

N. 1-99

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

Questions
et
Réponses

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1998-1999

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse	* Vraag zonder antwoord
			** Réponse provisoire	** Voorlopig antwoord

Premier ministre

Eerste minister

27.	4.1999	1692/1	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5201
30.	4.1999	1702/1	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5201

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

12.	2.1999	1581	Olivier	Développement du «commerce électronique». — Moyens de paiement. Ontwikkeling van de «e-commerce». — Betaalmiddelen.	5202
26.	4.1999	1682	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5175
27.	4.1999	1691	Hatry	* Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution. Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.	5177
27.	4.1999	1692/2	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5176
28.	4.1999	1697/1	Hatry	* Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquences pour le secteur. Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.	5177
30.	4.1999	1702/2	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'usage du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5176

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

13.11.1998	1440	Boutmans	Terrains de parking et entrées de supermarchés et d'autres entreprises. — Lieux publics ou terrain privé. — Conséquences pour les militants. Parkeerterreinen en ingangen van supermarkten en andere bedrijven. — Publieke plaatsen of privé-terrein. — Consequenties voor actievoerders.	5202
2. 4.1999	1659	Loones	* Réforme des polices. — Égalité des chances. Politiehervorming. — Gelijkheid van kansen.	5178
8. 4.1999	1663	Caluwé	* Autorité de tutelle. — Arrondissement de Bruxelles-Capitale. — Interventions en 1998. Toezichhoudende overheid. — Arrondissement Brussel-Hoofdstad. — Optreden in 1998.	5178
20. 4.1999	1665	Anciaux	* Droit de vote pour les Belges établis à l'étranger. — Procédure. Stemrecht voor Belgen gevestigd in het buitenland. — Procedure.	5178
26. 4.1999	1673	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5179
27. 4.1999	1692/3	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5180
30. 4.1999	1702/3	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5180

*
* *

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie
Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

27. 4.1999	1690	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5181
27. 4.1999	1692/4	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5181
30. 4.1999	1702/4	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5181

*
* *

Vice-premier ministre et ministre du Budget
Vice-eerste minister en minister van Begroting

27. 4.1999	1692/5	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5204
30. 4.1999	1702/5	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5204

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Politique scientifique
Minister van Wetenschapsbeleid**

27. 4.1999	1683	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5182
27. 4.1999	1684	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5182
27. 4.1999	1692/6	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5182
30. 4.1999	1702/6	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5182

*
* *

**Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

19. 6.1998	1151	Loones	Réglementation du SAMU. — Problèmes linguistiques dans la Région de Bruxelles-Capitale. Regelgeving MUG's. — Taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	5207
1.10.1998	1347/7	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	5204
5. 2.1999	1585	Anciaux	Utilisation du cannabis à des fins médicales. Medisch gebruik van cannabis.	5208
16. 2.1999	1600/7	Mme/Mevr. de Bethune	Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998. Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.	5205
17. 2.1999	1603/7	Mme/Mevr. de Bethune	Attention pour l'égalité des chances femmes-hommes dans la politique en 1998. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1998.	5206
12. 3.1999	1637	Loones	Kinésithérapie. — Agrément. — Application. Kinesitherapie. — Erkenning. — Uitvoering.	5209
27. 4.1999	1688	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5183
27. 4.1999	1692/7	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5184
27. 4.1999	1693	Hatry	Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution. Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.	5210
29. 4.1999	1699	Anciaux	* Légionellose. — Contrôles effectués sur la présence de la bactérie legionella. — Mesures préventives. Veteranenziekte. — Controles naar de legionellabacterie. — Preventieve maatregelen.	5184

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

30. 4.1999	1702/7	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5207
------------	--------	--------	--	------

*
* *

Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken

20. 4.1999	1666	Anciaux	* Salon des armements à Londres. — Attitude du gouvernement. Wapenbeurs in Londen. — Houding van de regering.	5185
------------	------	---------	--	------

23. 4.1999	1670	Anciaux	* Ressortissants belges emprisonnés à l'étranger. — État de la question. Belgen in buitenlandse gevangenissen. — Stand van zaken.	5185
------------	------	---------	--	------

27. 4.1999	1685	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5185
------------	------	----------------------	---	------

27. 4.1999	1686	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5211
------------	------	----------------------	---	------

27. 4.1999	1687	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5211
------------	------	----------------------	---	------

27. 4.1999	1692/8	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5212
------------	--------	----------------------	--	------

30. 4.1999	1702/8	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5212
------------	--------	--------	--	------

*
* *

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

26. 4.1999	1672	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5186
------------	------	----------------------	---	------

27. 4.1999	1692/9	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5186
------------	--------	----------------------	--	------

28. 4.1999	1697/2	Hatry	* Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquences pour le secteur. Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.	5187
------------	--------	-------	--	------

30. 4.1999	1702/9	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5187
------------	--------	--------	--	------

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
Ministre des Affaires sociales Minister van Sociale Zaken				
17. 2.1999	1604/10	Mme/Mevr. de Bethune	Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique. Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.	5213
10. 3.1999	1634	Olivier	Accord national médico-mutualiste. — Ticket modérateur pour les plus de 60 ans. Nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen. — Remgeld 60-plussers.	5214
10. 3.1999	1635	Olivier	Remboursement de médicaments. — Processus décisionnel. — Traitement de la migraine. — Vaccin antigrippe. Terugbetaling van geneesmiddelen. — Besluitvorming. — Behandeling van migraine. — Antigriep-vaccin.	5215
26. 4.1999	1674	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5187
27. 4.1999	1692/10	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5189
29. 4.1999	1700	Anciaux	* ONSS. — Cadres linguistiques. RSZ. — Taalkaders.	5189
30. 4.1999	1702/10	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5189

*
* *

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

26. 4.1999	1681	Mme/Mevr. de Bethune	** Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5199
27. 4.1999	1692/11	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5217
28. 4.1999	1697/3	Hatry	Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquence pour le secteur. Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.	5217
30. 4.1999	1702/11	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5189

*
* *

**Ministre des Transports
Minister van Vervoer**

5. 8.1996	59	Loones	SNCB. — Plan d'investissement. NMBS. — Investeringsplan.	5218
27. 6.1997	114	Loones	Liaison ferroviaire Dortmund-Ostende. — Emploi des langues. Treinverbinding Dortmund-Oostende. — Taalgebruik.	5218

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
8. 8.1997	123	Anciaux	Incendie de la cabine de signalisation de Bruxelles-Nord (décembre 1995). — Deuxième question. Brand in het seinhuis van Brussel-Noord (december 1995). — Tweede vraag.	5219
5. 9.1997	127	Anciaux	SNCB. — Travaux de modernisation sur la ligne Anvers-Bruxelles. NMBS. — Moderniseringswerken lijn Antwerpen-Brussel.	5220
23.10.1997	533	Olivier	Bénéficiaires du minimex et chômeurs se déplaçant pour solliciter un emploi. — Octroi d'un tarif réduit. Bestaansminimumtrekkers en werklozen bij verplaatsingen voor sollicitaties. — Toekenning van een verminderd tarief.	5221
21.11.1997	624	Caluwé	Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre les régions. Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten.	5221
17. 3.1998	946	Caluwé	Affectation future des terrains appartenant à la SNCB. Toekomstige bestemming van gronden die eigendom zijn van de NMBS.	5223
8. 5.1998	1064	Verreycken	SNCB. — Prise de mesures antibruit à Borgerhout. NMBS. — Nemen van geluidswerende maatregelen in Borgerhout.	5224
27.11.1998	1506	Loones	Activités commerciales à l'aéroport militaire de Bierset. Handelsactiviteiten op het militaire vliegveld van Bierset.	5225
5. 2.1999	1587	Anciaux	Considérations communautaires en matière de transport international de passagers à la SNCB. Communautaire aanrekening bij het internationaal reizigersvervoer bij de NMBS.	5226
17. 2.1999	1604/12	Mme/Mevr. de Bethune	Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique. Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.	5226
12. 3.1999	1638	Olivier	Gaz d'échappement. — Normes européennes. Uitlaatgassen. — Europese normen.	5227
17. 3.1999	1647	Caluwé	Agrément d'entrepreneurs de travaux. — Procédure de révision. Erkenning van aannemers van werken. — Herzieningsprocedure.	5228
26. 4.1999	1675	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5189
27. 4.1999	1692/12	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5229
27. 4.1999	1695	Hatry	Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution. Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.	5229
30. 4.1999	1702/12	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5230

*
* *

Ministre de la Fonction publique
Minister van Ambtenarenzaken

20. 4.1999	1667	Caluwé	* Statut de reconnaissance nationale. — Introduction des demandes. Statuut van nationale erkentelijkheid. — Indiening aanvragen.	5191
26. 4.1999	1676	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5230

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
27. 4.1999	1692/13	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5191
27. 4.1999	1694	Hatry	Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution. Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.	5232
30. 4.1999	1702/13	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdudig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5191
4. 5.1999	1703	Hatry	* Statut de la Régie des Bâtiments. Statuut van de Regie der Gebouwen.	5191

*
* *

Ministre de la Justice

Minister van Justitie

24.11.1995	67	Anciaux	Constatations de la brigade fiscale dans la lutte contre le blanchiment de l'argent du crime et la création de carrousels-TVA. Bevindingen van de financiële brigade in de strijd tegen het witwassen van misdaadgeld en het opzetten van BTW-carrousels.	5232
10. 7.1996	180	Anciaux	Examen de l'ADN comme technique de détermination de la culpabilité ou de l'innocence. DNA-onderzoek als techniek tot het bepalen van schuld of onschuld.	5233
10. 1.1997	239	Olivier	Secret professionnel et devoir d'information dans le chef des médecins. Medisch beroepsgeheim versus meldingsplicht.	5233
4. 4.1997	292	Caluwé	Contraventions à un arrêté royal. — Sanctions. — Poursuites. Overtreding van een koninklijk besluit. — Strafbepalingen. — Vervolgingen.	5234
7. 1.1998	760	Boutmans	Article 37 de la loi relative à la protection de la jeunesse. — Prorogation des mesures de placement. Artikel 37 van de jeugdbeschermingswet. — Verlenging van maatregelen van plaatsing.	5236
3. 4.1998	994	Boutmans	Condamnation de personnes ayant prêté assistance à des étrangers en situation illégale. Veroordelingen wegens het helpen van illegale vreemdelingen.	5236
1.10.1998	1347/14	Mme/Mevr. de Bethune	Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget. Aandacht voor kinderrechten in de begroting.	5237
16.10.1998	1378	Anciaux	Procédure pénale. — Notion de faits anciens. — Étendue du pouvoir d'appréciation du juge pénal. Strafrechtelijke procedure. — Begrip oude feiten. — Omvang appreciatiebevoegdheid strafrechter.	5238
28.10.1998	1412	Boutmans	Fichiers informatiques de la Sûreté de l'État. Computerbestanden van de Staatsveiligheid.	5240
28.10.1998	1413	Verreycken	Impôt élué par les étrangers. Belastingontduiking door vreemdelingen.	5240
30.10.1998	1422	Anciaux	Manière dont on interroge les personnes victimes de délits sexuels. Wijze van ondervraging van mensen die het slachtoffer geweest zijn van seksuele delicten.	5241
18.12.1998	1538/2	Boutmans	Contrôle des portiers de night-clubs. Controle op nachtclubportiers.	5243
5. 1.1999	1553	Boutmans	Directives concernant la répression ou non du nudisme sur les plages. Richtlijnen inzake het al dan niet bestraffen van naaktlopen op strand.	5244
15. 1.1999	1563	Delcroix	** Échange d'informations entre banques et huissiers de justice. Informatie-uitwisseling tussen banken en gerechtsdeurwaarders.	5200

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
16. 2.1999	1600/14	Mme/Mevr. de Bethune	Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998. Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.	5244
17. 2.1999	1604/14	Mme/Mevr. de Bethune	Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique. Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.	5245
8. 4.1999	1664	Verreycken	* Caméras automatiques. — Montant des amendes par région. Onbemande camera's. — Boetebedragen per gewest.	5192
20. 4.1999	1668/2	Anciaux	* Loi sur les faillites. — Excusabilité et réhabilitation. — Discrimination des « anciens » faillis. Faillissementswet. — Verschoonbaarheid en rehabilitatie. — Discriminatie van « oud gefailleerden ».	5192
26. 4.1999	1678	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5245
27. 4.1999	1692/14	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5245
30. 4.1999	1702/14	Loones	Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5246

*
* *

Ministre des Finances
Minister van Financiën

27.11.1998	1510	Delcroix	Statut fiscal de la « sifac immobilière ». Fiscaal statuut van de « vastgoedbevak ».	5246
17. 2.1999	1606/15	Mme/Mevr. de Bethune	Recrutement d'étrangers dans les services publics. Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.	5248
24. 2.1999	1615	Delcroix	Diminution de capital. — Apurement de pertes. — Traitement fiscal. Kapitaalvermindering. — Aanzuivering verliezen. — Fiscale behandeling.	5249
26. 2.1999	1624	Delcroix	Conservateurs des hypothèques. — Enquête disciplinaire. Hypotheekbewaarders. — Tuchtonderzoek.	5250
7. 4.1999	1660	Hazette	* Rentes viagères. — Indexation. Lijfrenten. — Indexering.	5192
7. 4.1999	1661	Hazette	Revenus d'activités accessoires. — Statut fiscal. Inkomsten uit een nevenberoep. — Fiscale regeling.	5251
7. 4.1999	1662	Hazette	Pensions. — Impôt sur le revenu. — Précompte immobilier. Pensioenen. — Inkomstenbelasting. — Onroerende voorheffing.	5252
23. 4.1999	1671	Nothomb, Santkin, Bock	* Vente de bâtiments neufs « en régime TVA ». — Délai. Verkoop van nieuwe gebouwen met toepassing van de BTW. — Termijn.	5193
27. 4.1999	1689	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5193
27. 4.1999	1692/15	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5194

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
27. 4.1999	1696	Hatry	* Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution. Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.	5194
28. 4.1999	1698	Hatry	* Impôts sur les revenus. — Demande de renseignements (document 332). — Taxation d'office. Inkomstenbelasting. — Vraag om inlichtingen (document 332). — Aanslag van ambtswege.	5194
29. 4.1999	1701	Anciaux	* Déduction pour investissement. — Investissements exclus. Investeringsaftrek. — Uitgesloten investeringen.	5196
30. 4.1999	1702/15	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5196

*
* *

**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**

26. 4.1999	1677	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5196
27. 4.1999	1692/16	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5197
30. 4.1999	1702/16	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5197

*
* *

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

12. 3.1999	1640	Verreycken	Éthylotest. — Éthylomètre. — Procédure. Ademtest. — Adamanalysetest. — Procedure.	5253
22. 3.1999	1651	Caluwé	Allocation aux handicapés. — Déduction des allocations familiales. Tegemoetkoming aan gehandicapten. — Aftrek van de kinderbijslag.	5256
20. 4.1999	1669	Loones	Installation de pylônes d'émission en mer du Nord. Inplanting zendmasten in de Noordzee.	5257
26. 4.1999	1679	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5256
26. 4.1999	1680	Mme/Mevr. de Bethune	Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes. Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.	5258
27. 4.1999	1692/17	Mme/Mevr. de Bethune	* Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation. Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.	5197

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
30. 4.1999	1702/17	Loones	* Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais. Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.	5197

*
* *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu

Vragen waarop niet werd geantwoord

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Question n° 1682 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants, qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 3 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants.
- point 4 : date de recomposition.

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Vraag nr. 1682 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in onderstaande tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum publicatie *Belgisch Staatsblad*;
- punt 3 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden.
- punt 4 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4
Commission de la concurrence. — <i>Commissie voor de mededinging</i>			X	
Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention. — <i>Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindings-octrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindings-octrooien</i>	X		X	X
Conseil supérieur de la propriété industrielle. — <i>Hogere Raad voor de nijverheids-eigendom</i>	X		X	X
Commission des licences obligatoires. — <i>Commissie voor de gedwongen licenties</i>	X	X	X	X
Comité interdépartemental de coordination en matière d'armement. — <i>Interdepartementaal Comité voor coordinatie inzake bewapening</i>	X		X	
Conseil géologique. — <i>Geologische Raad</i>	X			
Comité consultatif pour les services postaux. — <i>Raadgevend Comité voor de post-diensten</i>	X	X	X	X
Comité de soutien financier à l'exportation. — <i>Comité voor financiële steun aan de export</i>	X		X	X

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4
---	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Commission d'avis pour l'octroi de subsides pour la promotion des exportations. —
Adviescommissie voor de toekenning van subsidies voor exportbevordering . . .

X

Question n° 1692/2 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (Fr.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Les données recueillies dans le cadre de l'inventaire des organes consultatifs fédéraux relevant du champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (*Moniteur belge* du 9 octobre 1990), modifiée par la loi du 17 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 31 juillet 1997) fait apparaître que, dans la grande majorité des cas, la loi n'est pas respectée, puisque globalement le quota légalement imposé n'est atteint que dans 10% des cas.

Pour satisfaire au total à la règle selon laquelle deux tiers au maximum des membres d'un organe consultatif sont du même sexe, les organes consultatifs fédéraux devront s'adjoindre encore 885 femmes d'ici au 1^{er} janvier 2000. La présence des femmes dans les organes consultatifs, tous mandats de membres effectifs et de membres suppléants confondus, est de 18%. Les femmes sont mieux représentées dans les mandats de membre suppléant, où elles atteignent 26%, que dans les mandats de membre effectif, où elles ne représentent que 16%. Quant à la fonction de président, elle n'a été confiée à une femme que dans 7% des cas.

J'aimerais que l'honorable ministre me fasse savoir quel plan ou stratégie il compte mettre en œuvre afin d'assurer, avant le 1^{er} janvier 2000, la participation équilibrée des hommes et des femmes, comme le prévoit la loi.

Question n° 1702/2 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'usage du néerlandais.

L'usage de plus en plus fréquent de mots et d'expressions anglais dans la langue néerlandaise devient un véritable phénomène de mode.

Cette tendance se vérifie également dans l'administration publique, les cours officiels, les études, les circulaires, etc. où l'on utilise des termes anglais, même lorsqu'on pourrait les éviter.

Parmi ces termes anglais souvent utilisés, alors qu'un néerlandais pourrait l'être sans problème, citons: *item, teamwork, coaching, screening, feed back, check up, timing, etc.*

Il ne faut dès lors pas s'étonner que l'exaspération suscitée par ce recours à l'anglais soit de plus en plus grande.

Nous sommes certes tout à fait d'accord pour dire que l'emploi de plusieurs langues peut constituer un enrichissement. Il est toutefois souhaitable que tout le moins nos propres administrations utilisent notre langue et évitent, pour peu que cela soit possible, de recourir à une langue étrangère.

J'aurais aimé obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre peut-il se rallier à l'idée qu'il est important, pour le bon usage de la langue, que le néerlandais soit utilisé de manière équivalente dans tous les documents publics?

2. L'honorable ministre peut-il dès lors faire sienne l'affirmation selon laquelle il y a lieu de bannir autant que possible des termes anglais, surtout lorsqu'on peut très facilement les éviter?

3. Quelle mesure l'honorable ministre est-il disposé à prendre pour faire en sorte que l'on soit attentif à cette préoccupation dans l'administration de son département?

Vraag nr. 1692/2 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (Fr.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

Uit de verzamelde gegevens van de inventaris van de federale adviesorganen die onder het toepassingsgebied vallen van de wet van 20 juli 1999 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (*Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 1990), zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1997) blijkt dat de wet in overgrote meerderheid der gevallen niet wordt opgevolgd. Met name wordt globaal gezien in slechts 10% der gevallen het door de wet opgelegde quotum bereikt.

Nog 885 vrouwen zullen bijkomend voor 1 januari 2000 in de federale adviesorganen moeten opgenomen worden, vooraleer men in globo zal voldoen aan de 1/3-2/3-regel. Zonder onderscheid naar effectieve en plaatsvervangende mandaten, telt de vrouwelijke aanwezigheid in de adviesorganen 18%. Vrouwen zijn met 26% bij de plaatsvervangende mandaten beter vertegenwoordigd dan bij de effectieve met 16%. Slechts in 7% van de gevallen werd een voorzitterszetel door een vrouw ingenomen.

Graag had ik van de geachte minister vernomen welk beleidsplan of strategie hij zal hanteren om voor 1 januari 2000 aan de wettelijk opgelegde evenwichtige deelname van vrouwen en mannen tegemoet te komen.

Vraag nr. 1702/2 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

Het wordt een echt modeverschijnsel («trend») om alsmear meer Engelse woorden en uitdrukkingen in ons Nederlands taalgebruik te laten sluipen.

Dit is ook het geval in de administratie van de overheid, in officiële cursussen, in studies, omzendbrieven, enz., waarbij Engelse woorden gebruikt worden, ook op die plaatsen waar het kan vermeden worden.

Een kleine bloemlezing van de veel gebruikte Engelse woorden waarvoor perfect een Nederlands woord kan gebruikt worden: *item, teamwork, coaching, screening, feed back, check up, timing, enz.*

Het is dan ook niet verwonderlijk dat de ergernis hieromtrent hoe langer hoe groter wordt.

Men kan volledig akkoord gaan met het feit dat het gebruik van meerdere talen een verrijking kan zijn. Het blijft wenselijk dat minstens onze eigen administraties onze eigen taal gebruiken en vreemd taalgebruik vermijden waar dit enigszins mogelijk is.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Kan de geachte minister de stelling onderschrijven dat — voor het goede taalgebruik — het van belang is de Nederlandse taal evenwaardig te gebruiken in alle overheidsdocumenten?

2. Kan de geachte minister derhalve akkoord gaan met de stelling dat het gebruik van de Engelse terminologie, vooral waar dat perfect kan vermeden worden, zoveel mogelijk moet worden tegengegaan?

3. Welke maatregel is de geachte minister bereid te nemen om erop toe te zien dat er, wat betreft de administratie verbonden aan zijn/haar departementen, daarop wordt gelet?

Économie**Question n° 1691 de M. Hatry du 27 avril 1999 (Fr.):*****Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution.***

Le 10 décembre 1998 la Chambre des représentants a voté une proposition de résolution adoptée par tous les partis démocratiques de la Chambre des députés, intitulée « Proposition de Résolution visant à promouvoir le carburant LPG dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique » (doc. Chambre 1460/1-97/98). Cette résolution jouit, par conséquent, d'une large légitimité.

Trois des dispositions de cette résolution concernaient le ministre de l'Économie, à savoir:

— organiser une campagne d'information visant à sensibiliser les utilisateurs particuliers aux avantages économiques et écologiques liés au carburant LPG;

— provoquer les rencontres interministérielles nécessaires avec les représentants des gouvernements régionaux et communautaires afin de:

- mettre fin aux interdictions d'accès aux parkings couverts visant les véhicules équipés au LPG;

- promouvoir l'achat de véhicules utilisant le LPG comme carburants pour les véhicules relevant des autorités régionales et communautaires;

— envisager la possibilité d'accorder des incitants financiers aux flottes de véhicules, particulièrement celles qui circulent principalement en milieu urbain, telles que flottes de taxis, livraison express etc., afin qu'elles adoptent le LPG comme carburant.

Puis-je prier de me dire quelles sont les mesures adoptées par votre département ministériel à cette fin?

Question n° 1697/1 de M. Hatry du 28 avril 1999 (Fr.):***Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquences pour le secteur.***

La Fédération des ascenseuristes indépendants (Verbond der zelfstandige liftenbedrijven) se plaint très vivement de ce que les dispositions finales de la directive 95/16/CE (article 15) imposaient aux États membres d'avoir adopté et publié les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour s'y conformer avant le 1^{er} janvier 1997. Or cette directive, qui est applicable à partir du 1^{er} juillet 1999, n'a fait l'objet que d'un arrêté royal du 10 août 1998, paru au *Moniteur belge* le 11 septembre 1998.

L'association en rubrique estime que cet arrêté royal est d'une complexité telle qu'il leur est impossible de se conformer à celui-ci dans les délais imposés. Elle rend directement responsable l'État belge de cet état de choses en raison du retard mis à la publication de cet arrêté royal, qui aurait dû paraître au *Moniteur belge* avant le 1^{er} janvier 1997, et non le 11 septembre 1998.

Une lettre détaillée vous a été adressée par cette organisation le 29 mars 1999. Elle estime que les conditions de concurrence sont totalement faussées, et qu'à terme cette mesure risque d'avoir comme effet de les éliminer complètement du marché et de renforcer encore le contrôle oligopolistique des quatre principaux ascenseuristes.

Puis-je vous prier de me faire savoir quelles mesures vous avez adoptées pour répondre à cette situation?

Economie**Vraag nr. 1691 van de heer Hatry d.d. 27 april 1999 (Fr.):*****Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.***

Op 10 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel van resolutie aangenomen waar alle democratische partijen in de Kamer mee instemden en dat de titel draagt « Voorstel van resolutie ter bevordering van LPG-brandstof in het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging » (Stuk Kamer 1460/1-97/98)? Deze resolutie kan dus rekenen op een ruime steun.

Drie bepalingen van die resolutie hebben betrekking op de minister van Economie, namelijk:

— het organiseren van een informatiecampagne om de privé-gebruikers bewust te maken van de ecologische voordelen van LPG;

— het organiseren van de nodige interministeriële ontmoetingen tussen de vertegenwoordigers van het gewest- en de gemeenschapsregeringen,

- om een einde te maken aan het toegangsverbod tot overdekte parkeerplaatsen voor voertuigen met een LPG-installatie,

- om de aankoop te bevorderen door de overheden van de gewesten en de gemeenschappen van voertuigen op LPG;

— het overwegen van de mogelijkheid om financiële stimuli toe te kennen voor het gebruik van LPG door de wagenparken, in het bijzonder voor voertuigen die voornamelijk in stedelijke gebieden worden gebruikt, zoals de taxi's, de voertuigen van koeriersbedrijven, enz.

Mag ik u verzoeken mij mede te delen welke maatregelen uw ministerieel departement op dat vlak heeft genomen?

Vraag nr. 1697/1 van de heer Hatry d.d. 28 april 1999 (Fr.):***Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.***

Het Verbond der zelfstandige liftenbedrijven is erg ontevreden: hoewel de slotbepaling van richtlijn 95/16/EG (artikel 15) de lidstaten ertoe verplicht om voor 1 januari 1997 de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen aan te nemen en bekend te maken om te voldoen aan deze richtlijn, die in werking treedt op 1 juli 1999, is hierover pas op 10 augustus 1998 een koninklijk besluit genomen, dat op 11 september 1998 is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De genoemde vereniging vindt dit koninklijk besluit zo complex dat haar leden zich er onmogelijk binnen de opgelegde termijnen aan kunnen aanpassen. Zij stelt de Belgische Staat rechtstreeks verantwoordelijk voor deze toestand vanwege de vertraging in de bekendmaking van het koninklijk besluit, dat vóór 1 januari 1999 in het *Belgisch Staatsblad* had moeten verschijnen en niet op 11 september 1998.

Deze organisatie heeft u op 29 maart 1999 een uitgebreide brief toegestuurd. Zij meent dat de concurrentievoorwaarden volledig vertekend zijn en dat deze maatregel er op termijn toe zal leiden dat de leden van deze organisatie van de markt zullen verdwijnen en dat het quasi-monopolie van de vier belangrijkste liftenbedrijven nog wordt versterkt.

Kan u meedelen welke maatregelen u heeft genomen om deze situatie te verhelpen?

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1659 de M. Loones du 2 avril 1999 (N.):

Réforme des polices. — Égalité des chances.

Le texte de l'accord octopartite sur la réforme des polices aborde comme il se doit la question de la situation de la femme au sein de la police (voir texte «Police intégrée» — version finale du 23 mai 1998, point A.8 «Égalité des chances»).

Le service de l'Égalité des chances de la province de Flandre occidentale qui a déjà réalisé, en coopération avec l'école de police de Flandre occidentale, du bon travail en vue d'améliorer la situation des femmes au sein de la police continue de suivre cette question de près.

Ce service souligne aussi, en particulier, que la réalisation de l'égalité des chances ne prend pas fin une fois la sélection et la formation passées, mais doit rester une constante tout au long de l'exercice de la fonction au sein du corps et partout où est élaborée la politique du personnel de police.

À l'heure actuelle, il manque un régime uniforme dans plusieurs domaines essentiellement féminins (affectation en cas de grossesse, interruption de carrière, tenue fonctionnelle, etc.)

Le service de l'Égalité des chances de la province de Flandre occidentale estime par conséquent que la réforme des statuts de la police fournit une occasion rêvée pour régler une série de questions fondamentales que soulève le passage du texte de l'accord octopartite relatif à l'égalité des chances.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à cet égard, aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre peut-il comprendre pourquoi le service de l'Égalité des chances concerné fait preuve de vigilance à propos de l'application du texte de l'accord octopartite concernant «l'égalité des chances»?
2. L'honorable ministre peut-il me dire s'il existe d'ores et déjà des arrêtés d'exécution concrets relatifs à la mise en œuvre de ce passage de l'accord et, si oui, lesquels?

Question n° 1663 de M. Caluwé du 8 avril 1999 (N.):

Autorité de tutelle. — Arrondissement de Bruxelles-Capitale. — Interventions en 1998.

Combien de suspensions ont-elles été prononcées en 1998 par le vice-gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale?

Pourriez-vous ventiler ces données par CPAS et par commune, ainsi que par catégorie du personnel (permanents, contractuels subventionnés, stagiaires, contractuels, etc.) et par groupe linguistique?

Pourriez-vous préciser en outre le pourcentage des décisions suspendues pour chaque commune et chaque CPAS?

De combien d'annulations les suspensions ont-elles été suivies?

Question n° 1665 de M. Anciaux du 20 avril 1999 (N.):

Droit de vote pour les Belges établis à l'étranger. — Procédure.

En vertu de la loi du 18 décembre 1998 et de ses arrêtés d'exécution (*Moniteur belge* du 10 février 1999), les Belges qui résident à l'étranger sont agréés en qualité d'électeurs pour les Chambres législatives fédérales.

La procédure que les intéressés doivent suivre pour pouvoir user de cette faculté est très fastidieuse. Il leur faut prendre respectivement contact avec les instances suivantes:

- la commune de leur dernière résidence en Belgique (preuve de la nationalité et des droits civils);
- la commune/la ville de naissance (preuve qu'ils ont l'âge requis pour voter);
- le notaire ou le juge de paix (pour établir le lien de parenté avec le mandataire);

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1659 van de heer Loones d.d. 2 april 1999 (N.):

Politiehervorming. — Gelijkheid van kansen.

In de octopustekst over de hervorming van de politie werd de nodige aandacht besteed aan de problematiek van de vrouw bij de politie (zie tekst «Geïntegreerde politie» — eindversie van 23 mei 1998, onder A.8 «Gelijkheid van kansen»).

De dienst Gelijke Kansen van de provincie West-Vlaanderen, die, in samenwerking met de West-Vlaamse politieschool, reeds goed werk geleverd heeft ter bevordering van de positie van de vrouwen bij de politie, blijft deze problematiek op de voet volgen.

Door deze dienst wordt er ook speciaal op gedrukt dat de gelijkheid van kansen niet stopt na de selectie en opleiding, maar een constante blijft tijdens de functie in het korps en overall waar het politiepersoneelsbeleid wordt ontwikkeld.

Momenteel ontbreekt er een eenvormige regeling op gebied van een aantal vrouwgerichte zaken (inzetbaarheid bij zwangerschap, loopbaanonderbreking, functionele kledij, ...)

De West-Vlaamse provinciale dienst Gelijke Kansen is dan ook van oordeel dat de verwerking van het politiestatuut de unieke kans biedt om een aantal fundamentele zaken uit te werken met betrekking tot de passage in de octopustekst over gelijke kansen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor de alertheid van de betrokken dienst voor Gelijke Kansen met betrekking tot de uitwerking van de octopustekst aangaande de «gelijkheid van kansen»?
2. Kan de geachte minister mij meedelen of er reeds concrete uitvoeringsbesluiten bestaan met betrekking tot de uitvoering van deze tekstpassage? Zo ja, welke?

Vraag nr. 1663 van de heer Caluwé d.d. 8 april 1999 (N.):

Toezichthoudende overheid. — Arrondissement Brussel-Hoofdstad. — Optreden in 1998.

Hoeveel schorsingen werden er in 1998 uitgesproken door de vice-gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Kan u de opdeling maken per OCMW en per gemeente, alsook de indeling van de gegevens per personeelscategorie (vast, gesco, stage, contractuelen, enz.) en per taalgroep?

Kan u tevens ook aangeven het procentueel aandeel van de schorsingen op de per gemeente en OCMW binnengekomen beslissingen?

Hoeveel vernietigingen zijn er gevolgd op de schorsingen?

Vraag nr. 1665 van de heer Anciaux d.d. 20 april 1999 (N.):

Stemrecht voor Belgen gevestigd in het buitenland. — Procedure.

Krachtens de wet van 18 december 1998 en haar uitvoeringsbesluiten (*Belgisch Staatsblad* van 10 februari 1999) worden Belgen in het buitenland erkend als kiezer voor de federale Wetgevende Kamers.

De procedure die de betrokkenen moeten doorlopen om van deze mogelijkheid gebruik te maken is zeer omslachtig. Volgende instanties dienen respectievelijk gecontacteerd te worden:

- gemeente in België waar betrokkene laatst verbleef (bewijs van nationaliteit en burgerrechten);
- gemeente/stad van geboorte (bewijs van kiesgerechtigde leeftijd);
- notaris of vrederechter (aantonen van familieband met gevolmachtigde);

— le consulat belge local (preuve éventuelle de la nationalité et preuve que le mandant est toujours en vie).

Cette procédure prend pas mal de temps et est possiblement onéreuse (timbres fiscaux et notaire). Il ressort de contacts que nous avons eus avec des compatriotes à l'étranger qu'elle est démotivante. Ils ne manquent jamais de faire référence à la procédure souple et rapide qu'appliquent d'autres pays, les Pays-Bas par exemple.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Pourquoi n'a-t-on pas opté pour une procédure de vote par correspondance par l'intermédiaire des ambassades belges ?

2. L'honorable ministre reconnaît-il que la complexité de la procédure et son caractère onéreux peuvent être démotivants ?

3. Pourquoi n'a-t-on pas prévu de formule distincte pour les personnes qui font savoir qu'elles se présenteront personnellement au bureau de vote ? Pourquoi doivent-elles passer aussi par toute la procédure du mandataire ? Pourquoi la présence personnelle, avec pièce d'identité et procuration, ne suffit-elle pas comme preuve « que l'on est en vie » ? N'est-il pas absurde que ces personnes doivent également fournir une preuve attestant qu'elles sont en vie, délivrée par l'ambassade concernée ?

4. Pourquoi n'a-t-on rien prévu pour l'élection des parlements de communauté et de région ?

5. Combien y a-t-il de Belges concernés par cette procédure ?

Question n° 1673 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de création;
- point 3 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 4 : date de recomposition;
- point 5 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants.

— plaatselijk Belgisch consulaat (eventueel bewijs van nationaliteit en bewijs dat de volmachtgever nog leeft).

Deze procedure neemt heel wat tijd in beslag en kost behoorlijk wat geld (fiscale zegels en notaris). Contacten met landgenoten in het buitenland leren ons dat deze procedure een demotiverend effect heeft. Zij verwijzen steevast naar de soepele en zeer korte procedure die geldt in andere landen, bijvoorbeeld Nederland.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Waarom werd niet gekozen voor een procedure die enkel verloopt via de respectievelijke Belgische ambassades waarbij het kiesrecht uitgeoefend wordt per brief ?

2. Erkent de geachte minister het demotiverende effect dat kan ontstaan door de omslachtige procedure en bijhorend prijskaartje ?

3. Waarom is er geen aparte regeling voorzien voor personen die aankondigen zich persoonlijk te zullen melden bij het kieskantoor ? Waarom moeten ook deze personen de hele procedure met de gevolmachtigde doorlopen ? Waarom wordt persoonlijke aanwezigheid, met identiteitsbewijs en volmacht, niet als een voldoende « levensbewijs » erkend ? Is het niet absurd dat ook deze personen een levensbewijs, afgeleverd door de ambassade in kwestie, moeten voorleggen ?

4. Waarom werd er geen regeling voorzien voor de verkiezing van de gemeenschaps- en gewestparlementen ?

5. Hoeveel Belgen komen in aanmerking voor deze procedure en dit per land ?

Vraag nr. 1673 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van oprichting;
- punt 3 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 4 : datum van wedersamenstelling;
- punt 5 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
---	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Commission d'accès aux documents administratifs. — *Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten* X

Commission consultative des étrangers. — *Commissie van advies voor vreemdelingen* X

Conseil consultatif des étrangers. — *Raad van advies voor vreemdelingen* X

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
Commission de formation des entreprises de sécurité. — <i>Commissie opleiding beveiligingsondernemingen</i>	X			X	
Commission de formation des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage. — <i>Commissie opleiding bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten</i>	X			X	
Commission pour la sécurité des épreuves ou compétitions sportives de véhicules automobiles. — <i>Commissie voor de veiligheid bij sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's</i>	X				
Commission d'accompagnement du centre gouvernemental de coordination et de crise. — <i>Begeleidingscommissie van het coordinatie- en crisiscentrum van de regering</i>	X				
Commission permanente de la police communale. — <i>Vaste Commissie voor de gemeentepolitie</i>	X				
Commission d'agrément des entreprises de sécurité. — <i>Commissie voor de erkenning van de beveiligingsondernemingen</i>	X			X	
Commission de formation des entreprises de sécurité. — <i>Commissie opleiding beveiligingsondernemingen</i>	X				
Commission de formation de détectives privés. — <i>Commissie opleiding privé-detectives</i>	X			X	
Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion. — <i>Raad tot beveiliging tegen brand en ontploffing</i>	X				
Commission d'équivalence et de dérogation aux prescriptions techniques fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion. — <i>Commissie voor afwijking en gelijkwaardigheid van de technische voorschriften tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van branden en ontploffing</i>	X				
Conseil de formation pour les services d'incendie. — <i>Opleidingsraad voor de brandweer</i>	X				
Comité consultatif de l'incendie. — <i>Raadgevend Comité voor de brandweer</i>	X				
Commission relative à la protection des valeurs. — <i>Commissie betreffende de beveiliging van waarden</i>	X				
Commission nationale d'évaluation et d'accompagnement. — <i>Nationale Evaluatie- en Begeleidingscommissie</i>	X	X	X	X	
Commission «Équipement». — <i>Commissie «Uitrusting»</i>	X	X		X	
Commission «Armement». — <i>Commissie «Bewapening»</i>	X		X	X	
Commission «Uniform». — <i>Commissie «Uniform»</i>	X		X	X	
Commission d'approbation du matériel d'alarme. — <i>Commissie van goedkeuring van het alarmmaterieel</i>	X		X	X	
Conseil de concertation contre le banditisme. — <i>Overlegraad tegen banditisme</i>	X	X	X	X	X

Question n° 1692/3 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/3 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Vraag nr. 1692/3 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/3 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

**Vice-premier ministre
et ministre de la Défense nationale,
chargé de l'Énergie**

Question n° 1690 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants.
- point 2 : date de recomposition.

**Vice-eerste minister
en minister van Landsverdediging,
belast met Energie**

Vraag nr. 1690 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in onderstaande tabel :

- punt 1 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden.
- punt 2 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif. — <i>Adviesorgaan</i>	Point 1 — <i>Punt 1</i>	Point 2 — <i>Punt 2</i>
Région centrale. — <i>Centraal gewest</i>	X	
Région Nord. — <i>Noorderlijk gewest</i>	X	
Région Est. — <i>Oostelijk gewest</i>	X	
Région Sud. — <i>Zuidelijk gewest</i>	X	
Région Ouest. — <i>Westelijk gewest</i>	X	
Comité central pour la coordination des restrictions. — <i>Centraal Comité voor de coördinatie van de beperkingen</i>	X	
Conseil scientifique du Musée royal de l'armée et d'histoire militaire. — <i>Wetenschappelijke Raad bij het Koninklijk Museum van het leger en van de krijgsgeschiedenis</i>		X

Question n° 1692/4 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/4 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Vraag nr. 1692/4 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/4 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 1683 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de la page 87 de l'inventaire que des données manquent encore concernant le Conseil scientifique des Musées royaux des beaux-arts, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais donc aimé obtenir l'information manquante ci-après:

— date de publication au *Moniteur belge*.

Question n° 1684 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant toutefois de la page 82 de l'inventaire que des données manquent encore concernant le Conseil fédéral de la politique scientifique, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais donc aimé obtenir les informations manquantes ci-après:

— date de publication au *Moniteur belge*;

— composition des mandats:

- hommes: membres effectifs/membres suppléants;
- femmes: membres effectifs/membres suppléants.

— date de recomposition.

Question n° 1692/6 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/6 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 1683 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, bladzijde 86, dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de Wetenschappelijke Raad bij de Koninklijke Musea voor schone kunsten van België, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen:

— datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vraag nr. 1684 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, bladzijde 81, dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de federale Raad voor Wetenschapsbeleid, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen:

— datum publicatie *Belgisch Staatsblad*;

— samenstelling van de mandaten:

- mannen: effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- vrouwen: effectieve leden/plaatsvervangende leden.

— datum van wedersamenstelling.

Vraag nr. 1692/6 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/6 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

**Ministre de la Santé publique
et des Pensions**

Question n° 1688 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champs d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de création;
- point 3 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 4 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants;
- point 5 : date de recomposition.

**Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen**

Vraag nr. 1688 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van oprichting;
- punt 3 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 4 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- punt 5 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
Commission consultative en matière de denrées alimentaires. — <i>Commissie van Advies inzake voedingsmiddelen</i>					X
Conseil scientifique de l'Institut Louis Pasteur. — <i>Wetenschappelijke Raad bij het Instituut Louis Pasteur</i>					X
Commission d'appel pour la biologie clinique. — <i>Beroepscommissie voor klinische biologie</i>			X		X
Conseil national de l'art infirmier. — <i>Nationale Raad voor verpleegkunde</i>			X		
Conseil supérieur d'hygiène publique. — <i>Hoge Gezondheidsraad</i>	X	X	X		X
Conseil national des professions paramédicales. — <i>Nationale Raad voor de paramedische beroepen</i>			X		
Conseil supérieur de la génétique humaine. — <i>Hoge Raad voor antropogenetica</i>			X		X
Commission d'agrégation des médecins généralistes. — <i>Erkenningscommissie van huisartsen</i>			X		
Commission d'agrégation des médecins spécialistes. — <i>Erkenningscommissie van de geneesheren-specialisten</i>			X		
Soins intensifs. — <i>Intensieve zorgen</i>			X		
Psychiatrie. — <i>Psychiatrie</i>					X
Neurologie. — <i>Neurologie</i>					X
Biologie clinique. — <i>Klinische biologie</i>					X
Anesthésiologie. — <i>Anesthesiologie</i>					X
Cardiologie. — <i>Cardiologie</i>					X
Chirurgie. — <i>Heelkunde</i>					X
Neurochirurgie. — <i>Neurochirurgie</i>					X
Chirurgie plastique. — <i>Plastische heelkunde</i>					X
Dermato-vénérologie. — <i>Dermato-venerologie</i>					X
Gastro-entérologie. — <i>Gastro-enterologie</i>					X
Gynécologie-obstétrique. — <i>Gynaecologie-verloskunde</i>					X
Médecine interne. — <i>Inwendige geneeskunde</i>					X
Ophthalmologie. — <i>Oftalmologie</i>					X
Orthopédie. — <i>Orthopedie</i>					X

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
Oto-rhinolaryngologie. — <i>Rhinolaryngologie</i>					X
Pédiatrie. — <i>Kindergeneeskunde</i>					X
Pneumologie. — <i>Pneumologie</i>					X
Radiodiagnostic. — <i>Radiodiagnose</i>					X
Radiothérapie. — <i>Radiotherapie</i>					X
Rhumatologie. — <i>Reumatologie</i>					X
Stomatologie. — <i>Stomatologie</i>					X
Urologie. — <i>Urologie</i>					X
Médecine nucléaire. — <i>Nucleaire geneeskunde</i>					X
Anatomie pathologique. — <i>Pathologische anatomie</i>					X
Conseil scientifique de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie. — <i>Wetenschappelijke Raad van het Instituut voor Hygiene en Epidemiologie</i>			X		X
Commission des médicaments. — <i>Geneesmiddelencommissie</i>					X
Chambre des médicaments à usage vétérinaire. — <i>Kamer voor Geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik</i>					X
Commission de contrôle de la publicité des médicaments. — <i>Commissie van toezicht op de reclame voor geneesmiddelen</i>					X
Commission d'implantation de l'arrêté royal n° 78. — <i>Vestigingscommissie van het koninklijk besluit nr. 78</i>					X
Commission d'appel de l'arrêté royal n° 78. — <i>Commissie van Beroep van koninklijk besluit nr. 78</i>					X
Commission de transparence pour les médicaments à usage humain. — <i>Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor humaan gebruik</i>		X		X	
Commission de transparence pour les médicaments à usage vétérinaire. — <i>Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor Diergeneeskundig gebruik</i>	X		X	X	X
Commission chargée d'émettre son avis sur les demandes introduites par les pharmaciens en vue d'être habilités à effectuer des prestations de biologie clinique. — <i>Adviescommissie voor de aanvragen door apothekers om gemachtigd te worden voor het verrichten van verstrekkingen die tot de klinische biologie behoren</i>					X
Commission consultative auprès de l'Institut d'expertise vétérinaire. — <i>Raadgevende Commissie bij het Instituut voor veterinaire keuring</i>					X
Conseil d'expertise vétérinaire auprès de l'Institut d'expertise vétérinaire. — <i>Raad voor veterinaire keuring bij het Instituut voor veterinaire keuring</i>					X
Comité consultatif pour le secteur des pensions. — <i>Raadgevend Comité voor de pensioensector</i>					X

Question n° 1692/7 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Santé publique

Question n° 1699 de M. Anciaux du 29 avril 1999 (N.):

Légionellose. — Contrôle effectué sur la présence de la bactérie legionella. — Mesures préventives.

La légionellose a déjà fait 22 victimes aux Pays-Bas. Et pas moins de 233 personnes sont tombées malades. Les examens microbiologiques ont révélé la présence de la bactérie *legionella* dans deux jacuzzis exposés dans une foire commerciale. Le service d'inspection de la Santé publique a multiplié les contrôles et a isolé ainsi une deuxième *legionella*, moins dangereuse toutefois.

Vraag nr. 1692/7 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Volksgezondheid

Vraag nr. 1699 van de heer Anciaux d.d. 29 april 1999 (N.):

Veteranenziekte. — Controles naar de legionellabacterie. — Preventieve maatregelen.

De veteranenziekte heeft in Nederland reeds 22 slachtoffers geëist. 233 mensen werden ziek. Uit microbiologisch onderzoek blijkt nu dat de legionellabacterie zich in twee bubbelbaden op een consumentenbeurs bevond. De keuringsdienst van Volksgezondheid voerde het aantal controles drastisch op een vond een tweede, zij het minder gevaarlijke, legionellabacterie.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Des contrôles en vue de déceler la présence de la *legionella* sont-ils effectués dans notre pays, suite aux événements qui se sont produits aux Pays-Bas ? Dans la négative, pourquoi pas ?

2. Existe-t-il des indices concrets d'une apparition possible de la bactérie dans notre pays ? Dans l'affirmative, quelles mesures préventives a-t-on prises ?

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1666 de M. Anciaux du 20 avril 1999 (N.) :

SalondesarmementsàLondres.—Attitudedugouvernement.

À l'occasion du salon AFCEA des armements, la Chambre et le Sénat ont adopté, en 1995 et 1996, une résolution proclamant que « l'organisation des salons d'armements est politiquement et éthiquement indésirable en Belgique et dans l'Union européenne, notamment parce que le Parlement belge a pris diverses initiatives pour enrayer le commerce des armes ».

Les 27, 28 et 29 octobre, le lobby controversé des armements qu'est l'AFCEA entend organiser à Londres son salon annuel des armements de technique de pointe. Ce salon qui s'est tenu pendant 17 ans à Bruxelles, est en fuite depuis l'an dernier en raison des protestations massives dont il a fait l'objet tant de la part des mouvements pacifistes que du monde politique. La promotion des ventes d'armes et de systèmes d'armements ainsi que la recherche de nouveaux débouchés pour les marchands d'armes est une activité perverse qu'il est urgent de réprimer.

L'an passé, le salon AFCEA des armements a encore pu se dérouler à Brno en Tchéquie. Auparavant, les Pays-Bas avaient refusé de l'accueillir. Cet année, l'AFCEA veut organiser son salon à Londres.

L'honorable ministre écrira-t-il à ses collègues britanniques de l'Économie, de la Défense et des Affaires étrangères pour leur demander de s'opposer à la tenue du salon AFCEA des armements en Grande-Bretagne ?

Question n° 1670 de M. Anciaux du 23 avril 1999 (N.) :

Ressortissants belges emprisonnés à l'étranger. — État de la question.

J'aurais souhaité recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de Belges séjournent-ils actuellement dans des prisons étrangères ? Dans quels pays et pour quels faits sont-ils détenus ?

2. Avec quel pays des négociations sont-elles en cours en vue de faire libérer des prisonniers ?

3. Existe-t-il un traité belgo-marocain de transfèrement des prisonniers qui permettrait que des détenus se trouvant actuellement dans une prison marocaine soient jugés dans notre pays ? Dans l'affirmative, de combien de personnes s'agit-il ? Quand ce traité devrait-il entrer en application ?

4. Combien de libérations a-t-on déjà obtenues, et ce, pour chacune des dix dernières années ?

Question n° 1685 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Worden in ons land, en dit zeker na de gebeurtenissen in Nederland, controles verricht naar de legionellabacterie ? Indien neen, waarom niet ?

2. Zijn er concrete aanwijzingen dat de bacterie ook in ons land kan opduiken ? Zo ja, welke preventieve maatregelen werden er getroffen ?

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1666 van de heer Anciaux van 20 april 1999 (N.) :

Wapenbeurs in Londen. — Houding van de regering.

Naar aanleiding van de AFCEA-wapenbeurs hebben Kamer en Senaat in 1995 en 1996 een resolutie goedgekeurd die zegt dat « de organisatie van wapenbeursen in België en in de Europese Unie politiek en ethisch ongewenst is, mede omdat het Belgisch Parlement diverse initiatieven heeft ondernomen om die handel aan banden te leggen ».

Op 27, 28 en 29 oktober wil de omstreden wapenlobbygroep AFCEA haar jaarlijkse hoogtechnologische wapenbeurs organiseren in Londen. De wapenbeurs heeft 17 jaar lang plaats gehad in Brussel, maar is sinds vorig jaar op de vlucht voor de massale protesten zowel vanuit de vredesbewegingen als vanuit de politieke wereld. Het promoten van de verkoop van wapens en wapensystemen en het zoeken naar nieuwe afzetmarkten voor wapenhandelaars is een perverse activiteit die dringend aan banden moet worden gelegd.

Vorig jaar vond de AFCEA-wapenbeurs nog plaats in Brno in Tsjechië. Eerder weigerde ook Nederland de AFCEA-wapenbeurs. Dit jaar wil AFCEA de wapenbeurs organiseren in Londen.

Zal de geachte minister zijn Britse collega's, de ministers van Economie, Defensie en Buitenlandse Zaken aanschrijven met de vraag om zich te verzetten tegen de komst van de AFCEA-wapenbeurs naar Groot-Brittannië ?

Vraag nr. 1670 van de heer Anciaux d.d. 23 april 1999 (N.) :

Belgen in buitenlandse gevangnissen. — Stand van zaken.

Graag had ik antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Hoeveel Belgen verblijven er op dit moment in buitenlandse gevangnissen ? In welke landen en voor welke feiten ?

2. Met welke landen wordt er onderhandeld over vrijlating van de gevangenen ?

3. Bestaat er een Belgisch-Marokkaans transferverdrag waardoor gedetineerden die nu in Marokko gevangenen zitten in ons land zouden kunnen terecht worden ? Indien ja, om hoeveel personen gaat het ? Voor welke datum is de uitvoering van dit verdrag voorzien ?

4. Hoeveel vrijlatingen werden er reeds bekomen en dit respectievelijk voor de laatste tien jaar ?

Vraag nr. 1685 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Il ressort cependant toutefois de la page 153 de l'inventaire que des données manquent encore concernant la Commission diplomatique, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais dès lors aimé obtenir les informations manquantes ci-après :

- présidence;
- date de publication au *Moniteur belge*;
- date de recomposition.

Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 1672 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 3 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants;
- point 4 : date de recomposition.

Blijkt echter uit de inventaris, bladzijde 152, dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de Diplomatieke Commissie, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen :

- voorzitterschap;
- datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- datum van wedersamenstelling.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 1672 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 3 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- punt 4 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif. — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4
Comité d'orientation de l'Institut national de recherche sur les conditions de travail. — <i>Stuurgroep van het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden.</i>	X		X	X
Conseil supérieur d'hygiène des mines. — <i>Hoge Raad voor hygiene in de mijnen</i>		X	X	X
Commission de suivi des services externes pour la prévention et la protection au travail. — <i>Opvolgingscommissie voor de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk</i>	X		X	X
Commission de concertation pour le personnel de cadre. — <i>Overlegcomité voor kaderpersoneel</i>			X	
Commission consultative pour les appareils à vapeur. — <i>Commissie van advies voor de stoomtuigen</i>		X		
Commission « Plans d'entreprises ». — <i>Commissie « Bedrijfsplannen »</i>		X		

Question n° 1692/9 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Vraag nr. 1692/9 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Question n° 1697/2 de M. Hatry du 28 avril 1999 (N.):***Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquences pour le secteur.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1697/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5177).

Question n° 1702/9 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):***Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Ministre des Affaires sociales**Question n° 1674 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):*****Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.***

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de création;
- point 3 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 4 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants;
- point 5 : date de recomposition.

Vraag nr. 1697/2 van de heer Hatry d.d. 28 april 1999 (N.):***Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1697/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5177).

Vraag nr. 1702/9 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):***Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Minister van Sociale Zaken**Vraag nr. 1674 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):*****Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.***

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van oprichting;
- punt 3 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 4 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- punt 5 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif. — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
Comité de gestion du Fonds des accidents du travail. — <i>Beheercomité van het Fonds voor arbeidsongevallen</i>	X			X	X
Comité technique général auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Algemeen Technisch Comité bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>					X
Comité technique de la prévention auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Technisch Comité voor de preventie bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>					X
Comité technique pour la marine marchande auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Technisch Comité voor de koopvaardij bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>					X
Comité médico-technique auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Medisch-technisch Comité bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>					X
Comité technique pour la pêche maritime auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Technisch Comité voor de zeevisserij bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>					X
Comité technique pour prestations spéciales auprès du Fonds des accidents du travail. — <i>Technisch Comité voor bijzondere uitkeringen bij het Fonds voor arbeidsongevallen</i>	X	X	X	X	X
Comité de gestion du Fonds des maladies professionnelles. — <i>Beheercomité voor het Fonds voor de beroepsziekten</i>	X			X	X
Conseil technique de la kinésithérapie. — <i>Technische Raad voor kinesitherapie</i>					X
Comité technique chargé d'étudier l'organisation et le fonctionnement de l'assurance libre contre les maladies professionnelles. — <i>Technisch Comité gelast met het in studie nemen van de organisatie en de werking van de vrije verzekering tegen de beroepsziekten</i>	X			X	X
Collège national des médecins-conseils. — <i>Nationaal College van de adviserend geneesheren</i>	X			X	X
Commission nationale médico-mutualiste. — <i>Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen</i>	X			X	X
Commission nationale dento-mutualiste. — <i>Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen</i>	X			X	X
Commission de contrôle budgétaire. — <i>Commissie voor de begrotingscontrole</i>	X			X	X
Conseil scientifique auprès du service des soins de santé. — <i>Wetenschappelijke Raad bij de dienst voor geneeskundige verzorging</i>	X			X	X
Comité de l'assurance soins de santé. — <i>Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging</i>	X			X	X
Conseil technique des relations avec l'industrie pharmaceutique. — <i>Technische Raad voor de betrekkingen met de farmaceutische industrie</i>	X			X	X
Conseil médical de l'invalidité. — <i>Geneeskundige Raad voor invaliditeit</i>	X			X	X
Commission d'évaluation auprès du service des indemnités. — <i>Evaluatiecommissie bij de dienst voor uitkeringen</i>	X			X	X
Commission supérieure du conseil médical de l'invalidité. — <i>Hoge Commissie van de geneeskundige raad voor invaliditeit</i>	X			X	X
Comité technique des pensions du personnel communal. — <i>Technisch Comité voor de pensioenen van het gemeentepersoneel</i>					X
Comité technique du service social collectif. — <i>Technisch Comité voor de gemeenschappelijke sociale dienst</i>					X
Comité technique auprès de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités. — <i>Technisch Comité bij de controle-dienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen</i>					X
Commission des études sociales et statistiques. — <i>Commissie voor sociale studiën en statistieken</i>					X

Question n° 1692/10 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1700 de M. Anciaux du 29 avril 1999 (N.):

ONSS. — Cadres linguistiques.

Un projet visant à modifier les cadres linguistiques de l'Office national de sécurité sociale est en préparation. Seuls 52,69% des emplois autres que les emplois de direction sont réservés aux agents du rôle linguistique néerlandais, alors que, plus de 60% des travailleurs sont flamands.

Il ressort de la réponse que vous avez donné à la question orale que mon collègue, le sénateur Jan Loones, vous a posée le 21 janvier 1999 sur la langue utilisée dans les documents du Fonds de sécurité et d'assistance dans la construction, que cette clef de répartition défavorable résulte de l'inapplication des dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues et du décret linguistique du *Vlaamse Raad* du 19 juillet 1973.

J'aimerais que la ministre réponde aux questions suivantes :

— Quelles mesures prend-elle pour faire appliquer ces dispositions légales par l'ONSS en veillant à ce que la langue imposée par la loi soit employée dans le service intérieur et en refusant les déclarations des employeurs non rédigées dans la langue légalement prescrite ?

— En ce qui concerne la région bilingue de Bruxelles-Capitale, une déclaration double semble s'imposer, en fonction de la langue du travailleur. C'est ce qui se fait pour les services publics. Pourquoi n'en va-t-il pas de même pour les entreprises privées ?

Question n° 1702/10 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1702/11 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Ministre des Transports

Question n° 1675 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990

Vraag nr. 1692/10 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1700 van de heer Anciaux d.d. 29 april 1999 (N.):

RSZ. — Taalkaders.

Een ontwerp tot wijziging van de taalkaders van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is in behandeling. Aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol worden slechts 52,69% van de niet-directiebetrekkingen voorbehouden. Nochtans zijn meer dan 60% van de werknemers Vlamingen.

Zoals blijkt uit het antwoord dat u verstrekte aan mijn collega senator Jan Loones op zijn mondelinge vraag van 21 januari 1999 over de taal van de documenten bij het Fonds voor bestaanszekerheid in de bouw, is deze ongunstige verdeelsleutel gebaseerd op de niet-toepassing van de wettelijke bepalingen van de samengevoegde wetten op het taalgebruik en van het taaldecreet van 19 juli 1973 van de Vlaamse Raad.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

— Welke maatregelen neemt de geachte minister om de toepassing van deze wettelijke bepalingen door de RSZ te doen verzekeren door het gebruik in binnendienst van de wettelijk opgelegde taal en door de weigering door de RSZ van aangiften, die door de werkgever niet worden opgesteld in de wettelijk opgelegde taal ?

— Wat het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad betreft lijkt een dubbele aangifte zich op te dringen naargelang de taal van de werknemer. Dat is zo voor de overheidsdiensten. Waarom niet voor privé-bedrijven ?

Vraag nr. 1702/10 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1702/11 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Minister van Vervoer

Vraag nr. 1675 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van

visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de création;
- point 3 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 4 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants;
- point 5 : date de recomposition.

de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van oprichting;
- punt 3 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 4 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- punt 5 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif. — <i>Adviesorgaan</i>	Point 1 <i>Punt 1</i>	Point 2 <i>Punt 2</i>	Point 3 <i>Punt 3</i>	Point 4 <i>Punt 4</i>	Point 5 <i>Punt 5</i>
Comité mixte pour le transport terrestre. — <i>Gemengd Comité voor het vervoer te land</i>	X	X	X	X	X
Comité mixte pour le transport maritime. — <i>Gemengd Comité voor het zeevervoer</i>	X	X	X	X	X
Comité mixte pour le transport aérien. — <i>Gemengd Comité voor het luchtvervoer</i>	X	X	X	X	X
Commission interministérielle pour le transport routier. — <i>Interministeriële Commissie voor het wegvervoer</i>	X	X	X	X	X
Commission interministérielle pour les chemins de fer. — <i>Interministeriële Commissie voor de spoorwegen</i>	X	X	X	X	X
Commission interministérielle pour les voies navigables. — <i>Interministeriële Commissie voor de waterwegen</i>	X	X	X	X	X
Commission interministérielle pour les ports. — <i>Interministeriële Commissie voor de havens</i>	X	X	X	X	X
Comité mixte des télécommunications. — <i>Gemengd Comité voor telecommunicatie</i>	X	X	X		X
Bureau permanent du comité consultatif des auxiliaires de transport de marchandises. — <i>Vast Bureau van het Raadgevend Comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer</i>	X			X	X
Comité consultatif des services de transport de personnes. — <i>Comité van advies voor de personenvervoerdiensten</i>	X		X	X	X
Commission de contact pour les services réguliers. — <i>Contactcommissie voor het geregeld vervoer</i>	X		X	X	X
Commission de contact pour les services réguliers spécialisés. — <i>Contactcommissie voor de bijzondere vormen van geregeld vervoer</i>	X		X	X	X
Commission de contact pour les services occasionnels. — <i>Contactcommissie voor het ongeregeld vervoer</i>	X		X	X	X
Commission de contact pour les problèmes généraux. — <i>Contactcommissie voor de algemene problemen</i>	X		X	X	X
Comité national pour la sécurité de l'aviation civile. — <i>Nationaal Comité voor de veiligheid van de burgerlijke luchtvaart</i>	X	X	X		X
Comité central des frets. — <i>Centraal Vrachtencomité</i>	X	X	X		X
Comité régional des frets d'Anvers. — <i>Gewestelijk Vrachtencomité — Antwerpen</i>	X	X	X		X
Comité régional des frets de Charleroi. — <i>Gewestelijk Vrachtencomité — Charleroi</i>	X	X	X		X
Commission nationale pour la circulation routière. — <i>Nationale Commissie voor het wegverkeer</i>	X			X	

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1667 de M. Caluwé du 20 avril 1999 (N.):

Statutdereconnaissancenationale.—Introductiondesdemandes.

La loi du 5 avril 1995 portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir les statuts de reconnaissance nationale en faveur des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 a rouvert la possibilité d'être reconnu comme réfractaire.

J'aurais souhaité poser à ce sujet les trois questions suivantes :

1. Combien de demandes l'honorable ministre a-t-il reçues ?
2. Combien de dossiers ont-ils déjà été traités à ce jour ?
3. À combien de nouvelles reconnaissances cette mesure de réouverture a-t-elle donné lieu ?

L'honorable ministre pourrait-il préciser pour chaque question, le nombre de dossiers francophones et néerlandophones ?

Question n° 1692/13 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux.—Participation équilibrée des hommes et des femmes.— Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/13 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1703 de M. Hatry du 4 mai 1999 (Fr.):

Statut de la Régie des Bâtiments.

Le Parlement a approuvé un projet de loi devenu loi et modifiant la loi du 1^{er} avril 1971, créant la Régie des Bâtiments afin de permettre à celle-ci de pouvoir contracter des baux avec d'autres opérateurs que l'État, et ce moyennant une ratification ultérieure, à long terme, par le Parlement.

Or, le 155^e cahier de la Cour des comptes révèle de nombreuses erreurs de gestion que l'on pourrait presque qualifier de malversations. Il s'agit, en particulier, de baux locatifs conclus avec la SA Sopima, particulièrement désavantageux pour l'État. La Cour des comptes fait état d'engagements pris par la Régie des Bâtiments que celle-ci ne pourra pas tenir, d'une absence d'article budgétaire pour l'entretien des bâtiments en cause qui devrait être à charge du propriétaire et non de la Régie. Il s'agit également de clauses léonines qui mettent à charge de la Régie toutes les réparations et tout l'entretien, l'absence de calcul précis, par bâtiment, des loyers pris en charge par la Régie, des primes d'assurances qui, normalement, sont à charge de Sopima, etc.

D'autre part, la Cour des comptes constate que, contrairement à la règle normale, le cabinet du ministre de la Fonction publique, situé au Résidence Palace, rue de la Loi, n'a payé aucune des factures que la Régie des Bâtiments lui a envoyées, soit 900 000 francs en 1996, et les charges locatives s'élevant respectivement à environ 3 millions en 1995, 7 millions en 1998 et 7,2 millions en 1997.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1667 van de heer Caluwé d.d. 20 april 1999 (N.):

Statuutvannationaleerkenntelijkheid.—Indieningaanvragen.

De wet van 5 april 1995 tot heropening van de termijnen voor de indiening van de aanvragen met het oog op de toekenning van een statuut van nationale erkentelijkheid ten gunste van de werkweigerars en de weggevoerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 heeft de mogelijkheid om erkend te worden als werkweigeraar heropend?

Graag hierover drie vragen:

1. Hoeveel aanvragen hebt u hierover gekregen ?
2. Hoeveel dossiers zijn er op het ogenblik afgewerkt ?
3. Tot hoeveel nieuwe erkenningen heeft dit aanleiding gegeven ?

Kan u telkenmale aangeven om hoeveel Nederlandstalige en om hoeveel Franstalige dossiers het gaat ?

Vraag nr. 1692/13 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen.—Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen.— Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/13 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1703 van de heer Hatry d.d. 4 mei 1999 (Fr.):

Statuut van de Regie der Gebouwen.

Het Parlement heeft een wetsontwerp aangenomen, intussen wet geworden, tot wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen. Zo kan de Regie der Gebouwen voortaan huurcontracten sluiten met andere instellingen en organisaties dan de Staat, op voorwaarde dat dit naderhand, op lange termijn, door het Parlement wordt bekrachtigd.

Het 155^e boek van het Rekenhof brengt echter talrijke beheersfouten aan het licht die bijna als verduistering kunnen worden bestempeld. Het gaat meer bepaald om huurcontracten afgesloten met de NV Sopima en die bijzonder nadelig zijn voor de Staat. Het Rekenhof meldt dat de Regie der Gebouwen verbintenissen is aangegaan die zij niet zal kunnen nakomen. Er ontbreekt een budgettaire bepaling met betrekking tot het onderhoud van de bedoelde gebouwen, dat ten laste van de eigenaar zou moeten zijn en niet ten laste van de Regie. Bovendien zijn er leonische bedingen waardoor alle herstellingen en alle onderhoud ten laste vallen van de Regie, bestaat er geen gedetailleerde berekening, per gebouw, van de huurgelden die ten laste van de Regie zijn en is de Regie verplicht de verzekeringspremies te betalen die normaal gezien door Sopima verschuldigd zijn, enz.

Anderzijds stelt het Rekenhof vast dat het kabinet van de minister van Ambtenarenzaken in het Residence Palace, in de Wetstraat, in tegenstelling tot de normaal geldende regel, geen enkele van de facturen van de Regie der Gebouwen heeft betaald en dus 900 000 frank verschuldigd is voor 1996, vermeerderd met huurlasten die oplopen tot ongeveer 3 miljoen voor 1995, 7 miljoen voor 1998 en 7,2 miljoen voor 1997.

Le cabinet du ministre de la Fonction publique, en l'occurrence vous-même, serait donc redevable de plus de 17 millions à la Régie.

Dans ces conditions de mauvaise gestion, ne conviendrait-il pas de donner la gestion de cette Régie à une société anonyme distincte dans laquelle l'État pourrait, bien entendu, jouer un rôle, mais où le secteur privé ferait valoir ses qualités de bonne gestion dans le secteur de l'immobilier, que personne ne conteste. Cette formule soustrairait, enfin, à un contrôle politique abusif, dont le rapport de la Commission du Sénat concernant le projet de loi évoqué au début de la présente question, est une manifestation supplémentaire d'arbitraire. Il conviendrait d'éviter par cette approche les faits rappelés par la présente question.

Ministre de la Justice

Question n° 1664 de M. Verreycken du 8 avril 1999 (N.):

Caméras automatiques. — Montant des amendes par région.

Dans ma question écrite n° 1400, j'avais demandé au secrétaire d'État Jan Peeters combien de caméras on avait déjà mises en place en vue d'accroître la sécurité routière et où elles avaient été installées.

J'avais également demandé à connaître les résultats par région. Le secrétaire d'État m'a répondu (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 96 du 6 avril 1999, non encore publié) qu'en 1998, sur la base des résultats des caméras automatiques, 14 404 procès-verbaux ont été dressés, dont 12 138 pour excès de vitesse, 2 034 pour non-respect des feux rouges et 232 pour les deux infractions combinées.

En ce qui concerne le rendement en termes d'amendes, le secrétaire d'État m'a toutefois renvoyé à votre ministère.

Je réitère donc ma question concrète: Pouvez-vous me communiquer, par région, le rendement des caméras automatiques en termes de montants des amendes pour l'année 1998?

Question n° 1668/2 de M. Anciaux du 20 avril 1999 (N.):

Loi sur les faillites. — Excusabilité et réhabilitation. — Discrimination des « anciens » faillis.

La nouvelle loi sur les faillites (8 août 1997) a introduit une clause d'excusabilité (articles 80 à 83) ainsi qu'une possibilité de réhabilitation (articles 109 à 114). Les faillis dont la faillite a été clôturée auparavant (loi du 18 avril 1851) ne peuvent bénéficier de ces possibilités. Ils peuvent par contre invoquer la loi relative au règlement collectif de dettes (5 juillet 1998, article 1675/2). Le problème est que les « anciens » ne peuvent prétendre à l'application de cette loi que 10 ans après la clôture de la faillite, alors que l'ensemble de la procédure prévue dans cette loi a été limitée à 5 ans.

J'aurais souhaité recevoir une réponse aux questions suivantes:

1. L'honorable ministre pense-t-il qu'il y ait discrimination entre « anciens » et « nouveaux » faillis? Dans la négative, pourquoi pas?

2. L'honorable ministre peut-il comprendre le mécontentement des « anciens » faillis?

3. L'honorable ministre prendra-t-il des dispositions pour adapter la loi?

Ministre des Finances

Question n° 1660 de M. Hazette du 7 avril 1999 (Fr.):

Rentes viagères. — Indexation.

Dans un contrat en viager, la rente est indexée chaque année.

Het kabinet van de minister van Ambtenarenzaken, het uwe dus, zou dus meer dan 17 miljoen verschuldigd zijn aan de Regie.

Zou het, gezien die slechte stand van zaken, niet wenselijk zijn de Regie te laten beheren door een aparte naamloze vennootschap waarin de staat uiteraard een rol zou blijven spelen, maar waarin de privésector zijn onbetwiste kwaliteiten kan laten gelden als beheerder van onroerend goed. Die formule zou ook een einde maken aan de overdreven politieke controle, die eens te meer op een zeer willekeurige manier wordt geïllustreerd door het verslag van de Senaatscommissie over de wet die aan het begin van deze vraag wordt aangehaald. Een dergelijke aanpak zal ervoor zorgen dat dit soort feiten zich niet meer kunnen voordoen.

Minister van Justitie

Vraag nr. 1664 van de heer Verreycken d.d. 8 april 1999 (N.):

Onbemande camera's. — Boetebedragen per gewest.

Met schriftelijke vraag nr. 1400 vroeg ik aan staatssecretaris Jan Peeters hoeveel camera's reeds werden opgesteld, met als doel de verkeersveiligheid te verhogen en waar deze werden opgesteld.

Ik vroeg ook naar de resultaten per gewest. De staatssecretaris antwoordde mij (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 96, d.d. 6 april 1999, nog te publiceren) dat in 1998 op basis van de resultaten van de onbemande camera's 14 404 processen-verbaal werden opgesteld, waarvan 12 138 voor overdreven snelheid, 2 034 voor het negeren van het rood verkeerslicht en 232 voor de gecombineerde overtreding rood licht en snelheid.

Wat betreft het rendement in termen van boetebedragen verwees de staatssecretaris mij evenwel naar uw ministerie.

Ik herhaal dan ook graag mijn concrete vraag: Kan de geachte minister mij per gewest het rendement van de onbemande camera's in termen van boetebedragen meedelen voor het jaar 1998?

Vraag nr. 1668/2 van de heer Anciaux d.d. 20 april 1999 (N.):

Faillissementswet. — Verschoonbaarheid en rehabilitatie. — Discriminatie van « oud gefailleerden ».

In de vernieuwde faillissementswetgeving (8 augustus 1997) werd een verschoonbaarheidsclausule (artikelen 80 tot en met 83) en een rehabilitatiemogelijkheid (artikelen 109 tot en met 114) voorzien. Gefailleerden waarvan het faillissement eerder werd afgesloten (wet van 18 april 1851) komen hiervoor niet in aanmerking. Deze laatste komen wel in aanmerking voor de wet op de collectieve schuldenlast (5 juli 1998, artikel 1675/2). Maar de oud gefailleerden komen pas in aanmerking 10 jaar na sluiting van het faillissement terwijl de volledige procedure in deze wet beperkt werd tot 5 jaar.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Is er volgens de geachte minister sprake van een discriminatie tussen « oud » en « nieuw » gefailleerden? Indien neen, waarom niet?

2. Heeft de geachte minister begrip voor het ongenoegen bij de oud gefailleerden?

3. Zal de geachte minister maatregelen treffen om de wet bij te sturen?

Minister van Financiën

Vraag nr. 1660 van de heer Hazette d.d. 7 april 1999 (Fr.):

Lijfrenten. — Indexering.

In een contract tegen lijfrente wordt die rente ieder jaar geïndexeerd.

Cette rente doit-elle être calculée sur la base de l'indice des prix à la consommation ou sur l'index santé ?

Question n° 1671 de MM. Nothomb, Santkin et Bock du 23 avril 1999 (Fr.):

Vente de bâtiments neufs « en régime TVA ». — Délai.

L'honorable ministre peut-il expliquer le fondement de la brève du délai de vente de bâtiments neufs en régime TVA.

Ce délai est très court : une telle vente peut avoir lieu seulement jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit le premier enrôlement de l'immeuble au précompte immobilier.

Dans plusieurs autres pays européens, la vente en régime TVA reste possible beaucoup plus longtemps, comme elle l'est d'ailleurs pour les biens mobiliers soumis à la TVA.

Conséquence du système belge : les promoteurs hésitent à lancer des projets lorsque la conjoncture n'est pas très bonne. Ils se précipitent lorsque la conjoncture est meilleure. Ceci renforce les fluctuations conjoncturelles qui ne sont pas favorables au développement stable du marché.

En bénéficiant d'un délai plus long pour la revente en régime TVA, les professionnels sauraient que si leur projet vient sur le marché à un moment de conjoncture faible, ils pourront mettre les biens en location pendant le temps nécessaire, et les revendre dans des conditions normales lorsque la conjoncture sera à nouveau meilleure.

Une prolongation du délai n'aurait aucune incidence budgétaire en raison de l'augmentation des recettes TVA, cette dernière étant due dès la mise en location des biens.

Il serait logique que le délai soit, en matière de TVA, égal à celui qui existe pour le régime « marchand de biens », c'est-à-dire dix ans.

L'honorable membre peut-il préciser son point de vue et les intentions du gouvernement sur cette question.

Question n° 1689 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de recomposition.

Wordt die rente berekend volgens het indexcijfer van de consumptieprijzen of volgens de gezondheidsindex ?

Vraag nr. 1671 van de heren Nothomb, Santkin en Bock d.d. 23 april 1999 (Fr.):

Verkoop van nieuwe gebouwen met toepassing van de BTW. — Termijn.

Kan de geachte minister verklaren waarom de termijn voor de verkoop van nieuwe gebouwen met toepassing van de BTW zo kort is ?

Deze termijn is heel kort : zo'n verkoop kan alleen plaatsvinden tot 31 december van het jaar volgend op het jaar waarin de onroerende voorheffing voor het eerst ingekohierd is.

In vele andere Europese landen blijft de verkoop met toepassing van de BTW veel langer mogelijk, zoals overigens ook het geval is voor de roerende goederen die aan de BTW onderworpen zijn.

Het Belgisch systeem heeft tot gevolg dat de promotoren aarzelen om nieuwe projecten te lanceren wanneer de conjunctuur niet gunstig is en dat zij elkaar voor de voeten lopen wanneer het beter gaat. Dat gedrag verstrekt uiteraard de conjunctuurschommelingen en staat een stabiele ontwikkeling van de markt in de weg.

Als de termijn voor de verkoop met toepassing van de BTW langer zou zijn, kunnen de promotoren — als hun project op de markt komt bij een zwakke conjunctuur — hun goederen voorlopig verhuren om ze te verkopen als de conjunctuur gunstiger is.

Een verlenging van de termijn heeft geen gevolgen voor de begroting aangezien de BTW ook verschuldigd is voor het verhuren van goederen.

Logischer zou zijn dat de termijn inzake BTW dezelfde zou zijn als in het stelsel van de « handelaar in vastgoed », dit wil zeggen tien jaar.

Kan de geachte minister het standpunt en de voornemens van de regering over deze zaak toelichten ?

Vraag nr. 1689 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2
---	------------------------	------------------------

Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'État. — <i>Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat</i>		X
Conseil supérieur des Finances. — <i>Hoge Raad van Financiën</i>		X
Collège des chefs de service auprès des services généraux du secrétariat général. — <i>College van diensthoofden bij de algemene diensten van het algemeen secretariaat</i>	X	
Collège des chefs de service auprès de l'administration des Douanes et Accises. — <i>College van diensthoofden bij de administratie der Douane en Accijnzen</i>	X	
Comité directeur des administrations fiscales. — <i>Directiecomité van de fiscale administraties</i>	X	

Question n° 1692/15 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):**Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1696 de M. Hatry du 27 avril 1999 (Fr.):**Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution.**

Le 10 décembre 1998 la Chambre des représentants a voté une proposition de résolution adoptée par tous les partis démocratiques de la Chambre des députés, intitulée « Proposition de résolution visant à promouvoir le carburant LPG dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique » (doc. Chambre n° 1460/1-97/98). Cette résolution jouit, par conséquent, d'une large légitimité.

Trois des dispositions de cette résolution concernaient le ministre des Finances, à savoir:

- envisager la suppression de la taxe de circulation complémentaire pour le LPG;
- envisager un taux de TVA réduit pour l'installation des équipements permettant aux véhicules d'utiliser le carburant LPG;
- compenser les pertes éventuelles de recettes pour le Trésor résultant des mesures préconisées par une augmentation des taxes indirectes et/ou accises sur les carburants plus polluants.

Puis-je prier de me dire quelles sont les mesures adoptées par votre département ministériel à cette fin ?

Question n° 1698 de M. Hatry du 28 avril 1999 (Fr.):**Impôts sur les revenus. — Demande de renseignements (document 332). — Taxation d'office.**

Mon objectif n'est pas de résoudre un cas particulier, mais de faire respecter un principe qui a été arrêté pour protéger le citoyen.

Le document 332 « Impôts sur les revenus — Demande de renseignements » est un document fiscal qui peut produire des effets à l'égard des contribuables. En vertu de l'article 316 CIR, le contribuable a l'obligation, lorsqu'il en est requis par l'administration, de lui fournir, par écrit, dans le mois de la date d'envoi de la demande, tous renseignements qui lui sont réclamés aux fins de vérifier sa situation fiscale (*NB*: il n'est mentionné nulle part que ces réponses doivent être transmises par écrit aux instances de contrôle).

Des sanctions graves sont prévues (voir document 332) s'il n'a pas été répondu dans le mois aux questions posées. Il n'est dit expressément nulle part, dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (ordre public), que ces réponses doivent être envoyées au bureau de contrôle. Il y a lieu d'en conclure, en vertu du principe *in dubio contra fiscum*, que l'administration ne peut pas exiger que les réponses soient déposées au bureau des contributions.

— L'article 351 dispose que l'administration peut procéder à la taxation d'office, notamment, dans le cas où le contribuable s'est abstenu de fournir dans le délai les renseignements qui lui ont été demandés (il n'est dit expressément nulle part que les réponses doivent être envoyées par écrit au bureau de contrôle, et donc, s'il a répondu à temps aux questions et que ces réponses soient tenues, à son adresse administrative, à la disposition de l'administration fiscale, le contribuable n'est pas en infraction vis-à-vis de la loi).

— Selon l'article 352, le contribuable est taxé d'office s'il n'a pas pu établir qu'il a été empêché par de justes motifs de fournir dans le délai les renseignements qui lui ont été demandés.

Vraag nr. 1692/15 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):**Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1696 van de heer Hatry d.d. 27 april 1999 (Fr.):**Bestrijding vandeluchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.**

Op 10 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel van resolutie aangenomen waar alle democratische partijen in de Kamer mee hebben ingestemd en dat de titel draagt « Voorstel van resolutie ter bevordering van LPG-brandstof in het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging » (Stuk Kamer nr. 1460/1-97/98). Deze resolutie kan dus rekenen op een ruime steun.

Drie van de bepalingen van die resolutie hebben betrekking op de minister van Financiën, namelijk:

- de afschaffing te overwegen van de aanvullende verkeersbelasting voor LPG;
- een verminderd BTW-tarief te overwegen voor het plaatsen van de uitrustingen die het voor de voertuigen mogelijk maken op LPG te rijden;
- het eventuele verlies aan ontvangsten voor de Schatkist als gevolg van de voorgestelde maatregelen goed te maken door een stijging van de indirecte belastingen en/of de accijnzen op de sterker verontreinigende brandstoffen.

Mag ik u verzoeken mij mede te delen welke maatregelen uw ministerieel departement op dat vlak heeft genomen ?

Vraag nr. 1698 van de heer Hatry d.d. 28 april 1999 (Fr.):**Inkomstenbelasting. — Vraag om inlichtingen (document 332). — Aanslag van ambtswege.**

Het ligt niet in mijn bedoeling om een bijzonder geval op te lossen maar een principe dat werd vastgesteld om de burger te beschermen te doen naleven:

Document 332 « Inkomstenbelasting — Vraag om inlichtingen » is een fiscaal document dat gevolgen kan hebben voor de belastingplichtigen. Krachtens artikel 316 is de belastingplichtige verplicht de administratie, op haar verzoek, binnen een maand na datum van verzending van de aanvraag, schriftelijk alle inlichtingen te verstrekken die van hem gevorderd worden met het oog op het onderzoek van zijn fiscale toestand. (*Nota*: nergens staat vermeld dat deze antwoorden schriftelijk moeten verstuurd worden aan de controle instanties).

Er zijn zware sancties voorzien (zie document 332) indien de gestelde vragen binnen een maand niet beantwoord werden. Nergens staat uitdrukkelijk vermeld in het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 (openbare orde) dat deze antwoorden dienen verstuurd te worden naar het controlekantoor. Hieruit dient geconcludeerd te worden dat het principe *in dubio contra fiscum* betekent dat de administratie niet kan eisen dat de antwoorden gedeponereerd dienen te worden op het belastingkantoor.

— Artikel 351 vermeldt dat de administratie de aanslag ambtshalve kan vestigen, onder meer ingeval de belastingplichtige nagelaten heeft de gevraagde inlichtingen binnen de gestelde termijn te verstrekken (nergens is uitdrukkelijk vermeld dat de antwoorden schriftelijk naar het controlekantoor dienen verzonden te worden en dus indien de belastingplichtigen de antwoorden op tijd beantwoord heeft en op zijn administratief kantoor ter beschikking liggen voor de belastingadministratie de belastingplichtige niet in overtreding is met de wet).

— Volgens artikel 352 wordt een ambtshalve aanslag gevestigd indien de belastingplichtige niet aangetoond heeft dat wettige redenen hem verhinderd hebben die inlichtingen binnen de gestelde termijn te verstrekken.

— Les articles 445 et 449 CIR 1992 (ordre public) prévoient que le non-respect de l'article 316 donne lieu à des amendes administratives et à des sanctions pénales.

L'honorable membre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre estime-t-il que l'envoi du document 332 aux contribuables constitue un acte administratif, c'est-à-dire un «acte juridique unilatéral de portée individuelle émanant d'une autorité administrative et qui a pour but de produire des effets juridiques à l'égard d'un ou de plusieurs administrés ou d'une autre autorité administrative» ?

2. L'honorable ministre estime-t-il que le fonctionnaire qui a envoyé un document 332 au contribuable est une autorité administrative au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et des travaux parlementaires ?

3. L'honorable ministre estime-t-il que le contribuable qui reçoit un document 332 est un administré au sens des lois du 29 juillet 1991 et du 11 avril 1994 et tel que défini lors des travaux parlementaires, à savoir «toute personne physique ou morale dans ses rapports avec les autorités administratives» ?

4. L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer les qualifications juridiques précises pour lesquelles l'administration refuse de considérer le document 332 comme un document auquel s'appliquent les lois du 29 juillet 1991 et du 11 avril 1994, en mentionnant expressément un ou plusieurs arrêts de «la plus haute juridiction administrative», à savoir le Conseil d'État, et en précisant les éléments justificatifs qui seraient tirés des travaux parlementaires relatifs à ces lois ?

5. L'honorable ministre estime-t-il que l'administration peut rendre des jugements d'opportunité dépourvus de fondement juridique ?

6. L'honorable ministre estime-t-il que le CIR 92 est d'ordre public et que le principe *in dubio contra fiscum* est une règle de base de nos législations fiscales (ce qui a été maintes fois souligné par son prédécesseur) et de toutes les législations d'ordre public, de quoi il résulte :

— que, conformément à l'article 351 CIR 92 et aux réponses données par son prédécesseur aux questions n^{os} 504 et 885, posées respectivement par les députés Valkeniers et Didden le 17 juillet 1996 et le 6 mai 1997, les contribuables ne peuvent pas être contraints d'envoyer leurs réponses au document 332 au bureau de contrôle ou de venir les y déposer;

— que la loi exige uniquement que les contribuables répondent aux questions dans un délai de 30 jours, à l'endroit prévu conformément à l'article 351 CIR 1992;

— que ce n'est que de leur plein gré que les contribuables peuvent envisager de déposer les réponses au bureau de contrôle ou de les y envoyer;

— qu'aucune sanction ne peut être prévue si les contribuables refusent d'envoyer ces réponses au contrôleur, mais au contraire, les tiennent à sa disposition à l'endroit requis par l'article 351 CIR 1992 et satisfont à ces obligations légales dans le délai de 30 jours prescrit par la loi ?

7. Quelle est la disposition juridique du CIR 92 qui donne à l'administration le droit d'exiger des photocopies à réaliser par les contribuables à leurs propres frais ?

8. L'honorable ministre estime-t-il que le fisc n'a que les droits que la loi lui accorde et que le contribuable n'est tenu à rien d'autre qu'à ce que la loi lui ordonne ?

9. L'honorable ministre estime-t-il que le fisc a un devoir absolu de prudence, auquel il est tenu dans tous ses rapports avec les contribuables, et qu'en cas d'observation, les fonctionnaires qui ne respectent pas ce devoir s'exposent à de lourdes sanctions ouvrant automatiquement pour les contribuables le droit d'invoquer l'application de l'article 1382 et suivants du Code civil ainsi que de l'article 10 de la Constitution ?

— Artikelen 445 en 449 WIB 1992 (openbare orde) vermelden dat administratieve boeten en strafrechtelijke sancties volgen indien artikel 316 overtreden wordt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de geachte minister van mening dat het verzenden van document 332 aan de belastingplichtigen een bestuurshandeling is namelijk: «de eenzijdige rechtshandeling met individuele strekking die uitgaat van een bestuur en die beoogt rechtsgevolgen te hebben voor een of meer bestuurd of voor een ander bestuur» ?

2. Is de geachte minister van mening dat de ambtenaar die een document 332 verstuurd heeft aan de belastingplichtigen een ambtenaar is zoals bepaald in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en besproken in de parlementaire handelingen ?

3. Is de geachte minister van mening dat de belastingplichtige die document 332 ontvangen een bestuurde is zoals vermeld in de wet van 29 juli 1991 en 11 april 1994 en gedefinieerd tijdens de parlementaire handelingen namelijk: «elke natuurlijke of rechtspersoon in zijn betrekkingen met het bestuur» ?

4. Kan de geachte minister de precieze juridische kwalificaties meedelen waarom de administratie weigert document 332 te beschouwen als een document vallende onder de wetten van 29 juli 1991 en 11 april 1994 met uitdrukkelijke vermelding van een of meerdere arresten van «het hoogste administratieve rechtscollege» namelijk de Raad van State alsook de bewijsvoeringen te vermelden die uit de parlementaire besprekingen van deze wetten gevonden blijken te zijn ?

5. Is de geachte minister van mening dat de administratie opportuniteitsoordelen zonder wettelijke grondslag mag vellen ?

6. Is u van mening dat WIB 92 van openbare orde is en het principe *in dubio contra fiscum* een grondregel is van onze fiscale wetgevingen van openbare orde waaruit volgt :

— dat in overeenstemming met artikel 351 WIB 92 en de antwoorden aan volksvertegenwoordigers Valkeniers en Didden op vragen nr. 504 van 17 juli 1996 en nr. 885 van 6 mei 1997 gegeven door uw voorganger de belastingplichtigen niet kunnen verplichten de antwoorden op document 332 te verzenden of brengen naar het controlekantoor;

— dat de wet enkel eist dat de belastingplichtigen antwoorden op de vragen binnen de 30 dagen op de plaats in overeenstemming met artikel 351 WIB 1992;

— dat de belastingplichtigen enkel op vrijwillige basis kunnen overwegen om de antwoorden te brengen of te versturen naar het controlekantoor;

— dat er geen enkele sanctie kan voorzien worden indien de belastingplichtigen weigeren deze antwoorden te versturen naar de controleur maar integendeel wel ter beschikking houden op de plaats vereist door artikel 351 WIB 1992 en aan deze wettelijke verplichtingen voldoen binnen de door de wet voorziene tijdsperiode van 30 dagen ?

7. Welk rechtartikel van WIB 92 geeft de administratie het recht fotokopijen te eisen die gemaakt dienen te zijn door de belastingplichtigen op kosten van deze belastingplichtigen ?

8. Is de geachte minister van mening dat de fiscus alleen die rechten heeft die hem door de wet zijn toegemeten en de belastingplichtige tot niets anders verplicht is dan wat de wet hem beveelt ?

9. Is de geachte minister van mening dat de fiscus de absolute plicht heeft van zorgvuldigheid die hij moet naleven in al zijn betrekkingen met de belastingplichtigen en dat bij niet naleving zware sancties kunnen volgen voor de ambtenaren die deze plicht niet naleven waardoor de belastingplichtigen automatisch recht hebben op toepassing van artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek alsook op toepassing van artikel 10 van de Grondwet ?

10. L'honorable ministre estime-t-il que le contribuable n'est tenu par aucun devoir de prudence, en ce sens qu'il n'a pas à faire preuve de plus de prudence que la loi ne le lui impose ?

11. Les documents ou les copies nécessaires au fisc, réalisés par l'administration, peuvent-ils être proposés aux contribuables à un prix supérieur au prix de revient, lequel a, en fait, déjà été payé par les contribuables ?

12. Quels articles du CIR 92 donnent à l'administration le droit de refuser d'effectuer un contrôle sur place si le contribuable l'exige formellement, aux fins de la sécurité juridique, et de procéder néanmoins à la taxation ?

Question n° 1701 de M. Anciaux du 29 avril 1999 (N.) :

Déduction pour investissement. — Investissements exclus.

Conformément à l'article 75, 3°, CIR, la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations dont le droit d'usage a été cédé à un autre contribuable.

Une société est spécialisée dans le développement et la production d'un nouveau système de coffrage (coffrage de paroi, de colonne, de fondation, de dalle, etc.) dans le secteur de la construction (habitations, appartements, génie civil, etc.). La mise à disposition du système de coffrage aux entrepreneurs s'accompagne d'un ensemble de services (planification du projet, étude des bétons, formation du personnel de l'entrepreneur, aide au montage sur chantier, etc.). La société dispose d'une salle de cours et d'un hall de démonstration en vue de la formation.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir si la mise à disposition du matériel de coffrage constitue une cession de l'usage ou s'il s'agit d'une prestation de service, de sorte que la déduction pour investissement serait autorisée ?

Si l'honorable ministre estime que l'article 75, 3°, CIR s'applique au cas décrit, cette interprétation n'est-elle pas contraire au principe constitutionnel d'égalité, puisque l'utilisation du matériel de coffrage va de pair avec tout un ensemble de services et que c'est précisément pour cette raison que les hôteliers et les propriétaires de maisons de repos peuvent opérer la déduction pour investissement ?

Si l'honorable ministre estimait que l'article 75, 3°, CIR s'applique malgré tout, ne pourrait-on parler en l'espèce, et eu égard à l'intention du législateur lorsqu'il a voté l'article 75, 3°, CIR, actuel, d'une discrimination inacceptable puisqu'il ne saurait être question ici d'un contournement de la loi ?

Question n° 1702/15 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.) :

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

**Secrétaire d'État
à la Coopération au Développement,
adjoint au premier ministre**

Question n° 1677 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

10. Is de geachte minister van mening dat de belastingplichtigen geen plicht van zorgvuldigheid moet naleven namelijk de belastingplichtige moet niet meer zorgvuldigheid aan de dag leggen dan aan hem door de wet wordt opgelegd ?

11. Mogen de fiscaal nodige documenten of kopijen gemaakt door de overheid aan de belastingplichtigen aangeboden worden duurder dan de kostprijs ervan, kostprijs die in feite reeds betaald werd door de belastingplichtigen ?

12. Welke wetsartikelen van WIB 92 geeft de administratie het recht om, indien de belastingplichtigen uitdrukkelijk eisen dat er een controle ter plaatse dient gevoerd te worden, teneinde rechtszekerheid te bekomen de administratie dit weigert te doen en toch overgaat tot een aanslag ?

Vraag nr. 1701 van de heer Anciaux d.d. 29 april 1999 (N.) :

Investeringsaftrek. — Uitgesloten investeringen.

Overeenkomstig artikel 75, 3°, WIB is geen investeringsaftrek toegestaan op vaste activa indien het gebruik ervan is overgedragen aan een andere belastingplichtige.

Een vennootschap is gespecialiseerd in het ontwikkelen en produceren van een nieuw bekistingssysteem (wand-, kolon-, funderings- en vloerbekisting, enz.) voor de bouw (woningen, appartementen, burgerlijke bouwkunde, enzovoort). De terbeschikkingstelling van het bekistingssysteem aan de aannemers maakt deel uit van een ruime dienstverlening (planning van het project, betonstudie, opleiding van het personeel van de aannemer, bijstand bij het monteren op de werf, enzovoort). De vennootschap beschikt over een instructielokaal en een demonstratiehal voor opleiding.

Kan de geachte minister meedelen of de terbeschikkingstelling van het bekistingmateriaal een afstand is van het gebruik of gaat het hier om een dienstverlening zodat de investeringsaftrek wel toegestaan is ?

Indien de geachte minister van oordeel zou zijn dat het beschreven geval wel onder artikel 75, 3°, WIB valt, is er dan geen strijdigheid met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel aangezien het gebruik van het bekistingmateriaal kadert in een ruime dienstverlening en op grond van dit argument de investeringsaftrek wordt toegestaan aan hoteliers en eigenaars van rusthuizen ?

Indien de geachte minister van mening zou zijn dat artikel 75, 3°, WIB desalniettemin toch van toepassing zou zijn, is er dan in casu en gelet op de bedoeling van de wetgever bij de invoering van huidig artikel 75, 3°, WIB geen sprake van een onaanvaardbare discriminatie vermits er hier van omzeiling van de wet geen sprake kan zijn ?

Vraag nr. 1702/15 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.) :

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de eerste minister**

Vraag nr. 1677 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Il ressort toutefois de la p. 281 de l'inventaire que certaines données manquent encore concernant le Comité de sélection des candidats à une nomination en qualité de membre du personnel de la coopération avec les pays de développement, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais donc aimé obtenir les informations manquantes ci-après :

- 1. présidence;
- 2. composition des mandats :
- hommes : membres effectifs/membres suppléants;
- femmes : membres effectifs/membres suppléants.

Question n° 1692/16 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/16 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.) :

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

**Secrétaire d'État à la Sécurité,
adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale
et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique**

Question n° 1692/17 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Question n° 1702/17 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.) :

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Blijkt echter uit de inventaris blz. 280 dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot het Selectiecomité van de kandidaten voor een benoeming als personeelslid van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen :

- 1. voorzitterschap;
- 2. samenstelling van de mandaten :
- mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
- vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden.

Vraag nr. 1692/16 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/16 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.) :

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd
aan de minister van Volksgezondheid**

Vraag nr. 1692/17 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Vraag nr. 1702/17 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.) :

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans — (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1681 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 3 : date de recomposition.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1681 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in onderstaande tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 3 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3
Comité scientifique CITES. — <i>Wetenschappelijk Comité CITES</i>		X	X
Comité d'agrément des pesticides à usage agricole. — <i>Erkenningscomité voor de bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik</i>		X	X
Commission des parcs zoologiques. — <i>Dierentuincommissie</i>			X
Conseil du Fonds de la santé et de la production des animaux. — <i>Raad van het Fonds voor de gezondheid en de productie van dieren</i>			X
Conseil scientifique du droit d'obtention végétale. — <i>Wetenschappelijke Raad voor het kwekersrecht</i>	X		X
Comité pour l'élaboration du catalogue national des variétés des espèces agricoles. — <i>Comité voor de samenstelling van de Nationale Rassencatalogus voor landbouwgewassen</i>			X
Conseil du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux. — <i>Raad van het begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten</i>			X
Comité consultatif du Fonds budgétaire des matières premières. — <i>Raadgevend Comité bij het begrotingsfonds voor de grondstoffen</i>			X
Commission de concertation licences de pêche. — <i>Overlegcommissie visvergunningen</i>			X
Conseil supérieur de l'horticulture. — <i>Hoge Raad voor tuinbouw</i>		X	X

Ministre de la Justice

Question n° 1563 de M. Delcroix du 15 janvier 1999 (N.):

Échange d'informations entre banques et huissiers de justice.

Il y a environ trois mois la presse a publié une proposition du professeur Alain Verbeke (KUL) visant à permettre aux huissiers de justice d'adresser un questionnaire informel à caractère général concernant la possibilité d'opérer une saisie-arrêt sur les comptes d'un débiteur déterminé.

Selon ce professeur, il suffirait à cet effet de conclure un protocole avec le secteur bancaire. Aucune modification de la loi ne serait nécessaire.

L'honorable ministre peut-il confirmer ou infirmer si des discussions sont en cours à ce sujet ou s'il existe des projets dans ce sens ?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1563 van de heer Delcroix d.d. 15 januari 1999 (N.):

Informatie-uitwisseling tussen banken en gerechtsdeurwaarders.

Een drietal maanden geleden werd in de pers een voorstel gepubliceerd van professor Alain Verbeke (KUL) om gerechtsdeurwaarders toe te laten om aan banken een algemene, informele rondvraag te richten omtrent de mogelijkheid om voor een welbepaald schuldenaar derdenbeslag op hun rekeningen te leggen.

Volgens deze hoogleraar zou het daartoe volstaan om een protocol af te sluiten met de banksector. Enige wetswijziging zou niet noodzakelijk zijn.

Kan de geachte minister bevestigen of ontkennen of er terzake besprekingen aan de gang zijn dan wel of er plannen zijn in die richting?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Premier ministre

Question n° 1692/1 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse : Comme l'évoque l'honorable membre dans sa question, l'inventaire présenté au Conseil des ministres le 1^{er} avril dernier indique deux organes consultatifs, au sens de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir une présence équilibrée entre hommes et femmes dans les organes d'avis, comme relevant de ma compétence: la Commission des marchés publics et la Commission de suivi visée au chapitre VIII de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (Commission de suivi des écotaxes).

La composition de la Commission des marchés publics vient d'être revue, en tenant compte de la législation précitée: l'arrêté ministériel du 30 avril 1999 portant nomination des membres de la Commission des marchés publics a été publié au *Moniteur belge* le 7 mai dernier. Comprenant désormais 86 membres de sexe masculin (32 effectifs et 54 suppléants) et 47 membres de sexe féminin (18 effectifs et 29 suppléants), la Commission des marchés publics se trouve être en ordre de ce point de vue.

Quant à la Commission de suivi des écotaxes, on va procéder prochainement au renouvellement de sa composition. Au vu des candidatures déjà rentrées, le respect de la norme susvisée pourra être assuré sans difficulté.

Question n° 1702/1 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.) :

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse : Je me réfère à ma réponse donnée à la question n° 211 posée par M. le représentant Geert Bourgeois le 5 janvier 1999 et publiée au bulletin des *Questions et Réponses* du 15 février 1999, n° 163, pp. 21905-21906.

Eerste minister

Vraag nr. 1692/1 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord : Zoals het geachte lid in zijn vraag vermeldt, geeft de inventaris, voorgelegd aan de Ministerraad van 1 april laatstleden, aan dat er twee adviesorganen, in de zin van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, tot mijn bevoegdheidsfeer behoren: de Commissie voor de overheidsopdrachten en de Opvolgingscommissie bedoeld bij hoofdstuk VIII van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen).

De samenstelling van de Commissie voor de overheidsopdrachten werd onlangs herzien, rekening houdend met genoemde wetgeving: het ministerieel besluit van 30 april 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie voor de overheidsopdrachten werd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 mei laatstleden gepubliceerd. De Commissie voor de overheidsopdrachten die voortaan 86 mannelijke leden (32 gewone en 54 plaatsvervangende) en 47 vrouwelijke leden (18 gewone en 29 plaatsvervangende) telt, blijkt in orde te zijn vanuit dat oogpunt.

Wat de Opvolgingscommissie betreffende de milieutaksen betreft, zal men binnenkort overgaan tot de vernieuwing van haar samenstelling. Gelet op de reeds ingediende kandidaturen, zal men genoemde norm probleemloos kunnen naleven.

Vraag nr. 1702/1 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.) :

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord : Ik verwijz naar mijn antwoord op de vraag nr. 211 gesteld door de heer volksvertegenwoordiger Geert Bourgeois op 5 januari 1999 en dat gepubliceerd werd in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van 15 februari 1999, nr. 163, blz. 21905-21906.

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur**

Économie

Question n° 1581 de M. Olivier du 12 février 1999 (N.):

Développement du «commerce électronique». — Moyens de paiement.

Internet occupe une place de plus en plus importante en tant que moyen d'information et de communication. Fort du succès d'Internet, le commerce (électronique, «e-commerce») suit également une courbe ascendante via ce support. Actuellement, l'industrie Internet en Belgique génère déjà plusieurs milliards en transactions commerciales ainsi que plusieurs centaines d'emplois supplémentaires.

La principale entrave au développement du commerce sur Internet semble être les paiements. De nombreux utilisateurs n'osent pas communiquer sur Internet les données de leur carte de crédit — le mode de paiement le plus usité — pas même via les «pages sécurisées». Ce n'est guère étonnant, car la plupart des revues spécialisées en informatique mettent leurs lecteurs en garde contre l'insécurité inhérente au réseau. Un avertissement manifestement justifié, car avant que certaines données — comme le numéro de carte de crédit — passent du client au commerçant, celles-ci doivent transiter par de nombreux postes intermédiaires. Et chaque serveur entre le client et le vendeur entraîne un risque de fraude potentiel.

Si la carte de crédit constitue le moyen de paiement le plus répandu, elle n'en est pas moins fragile. Selon toute évidence, on n'est pas (encore) arrivé à un accord international en matière de mode de paiement sécurisé à un prix de revient acceptable.

D'où mes questions à l'honorable ministre:

1. A-t-il une idée de l'ampleur totale du commerce via Internet en Belgique?
2. Ce commerce fait-il actuellement l'objet d'un quelconque contrôle?
3. Quelles actions la Belgique peut-elle entreprendre, éventuellement dans un cadre européen ou de l'OMC, pour arriver à un moyen de paiement souple, abordable et sûr?
4. Quelles actions ont déjà été prises?
5. Pourrait-il nous fournir un aperçu de la réglementation belge et européenne existant en la matière, spécifiquement axée sur Internet d'une manière générale et le commerce électronique en particulier?
6. Qui est responsable en cas d'utilisation abusive des données de cartes de crédit, sans que le client n'ait apposé sa signature?

Réponse: Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur longueur, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur**

Question n° 1440 de M. Boutmans du 13 novembre 1998 (N.):

Terrains de parking et entrées de supermarchés et d'autres entreprises. — Lieux publics ou terrain privé. — Conséquences pour les militants.

Existe-t-il une quelconque base juridique permettant de justifier l'intervention de la police ou de la gendarmerie pour éloigner

**Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel**

Economie

Vraag nr. 1581 van de heer Olivier d.d. 12 februari 1999 (N.):

Ontwikkeling van de «e-commerce». — Betaalmiddelen.

Internet gaat een steeds belangrijker plaats innemen als informatie- en communicatiemedium. Met het succes van Internet zal uiteraard ook de handel (de zogenaamde «e-commerce» via dat medium toenemen. Nu reeds is de hele Internet-industrie in België goed voor vele miljarden aan handel en honderden bijkomende jobs.

Wellicht de grootste rem op handel via Internet blijkt het betalen te zijn. Veel gebruikers durven hun credit-card gegevens — nu het meest gebruikte betaalmiddel — niet over het Internet door te geven, zelfs niet via een zogenaamde «beveiligde pagina». Niet verwonderlijk, want de meeste computer-vakbladen waarschuwen geregeld voor de inherente onveiligheid van het Net. Schijnbaar niet onterecht, want alvorens bepaalde gegevens — zoals het credit-card nummer — van de klant bij de handelaar aangekomen zijn, moeten vaak vele tussenstations gepaseerd worden. En elke «server» tussen klant en verkoper levert potentieel fraude-gevaar op.

Zoals reeds gesteld, is de credit-card nu erg populair, maar ook heel kwetsbaar. Internationale overeenstemming over een veilig betaalmiddel tegen een aanvaardbare kostprijs lijkt er (nog) niet te zijn.

Vandaar mijn vragen aan de geachte minister:

1. Heeft de geachte minister enig zicht op de totale omvang van de handel via Internet in België?
2. Is er op dit moment enige controle op die handel?
3. Welke acties kan België — eventueel in Europees of WTO-verband — ondernemen, teneinde tot een soepel en betaalbaar, doch veilig betaalmiddel te komen?
4. Welke acties werden reeds ondernomen?
5. Kan de geachte minister een overzicht geven van Belgische en Europese regelgeving die reeds tot stand is gekomen, specifiek gericht op het Internet in het algemeen en de handel daarop in het bijzonder?
6. Wie is aansprakelijk wanneer misbruik wordt gemaakt van credit-card gegevens, echter zonder dat de klant een handtekening heeft gezet?

Antwoord: De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de omvang ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken**

Vraag nr. 1440 van de heer Boutmans d.d. 13 november 1998 (N.):

Parkeerterreinen en in gangen van supermarkten en andere bedrijven. — Publieke plaatsen of privé-terrein. — Consequenties voor actievoerders.

Is er enige rechtsgrond voor het verwijderen of op andere wijze lastigvallen door politie of rijkswacht van actievoerders die pam-

ou importuner les militants qui distribuent des tracts ou qui manifestent pacifiquement sur des terrains de parking et aux entrées de supermarchés ou d'autres entreprises ?

Ces endroits sont-ils des lieux publics, où la liberté d'opinion peut s'exercer, ou le propriétaire privé a-t-il le droit de requérir l'éloignement des intéressés ?

Y a-t-il une différence selon que les militants se trouvent sur une partie privée ou bien sur un trottoir ou une autre partie de la voie publique ?

La gendarmerie a-t-elle des instructions spécifiques en la matière ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses différentes questions.

1. La gendarmerie et la police communale peuvent toujours pénétrer dans les lieux accessibles au public ainsi que dans les biens immeubles abandonnés, afin de veiller au maintien de l'ordre public et au respect des lois et des régimes de police (art. 26 LFP). Par « lieux accessibles au public » il faut comprendre la voie publique avec toutes ses dépendances, ainsi que les lieux publics. Sur la base du décret du 19-22 juillet 1791, les fonctionnaires de police peuvent visiter les endroits où la présence de tout un chacun sans distinction est autorisée pour y constater les désordres ou les infractions ou pour y inspecter les denrées alimentaires ou les produits pharmaceutiques. Pendant leur service ils peuvent donc pénétrer dans ces endroits, tant de jour que de nuit, quand le public y a accès et selon les mêmes modalités que le public. Les parkings et entrées des supermarchés sont pendant le temps où le public y a accès, des lieux au sens de l'article 26 LFP. Dans cette optique, il importe peu que ces endroits soient considérés comme voie publique ou comme terrain privé.

2. Dans l'exercice de leur mission générale de surveillance et de contrôle, les fonctionnaires de police peuvent maintenir l'ordre et contrôler si les personnes présentes dans les lieux compris au sens de l'article 26 LFP ne sont pas en infraction avec les lois et les règlements. En ces lieux, ils exécutent les missions normales de la gendarmerie en matière de police administrative et judiciaire (article 14 et 15 LFP), et ils disposent alors de leurs compétences normales.

Ces missions consistent entre autres, à rendre les mesures utiles à l'égard des attroupements, à procéder au besoin à leur dispersion sous les conditions et dans les cas déterminés à l'article 22 LFP, à savoir :

- les attroupements armés;
- les attroupements accompagnés de crimes et de délits contre les personnes et les biens ou d'infractions à la loi sur les milices privées;
- les attroupements en vue de la déviation, du massacre, du pillage ou avec pour but d'attenter à l'intégrité physique ou à la vie des personnes;
- les attroupements faisant obstacle à l'exécution de la loi, d'une ordonnance ou d'une mesure de police, d'une décision de justice ou d'une contrainte.

En ce qui concerne leurs compétences, ils peuvent à cette occasion entre autres, dans les cas et sous les conditions déterminés par la loi :

- fouiller des personnes (article 28 LFP);
- fouiller des véhicules (article 29 LFP);
- fouiller administrativement (article 30 LFP);
- procéder à des arrestations administratives (articles 31 à 33 LFP);
- procéder à des contrôles d'identité (article 34 LFP);
- faire usage de la force (articles 37 et 38 LFP).

3. Le maintien de l'ordre dans des lieux non accessibles au public est en premier lieu de la responsabilité du propriétaire ou de l'occupant. La police et la gendarmerie ne peuvent donc qu'y exercer une surveillance générale et cela si l'accès ne leur en est pas

fletten uitdelen of op een andere vreedzame wijze manifesteren op de parkeerterreinen en aan ingangen van supermarkten en andere bedrijven ?

Gaat het om publieke plaatsen, waar de vrijheid van meningsuiting geldt, of heeft de privé-eigenaar het recht de betrokkenen te doen verwijderen ?

Maakt het een verschil of de actievoerders zich op een privé-ge-deelte bevinden, dan wel op het trottoir of ander gedeelte van de openbare weg ?

Heeft de rijkswacht daar bepaalde instructies over ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. Rijkswacht en gemeentepolitie kunnen steeds de voor het publiek toegankelijke plaatsen alsook de verlaten onroerende goederen betreden teneinde toe te zien op de handhaving van de openbare orde en de naleving van de politiewetten en -verordeningen (artikel 26 WPA). De verwijzing naar de « voor het publiek toegankelijke plaatsen » omvat de openbare weg met alle aanhorigheden, alsook de openbare plaatsen. Op grond van het decreet van 19-22 juli 1791 kunnen de politieambtenaren de plaatsen bezoeken waar iedereen zonder onderscheid wordt toegelaten, om er kennis te nemen van wanordelijkheden of overtredingen of om er eetwaren en geneesmiddelen te inspecteren. Tijdens hun dienst kunnen zij die plaatsen, die zowel overdag als 's nachts toegankelijk zijn, dus betreden gedurende de tijd dat het publiek er toegang toe heeft en op dezelfde wijze als het publiek. Parkeerterreinen en ingangen van supermarkten zijn, gedurende de tijd dat het publiek er toegang toe heeft, plaatsen in de zin van artikel 26 WPA. Het doet daarbij niet terzake of die plaatsen te beschouwen zijn als de openbare weg, dan wel als een privé-terrein.

2. Bij de uitvoering van hun algemene taak van toezicht en controle kunnen politieambtenaren de orde handhaven en controleren of de personen, aanwezig op de in artikel 26 WPA bedoelde plaatsen, niet in overtreding zijn met wetten en verordeningen. Op die plaatsen voeren zij normale opdrachten van de rijkswacht uit inzake bestuurlijke en gerechtelijke politie (artikelen 14 en 15 WPA) en beschikken zij daarbij over hun normale bevoegdheden.

Die opdrachten betreffen onder meer het nemen van de gepaste maatregelen ter gelegenheid van samenscholingen, desgevallend de uiteendrijving ervan in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald bij artikel 22 WPA :

- gewapende samenschioling;
- samenschioling gepaard gaande met misdaden en wanbedrijven tegen personen en goederen of ter overtreding van de wetgeving inzake privé-milities;
- samenschiolingen met het oog op de verwoesting, moord, plundering of om een aanslag te plegen op de lichamelijke integriteit of het leven van personen;
- samenschiolingen die de uitvoering van een wet, een politieverordening of -maatregel, een gerechtelijke beslissing of een dwangbevel verhinderen.

Wat de bevoegdheden betreft, kunnen zij bij die gelegenheid onder meer, in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet daartoe bepaalt :

- personen fouilleren (artikel 28 WPA);
- voertuigen doorzoeken (artikel 29 WPA);
- voorwerpen bestuurlijk in beslag nemen (artikel 30 WPA);
- bestuurlijke aanhoudingen verrichten (artikelen 31 tot 33 WPA);
- identiteitscontroles verrichten (artikel 34 WPA);
- geweld gebruiken (artikelen 37 en 38 WPA).

3. De ordehandhaving op de niet voor het publiek toegankelijke plaatsen is in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de eigenaar of houder. Op die plaatsen kunnen de politie en de rijkswacht dus enkel een algemeen toezicht uitoefenen en dit

interdit légalement; ils ne peuvent réellement poser des actions de police que dans le cadre de l'article 17 LFP (se rendre sur place en cas de calamité, catastrophe ou sinistre) et de l'article 27 LFP (feuille administrative dans des bâtiments, véhicules, ...) ou dans les autres cas expressément prévus par la loi.

4. Pour autant qu'il s'agisse d'un conflit entre les manifestants et l'exploitant ou s'il y a des suites négatives pour ce dernier, il s'agit alors en premier instance d'un différend civil qui doit être porté devant les tribunaux compétents. À priori, la gendarmerie ne prend pas position dans ce cas. L'exécution d'une décision judiciaire dans ce conflit peut éventuellement être accompagnée d'une réquisition de la force publique par l'huissier de justice.

Si l'exploitant veut faire éloigner l'intéressé de la propriété, il doit alors arguer du principe de reintegranda. La gendarmerie interviendra seulement de sa propre initiative dans les cas énumérés au point 2 *supra*. La simple demande de l'exploitant concerné nous semble un critère insuffisant.

Vice-premier ministre et ministre du Budget

Question n° 1692/5 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: Mes services étant du ressort des services administratifs des Finances, je renvoie à la réponse qui sera donnée par le ministre des Finances à cette question parlementaire.

Question n° 1702/5 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: En réponse à sa question relative à l'emploi excessif de termes anglais dans le langage néerlandais, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les documents émanant des administrations publiques doivent être rédigés conformément à la législation linguistique. À cet égard, il va sans dire que le néerlandais est utilisé à part entière et correctement.

À la question de savoir comment cet emploi est concrétisé au sein du ministère des Finances dont mes services relèvent, je renvoie à la réponse de mon collègue, le ministre des Finances.

Quant au contrôle plus généralisé du bon usage; je renvoie, si besoins est, à la réponse du premier ministre.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 1347/7 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre des mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

indien hen de toegang niet wettelijk wordt ontzegd; zij kunnen er slechts daadwerkelijk politiehandelingen stellen in het raam van artikel 17 WPA (zich ter plaatse begeven bij ramp, onheil, schadegeval) en artikel 27 WPA (bestuurlijke zoeking in gebouwen, voertuigen, ...) of andere bij de wet uitdrukkelijk voorziene gevallen.

4. Voor zover het een conflict betreft tussen actievoerders en de uitbater of indien dit negatieve gevolgen heeft voor deze laatste dan is het in eerste instantie een burgerlijk conflict dat aan de bevoegde rechtbanken moet worden voorgelegd. De rijkswacht neemt hier *a priori* geen standpunt in. De tenuitvoerlegging van de gerechtelijke beslissing in dit conflict kan eventueel gepaard gaan met de vordering van de openbare macht door de gerechtsdeurwaarder.

Wil de uitbater betrokkene van zijn eigendom laten verwijderen dan zal deze in principe de reintegranda moeten vorderen. De rijkswacht zal slechts op eigen initiatief optreden in de gevallen vermeld in punt 2. De loutere vraag van de betrokken uitbater lijkt ons een onvoldoend criterium.

Vice-eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 1692/5 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Aangezien mijn diensten vallen onder de administratieve diensten van Financiën verwijs ik naar het antwoord van de minister van Financiën op deze parlementaire vraag.

Vraag nr. 1702/5 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Op zijn vraag in verband met het overdadig gebruik van het Engels in het Nederlands taalgebruik kan aan het geachte lid worden geantwoord dat de overheidsdocumenten moeten worden opgesteld conform de taalwetgeving. Het spreekt voor zich dat het Nederlands hierbij volwaardig en correct wordt gebruikt.

Voor een antwoord op de vraag hoe dit wordt geconcretiseerd binnen het ministerie van Financiën, waartoe mijn diensten behoren, verwijs ik naar mijn collega van Financiën.

Voor een antwoord hoe meer in het algemeen op het taalgebruik wordt toegezien kan, voor zover nodig, worden verwezen naar het antwoord van de eerste minister.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 1347/7 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquer les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Quels moyens avez-vous inscrits à votre budget 1996 et 1997 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique ?

2. Combien avez-vous dépensé effectivement en 1996 et en 1997 (d'après les comptes), globalement et par poste, afin de favoriser les droits de l'enfant dans votre sphère de compétences ?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre qu'en ce qui concerne le budget des moyens financiers des hôpitaux, les mesures ci-après ont été prises en matière de renforcement des équipes de soins pour le traitement des enfants :

— pour les services K, augmentation en 2 phases (1995 et 1998) des normes à raison de 10 personnes supplémentaires par 20 lits (incidence : 397,2 millions de francs);

— pour l'oncologie pédiatrique, augmentation de l'encadrement infirmier, psychologique, d'enseignement et logistique à partir du 1^{er} août 1998 (incidence : 100,8 millions de francs).

Par ailleurs, en 1999, des moyens pour un total de 195,7 millions de francs seront libérés afin d'encore améliorer la prise en charge des enfants. Cette amélioration se traduira par un renforcement de l'encadrement au niveau :

- animateur de jeux;
- accompagnement psycho-social;
- accueil spécifique d'enfants aux urgences et l'accueil aux adolescents.

Question n° 1600/7 de Mme de Bethune du 16 février 1999 (N.):

Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998.

Le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, créé par arrêté royal du 15 février 1993 à l'initiative du ministre chargée de la Politique d'égalité des chances, est un instrument de politique permettant de réaliser une égalité de fait entre les hommes et les femmes tout en supprimant les discriminations directes et indirectes envers les hommes et les femmes.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal, le conseil peut établir des rapports de sa propre initiative ou à la demande des membres du gouvernement, réaliser des enquêtes, proposer des mesures légales ou d'aménagement, fournir et diffuser des éclaircissements et autres informations.

L'honorable membre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Dans le courant de l'année 1998, a-t-il demandé l'avis ou confié une (autre) mission au Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes? Dans l'affirmative, de quelle mission s'agissait-il et pourquoi? Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 1998, une quelconque forme de collaboration ou de concertation entre vos services et le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes? Si oui, laquelle?

3. Dans quelle mesure a-t-il tenu compte dans sa politique pour l'année 1998 des avis et recommandations formulées par le passé par le conseil? Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agissait-il et de quelle façon en a-t-il été tenu compte?

Réponse: A. Pensions

1. J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'à l'Office national des pensions, dans le courant de l'année 1998, aucun avis n'a été demandé et aucune tâche n'a été confiée à la Commission pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en dus ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u vernomen :

1. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 1996, respectievelijk 1997, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid ?

2. Hoeveel werd in 1996, respectievelijk 1997, effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat betreffende het budget van financiële middelen voor de ziekenhuizen, de hierna volgende maatregelen werden genomen ter versterking van de verzorgingsploegen voor de behandeling van kinderen :

— voor de K-diensten, verhoging in 2 fases (1995 en 1998) van de normen met 10 bijkomende personen per 20 bedden (weerslag : 397,2 miljoen frank);

— voor de kinderoncologie, een verhoging van het verplegend, psychologisch, onderwijzend en logistiek kader vanaf 1 augustus 1998 (weerslag : 100,8 miljoen frank).

Bovendien zullen in 1999 voor een totaal bedrag van 195,7 miljoen frank middelen vrijgemaakt worden om de ten laste neming van de kinderen nog te verbeteren. Deze verbetering zal zich uiten door een versterking van de omkadering op niveau van :

- spelbegeleiding;
- psycho-sociale begeleiding;
- specifieke kinderopvang op de spoedgevallendienst en opvang van adolescenten.

Vraag nr. 1600/7 van mevrouw de Bethune d.d. 16 februari 1999 (N.):

Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Beleid van gelijke kansen, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Heeft hij in de loop van het jaar 1998 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen? Zo ja, welke en waarom? Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1998 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen? Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 1998 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen? Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Antwoord: A. Pensioenen

1. Ik heb de eer het geachte lid te laten weten, dat bij de Rijksdienst voor pensioenen in de loop van het jaar 1998 geen adviezen werden gevraagd of geen opdrachten aan de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen werden gegeven.

2. Il y a toutefois eu une collaboration entre cette commission et le service accueil et formation quant à la mise en œuvre du cours d'assertivité qui fait partie du stage pour les niveaux 4, 3 et 2.

3. En outre, une suite positive a été réservée en 1998 à une demande de la commission visant à apposer à chaque étage et dans tous les bureaux régionaux des affiches relatives à la politique de l'égalité des chances.

B. Santé publique

En ce qui concerne les services qui relèvent de la compétence de la Santé publique, je peux vous faire savoir qu'il n'a pas été fait appel au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes en 1998 pour obtenir ses avis ou recommandations, la nécessité ne s'en étant pas fait ressentir.

Question n° 1603/7 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

Attention pour l'égalité des chances femmes-hommes dans la politique en 1998.

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette « intégration » est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-il prises dans le courant de 1998 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?

2.

2.1. Quel a été en 1998 le budget consacré à cette politique, globalement et par poste?

2.2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 1998 (selon les comptes), globalement et par poste?

Réponse : A. Pensions

1.1. En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la réforme du régime légal des pensions pour travailleurs salariés de 1996-1997 réalise progressivement l'égalité entre les hommes et les femmes. En 2009, fin de la période transitoire, il ne subsistera plus aucune inégalité en ce qui concerne les pensions.

D'autre part, l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions a aussi instauré le droit minimum par année de carrière. Celui-ci profitera surtout aux femmes vu les salaires peu importants qu'elles ont eu dans le passé.

Les conditions requises pour l'obtention du droit minimum par année de carrière ont été modifiées en 1997 pour ne plus exiger, pour l'année considérée, une occupation correspondant au moins au tiers d'un régime de travail à temps plein, au lieu des deux tiers prévus initialement. Cette modification profitera aussi avant tout

2. Er was wel samenwerking tussen deze raad en de dienst opleiding en onthaal over de implementatie van de assertiviteitscursus die deel uitmaakt van de stage voor de niveaus 4, 3 en 2.

3. Daarnaast werd er in 1998 een positief gevolg gegeven aan een verzoek van de raad om affiches van het gelijke kansenbeleid op elke verdieping en in alle gewestelijke bureaus op te hangen.

B. Volksgezondheid

Wat de diensten betreft die onder de bevoegdheid van volksgezondheid vallen, kan ik u mededelen dat er in 1998 geen beroep werd gedaan op de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, noch op haar adviezen en aanbevelingen, omdat er geen noodzaak toe bestond.

Vraagnr. 1603/7 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1998.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « stekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag van u vernomen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in de loop van 1998, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, genomen en met welk resultaat?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1998 begroot, in globo en per post?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1998 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post?

Antwoord : A. Pensioenen

1.1. In antwoord op haar vraag, heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat de hervorming van het wettelijk stelsel van de pensioenen der werknemers 1996-1997 geleidelijk aan verwezenlijkt wordt inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen. In 2009, op het einde van de overgangperiode, zal er bijgevolg geen ongelijkheid meer bestaan wat de pensioenen betreft.

Anderzijds, heeft het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels ook het minimumrecht per jaar loopbaan ingevoerd. Vooral vrouwen genieten van deze maatregel gelet op het weinig belangrijk salaris dat zij in het verleden genoten hebben.

De voorwaarden vereist om het minimumrecht per jaar loopbaan te bekomen werden in 1997 gewijzigd met het gevolg dat voor het beschouwde jaar de vroegere 2/3 volledige tewerkstelling verandert werd door 1/3 volledige tewerkstelling. Deze maatregel zal voornamelijk de vrouwen ten goede komen daar er statistisch

aux femmes, puisque statistiquement et par rapport à la population active, il y a dans le Royaume plus de femmes qui exercent un emploi à temps partiel que d'hommes.

De plus, le fait d'avoir étendu le salaire minimum à des périodes situées avant 1976 a permis d'attribuer à certaines personnes, et surtout aux femmes, le double de ce qu'elles auraient pu obtenir.

1.2. Au courant de l'année 1998, une étude a été faite par l'Office national des pensions en ce qui concerne :

— le profil des personnes bénéficiant de droits dérivés dans le régime de pension des travailleurs salariés ainsi que l'évolution de leur coût évalué, y compris une analyse et des commentaires;

— l'évolution du coût du droit dérivé appelé revenu garanti aux personnes âgées y compris une analyse et des commentaires.

2.1. Quant à la deuxième question, il est encore trop tôt pour connaître les montants exacts relatifs à l'année 1998.

2.2. L'évolution du coût du droit dérivé a été calculé dans les études précitées qui ont été communiquées au Sénat conformément à la demande formulée dans la proposition de résolution relative aux droits dérivés en sécurité sociale (doc. Sénat, session 1998-1999, 18 décembre 1997, n° 1-699/4).

B. Santé publique

J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que des mesures politiques spécifiques et des actions ne se sont pas avérées nécessaires en 1998 en vue de l'égalité des chances entre hommes et femmes dans le domaine de compétence de la santé publique.

Question n° 1702/7 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: J'ai l'honneur de fournir les informations suivantes à l'honorable membre.

1. Il est évident que la langue néerlandaise doit être utilisée d'une manière équivalente dans les documents des pouvoirs publics et en particulier dans les textes rédigés par mon administration.

2. Je partage tout à fait le point de vue selon lequel la terminologie anglaise ne peut être tolérée qu'en guise d'expédient. Dans certains cas, des termes anglais ne peuvent être évités mais lorsqu'une terminologie néerlandaise existe, elle doit être utilisée au sein de l'administration.

3. Les services disposent de dictionnaires explicatifs pour les aider à utiliser les mots et expressions qui conviennent dans leurs textes. En cas de doute, le Bureau de conseil en lisibilité de l'Institut de formation de l'administration fédérale peut être consulté.

Santé publique

Question n° 1151 de M. Loones du 19 juin 1998 (N.):

Réglementation du SAMU. — Problèmes linguistiques dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La Vlaamse Geneesherenvereniging se montre très préoccupée par la nouvelle réglementation relative à l'aide médicale urgente (SAMU).

Lors de la préparation de cette réglementation, il semble qu'on n'ait absolument pas tenu compte des problèmes linguistiques de la Région de Bruxelles-Capitale et des environs du Brabant flamand.

gezien en in verhouding tot de actieve bevolking, in het Koninkrijk, meer vrouwen zijn dan mannen, die een deeltijdse betrekking hebben.

De uitbreiding van het minimumsalaris tot de periodes die zich situeren voor 1976 zal tot gevolg hebben dat sommige personen, waaronder voornamelijk vrouwen, het dubbel krijgen van hetgeen zij zouden kunnen bekomen hebben.

1.2. In de loop van het jaar 1998 werd er een studie gemaakt door de Rijksdienst voor pensioenen aangaande :

— het profiel van de personen die afgeleide rechten genieten in het werknemerspensioenstelsel evenals de evolutie van hun geëvalueerde kostprijs met inbegrip van een bespreking en toelichting;

— de evolutie van de geëvalueerde kostprijs van het afgeleid recht genaamd gewaarborgd inkomen voor bejaarden met inbegrip van een bespreking en toelichting.

2.1. Betreffende de tweede vraag, is het nog te vroeg om voor 1998 ter zake de exacte bedragen te kennen.

2.2. De evolutie van de geëvalueerde kostprijs wordt in de voornoemde studie berekend en die zal aan de Senaat worden medegedeeld overeenkomstig de vraag geformuleerd in de resolutie betreffende de afgeleide rechten in de sociale zekerheid (doc. Senaat, zitting 1997-1998, 14 december 1997, nr. 1-699/4).

B. Volksgezondheid

Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er in 1998 geen bijzondere beleidsmaatregelen en acties noodzakelijk waren voor de realisatie van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen binnen het bevoegdheidsdomein van de volksgezondheid.

Vraag nr. 1702/7 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Het is onmiskenbaar dat de Nederlandse taal op een gelijkwaardige wijze dient gebruikt te worden in de documenten van de overheid en in het bijzonder in de teksten opgesteld door mijn administratie.

2. Ik ben volledig akkoord dat het gebruik van Engelse terminologie alleen als noodoplossing kan aanvaard worden. Engelse termen kunnen in sommige gevallen niet vermeden worden, doch daar waar er een Nederlandstalige terminologie bestaat, dient deze gebruikt te worden in de administratie.

3. De diensten beschikken over verklarende woordenboeken om de gepaste woorden en uitdrukkingen te gebruiken voor hun teksten. In het geval van twijfel kan beroep gedaan worden op het Adviesbureau voor de leesbaarheid van het Opleidingsinstituut van de federale overheid.

Volksgezondheid

Vraag nr. 1151 van de heer Loones d.d. 19 juni 1998 (N.):

Regelgeving MUG's. — Taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Vlaamse Geneesherenvereniging maakt zich ernstig zorgen over de nieuwe regelgeving, omtrent de dringende medische hulpverlening (MUG's).

Bij de voorbereiding ervan, blijkt er namelijk helemaal geen rekening te worden gehouden met de bestaande taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het ommeland van Vlaams-Brabant.

À l'heure actuelle la situation est telle que des néerlandophones courent le risque d'être secourus par une équipe d'urgence francophone tant au cours des interventions pour des accidents de la route que dans les coins reculés du Brabant flamand et les appels à domicile.

On imagine déjà le désarroi du patient déjà tout perdu qui, en plus, est secouru par une équipe médicale de l'autre rôle linguistique dont personne ne le comprend.

Sans vouloir mettre en doute les capacités des équipes SAMU francophones, il n'est pas inconcevable qu'à la suite d'une mauvaise communication ou d'absence de communication avec le patient, les soins soient moins efficaces.

L'hospitalisation est un autre aspect de la chose pour autant qu'il s'agisse d'un hôpital non bilingue. Dans ce cas également, le patient est « livré » à un personnel soignant qui ne le comprend pas et inversement.

Le médecin lié au SAMU pourrait déjà éviter le problème en déterminant l'hôpital en fonction de la langue du patient.

Dans le cas contraire, il faudrait réserver le droit au patient (ou à ses proches) d'être transféré vers un hôpital de son choix après une première et indispensable hospitalisation et les premiers soins. Éventuellement en concertation avec son médecin traitant.

1. Comment va-t-on tenir compte dans la nouvelle réglementation des problèmes linguistiques réels de la Région de Bruxelles-Capitale et du Brabant flamand ?

2. L'honorable ministre peut-il accepter que l'agrégation d'une équipe d'urgence doive être liée aux garanties de bilinguisme parfait du personnel SAMU à Bruxelles et dans le Brabant flamand ? Même lorsque l'équipe d'urgence dépend d'un unité unilingue ?

3. L'honorable ministre peut-il accepter que l'on impose en même temps une procédure obligatoire aux hôpitaux permettant aux patients (ou leurs proches) après une première hospitalisation indispensable et les premiers soins, de poursuivre le traitement dans un autre hôpital de leur choix ?

Réponse: La fonction SMUR a été réglementée par arrêtés royaux du 10 août 1998.

Malgré l'absence de consensus sur la question de savoir si une parfaite maîtrise des langues est la meilleure garantie de qualité des interventions des équipes SMUR, je ne conteste pas que des problèmes peuvent se poser dans certaines régions du pays.

Cependant, sur base de la loi sur les hôpitaux, je ne suis pas compétent pour intervenir en la matière. La législation linguistique est la seule base juridique.

Je ne manquerai pas de demander à toutes les instances, hôpitaux et associations appelées à exploiter un service mobile d'urgence, dans une zone d'intervention où plusieurs langues sont parlées, de veiller à constituer leurs équipes d'intervention de telle sorte que chaque équipe puisse apporter une aide dans chaque langue de la zone d'intervention.

En ce qui concerne l'hôpital de destination, on privilégie toujours l'hôpital le plus proche, ce qui est normal lorsqu'il s'agit d'aide médicale urgente. Toutefois, la loi du 22 février 1998 et son arrêté d'exécution prévoient une possibilité de dérogation en cas d'intervention de la fonction « service mobile d'urgence ».

Il convient encore de faire remarquer qu'il est possible actuellement de transférer un patient dans un autre hôpital que celui où il a été admis via l'aide médicale urgente, et ce après que les premiers soins urgents aient été administrés. Il est inutile et sans objet de vouloir « imposer une procédure obligatoire » en la matière.

Question n° 1585 de M. Anciaux du 5 février 1999 (N.):

Utilisation du cannabis à des fins médicales.

Un consensus international semble peu à peu se dégager au niveau de l'utilité de l'utilisation médicinale du cannabis. Le corps

Tot op heden is de situatie zo, dat Nederlandstaligen het risico lopen door een Franstalig urgentieteam opgevangen te worden. Dit geldt zowel voor interventies bij ongevallen op de weg, tot diep in Vlaams-Brabant, als voor oproepen aan huis.

Men kan zich de ontredde voorstellen van de reeds hulpeloze patiënt, wanneer hij daar bovenop wordt opgevangen door een anderstalig medisch team, waarvan niemand hem begrijpt.

Zonder afbreuk te willen doen aan de deskundigheid van een Franstalig MUG-team, is het niet ondenkbaar dat, als gevolg van een gebrekkige of misschien zelfs geen communicatie met de patiënt, de doeltreffendheid van de te bieden zorgen daaronder lijdt.

Een ander aspect is de opname in het ziekenhuis, voor zover het gaat om een niet-tweetalig ziekenhuis. Ook daar wordt de patiënt « overgeleverd » aan medisch personeel dat hem niet verstaat en omgekeerd.

De arts, verbonden aan de MUG, zou dit reeds kunnen voorkomen door, rekening houdende met de taal die de patiënt spreekt, de keuze van het ziekenhuis te bepalen.

In het andere geval zou de patiënt (of de naastbestaanden) het recht moeten worden voorbehouden na een eerste, noodzakelijke opname en behandeling, overgeplaatst te kunnen worden naar een kliniek van zijn keuze. Eventueel in samenspraak met de huisarts.

1. Hoe zal er in de nieuwe regelgeving omtrent de MUG's, rekening worden gehouden met de reële taalproblemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in Vlaams-Brabant ?

2. Kan de geachte minister aanvaarden dat de erkenning van de urgentieteams moet worden gekoppeld aan garanties voor perfecte tweetaligheid van het MUG-personeel in Brussel en in Vlaams-Brabant ? Ook wanneer het urgentieteam afhangt van een unicommunautair geheel ?

3. Kan de geachte minister aanvaarden dat er tegelijkertijd een verplichte procedure dient te worden opgelegd aan de ziekenhuizen, waarbij patiënten (of hun naastbestaanden), na een eerste noodzakelijke opname en behandeling, het recht hebben verdere behandeling te volgen in een ander ziekenhuis naar keuze ?

Antwoord: De MUG-functie werd gereguleerd door de koninklijke besluiten van 10 augustus 1998.

Niettegenstaande er geen consensus bestaat over het antwoord op de vraag of een perfecte talenkennis wel het meest adequate criterium is voor het garanderen van kwalitatieve MUG-teams, betwist ik niet dat zich in bepaalde gebieden in dit land problemen kunnen voordoen.

Ik ben evenwel niet bevoegd om, op basis van de wet op de ziekenhuizen in deze materie op te treden. De taalwetgeving is in deze de enige juridische basis.

Ik zal echter niet nalaten om alle instanties, ziekenhuizen en associaties, die een mobiele urgentiegroep zullen uitbaten met een interventiezone waarbinnen meerdere talen gesproken worden, op te roepen om hun interventieteams op een dergelijke wijze samen te stellen dat het team hulp kan bieden in elke taal van het interventiegebied.

Wat het ziekenhuis van bestemming betreft, blijft in principe het dichtst bijgelegen ziekenhuis het criterium, wat evident is bij dringende geneeskundige hulpverlening. Niettemin voorziet de wet van 22 februari 1998 en haar uitvoeringsbesluit een mogelijkheid tot afwijking in het geval van een tussenkomst van de functie « mobiele urgentiegroep ».

Wat betreft de mogelijke opname in een ander ziekenhuis dan dat waarin een patiënt via de dringende geneeskundige hulpverlening is opgenomen, en dit na het verstrekken van de eerste, dringende noodzakelijke zorgen, weze er ook opgemerkt dat dit op heden mogelijk is en het « opleggen van een verplichte procedure » terzake overbodig en zonder voorwerp is.

Vraag nr. 1585 van de heer Anciaux d.d. 5 februari 1999 (N.):

Medisch gebruik van cannabis.

Er lijkt stilaan een internationale consensus te groeien over het nut van het medicinaal gebruik van cannabis. Niet alleen de medi-

médical n'est pas le seul à être convaincu : les responsables politiques des pays voisins portent une attention de plus en plus soutenue à cette utilisation. En Grande-Bretagne, une expérience visant à tester l'utilité thérapeutique du cannabis a reçu l'approbation du gouvernement. Le ministre néerlandais de la Santé publique ainsi que le Parlement ont déclaré soutenir l'étude portant sur l'utilisation du cannabis à des fins médicales. Aux Pays-Bas, trois études sont en préparation. L'une d'entre elles est placée sous la houlette du professeur De Keyser de l'Hôpital universitaire de Groningen et porte sur les effets du cannabis chez les patients MS. Une étude internationale antérieure a déjà démontré que les conséquences de la chimiothérapie pouvaient être plus facilement supportées grâce à l'utilisation du cannabis.

J'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Des études sur l'utilisation du cannabis à des fins médicales ont-elles déjà été réalisées dans notre pays ?

Si oui :

- Quelles ont été les organisations impliquées ?
- Le gouvernement a-t-il soutenu cette étude ?
- Quels en ont été les résultats ?

Si non :

— L'honorable ministre prendra-t-il personnellement l'initiative de lancer l'étude ?

— Quels seront les experts consultés en la matière ?

2. Comment l'honorable ministre juge-t-il les résultats de l'étude antérieure ?

3. L'honorable ministre contactera-t-il ses collègues étrangers pour éventuellement arriver à une concertation et un échange d'informations ?

Réponse : Le ministre de la Santé publique n'a pas commandé d'étude relative à l'utilisation médicale du cannabis.

Les conclusions des études qui sont en cours dans d'autres pays, et notamment celles signalées par l'honorable membre, pourraient être en tout ou en partie transposées à la situation belge.

J'ai cependant décidé d'autoriser, par arrêté ministériel qui sera prochainement publié, des études cliniques dans un cadre strictement limité.

L'utilisation médicale du cannabis devrait être soumise à un collège d'experts, par exemple à la Commission des médicaments, avant d'envisager de l'introduire dans l'arsenal thérapeutique et ceci à condition que les études menées à l'étranger en démontrent le bénéfice et les effets secondaires acceptables.

Question n° 1637 de M. Loones du 12 mars 1999 (N.) :

Kinésithérapie. — Agrément. — Application.

Depuis 1995, les kinésithérapeutes disposent d'un statut légal. À ce jour toutefois, ce statut attend encore les arrêts d'exécution relatifs à la reconnaissance par les commissions médicales provinciales.

Ces arrêts d'exécution doivent entre autres être pris en application de l'article 22bis de loi du 19 décembre 1990, conférant au Roi la compétence en matière de fixation de la liste des professions paramédicales.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Quelle est la situation précise de la kinésithérapie en matière de confirmations de la reconnaissance du statut légal ?

2. Qu'est-ce qui empêche la promulgation des arrêtés d'exécution ?

Réponse : Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 6 avril 1995 modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie, l'exercice de la kinésithérapie est réglé dans le chapitre 1^{er}bis du même arrêté royal n° 78.

sche wereld geraakt overtuigd maar ook de beleidsverantwoordelijken in de ons omringende landen besteden meer aandacht aan het gegeven. In Groot-Brittannië krijgt een experiment waarin het therapeutisch nut van cannabis getest wordt het fiat van de regering. Ook de minister van Volksgezondheid in Nederland gaf, evenals het Parlement, te kennen het onderzoek naar het medicinaal gebruik van cannabis te steunen. Drie onderzoeken staan in Nederland op stapel. Eén staat onder leiding van professor De Keyser van het Academisch Ziekenhuis Groningen en behelst het onderzoek naar de werking bij MS-patiënten. Eerder internationaal onderzoek toonde reeds aan dat kankerpatiënten de gevolgen van chemotherapie beter kunnen verdragen wanneer ze cannabis gebruiken.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Werd er in ons land reeds onderzoek verricht naar het medisch gebruik van cannabis ?

Indien ja :

- Welke organisaties werden hierbij betrokken ?
- Verleende de regering steun aan dit onderzoek ?
- Wat waren de resultaten ?

Indien neen :

— Zal de geachte minister zelf het initiatief nemen om hier rond onderzoek te starten ?

— Welke deskundigen zullen hiervoor geraadpleegd worden ?

2. Hoe beoordeelt de geachte minister de resultaten van eerder gedaan onderzoek ?

3. Zal de geachte minister contact opnemen met zijn buitenlandse collega's om eventueel overleg en uitwisseling van informatie te bekomen ?

Antwoord : De minister van Volksgezondheid heeft geen studie aangevraagd over het medisch gebruik van cannabis.

De conclusies van de in andere landen aan de gang zijnde studies die door het geachte lid worden aangehaald kunnen geheel of gedeeltelijk naar de Belgische situatie getransponeerd worden.

Ik heb daarom besloten, bij ministerieel besluit dat binnen afzienbare tijd zal gepubliceerd worden, klinische studies daarover in een strikt omljnd kader toe te laten.

Het medisch gebruik van cannabis moet worden voorgelegd aan een commissie van experts, bijvoorbeeld aan de Geneesmiddelencommissie, alvorens cannabis eventueel in het therapeutisch arsenaal op te nemen en dit op voorwaarde dat de in het buitenland gevoerde studies het nut ervan aantonen en de neveneffecten aanvaardbaar zijn.

Vraag nr. 1637 van de heer Loones d.d. 12 maart 1999 (N.) :

Kinesitherapie. — Erkenning. — Uitvoering.

Sinds 1995 hebben de kinesitherapeuten een wettelijk statuut verworven. Tot op heden blijft dit nochtans achter op de uitvoeringsbesluiten betreffende de erkenning door de provinciale geneeskundige commissies.

Deze uitvoeringsbesluiten dienen onder andere getroffen ter uitvoering van artikel 22bis van de wet van 19 december 1990, waarbij aan de Koning de bevoegdheid werd gegeven de lijst van paramedische beroepen vast te stellen.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Wat is thans de precieze situatie van de kinesitherapie inzake bevestigingen van wettelijk statuut-erkenning ?

2. Wat belet de uitvaardiging van uitvoeringsbesluiten ?

Antwoord : Sedert het van kracht worden van de wet van 6 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de kinesitherapie, wordt de uitoefening van de kinesitherapie geregeld in hoofdstuk Ibis van het koninklijk besluit nr. 78.

Dès lors, pour l'octroi du visa par la commission médicale compétente, c'est l'article 7 de l'arrêté royal n° 78 qui est d'application, et non l'article 24bis du même arrêté.

Bien qu'un arrêté d'exécution ne soit pas nécessaire pour l'application de l'article 7 de l'arrêté royal n° 78, les kinésithérapeutes ne peuvent faire viser leur titre que s'ils sont agréés par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, comme défini dans l'article 21bis, § 1^{er}, du même arrêté royal n° 78.

En application de l'article 47 de l'arrêté royal n° 78, les arrêtés royaux visés au § 2 de l'article 21bis relatifs aux conditions et aux règles pour l'obtention, le maintien et le retrait de cet agrément sont pris après consultation, par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du Conseil national de la kinésithérapie.

En application de l'article 4, § 1^{er}, 2^o, de l'arrêté royal du 28 mai 1996 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de la kinésithérapie, le Conseil a créé un groupe de travail en vue de l'accomplissement d'une mission spécifique définie par lui, en l'occurrence l'élaboration d'un projet de texte de règlement d'ordre intérieur et l'élaboration d'un projet de texte relatif à la procédure d'agrément.

Lors de ses réunions mensuelles, le groupe de travail a achevé le projet de texte de règlement d'ordre intérieur. La discussion de projet du texte fixant les conditions et les règles pour l'obtention, le maintien et le retrait de l'agrément de l'exercice de la kinésithérapie est toujours en cours.

Lorsqu'il aura terminé ses travaux, le groupe de travail soumettra ce texte au Conseil national pour discussion. Après cela, le Conseil national pourra transmettre au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions un avis concernant les conditions et les règles relatives à l'agrément.

Ensuite, en application de l'article 47 précité de l'arrêté royal n° 78, on consultera les académies royales de médecine avant de soumettre l'arrêté royal au Conseil des ministres.

Question n° 1693 de M. Hatry du 27 avril 1999 (Fr.):

Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution.

Le 10 décembre 1998 la Chambre des représentants a voté une proposition de résolution adoptée par tous les partis démocratiques de la Chambre des députés, intitulée « Proposition de résolution visant à promouvoir le carburant LPG dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique » (doc. Chambre 1460/1 — 97/98). Cette résolution jout, par conséquent, d'une large légitimité.

Une des dispositions de cette résolution concernait le ministre de la Santé publique, à savoir:

— envisager la possibilité d'accorder des incitants financiers aux flottes de véhicules, particulièrement celles qui circulent principalement en milieu urbain, telles que flottes de taxis, livraison express etc. afin qu'elles adoptent le LPG comme carburant.

Puis-je prier de me dire quelles sont les mesures adoptées par votre département ministériel à cette fin ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le 19 mars 1996 la Conférence interministérielle de l'Environnement a chargé un groupe de travail *ad hoc* de formuler des propositions visant une réforme de la fiscalité automobile et du contrôle technique, dans le but d'améliorer les performances environnementales des véhicules.

Ce groupe de travail était composé de représentants des administrations fédérales et régionales et des cabinets ministériels compétents pour l'environnement, les transports, les finances et la

Dit heeft tot gevolg dat, voor het viseren van hun titel door de bevoegde geneeskundige commissie, artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 78 van toepassing is en niet artikel 24bis van hetzelfde koninklijk besluit.

Ofschoon voor de toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 78 geen uitvoeringsbesluit nodig is, kunnen kinesitherapeuten hun titel slechts laten viseren indien zij erkend zijn door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort zoals bepaald in artikel 21bis, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 78.

De koninklijke besluiten, bedoeld in § 2 van artikel 21bis, betreffende de voorwaarden en de regels voor het verkrijgen, het behouden en het intrekken van deze erkenning worden, met toepassing van artikel 47 van het koninklijk besluit nr. 78, genomen na raadpleging, door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de Nationale Raad voor de kinesitherapie.

In toepassing van artikel 4, § 1, 2^o, van het koninklijk besluit van 28 mei 1996 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor de kinesitherapie, heeft de raad een werkgroep opgericht met het oog op het uitvoeren van een door haar omschreven specifieke opdracht, in dit geval het opstellen van een ontwerp tekst voor het huishoudelijk reglement van de raad en het opstellen van een ontwerp tekst in verband met de erkenningsprocedure.

De werkgroep heeft in haar maandelijks vergaderingen de ontwerp tekst van het huishoudelijk reglement voltooid. De bespreking van de ontwerp tekst tot vaststelling van de voorwaarden en regels voor het verkrijgen, het behouden en het intrekken van de erkenning voor de uitoefening van de kinesitherapie wordt verder gezet.

Na beëindiging van haar werkzaamheden zal de werkgroep deze tekst aan de Nationale Raad ter bespreking voorleggen. Hierna kan de Nationale Raad een advies over de voorwaarden en regels met betrekking tot de erkenning bezorgen aan de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

Vervolgens moeten in toepassing van voornoemd artikel 47 van het koninklijk besluit nr. 78 de koninklijke academiën voor geneeskunde worden geraadpleegd vooraleer het koninklijk besluit in Ministerraad wordt overlegd.

Vraag nr. 1693 van de heer Hatry d.d. 27 april 1999 (Fr.):

Bestrijding vandeluchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.

Op 10 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel van resolutie aangenomen waar alle democratische partijen in de Kamer mee hebben ingestemd en dat de titel draagt « Voorstel van resolutie ter bevordering van LPG-brandstof in het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging » (Stuk Kamer, nr. 1460/1-97/98). Deze resolutie kan dus rekenen op een ruime steun.

Een van de bepalingen van die resolutie heeft betrekking op de minister van Volksgezondheid, namelijk:

— het overwegen van de mogelijkheid om financiële stimuli toe te kennen voor het gebruik van LPG door de wagenparken, in het bijzonder voor voertuigen die voornamelijk in stedelijke gebieden worden gebruikt, zoals de taxi's, de voertuigen van koeriersbedrijven, enz.

Mag ik u verzoeken mij mede te delen welke maatregelen uw ministerieel departement op dat vlak heeft genomen ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Op 19 maart 1996 heeft de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu (ICL), een *ad hoc* werkgroep belast met het uitwerken van voorstellen in verband met een hervorming van de autobelasting en van de technische controle met de bedoeling de prestaties van voertuigen vanuit milieuoogpunt te verbeteren.

Deze werkgroep was samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale en gewestelijke administraties en ministeriële kabinetten bevoegd voor leefmilieu, transport, financiën en weten-

politique scientifique, et était placé sous la présidence d'un représentant des services pour les Affaires environnementales de mon département.

Le 25 mars 1997 la CIE a pris connaissance du rapport de ce groupe de travail. Le rapport complet peut être obtenu auprès des services pour les Affaires environnementales.

Pour ce qui est de l'encouragement de l'utilisation du LPG, ce rapport recommandait une adaptation de la taxe de mise en circulation des véhicules en ce sens que «Des mesures incitatives spécifiques devraient être mises en place pour les alternatives respectant l'environnement par exemple véhicules au gaz naturel et au LPG (...).»

Ledit rapport proposait également de maintenir les mesures existantes tendant à privilégier fiscalement le gaz naturel et le LPG comme carburant.

Je tiens toutefois à rappeler à l'honorable membre que les initiatives concrètes en la matière ne relèvent pas de mes compétences, mais bien de celles des ministres des Transports et des Finances et je me permettrai dès lors de lui recommander de s'adresser à eux pour obtenir des informations plus concrètes.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1686 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de la page 154 de l'inventaire que des données manquent encore concernant la chambre de recours départementale, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais dès lors aimé obtenir l'information manquante ci-après :

1. présidence;
2. date de reconstitution.

Réponse : Étant donné que la chambre de recours n'a pas dû se réunir depuis bien longtemps, un(e) président(e) n'a pas été désigné(e) à ce jour.

Les prochains recours éventuels en matière d'évaluation n'auront pas lieu avant octobre 1999; à ce moment-là — si besoin en est — il sera fait appel à un(e) président(e) appartenant à un autre département ministériel suivant l'accord intervenu au sein du Collège des secrétaires généraux.

Question n° 1687 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.) :

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

schapsbeleid en stond onder het voorzitterschap van een vertegenwoordiger van de diensten voor het Leefmilieu van mijn departement.

Op 25 maart 1997 heeft de ICL kennis genomen van het verslag van deze werkgroep. Het volledige verslag is verkrijgbaar bij de diensten voor het Leefmilieu.

Inzake de aanmoediging van het gebruik van LPG bevatte dit verslag de aanbeveling om de belasting op de inverkeerstelling van voertuigen (BIV), aan te passen in de zin dat: «Specifieke aansprekende maatregelen zouden moeten worden ingevoerd voor milieuvriendelijke alternatieven (zoals voertuigen op aardgas en op LPG [...]).»

Tevens wordt in dit verslag voorgesteld de bestaande fiscale bevoordeling van aardgas en LPG als voertuigbrandstof te behouden.

Ik wil er het geachte lid evenwel op wijzen dat het nemen van concrete initiatieven ter zake niet tot mijn bevoegdheid behoort, maar tot deze van de minister van Vervoer en van de minister van Financiën en wil hem dan ook verzoeken om zich voor meer concrete informatie tot hen te wenden.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1686 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, bladzijde 153, dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de departementale kamer van beroep, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen :

1. voorzitterschap;
2. datum van wedersamenstelling.

Antwoord : Aangezien de kamer van beroep sinds lang niet meer is moeten samenkomen, werd voorsnog geen voorzitter aangeduid.

De eventueel volgende beroepen inzake evaluatie zullen niet vóór oktober 1999 plaatsvinden. Op dat ogenblik zal, en indien dit nodig mocht blijken, overeenkomstig het binnen het College van secretarissen-generaal bereikte akkoord, een beroep worden gedaan op een voorzitter van een ander ministerieel departement.

Vraag nr. 1687 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.) :

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de la page 152 de l'inventaire que des données manquent encore concernant le Conseil de la noblesse, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aurais dès lors aimé obtenir l'information manquante ci-après :

— date de recomposition.

Réponse: Le Conseil de la noblesse a été créé par l'arrêté royal du 27 février 1996. Il succéda en droit au Conseil de la noblesse institué par l'arrêté royal du 6 février 1844.

Conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 27 février 1996, le conseil est composé de 8 membres. Les mandats en cours prennent fin en l'an 2000. Actuellement, aucune femme n'en fait partie.

Toutefois, lors du renouvellement des mandats en l'an 2000, je veillerai à ce que le Conseil de la noblesse soit composé de manière à respecter la loi du 20 juillet 1990 et ses modifications adoptées par la loi du 17 juillet 1997, c'est-à-dire que deux tiers au maximum des 8 mandats du Conseil de la noblesse soient du même sexe.

Question n° 1692/8 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: Je ne manque pas de rappeler régulièrement aux services de mon département l'obligation d'aboutir à l'équilibre requis par la loi du 20 juillet 1990 ayant trait à la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Toutefois, afin de ne recourir qu'exceptionnellement et en tout dernier ressort à une demande de dérogation à l'article 2, § 2, de la loi précitée, il faut bien entendu que des fonctionnaires statutaires féminins compétents soient disponibles pour être membre effectif ou suppléant d'une commission d'avis.

Il entre dès lors dans mes intentions de répondre au maximum — tenant compte des paramètres mentionnés ci-dessus — avant le 1^{er} janvier 2000 à l'obligation légale d'aboutir à une présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Question n° 1702/8 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: 1. L'honorable membre peut être assuré que l'usage correct de chaque langue nationale fait l'objet de mon souci permanent. De même, tous les postes à l'étranger ont reçu des instructions afin qu'en toute circonstance les langues nationales soient utilisées dans un esprit de dignité et de parfaite égalité.

2. En principe, l'usage de la terminologie anglaise reste limitée à quelques dossiers très techniques. Il est un fait que l'anglais a acquis ces dernières années une incontestable autorité dans les relations internationales, au point que certains termes ne sont

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, bladzijde 151, dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de Raad van adel, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen:

— datum van wedersamenstelling.

Antwoord: De Raad van adel werd ingesteld bij koninklijk besluit van 27 februari 1996. Ze trad in de rechten van de Raad van adel die opgericht werd bij koninklijk besluit van 6 februari 1844.

Krachtens artikel 8 van het koninklijk besluit van 27 februari 1996 is de raad samengesteld uit 8 leden. De lopende mandaten vervallen in het jaar 2000. Momenteel maakt geen vrouw deel uit van de Raad van adel.

Bij de hernieuwing van de mandaten zal ik erop letten dat de Raad van adel wordt samengesteld conform de bepalingen van de wet van 20 juli 1990 zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997, dit wil zeggen dat maximum twee derden van de acht mandaten bij de Raad van adel van hetzelfde geslacht zijn.

Vraag nr. 1692/8 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Regelmatig worden de diensten van mijn departement herinnerd aan de door de wet van 20 juli 1990 opgelegde verplichting te zorgen voor een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in de organen met adviserende bevoegdheid.

Teneinde de vraag voor een afwijking op artikel 2, § 2, van voormelde wet te kunnen beperken tot uitzonderlijke gevallen, is het uiteraard noodzakelijk dat bevoegde vrouwelijke statutaire ambtenaren beschikbaar zijn om als effectief lid of als plaatsvervangend lid deel uit te maken van een adviescommissie.

Het ligt hoe dan ook in mijn bedoeling om — rekening houdend met hierboven geschetste parameters — vóór 1 januari 2000 maximaal tegenmoet te komen aan de wettelijk opgelegde evenwichtige deelname van vrouwen en mannen in organen met adviserende bevoegdheid.

Vraag nr. 1702/8 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: 1. Ik kan het geachte lid verzekeren dat een correct taalgebruik in alle landstalen voor mij een permanente bekommernis uitmaakt. Ook aan de posten in het buitenland werden instructies gegeven om de landstalen, in alle omstandigheden, op een waardige en volkomen gelijke wijze te gebruiken.

2. In principe wordt het gebruik van de Engelse terminologie beperkt tot de zeer technische dossiers. Het is immers een feit dat, in de internationale betrekkingen, het Engels de laatste jaren een onbetwiste autoriteit verworven heeft en dat sommige termen

compréhensibles que dans la langue originale (anglaise). Ceci étant, j'incite mes services à employer, dans la mesure du possible, les termes équivalents dans nos langues nationales.

3. L'usage précis et correct de la langue fait l'objet d'une attention particulière dans le cadre de la transparence et de la qualité de l'accueil du service public. Ainsi, depuis 1998, le personnel de mon département a été avisé qu'il peut faire appel au service d'avis linguistique, créé au sein du « Bureau d'avis pour la lisibilité » de l'Institut de formation du gouvernement fédéral.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 1604/10 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique.

Depuis le 15 janvier 1992, le Traité ONU en matière de droits de l'enfant est applicable en Belgique. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter les droits de l'enfant. Cette mission requiert une volonté politique inébranlable ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-elle prises dans le courant de 1998 en faveur des droits de l'enfant et quels en ont été les résultats ?

2. De quels moyens dispose-t-elle pour intégrer cette dimension dans sa politique ?

2.1. Quels moyens a-t-elle inscrits à son budget de 1998 pour concrétiser le respect des droits de l'enfant dans sa politique ?

2.2. Quelles sommes ont réellement été dépensées en 1998 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

En ce qui concerne les prestations familiales, les mesures importantes suivantes promouvant les droits de l'enfant ont été prises par la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales et par la loi du 22 février 1998 portant certaines dispositions sociales.

A. Une confirmation du droit aux allocations familiales (supplémentaires) pour les travailleuses salariées en repos d'accouchement

Une base légale est donnée au paiement du supplément d'allocations familiales pour invalides aux travailleuses salariées en repos d'accouchement.

La période de repos d'accouchement ne constitue pas une interruption de la période d'incapacité de travail et les deux périodes peuvent être totalisées pour le calcul des six mois à accomplir pour avoir droit à ce supplément d'allocations familiales pour invalides.

Un droit aux allocations familiales et au supplément d'allocations familiales est reconnu aux travailleuses salariées en repos d'accouchement qui ne bénéficient pas d'une indemnité de maternité, et ce, aux mêmes conditions que les travailleurs en incapacité de travail qui ne bénéficient pas d'une indemnité de l'assurance maladie-invalidité. Ces travailleuses doivent avoir satisfait aux conditions pour avoir droit à au moins six allocations familiales forfaitaires mensuelles au cours des douze mois précédant immédiatement le repos d'accouchement ou l'incapacité de travail.

B. Un assouplissement des conditions d'octroi pour l'ouverture du droit aux allocations familiales majorées d'orphelin et aux allocations familiales ordinaires en cas d'absence d'un parent ou du conjoint

Pour l'ouverture du droit aux allocations familiales majorées d'orphelin et du droit aux allocations familiales ordinaires du

enkel begrijpbaar zijn in de originele (Engelse) taal. Dit belet niet dat ik er mijn diensten toe aanzet, in de mate van het mogelijke, de equivalente termen in onze nationale talen te gebruiken.

3. In het kader van de openbaarheid en de klantvriendelijkheid van het openbaar bestuur wordt gelet op een precies en keurig taalgebruik. Ook werd het personeel van mijn departement er op gewezen dat het sinds 1998 een beroep kan doen op de dienst taaladvies, welke opgericht werd binnen het « Adviesbureau voor leesbaarheid » van het Opleidingsinstituut van de federale overheid.

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1604/10 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft zij in de loop van 1998 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat ?

2. Welke middelen heeft zij voor deze dimensie in haar beleid vrijgemaakt ?

2.1. Hoeveel middelen heeft zij ingeschreven in haar begroting van 1998, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van haar beleid ?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1998 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen haar bevoegdheidsdomein ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord mede te delen.

Wat de gezinsbijslag betreft, werden door de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen en door de wet van 22 februari 1998 houdende sommige sociale bepalingen de volgende belangrijke maatregelen genomen ter bevordering van de rechten van het kind.

A. Een bevestiging van het recht op (bijkomende) kinderbijslag voor werkneemsters in bevallingsrust

Er wordt een wettelijke basis gegeven aan de toekenning van de bijkomende kinderbijslag voor invaliden aan de werkneemsters in bevallingsrust.

De periode van bevallingsrust vormt geen onderbreking van de periode van gewone arbeidsongeschiktheid en de beide periodes mogen met elkaar worden opgeteld voor de berekening van de wachttijd van zes maanden die moet worden doorlopen om aanspraak te kunnen maken op die bijkomende kinderbijslag voor invaliden.

Er wordt een recht op kinderbijslag en op bijkomende kinderbijslag toegekend aan de werkneemsters in bevallingsrust die geen moederschapsuitkering genieten, dit onder dezelfde voorwaarden als de arbeidsongeschikte werknemers die geen ziekte- en invaliditeitsuitkeringen genieten. Deze werkneemsters moeten in de loop van de twaalf maanden die de bevallingsrust of arbeidsongeschiktheid onmiddellijk voorafgaan, de voorwaarden hebben vervuld om aanspraak te kunnen maken op minstens zes maandelijks forfaitaire bijslagen.

B. Een versoepeling van de toekenningsvoorwaarden voor het doen ontstaan van het recht op verhoogde wezenbijslag en op gewone kinderbijslag bij afwezigheid van een ouder of van een echtgenoot

Voor het doen ontstaan van het recht op verhoogde wezenbijslag en op het recht op gewone kinderbijslag in hoofde van de

chef du parent survivant bénéficiant d'une pension de survie, le parent ou le conjoint déclaré absent doit avoir satisfait aux conditions pour prétendre à au moins six allocations forfaitaires mensuelles en vertu de la réglementation relative aux allocations familiales, au cours des douze mois précédant immédiatement l'absence de fait.

Avant cette modification de loi, le parent ou le survivant déclaré absent devait avoir satisfait aux conditions pour prétendre à au moins six allocations forfaitaires mensuelles au cours des douze mois précédant immédiatement la déclaration officielle d'absence, qui ne pouvait être prononcée par le tribunal de première instance qu'au moins cinq ans après la disparition.

C. Modification des dispositions relatives aux missions, au fonctionnement et au financement du Fonds d'équipements et de services collectifs

Le fonds peut intervenir dans le financement des frais du personnel ou de fonctionnement des services chargés de l'accueil des enfants de 2,5 à 12 ans en dehors des heures régulières d'école, des services chargés de l'accueil d'enfants malades de 0 à 12 ans, des services qui, en dehors de leurs heures d'ouverture normales, sont chargés d'accueillir avec souplesse des enfants de 0 à 12 ans et des services chargés de l'accueil d'urgence d'enfants de 0 à 3 ans.

D. Dans la réglementation des prestations familiales garanties: octroi d'une allocation forfaitaire spéciale à un enfant placé à charge d'une autorité publique dans une institution

Lorsqu'un enfant est placé dans une institution à charge d'une autorité publique, une allocation forfaitaire spéciale est accordée à la personne qui bénéficiait des allocations familiales pour cet enfant en vertu de la loi instituant des prestations familiales garanties, immédiatement avant ladite mesure, et qui continue à élever l'enfant partiellement au sens de l'article 69 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, à condition que la personne qui supportait la charge principale de l'enfant avant cette mesure et l'enfant continuent à remplir les conditions imposées par la réglementation relative aux prestations familiales garanties, à l'exception de la charge.

E. Dans la réglementation des prestations familiales: octroi des allocations familiales majorées d'orphelin

L'enfant qui bénéficie de prestations familiales en application de la loi instituant des prestations familiales garanties peut ouvrir un droit aux allocations familiales majorées d'orphelin, selon les dispositions prévues par les lois coordonnées.

Question n° 1634 de M. Olivier du 10 mars 1999 (N.):

Accord national médico-mutualiste. — Ticket modérateur pour les plus de 60 ans.

L'accord national médico-mutualiste du 15 décembre 1998 est paru au *Moniteur belge* du 8 janvier 1999. Il ressort entre autres de cet accord que les assurés de 60 ans et plus optant pour un médecin accrédité (chargé de gérer l'ensemble de leur dossier médical global) bénéficient d'une diminution de 30% de leur intervention personnelle pour les consultations d'un médecin généraliste.

Les consultations, et non les visites à domicile. Cela implique que les assurés de 60 ans et plus ne se rendant pas au cabinet de leur médecin et recevant une visite à domicile ne peuvent pas bénéficier de cette mesure. Je pense en outre aux personnes âgées en maison de repos et qui sont alitées, aux patients atteints du cancer en phase terminale, aux patients âgés atteints de la maladie de Parkinson, aux paraplégiques CVA... Bref, les personnes confrontées à des frais médicaux élevés ne peuvent bénéficier de cette mesure. Une situation difficilement souhaitable!

À cet égard, l'honorable ministre aurait-elle l'obligation de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-elle mon analyse de l'accord national?
2. Quelles sont les justifications pour cette exclusion, au vu des conséquences cuisantes qu'une telle exclusion entraîne et entraînera à l'avenir?
3. Quelles mesures peut-elle prendre et prendra-t-elle à court terme pour mettre un terme à cette injustice criante?

overlevende echtgenoot die een overlevingspensioen geniet, moet de afwezigverklarde ouder of echtgenoot in de loop van de zes maanden die onmiddellijk voorafgaan aan de feitelijke afwezigheid, de voorwaarden hebben vervuld om aanspraak te maken op minstens zes maandelijks forfaitaire bijlagen krachtens de kinderbijslagreglementering voor werknemers.

Voor deze wetswijziging moest de afwezigverklarde ouder of echtgenoot de voorwaarden hebben vervuld betreffende zes maandelijks forfaitaire bijlagen in de loop van de zes maanden die onmiddellijk voorafgaan aan de officiële afwezigverklaring, die slechts ten vroegste vijf jaar na de verdwijning door de rechtbank van eerste aanleg kan worden uitgesproken.

C. Wijziging van de bepalingen met betrekking tot de opdrachten, de werking en de financiering van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten

Het fonds kan tussenkomen in de financiering van de personeels- en of werkingskosten van diensten die voor de opvang van kinderen van 2,5 tot 12 jaar buiten de normale schooluren instaan, diensten die voor de opvang van zieke kinderen tussen 0 en 12 jaar instaan, diensten die, buiten hun normale openingsuren, instaan voor de flexibele opvang van kinderen van 0 tot 12 jaar en diensten die instaan voor de noodopvang van kinderen tussen 0 en 3 jaar.

D. In de gewaarborgde gezinsbijslagregeling: toekenning van een forfaitaire bijzondere bijslag ten behoeve van een kind dat ten laste van een openbare overheid geplaatst is in een instelling

Wanneer een kind is geplaatst in een instelling, ten laste van een openbare overheid, wordt een forfaitaire bijzondere bijslag toegekend aan de persoon die krachtens de wet tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag de kinderbijslag genoot voor dat kind, onmiddellijk voorafgaand aan de benoemde maatregel, en die het kind gedeeltelijk blijft opvoeden in de zin van artikel 69 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, op voorwaarde dat de persoon die het kind voor deze maatregel ten laste had en het kind de hen door de gewaarborgde gezinsbijslagregeling opgelegde voorwaarden blijven vervullen, met uitzondering van de last.

E. In de gewaarborgde gezinsbijslagregeling: toekenning van de verhoogde wezenbijslag

Het kind dat gerechtigd is op kinderbijslag bij toepassing van de wet tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, kan recht geven op verhoogde wezenbijslag, volgens de bepalingen voorzien in de samengeordende wetten.

Vraag nr. 1634 van de heer Olivier d.d. 10 maart 1999 (N.):

Nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen. — Remgeld 60-plussers.

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1999 verscheen het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 15 december 1998. Uit dit akkoord blijkt onder meer dat verzekerden van 60 jaar en ouder die een vaste huisarts kiezen (die hun globaal medisch dossier dient te beheren) een vermindering krijgen van 30% op het persoonlijk aandeel voor de raadplegingen bij die vaste huisarts.

Raadplegingen, geen huisbezoeken. Dit impliceert dat alle 60-plussers die niet in het kabinet van de huisarts geraken en dus aangewezen zijn op een huisbezoek, niet van deze maatregel kunnen genieten. Ik denk daarbij aan hoogbejaarden in een rusthuis die bedlegerig zijn, terminale kankerpatiënten, bejaarde Parkinsonpatiënten, CVA-patiënten met paraplegie, ... Kortom, juist die mensen die al met hoge medische kosten geconfronteerd worden, blijven van de maatregel verstoken. Een hoogst onwenselijke situatie!

In verband hiermee had ik van de geachte minister graag een antwoord op volgende vragen:

1. Deelt ze mijn analyse van het nationaal akkoord?
2. Welke rechtvaardiging kan voor deze uitsluiting gegeven worden, mede gezien de schrijnende gevolgen waartoe deze uitsluiting leidt en zal leiden?
3. Welke maatregelen kan en zal ze nemen om op korte termijn aan dit schrijnend onrecht een einde te stellen?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, il y a lieu tout d'abord d'établir clairement que la réglementation relative au dossier médical, telle qu'elle est conçue dans l'accord national médico-mutualiste du 15 décembre 1998 doit être considérée comme le point de départ d'un développement qui doit mener, également dans l'optique des partenaires de la médico-mut, à une application généralisée du système.

En partie pour des raisons budgétaires, un certain nombre de limitations ont été prévues dans la phase de démarrage, comme par exemple la délimitation du groupe cible. L'application réduite de la diminution du ticket modérateur doit également être comprise dans cette optique. L'accord national institue un groupe de travail mixte permanent qui évaluera le système et fera des propositions en vue de son élargissement. La problématique abordée par l'honorable membre peut certainement entrer ici en ligne de compte.

Question n° 1635 de M. Olivier du 10 mars 1999 (N.):

Remboursement de médicaments. — Processus décisionnel. — Traitement de la migraine. — Vaccin antigrippe.

Selon les estimations, près de 7% des hommes et 17% des femmes en Belgique souffriraient régulièrement de céphalées douloureuses. En cause: la migraine. Certaines de ces personnes, par ailleurs parfaitement saines, doivent pour cette raison souvent rester alitées jusqu'à trois jours par semaine.

Les causes de la migraine ne sont pas connues avec certitude. Les médecins et les chercheurs suivent la piste d'une variation soudaine du taux d'hormones (dans le cas des femmes par exemple, lors des menstruations). Cela expliquerait le taux relativement élevé de femmes souffrant de la migraine. L'affection serait héréditaire.

Bien que les causes concrètes en demeurent jusqu'ici inconnues, d'importants progrès ont été réalisés dans le traitement symptomatique de la migraine. Les moyens existent, mais ils sont particulièrement onéreux. Le spray nasal Imitrex (Glaxo Wellcome) coûte 1 227 francs pour deux doses et 2 719 francs pour six. Le même médicament en ampoules injectables coûte 2 083 francs pour deux doses. Les pilules Zomig (Zeneca) coûtent 1 128 francs pour trois pièces, soit 376 francs l'unité. Sachant qu'il s'agit d'une affection chronique pouvant se manifester chaque semaine, la facture peut être salée.

Toutefois, les patients ne bénéficient d'aucun remboursement. En d'autres termes, celui qui peut se payer ces médicaments n'est que peu, voire pas gêné par la douleur paralysante et peut à nouveau fonctionner de façon normale, les autres devant s'en accommoder. Pour le reste, les personnes saines doivent passer une bonne partie de leur temps alitées en raison de maux de tête lancinants. Suite aux nombreuses absences au travail, leur carrière en pâtit et la situation va de mal en pis.

Hormis la souffrance humaine, il convient encore de mentionner le coût économique (entre autres l'absentéisme), peut-être nettement plus élevé que le prix de revient du remboursement (partiel) de quelques médicaments sur prescription.

Une situation identique se note dans le cas du vaccin contre la grippe. Le prix de ce vaccin est remboursé à 40% par la mutuelle aux assurés de 60 ans et plus. Ces derniers constituent en effet un groupe à risque. Les personnes encore en activité doivent payer elles-mêmes ce vaccin. Celles ayant suffisamment de réserves financières se font donc vacciner et sont épargnées par la grippe, les autres ne le font pas, en dépit de campagnes coûtant des millions, comme celle organisée par la province de Flandre orientale en 1998.

Ici aussi, l'on pourrait se demander si le coût économique total n'est pas nettement plus élevé que le coût du remboursement (partiel) du «vaccin antigrippe». Par ailleurs, avec ce genre de dérive, la Belgique file tout droit vers une «politique de santé à deux vitesses», avec des traitements médicaux efficaces qui ne sont plus accessibles à tous. Et les exemples cités ne sont pas les seuls. Des soins médicaux abordables et efficaces pour chacun, tel est en fin de compte l'un des principes de base de notre système de soins.

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag moet eerst en vooral duidelijk gesteld worden dat de regeling voor het medisch dossier zoals ze geconcipeerd wordt in het nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 15 december 1998 moet gezien worden als het beginpunt van een ontwikkeling, die, ook in de visie van de partners van de medico-mut, moet leiden naar een veralgemeende toepassing van het systeem.

Mede om budgettaire redenen werden in de beginfase een aantal beperkingen ingebouwd zoals bijvoorbeeld de aflijning van de doelgroep. In die optiek moet ook de beperkte toepassing van de remgeldvermindering begrepen worden. Het nationaal akkoord stelt een permanente gemengde werkgroep in die het systeem zal evalueren en voorstellen zal doen voor de uitbreiding ervan. De door het geachte lid aangesneden problematiek kan daar zeker bij aan bod komen.

Vraag nr. 1635 van de heer Olivier d.d. 10 maart 1999 (N.):

Terugbetaling van geneesmiddelen. — Besluitvorming. — Behandeling van migraine. — Antigriep-vaccin.

In België worden naar schatting zo'n 7% mannen en 17% vrouwen geregeld getroffen door ernstige aanvallen van hoofdpijn: migraine. Sommige onder hen — meestal voor het overige perfect gezonde mensen — moeten om die reden vaak tot drie dagen per week het bed houden.

Over de oorzaken van migraine bestaat allerm minst duidelijkheid. Artsen en onderzoekers denken in de richting van een plotse schommeling in de hormoonspiegel (in het geval van vrouwen bijvoorbeeld rond de menstruatieperiode); dat verklaart mede het relatief hogere aandeel van vrouwelijke migrainepatiënten. De aandoening zou erfelijk zijn.

Ondanks het feit dat de concrete oorzaken tot nu toe goeddeels onbekend bleven, heeft men toch al een behoorlijke vooruitgang geboekt in de symptoom-behandeling van migraine. De middelen zijn er, maar zijn verschrikkelijk duur. De neusspray Imitrex (Glaxo Wellcome) kost 1 227 frank voor twee dosissen en 2 719 frank voor zes. Hetzelfde middel in de vorm van spuitampoules kost 2 083 frank voor twee dosissen. De pillen Zomig (Zeneca) kosten 1 128 frank voor drie stuks, zijnde 376 frank per stuk. Wetende dat het hier om een chronische aandoening gaat die zich wekelijks kan manifesteren, kan de factuur aardig oplopen.

De patiënten krijgen echter niets terugbetaald. Wie het met andere woorden kan betalen heeft minder of geen last meer van de verlamme pijn en kan weer vrij normaal functioneren, anderen blijven ermee zitten. Voor het overige gezonde mensen moeten een aanzienlijk deel van de tijd het bed houden wegens de bonkende hoofdpijn. Door de vele afwezigheden op het werk wordt hun carrière gefnuikt en gaat het aldus van kwaad tot erger.

Los van het menselijk leed is er nog de economische kost (onder andere het ziekteverzuim), die wellicht vele malen hoger is dan de kostprijs van het (gedeeltelijk) terugbetalen van een aantal middelen op doktersvoorschrift.

Eenzelfde situatie zien we bij het griep-vaccin. Daarvan wordt 40% terugbetaald door het ziekenfonds aan 60-plussers; de 60-plussers zijn immers een risicogroep. Economisch actieven moeten het vaccin zelf betalen. Mensen met voldoende financiële reserves laten zich inenten en blijven meestal van griep gespaard, anderen doen het niet. Miljoenencampagnes ten spijt, zoals die van de provincie West-Vlaanderen in 1998.

Ook hier kan de vraag gesteld worden of de totale economische kost niet vele malen hoger ligt dan de kosten voor het (gedeeltelijk) terugbetalen van de «griep prik». Bovendien gaat België met dat soort scheeftrekkingen — aangehaalde voorbeelden zijn immers niet de enige — al aardig in de richting van een «tweesporen-gezondheidsbeleid», met bewezen doeltreffende medische behandelingen die niet meer voor iedereen toegankelijk zijn. Betaalbare en doeltreffende medische zorg voor iedereen, dat is toch één van de basisprincipes die aan onze verzorgingsstaat ten grondslag ligt.

À cet égard, l'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Peut-elle confirmer mon analyse des faits ?
2. Comment peut-elle justifier le fait que les médicaments contre les symptômes de la migraine et le vaccin antigrippe, entre autres, ne sont pas remboursés ?
3. Quels sont les critères utilisés pour décider du remboursement (partiel) d'un médicament à un patient ?
4. Comment se déroule le processus décisionnel en la matière et combien de temps dure-t-il en moyenne ?
5. Quelles mesures peut-elle prendre pour permettre le remboursement (partiel) des traitements précités ?
6. Quelles mesures propose-t-elle pour mettre un terme à « la politique de santé à deux vitesses » ?

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable membre, je crois devoir communiquer ce qui suit.

Pour le traitement il est essentiel de distinguer la migraine des autres types de céphalées/maux de tête.

Outre un traitement éventuel par médicaments. Il importe également d'être attentif au mode de vie du patient.

Les patients réagissent souvent différemment à une thérapie; ce qui soulage la douleur pour l'un, peut être inefficace pour un autre.

Il existe différents médicaments qui sont utilisés tant pour le traitement préventif des migraines que pour le traitement des crises.

Tous ces médicaments sont remboursés par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

L'injection sous-cutanée de sumatriptan n'est remboursée que si les traitements usuels ont échoué. L'autorisation du médecin-conseil de la mutualité est nécessaire ici pour obtenir le remboursement de cette injection.

Une éventuelle intervention pour un spray nasal contenant du sumatriptan ou des comprimés de sumatriptan ou de zolmitriptan administrés par voie orale permet en tout cas une utilisation plus simple et plus fréquente de ces médicaments onéreux.

La pose du diagnostic de la migraine étant une opération délicate, le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques craint que les triptans soient également utilisés pour d'autres formes de céphalées. Le budget augmenterait considérablement en raison de la prévalence des céphalées.

Quant aux vaccins contre la grippe, ils sont remboursés selon la catégorie Cs, soit à 60 % du prix à charge du bénéficiaire. Les bénéficiaires susceptibles d'en bénéficier sont âgés de plus de 60 ans ou sont atteints d'une maladie chronique.

Aucun élément scientifique ne prouve que d'autres personnes auraient quelque avantage à se faire vacciner contre la grippe.

Avant d'être admise au remboursement, la spécialité pharmaceutique doit répondre à trois critères d'admission légaux :

- l'utilité pharmacothérapeutique;
- l'intérêt social;
- le prix et le coût du traitement.

Dès que le Conseil technique a apprécié une nouvelle demande d'admission d'une spécialité, il s'ensuit ou non une proposition positive.

À ce jour, cette proposition est toujours soumise au service du Contrôle médical qui formule un avis dans les quatorze jours.

La proposition du conseil est ensuite soumise à la commission de Contrôle budgétaire qui vérifie si les coûts éventuels s'inscrivent dans les limites de l'objectif budgétaire. Elle tient également compte des économies éventuellement réalisées.

L'avis de la commission de Contrôle budgétaire accompagnée de la proposition du conseil et de l'avis du service du Contrôle médical, est soumis au Comité de l'assurance. Ce comité décide de l'envoi ou non de la proposition au ministre.

In verband hiermee had ik van de geachte minister graag een antwoord op volgende vragen :

1. Kan ze mijn analyse van de feiten bevestigen ?
2. Welke rechtvaardiging kan ze geven voor het feit dat onder meer de middelen tegen (de symptomen van) migraine en het griep-vaccin niet worden terugbetaald ?
3. Welke criteria worden gehanteerd om een middel al dan niet (gedeeltelijk) terug te betalen aan de patiënt ?
4. Hoe verloopt de besluitvorming in deze en hoelang duurt die gemiddeld ?
5. Welke maatregelen kan en zal ze nemen teneinde genoemde behandelingen (gedeeltelijk) terugbetaalbaar te stellen ?
6. Welke maatregelen stelt ze voor om een einde te stellen aan het « twee-sporen-gezondheidsbeleid » ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid meen ik het volgende te moeten meedelen.

Voor de behandeling is het essentieel migraine van de andere typen hoofdpijn te onderscheiden.

Naast een eventuele behandeling met geneesmiddelen is aandacht voor aanpassing van de levenswijze van de patiënt belangrijk.

Patiënten blijken vaak verschillend op een therapie te reageren, wat bij de één helpt, kan voor een ander nutteloos zijn.

Er zijn verschillende geneesmiddelen die gebruikt worden bij zowel de preventieve behandeling van migraine als bij de behandeling van de aanvallen.

Al die geneesmiddelen worden vergoed door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

De subcutane inspuiting met sumatriptan wordt slechts vergoed nadat de gebruikelijke behandelingen falen. Een machting van de adviserend geneesheer van het ziekenfonds is hier nodig voor de vergoeding van die inspuiting.

Een eventuele tegemoetkoming voor een neusspray met sumatriptan of orale tabletten met sumatriptan of zolmitriptan maakt alleszins dat het gebruik van die dure geneesmiddelen eenvoudiger wordt en veelvuldiger zal toegepast worden.

Vermits de diagnose van migraine moeilijk is, vreest de Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten dat de triptanen ook voor andere vormen van hoofdpijn gebruikt worden. Het budget zou dan enorm toenemen gelet op de prevalentie van hoofdpijn.

Wat de griepvaccins betreft, worden die terugbetaald volgens categorie Cs, dit wil zeggen 60 % van de prijs ten laste van de rechthebbende. De rechthebbenden die hiervan kunnen genieten zijn ouder dan 60 jaar of hebben een chronische ziekte.

Er is geen enkel wetenschappelijk bewijs dat aantoonde dat andere personen enig baat hebben bij een inenting tegen griep.

Alvorens een farmaceutische specialiteit aanvaard wordt voor een tegemoetkoming, moet het voldoen inzake drie wettelijke aannemingscriteria :

- het farmacotherapeutisch nut;
- het sociaal nut;
- de prijs en de kosten van de behandeling.

Zodra de Technische Raad een nieuwe aanvraag van een specialiteit beoordeeld heeft, volgt al dan niet een positief voorstel.

Tot nu toe wordt dit voorstel nog voorgelegd aan de dienst voor Geneeskundige Controle die binnen de veertien dagen een advies opstelt.

Het voorstel van de raad wordt daarna voorgelegd aan de commissie voor Begrotingscontrole die nagaat of de eventuele kosten binnen de begrotingsdoelstelling vallen. Hierbij wordt ook rekening gehouden met de eventuele besparingen.

Het advies van de commissie voor Begrotingscontrole samen met het voorstel van de raad en het advies van de dienst voor Geneeskundige Controle wordt voorgelegd aan het Verzekeringscomité. Dit comité beslist over het al dan niet doorsturen van het voorstel naar de minister.

Il est vain de calculer la durée moyenne du processus décisionnel.

Certaines spécialités telles que les génériques et les «copies» font l'objet d'un traitement plus rapide en raison de leur incidence budgétaire.

L'élargissement d'une gamme existante de spécialités peut en général être réalisé plus rapidement si le prix est conforme à ceux des spécialités existantes.

Une nouvelle entité chimique est en outre plus difficile à négocier parce qu'au moment de la réunion, l'évidence clinique quant à l'efficacité du médicament est encore insuffisamment démontrée.

L'avis annexé de la Commission de transparence n'est généralement pas explicite quant à la place occupée par de tels médicaments dans l'arsenal thérapeutique existant.

Pour l'heure, il n'est pas encore question d'une «politique de santé à deux vitesses».

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1692/11 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

Les responsables concernés sont pleinement conscients de l'échéance du 31 décembre 1999. Toutefois, pour beaucoup d'organes consultatifs dépendant du ministre de l'Agriculture et des PME, la proposition de candidats est faite sur base de la représentativité et de la disponibilité de leurs membres ou la désignation se fait sur base de propositions de la profession.

Pour d'autres organes (par exemple, le Conseil du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux), il est tenu compte, en ce qui concerne la désignation des membres fonctionnaires, de leur fonction au sein de l'administration.

Dans tous les cas, la désignation des fonctionnaires reflète la disponibilité des effectifs du niveau approprié pour remplir ces fonctions.

Il est toujours possible au ministre de tutelle de rappeler l'objectif d'aboutir à un meilleur équilibre entre candidats masculins et féminins. Faute de quoi, il lui faudra recourir à la demande de dérogation prévue à l'article 2, § 2, de la loi du 20 juillet 1990.

Petites et Moyennes Entreprises

Question n° 1697/3 de M. Hatry du 28 avril 1999 (Fr.):

Directive européenne relative aux ascenseurs. — Transposition. — Conséquence pour le secteur.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1697/1 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5177).

Réponse: J'ai évidemment répondu au volumineux mémoire que m'a fait parvenir la Fédération des ascenseuristes indépendants en leur rappelant notamment les compétences limitées qui sont les miennes dans cette matière.

Het heeft geen zin een gemiddelde duur van de besluitvorming te berekenen.

Sommige specialiteiten zoals de generieke specialiteiten en de zogenaamde «kopie»-specialiteiten worden sneller behandeld omwille van de impact op het budget.

Een uitbreiding van een bestaand specialiteitengamma kan meestal ook vlugger afgewerkt worden als de prijs kadert binnen de aangenomen prijzen van de bestaande specialiteiten.

Een nieuwe chemische entiteit is daarnaast moeilijker te bespreken omdat er op het ogenblik van de vergadering nog onvoldoende klinische evidentie is aangetoond in verband met de doelmatigheid van het geneesmiddel.

Het bijgevoegde advies van de Doorzichtigheidscommissie spreekt zich meestal niet eenduidig uit over de plaats van dergelijke middelen binnen het bestaande therapeutisch arsenaal.

Op dit ogenblik is er nog geen sprake van een «twee-sporengezondheidsbeleid».

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1692/11 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens te verstrekken als antwoord op haar parlementaire vraag.

De hierbij betrokken verantwoordelijken beseffen ten volle dat 31 december 1999 de uiterste datum is. Voor een groot aantal onder de minister van Landbouw en de KMO ressorterende adviesorganen gebeurt de voordracht van de kandidaten evenwel op grond van de representativiteit en de beschikbaarheid van de leden of gebeurt de aanwijzing op grond van de voorstellen van het beroep.

Voor een aantal andere organen (zoals de Raad van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten) wordt bij de aanstelling van de leden-ambtenaren rekening gehouden met de functie die zij in het bestuur vervullen.

In al die gevallen geeft de aanstelling van ambtenaren de beschikbaarheid weer van de personeelsleden die behoren tot het voor het vervullen van de functies gepaste niveau.

De voogdijminister kan steeds verwijzen naar het streven naar een beter evenwicht tussen mannelijke en vrouwelijke kandidaten. Als dat niet gebeurt, moet een verzoek om afwijking worden ingediend zoals bedoeld in artikel 2, § 2, van de wet van 20 juli 1990.

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Vraag nr. 1697/3 van de heer Hatry d.d. 28 april 1999 (Fr.):

Europese richtlijn betreffende liften. — Omzetting. — Gevolgen voor de sector.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1697/1 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5177).

Antwoord: Ik heb uiteraard geantwoord op het omvangrijke memorandum dat het Verbond der zelfstandige liftenbedrijven mij heeft toegezonden en daarbij gewezen op de beperkte bevoegdheden die ik in deze aangelegenheid heb.

S'agissant des mesures potentielles à adopter, je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer aux réponses que mes collègues de l'Économie et de l'Emploi et du Travail apporteront à ses questions.

Ministre des Transports

Question n° 59 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

SNCB. — Plan d'investissement.

Le plan d'investissement de la SNCB prévoit notamment la construction d'une gare à Liège-Guillemins.

Comment justifier cette construction d'un point de vue commercial? Quel en sera le prix? Quand la gare sera-t-elle mise en service?

Réponse: La raison essentielle motivant le remplacement de la gare de Liège-Guillemins est la refonte totale du nœud ferroviaire de Liège en vue d'en améliorer la fluidité et la sécurité.

Il en résultera une plus grande rapidité de passage, les entrées-sorties de gare se faisant à 100 km/h au lieu de 40 km/h.

Une nouvelle cabine de signalisation est déjà construite.

Cinq quais sont prévus: ils seront rectilignes et plus larges (8 m au lieu de 6) en vue de faciliter les mouvements des voyageurs.

Les TGV et les trains rapides du service intérieur effectueront leur arrêt sur le quai, côté front de ville.

L'accessibilité des voyageurs vers la gare se trouvera encore fortement améliorée grâce à la construction d'un parking couvert en liaison directe avec l'autoroute A602.

De la nécessité de moderniser l'outil est apparue la possibilité d'améliorer le confort des voyageurs tant au niveau de l'accessibilité directe de la gare, que de la facilité d'embarquement (débarquement) sur les trains, ou encore des commodités d'accueil offertes.

La nouvelle gare de Liège-Guillemins est budgétisée pour 6,507 milliards de francs: ce montant est à répartir en deux enveloppes, l'une de 3,9 milliards de francs pour la partie purement ferroviaire, l'autre de 2,6 milliards de francs pour la gare proprement dite.

La mise à fruit est programmée pour la mi-2002, soit pour l'arrivée à Liège des TGV en provenance de Bruxelles et Paris via la ligne à grande vitesse actuellement en construction entre Bruxelles et Ans.

Question n° 114 de M. Loones du 27 juin 1997 (N.):

Liaison ferroviaire Dortmund-Ostende. — Emplois des langues.

Un des trains les plus prisés de notre réseau ferroviaire est celui qui assure la liaison entre Dortmund et Ostende, à savoir le Memling E35, départ 16 h 57 et E 34, arrivée 12 h 48.

Il y a toutefois des plaintes au sujet de l'emploi des langues sur ce train.

Le personnel «Mitropa» du buffet ne parle que l'allemand et la carte est rédigée uniquement en langue allemande.

Sur une ligne qui, pour une très grande partie, traverse la Flandre et, également, la Wallonie, il conviendrait que le personnel et les annonces soient multilingues.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel est le régime linguistique de la liaison Dortmund-Ostende (train Memling)?

2. L'honorable ministre prendra-t-il les mesures nécessaires pour assurer l'emploi de la langue de la région parcourue par ce train?

Réponse: À la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

1. Dans les trains internationaux qui transitent par la Belgique, les annonces destinées aux voyageurs sont faites en français et en

Vermits het gaat om maatregelen die genomen kunnen worden, moge ik het geachte lid verwijzen naar de antwoorden van mijn collega's van Economie en van Tewerkstelling en Arbeid op de door hem gestelde vragen.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 59 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

NMBS. — Investeringsplan.

Dit plan ook de bouw van een nieuw station, even verder dan het huidige, in Luik-Guillemins.

Wat is de commerciële verantwoording hiervan? Wat is de kostprijs ervan? Wanneer zal het in gebruik worden genomen?

Antwoord: De hoofdreden voor de vervanging van het station Luik-Guillemins is de volledige reorganisatie van het spoorverkeer in Luik om het vlotter en veiliger te maken.

Dat zal leiden tot een snellere doorgang, de treinen zullen het station binnenrijden en verlaten tegen 100 km/u in plaats van 40 km/u.

Er is reeds een nieuw seinhuis gebouwd.

Er komen vijf perrons: ze zullen langer en breder zijn (8 m i.p.v. 6) voor een vlotte doorgang van de reizigers.

De HST's en de binnenlandse sneltreinen zullen stoppen op het perron, kant stad.

Het station wordt ook veel gemakkelijker bereikbaar voor de reizigers dankzij de bouw van een overdekte parking die rechtstreeks aansluit op de autoweg A602.

De modernisering van het werkinstrument bleek goed te combineren met de verbetering van het comfort van de reizigers, zowel op het vlak van een rechtstreekse bereikbaarheid van het station, als van vlotter in- en uitstappen en betere ontvangstfaciliteiten.

Voor het nieuwe station Luik-Guillemins is een budget uitgetrokken van 6,507 miljard frank: dat bedrag wordt verdeeld over twee enveloppes. Een enveloppe van 3,9 miljard frank voor zuivere spoorwegwerken en de andere met de overige 2,6 miljard frank voor het station zelf.

De indienststelling is gepland voor midden 2002, wanneer de HST's uit Brussel en Parijs in Luik zullen aankomen via de hogesnelheidslijn die momenteel in aanbouw is tussen Brussel en Ans.

Vraag nr. 114 van de heer Loones d.d. 27 juni 1997 (N.):

Treinverbinding Dortmund-Oostende. — Taalgebruik.

Één van de gewaardeerde treinen op ons spoorweginet is de verbinding Dortmund-Oostende, met de trein Memling E 35 vertrek 16.57 uur + E 34 aankomst 12.48 uur.

Er zijn evenwel klachten over het taalgebruik.

Het buffet, bemand door personeel «Mitropa», is ééntalig Duits; ook de menukaarten zijn ééntalig Duits.

Op een lijn die voor een zeer groot stuk Vlaanderen en ook Wallonië doorkruist, behoort het uiteraard dat het personeel en de aankondigingen meertalig zijn.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de taalregeling op de verbinding Dortmund-Oostende (trein Memling)?

2. Zal de geachte minister de nodige maatregelen nemen om het taalgebruik te verzekeren van de streek waar de trein zijn traject heeft?

Antwoord: De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

1. Op de internationale treinen die via België rijden zijn op het NMBS-net de aankondigingen voor de reizigers in het Nederlands

néerlandais, et aussi, en fonction de la destination du train, en allemand et en anglais, étant entendu que l'utilisation de l'anglais est toujours liée à celle de l'allemand comme troisième langue nationale. Dans l'Eurocity Memling, il y avait donc lieu, en plus de l'allemand, d'employer le français et le néerlandais.

2. Depuis début juin 1997, l'EC Memling comprenait une voiture-restaurant de la Deutsche Bahn AG, desservie par du personnel germanophone recruté par son propre service de catering.

Étant donné que le passage du service belge à un service allemand a eu lieu en un court laps de temps, quelques problèmes se sont posés au début en ce qui concerne l'emploi des langues, tant parlées qu'écrites. La SNCB est intervenue à cet égard auprès de la DB, à la suite de quoi le service de catering s'est engagé, notamment, à placer à tout moment un collaborateur multilingue (F, N, D, E) à bord de la voiture-restaurant.

Question n° 123 de M. Anciaux du 8 août 1997 (N.):

Incendie de la cabine de signalisation de Bruxelles-Nord (décembre 1995). — Deuxième question.

Comme suite à la réponse du ministre à ma question parlementaire n° 93 du 14 février 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 45, p. 2269), je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes:

— Quels sont les services de la SNCB qui ont mené une enquête interne en vue de déterminer la cause de l'incendie?

La firme AIB aurait été associée à l'enquête.

L'honorable ministre pourrait-il mettre le rapport d'enquête à ma disposition?

— On n'a manifestement pas encore été en mesure de désigner les responsables du sinistre. Est-on déjà parvenu à des conclusions définitives quant aux incendiaires éventuels?

— Trois marchés de gré à gré ont été passés pour le nettoyage de l'équipement informatique.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les noms des sociétés qui ont exécuté ces travaux ainsi que le coût de ceux-ci (TVA incluse), par marché?

— L'honorable ministre pourrait-il également me donner un relevé des entreprises qui ont effectué des travaux de réparation ainsi que le coût de ces travaux par commande et par entreprise (TVA incluse)?

— À quel montant s'élève le coût des travaux en régie pour la construction du nouveau poste de signalisation (matériaux et hommes/heures)?

— Quel est l'état d'avancement des négociations entre la SNCB et les compagnies d'assurance?

Réponse: À la question posée par l'honorable membre, la SNCB me signale qu'il est prématuré de communiquer les résultats de l'enquête menée par ses services en collaboration avec la firme AIB étant entendu que le parquet n'a pas encore terminé son enquête.

Quant aux négociations entre la SNCB et ses assureurs, relatives à l'indemnisation du préjudice propre à la SNCB, celles-ci sont à présent clôturées.

L'incendie du 4 décembre 1995 ayant également été préjudiciable dans le chef de tiers, l'intervention des mêmes compagnies d'assurances sera sollicitée dans l'hypothèse où le second volet de la police devrait jouer: couverture des conséquences financières de la responsabilité civile de la SNCB vis-à-vis des tiers.

Cette responsabilité civile pourra être établie lorsque les parties seront autorisées à prendre connaissance de l'ensemble du dossier répressif.

en het Frans, en naargelang de bestemming van de trein ook in het Duits en het Engels, met dien verstande dat het gebruik van de Engelse taal steeds gekoppeld is aan het Duits als derde landstaal. Op de Eurocity Memling was het dus aangewezen naast het Duits minstens het Nederlands en het Frans als taal te gebruiken.

2. Sinds begin juni 1997 reed in de EC Memling een restaurantrijtuig van de Deutsche Bahn AG mee bemand met Duitstaligen ingezet door haar eigen cateringdienst.

Doordat de overschakeling van Belgische naar Duitse bediening op korte termijn is ingevoerd, hebben zich in het begin enkele problemen voorgedaan met het taalgebruik zowel gesproken als geschreven. De NMBS is hiervoor bij de DB tussengekomen, waarop de cateringsdienst zich heeft geëngageerd om onder meer steeds een meertalige (N, F, D, E) medewerker aan boord te hebben van het restaurantrijtuig.

Vraag nr. 123 van de heer Anciaux d.d. 8 augustus 1997 (N.):

Brand in het seinhuis van Brussel-Noord (december 1995). — Tweede vraag.

In navolging van het antwoord van de minister op mijn parlementaire vraag nr. 93 van 14 februari 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 45, blz. 2269), had ik graag een antwoord op de volgende vragen:

— Welke diensten van de NMBS hebben een intern onderzoek naar de oorzaak van de brand uitgevoerd?

Ook de firma AIB zou bij het onderzoek betrokken zijn geweest.

Kan de geachte minister het verslag van het onderzoek te mijner beschikking stellen?

— De verantwoordelijken voor de brand konden blijkbaar nog niet aangeduid worden. Werden er reeds afrondende besluiten genomen over mogelijke brandstichters?

— Er werden drie onderhandse opdrachten gegeven voor de reiniging van de informaticauitrusting.

Gelieve de namen van de firma's die deze werken hebben uitgevoerd te willen mededelen evenals de kostprijs per onderhandse opdracht (BTW incl.).

— Gelieve eveneens een overzicht te geven van de firma's die herstellingswerken uitvoerden en de kostprijs per opdracht en per firma (BTW incl.).

— Welk bedrag werd besteed aan de constructiewerkzaamheden voor het nieuwe seinhuis uitgevoerd in eigen beheer (materialen en man/uren)?

— Welk is de stand van zaken in de onderhandelingen tussen de NMBS en de verzekeringsmaatschappijen?

Antwoord: De NMBS, deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag mede dat het te vroeg is om de resultaten mee te delen van het door haar diensten in samenwerking met de firma AIB uitgevoerde onderzoek aangezien het parket zijn onderzoek nog niet heeft beëindigd.

De onderhandelingen tussen de NMBS en haar verzekeraars in verband met de vergoeding van de door de NMBS geleden schade zijn op dit ogenblik afgesloten.

Aangezien de brand van 4 december 1995 ook benadeling van derden tot gevolg had, zal de interventie van dezelfde verzekeringsmaatschappijen worden gevraagd in het geval dat het tweede deel van de polis zou gelden: dekking van de financiële gevolgen van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de NMBS tegenover derden.

Die burgerrechtelijke aansprakelijkheid zal kunnen worden bepaald wanneer de partijen de toestemming krijgen om kennis te nemen van het volledige straf dossier.

Question n° 127 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.) :**SNCB. — Travaux de modernisation sur la ligne Anvers-Bruxelles.**

La SNCB travaille à la modernisation de son réseau ferroviaire. Les travaux sur la ligne 25 Anvers-Bruxelles s'inscrivent dans le cadre du projet Star 21. Le TGV empruntera lui aussi cette ligne à l'avenir.

L'on a décidé de fermer la ligne 25 pour 4 mois entre Kontich et Berchem du 3 août au 13 décembre 1997 inclus. Les trains seront déviés par la ligne 27.

La SNCB a informé les voyageurs à propos des travaux et de leurs conséquences, notamment au moyen d'une brochure.

Néanmoins, elle ne s'est pas suffisamment intéressée aux conséquences, pour les voyageurs, de ce que la SNCB appelle les « correspondances incertaines », comme celles que connaissent, par exemple, les utilisateurs de la ligne IR d Neerpelt-Anvers qui veulent prendre l'IR a pour Bruxelles.

Avant le 3 août 1997, les voyageurs avaient « théoriquement » 6 minutes pour prendre la correspondance à Berchem. « Théoriquement », parce que l'ancienne rame à locomotive diesel (type 62) de la ligne IR d Neerpelt-Anvers arrive toujours en retard à Berchem, si bien que les voyageurs ne parviennent que de justesse à avoir la correspondance pour Bruxelles, s'ils ne la manquent pas.

Depuis le 3 août 1997, la correspondance est devenue très difficile : les voyageurs n'ont plus que 4 minutes pour changer de train et pour prendre les correspondances précitées (soit 2 minutes de moins qu'auparavant). Concrètement, cela signifie que les voyageurs de la ligne IR d ne parviennent plus qu'exceptionnellement à avoir leur correspondance Malines-Bruxelles à Berchem.

La SNCB se débarrasse du problème en signalant que les voyageurs qui n'ont pas suffisamment de temps pour prendre leur correspondance ont intérêt à prendre un train plus tôt (voir brochure SNCB : Information aux voyageurs — relations externes — juillet 1997).

— L'honorable ministre pourrait-il, à cet égard, me dire combien de fois la correspondance entre l'IR d et l'IR a n'a pas pu se faire à Berchem entre le 3 août 1997 et le 3 septembre 1997 ?

— L'honorable ministre estime-t-il toujours que, lorsque les voyageurs n'ont pas suffisamment de temps pour prendre leur correspondance, ils ont intérêt à prendre un train plus tôt, sachant que la durée du voyage Neerpelt-Bruxelles serait alors de 3 heures (moins 8 minutes) ! Exemple : 6.22 Neerpelt — 9.14 Bruxelles central au lieu de 7.22 Neerpelt — 9.14 Bruxelles central ?

— L'honorable ministre trouve-t-il normal que la SNCB continue à parler de travaux de modernisation, d'un plan ambitieux de renouvellement et d'une circulation ferroviaire plus rapide, plus sûre et plus aisée, alors qu'il sait que la durée du voyage entre Neerpelt et Bruxelles atteint presque 3 heures sur les lignes citées ci-dessus ?

— Ne serait pas préférable pour assurer la correspondance d'adapter temporairement l'horaire d' l'IR d en tenant compte des modifications qui ont eu lieu à Berchem ?

Réponse : À la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

Lors de la détermination de la méthode de travail relative à l'assainissement de la ligne 25, il avait été envisagé :

— soit de maintenir la ligne 25 en service pendant la journée, et exécuter les travaux tronçon par tronçon durant la nuit et les week-ends ;

— soit de mettre la ligne 25 hors service en continu et y travailler sans interruption.

Si l'on avait adopté la première méthode, les travaux auraient duré des années et auraient entraîné de nombreuses situations irrégulières.

L'adoption de la deuxième méthode permet de limiter la durée des travaux à quatre mois environ.

Les voyageurs ont été informés en détails et à l'avance des conséquences inhérentes à ces travaux.

Vraag nr. 127 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.) :**NMBS. — Moderniseringswerken lijn Antwerpen-Brussel.**

De NMBS werkt aan de modernisering van haar spoorwegnet. De werkzaamheden aan lijn 25 Antwerpen-Brussel kaderen in het Star 21-project. Ook de HST zal in de toekomst over deze lijn rijden.

Vanaf 3 augustus 1997 tot en met 13 december 1997 wordt lijn 25 tussen het gedeelte Kontich en Berchem gedurende 4 maanden gesloten. De treinen worden omgeleid via lijn 27.

De NMBS heeft de reizigers over de werken en de gevolgen ervan op de hoogte gebracht door onder andere de bedeling van een overzichtelijke folder.

Toch werd te weinig aandacht besteed aan de gevolgen voor reizigers zoals de NMBS ze noemt van « onzekere aansluitingen » zoals bijvoorbeeld gebruikers van de IR d Neerpelt-Antwerpen die willen overstappen op de IR a naar Brussel.

De aansluitingstijd te Berchem bedroeg vóór 3 augustus 1997 « theoretisch » 6 minuten. Theoretisch omdat het oude treinstel met diesellocomotieven (type 62) van de lijn IR d Neerpelt-Antwerpen steeds met vertraging in Berchem aankomt zodat de aansluiting met Brussel nipt of niet gehaald werd.

Vanaf 3 augustus 1997 is de aansluiting héél problematisch : de aansluitingstijd met bovenstaande verbindingen werd verkleind tot 4 minuten (= - 2 minuten). Concreet betekent dit dat de IR d-reizigers slechts uitzonderlijk de aansluiting op Mechelen-Brussel kunnen halen in Berchem.

De NMBS maakt er zich vanaf met te stellen « Wanneer een aansluiting nipt is, kunt u beter een trein vroeger nemen » (zie NMBS-folder : Informatie aan de reizigers — externe betrekkingen — juli 1997).

— Kan de geachte minister mij mededelen hoeveel keer de aansluiting te Berchem gemist werd tussen de IR d en de IR a over de periode 3 augustus 1997-3 september 1997 ?

— Blijft de geachte minister van mening dat bij een « nipte aansluiting beter een trein vroeger genomen wordt » rekening houdend dat de reisduur Neerpelt-Brussel dan 3 uur wordt (- 8 minuten) ? Bijvoorbeeld 6.22 uur Neerpelt — 9.14 uur Brussel-Centraal in plaats van 7.22 uur Neerpelt — 9.14 uur Brussel-Centraal.

— Vindt de geachte minister het normaal dat de NMBS blijft spreken van « moderniseringswerken », « ambitieus vernieuwingsplan » en « sneller, veiliger en vlotter treinverkeer » wetende dat de reisduur Neerpelt-Brussel nu bijna 3 uur duurt op bovenstaande lijnen ?

— Ware het niet beter geweest het uurschema voor de IR d tijdelijk aan te passen aan de gewijzigde omstandigheden in Berchem om een aansluiting te verzekeren ?

Antwoord : De NMBS, deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

Bij de bepaling van de werkmethode voor de sanering van de lijn 25 werd vooropgesteld :

— of de lijn 25 overdag in dienst houden en de werken baanvak per baanvak uitvoeren met nacht- en weekendwerk ;

— of de lijn 25 buiten dienst stellen en er ononderbroken werken.

Bij het volgen van de eerste methode, zouden de werken jaren aangeslept hebben met vele onregelmatige toestanden als gevolg.

Het hanteren van de tweede methode laat toe de werken in tijd te beperken tot ongeveer vier maanden.

De reizigers werden omstandig en op voorhand ingelicht over de gevolgen eigen aan deze werken.

Il n'est pas possible de différer le service de train Neerpelt-Anvers de quelques minutes.

La rupture de correspondance vers/à partir de Bruxelles entraîne un allongement de la durée de voyage de 16 minutes. En effet, en direction de Bruxelles, il est possible de prendre l'ICA au lieu de la correspondance, et ce, 16 minutes après l'IRA. Dans l'autre direction, les trains partent de Bruxelles un quart d'heure plus tôt.

Question n° 533 de M. Olivier du 23 octobre 1997 (N.):

Bénéficiaires du minimum et chômeurs déplacés pour solliciter un emploi. — Octroi d'un tarif réduit.

Au début du mois de septembre, la compagnie De Lijn a adressé à tous les CPAS un projet de contrat relatif à un tarif réduit pour les minimexés. Il était prévu que cette réglementation entrerait en vigueur le 1^{er} octobre dernier, moyennant l'accord du CPAS, et qu'elle serait applicable pour la durée d'un an.

Cette réglementation peut être résumée comme suit: les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et leurs cohabitants reçoivent du CPAS une carte de réduction qui leur permet d'acheter, dans le tram ou le bus, un billet au prix de 20 francs, quel que soit le nombre de zones qu'ils ont à traverser.

Les chômeurs sont, eux aussi, confrontés à un problème, dans la mesure où ils ne disposent que d'un revenu restreint, et doivent souvent effectuer des déplacements lointains et coûteux pour chercher du travail.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. L'initiative de De Lijn en faveur des minimexés ne pourrait-elle pas être étendue aux déplacements en train?

2. Ne pourrait-elle pas être étendue en faveur des chômeurs qui cherchent activement un emploi, étant entendu qu'ils auraient à produire une attestation à la gare de départ?

Réponse: À la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

1. Le deuxième contrat de gestion entre l'État et la SNCB prévoit une extension du statut VIPO. Cela signifie que les personnes qui émargent au minimex, peuvent dorénavant prétendre à une carte de réduction, délivrée par la SNCB. Cette carte leur accorde 50% de réduction sur l'achat de billets de 2^e classe.

2. Les demandeurs d'emploi, qui se déplacent en train pour se rendre à des entretiens d'embauche, bénéficient d'une réduction de 75% sur les billets en 2^e classe. Cette réduction est octroyée sur présentation de l'attestation prescrite par la SNCB à l'intention des demandeurs d'emploi qui donnent suite à une offre d'emploi ou qui participent à un examen de recrutement via les services régionaux de placement.

Question n° 624 de M. Caluwé du 21 novembre 1997 (N.):

Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre les régions.

Les camions en surcharge et, plus particulièrement, au niveau des axes, constituent un risque à ne pas sous-estimer en matière de sécurité routière. Les camions en surcharge endommagent également les revêtements routiers et sont en outre responsables de la formation d'ornières particulièrement dangereuses. Des contrôles intervenant par le biais d'installations de pesage permettent de lutter contre ce problème de la surcharge. Ces contrôles du poids des camions sont effectués par les services de gendarmerie.

1. Combien de contrôles ont été effectués dans le courant des années 1994, 1995 et 1996?

2. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés en 1994, 1995 et 1996? À combien s'élève le montant total des amendes perçues?

Het is niet mogelijk de treindienst Neerpelt-Antwerpen met enkele minuten te verlaten.

De verbreking van de aansluitingen van en naar Brussel heeft een reisduurverlenging van 16 minuten tot gevolg. In de richting Brussel is het mogelijk de ICA te nemen in plaats van de aansluiting en dit 16 minuten na de IRA. In de andere richting vertrekken de treinen een kwartier vroeger uit Brussel.

Vraag nr. 533 van de heer Olivier d.d. 23 oktober 1997 (N.):

Bestaansminimumtrekkers en werklozen bij verplaatsingen voor sollicitaties. — Toekenning van een verminderd tarief.

Begin september kregen alle OCMW's een ontwerp-contract van De Lijn in de bus over een verminderd tarief voor bestaansminimumtrekkers. Deze regeling ging, mits akkoord van het OCMW, van start op 1 oktober jongstleden en gold voor 1 jaar.

Kort samengevat komt de regeling neer op het volgende: bestaansminimumgerechtigden en hun samenwonenden krijgen van het OCMW een verminderingskaart, waarmee zij op de tram of de bus een biljet kunnen kopen voor de prijs van 20 frank, ongeacht het aantal zones dat men doorreist; een biljet heeft een maximale geldigheidsduur van 150 minuten.

Ook voor werklozen stelt zich het probleem dat zij in hun zoektocht naar werk én met een beperkt inkomen, dikwijls verre en dure verplaatsingen dienen te doen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Kan dit initiatief van De Lijn voor bestaansminimumtrekkers niet uitgebreid worden naar het treinverkeer?

2. Kan dit initiatief niet uitgebreid worden voor de verplaatsingen van werklozen in het kader van hun concrete zoeken naar werk waarvoor vanzelfsprekend in het vertrekstation een bewijs moet voorgelegd worden?

Antwoord: De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag het volgende mede.

1. Het tweede beheerscontract tussen de Staat en de NMBS voorziet een uitbreiding van het WIGW-statuut. Dit betekent dat personen die van een bestaansminimum dienen te leven voortaan aanspraak kunnen maken op de reductiekaart die door de NMBS wordt afgegeven. Die kaart verleent hen 50% reductie op de aankoop van biljetten in 2e klas.

2. Werklozen die zich verplaatsen per trein voor sollicitatiegesprekken genieten bij de NMBS 75% reductie op tweede-klasbiljetten. Die korting wordt verleend op voorlegging van het door de NMBS voorgeschreven attest aan werklozen die ingaan op een werkaanbieding of die deelnemen aan een aanwervingsexamen via de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling.

Vraag nr. 624 van de heer Caluwé d.d. 21 november 1997 (N.):

Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten.

Overladen vrachtwagens en meer bepaald de overladen assen betekenen een niet te onderschatten gevaar voor de verkeersveiligheid. Te zwaar beladen vrachtwagens beschadigen ook het wegdek en zijn onder meer verantwoordelijk voor de gevaarlijke spoorvorming. Via controles door middel van weeginstallaties tracht men de strijd tegen overgewicht aan te binden. De controles op het gewicht van vrachtwagens worden uitgevoerd door de rijkswacht.

1. Hoeveel controles werden uitgevoerd in de loop van 1994, 1995 en 1996?

2. Hoeveel processen-verbaal werden er in 1994, 1995 en 1996 uitgeschreven? Hoeveel bedraagt de totale opbrengst van de geïnde boetes?

3. Quel est le nombre des ponts de pesage officiels disposés le long des différentes voies relevant de la gestion de l'honorable ministre ?

4. La gestion des routes, des transports et de la circulation routière relève de la compétence des régions, tandis que la réglementation en matière de police générale, de circulation routière et de transport relève quant à elle de la compétence des autorités fédérales. Il arrive dans certains cas que les services de gendarmerie utilisent les ponts de pesage relevant de la gestion des régions. Comment se déroule à ce sujet la collaboration avec les régions ? Les recettes provenant des amendes sont-elles réservées aux régions ?

5. Ne serait-il pas logique, étant donné l'utilisation des installations de pesage des régions par les services de gendarmerie et la facture en hausse permanente de l'entretien du réseau routier endommagé (entretien qui relève de la compétence des régions), d'élaborer un règlement (par exemple par le biais de rétributions) qui permettrait aux régions de récupérer les frais d'investissement et de fonctionnement liés à ces installations ? Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre, sans toutefois que le règlement susmentionné ne menace la position concurrentielle du secteur des transports ? L'honorable ministre compte-t-il à cette fin supprimer les amendes (fédérales) au profit de la perception de rétributions (régionales) ?

Réponse : 1 et 2. J'ai l'honneur de présenter à l'honorable membre une synthèse, du nombre total des contrôles qui ont été effectués par les brigadiers de la route de l'administration du Transport terrestre pour les années 1994 à 1998. Sur la deuxième ligne est mentionné le nombre d'infractions se rapportant aux surcharges des véhicules (minimum 5%). La troisième ligne mentionne le nombre de véhicules, dont le chargement a dû être déchargé (plus de 10% de surcharge).

- 1994 :
- nombre de contrôles : 51 830 ;
- surcharges : 613 ;
- déchargements : 295 ;
- 1995 :
- nombre de contrôles : 67 500 ;
- surcharges : 875 ;
- déchargements : 522 ;
- 1996 :
- nombre de contrôles : 92 945 ;
- surcharges : 949 ;
- déchargements : 473 ;
- 1997 :
- nombre de contrôles : 73 616 ;
- surcharges : 680 ;
- déchargements : 405 ;
- 1998 :
- nombre de contrôles : 76 009 ;
- surcharges : 584 ;
- déchargements : 484.

Les véhicules immatriculés en Belgique dont la surcharge dépasse 10% doivent être à nouveau présentés pour inspection auprès d'un organisme d'inspection automobile.

Un chauffeur en infraction a le choix entre l'établissement d'un procès-verbal et le paiement sur place d'une somme. Dans l'état actuel des choses, le montant de la perception immédiate s'élève à 10 000 francs.

3. Mon département ne dispose pas de bascules fixes. Les brigadiers de la route de l'administration du Transport terrestre n'utilisent que des bascules mobiles. Ils possèdent aussi une liste des bascules fixes. Dès lors, il ne se pose pas de problèmes majeurs pour le pesage des véhicules.

4 et 5. Cette matière relève des attributions de mon collègue de l'Intérieur, qui est compétent pour les contrôles routiers effectués par la gendarmerie.

3. Hoeveel officiële weegbruggen staan er nu langs de verschillende wegen die onder het beheer van de geachte minister vallen ?

4. Inzake wegenis, vervoer en verkeer hebben de gewesten de beheersbevoegdheid, terwijl de reglementerende bevoegdheid inzake de algemene politie en inzake verkeer en vervoer bij de federale overheid berust. In sommige gevallen maakt de rijkswacht gebruik van de weegbruggen die onder het beheer van de gewesten vallen. Hoe verloopt in deze problematiek de samenwerking met de gewesten ? Wordt de opbrengst van de geïnde boetes doorgestort naar de gewesten ?

5. Is het niet logisch, gezien de bediening van weeginstallaties van de gewesten door de rijkswacht en de oplopende factuur van het onderhoud van het beschadigde wegennet (beheersbevoegdheid van de gewesten), om een regeling uit te werken (bijvoorbeeld via retributies) die toelaat aan de gewesten om hun investerings- en functioneringskosten van de installaties te recupereren ? Welke maatregelen zal de geachte minister nemen, zonder evenwel dat bovenvermelde regeling de concurrentiepositie van de transportsector in het gedrang mag brengen ? Zal de geachte minister daarom de (federale) boetes afschaffen ten voordele van het heffen van (gewestelijke) retributies ?

Antwoord : 1 en 2. Ik heb de eer het geachte lid hierna een samenvatting te geven, voor de jaren 1994 tot 1998, van het totaal aantal controles dat werd verricht door de wegbrigadiers van het bestuur van het Vervoer te Land. Daarbij wordt op een tweede lijn het aantal gegeven van de overtredingen die betrekking hebben op overlading van het voertuig (minimum 5%). De derde lijn vermeldt het aantal voertuigen waarvan de lading moest worden afgeladen (meer dan 10% overlading).

- 1994 :
- aantal controles : 51 830 ;
- overladingen : 613 ;
- afladingen : 295 ;
- 1995 :
- aantal controles : 67 500 ;
- overladingen : 875 ;
- afladingen : 522 ;
- 1996 :
- aantal controles : 92 945 ;
- overladingen : 949 ;
- afladingen : 473 ;
- 1997 :
- aantal controles : 73 616 ;
- overladingen : 680 ;
- afladingen : 405 ;
- 1998 :
- aantal controles : 76 009 ;
- overladingen : 584 ;
- afladingen : 484.

De in België ingeschreven voertuigen, waarvan de overlading meer dan 10% bedraagt, moeten opnieuw voor keuring bij een instelling voor automobielininspectie worden voorgereden.

Een in overtreding bevonden bestuurder heeft de keuze tussen een proces-verbaal of het onmiddellijk ter plaatse betalen van een som. Voor het ogenblik bedraagt de onmiddellijk te innen som 10 000 frank.

3. Mijn departement beschikt niet over weegbruggen. De wegbrigadiers van het bestuur van het Vervoer te Land gebruiken enkel mobiele weegbruggen. Ze beschikken tevens over een lijst van vaste weegbruggen zodat er zich bij het wegen van voertuigen geen noemenswaardige problemen voordoen.

4 en 5. Deze aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken, die bevoegd is voor de wegcontroles uitgevoerd door de rijkswacht.

Mon département travaille pour l'instant à la mise au point d'un protocole de collaboration entre les services de contrôle. Les accords de synergie qui existent déjà sur le terrain seront élargis et obtiendront un caractère plus officiel.

Pour le surplus, je rappelle à l'honorable membre qu'un projet d'arrêté royal relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation de certaines infractions en matière de transport par route est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État. Ce projet a fait l'objet de l'association des régions. Les trois gouvernements régionaux ont marqué leur approbation formelle sur le projet.

La gradation des amendes en fonction de la gravité des infractions constatées constitue un élément fondamental du projet d'arrêté royal en question qui a pour but d'avoir un effet dissuasif plus important.

Question n° 946 de M. Caluwé du 17 mars 1998 (N.):

Affectation future des terrains appartenant à la SNCB.

Dans le courant de l'année 1999, la SNCB quittera l'emplacement des chemins de fer au Stuivenberg. Les activités ferroviaires seront déplacées et la plupart des concessions octroyées par le passé sur ces terrains arriveront à leur terme.

Actuellement, par le biais de différentes mesures, des tentatives sont entreprises en vue de revaloriser les quartiers environnants (Dam, Seefhoek, Stuivenberg, les environs de la place Saint-Jean).

L'affectation future des terrains appartenant à la SNCB aura cependant une influence déterminante sur les chances de réussite de ces mesures.

Si l'on n'opte pas en faveur d'une affectation s'inscrivant dans le développement du quartier ou, pire encore, si pendant une période assez longue, ces terrains devaient rester désaffectés, tous les efforts de développement du quartier risquent de se révéler vains. La présence, au cœur du quartier, de 24 ha désaffectés, l'inactivité et un aspect inhospitalier aurait inévitablement des conséquences désastreuses pour les lieux environnants.

Par ailleurs, le choix d'une bonne affectation de ces terrains pourrait constituer un stimulant déterminant pour la revalorisation de ces quartiers. À cet égard, quelques sources peuvent être citées: «... d'un point de vue urbanistique, la ceinture du XIX^e siècle de la ville pourrait recevoir une impulsion nouvelle si la zone qui la jouxte — et qui, actuellement, a uniquement pour fonction de marquer la fin de la ville et de servir de zone de passage — se voyait dotée d'une fonction centrale. L'espace nécessaire pour intervenir en ce sens est présent. L'on pourrait y implanter de nouveaux catalyseurs socio-culturels — qui, alors qu'ils revêtent une importance vitale pour la ceinture, en sont absents — en vue de créer une nouvelle dynamique urbaine à l'intérieur de la ceinture... (Inge Gorissen et Liesbeth Van Baelen, *En marge des rives, La ceinture du XIX^e siècle à Anvers, Éléments pour une culture de la ville*, 1993) et «... la meilleure possibilité pour l'avenir se situe probablement sur le terrain du nœud ferroviaire qui, à l'heure actuelle, forme toujours la séparation entre les quartiers «Damschijnpoort» et «Stuivenberg». Ce terrain se prêterait à des mesures à différents niveaux: espaces verts pour le quartier, lieu d'établissement pour des petites entreprises, nouveaux logements destinés à une classe moyenne, possibilité de rapprocher le Dam du Stuivenberg, mais également des espaces pour l'implantation de fonctions supralocales» (*Wijkontwikkelingsplan Antwerpen-Noord* — Soma 1995).

Je souhaiterais dès lors savoir quels sont les projets de la SNCB au sujet des terrains concernés et si l'honorable ministre est disposé à inscrire leur réaffectation dans les projets de développement de la zone urbaine alentour.

Réponse: La destination de ces terrains pourrait être déterminée comme suit.

À côté du viaduc Dam, il y aura, à niveau de rue, le tunnel qui est inclus dans les travaux du TGV. Ce tunnel TGV reliera Anvers-Central à l'IJzerlaan à Anvers.

Momenteel werkt mijn departement aan de totstandkoming van een samenwerkingsprotocol tussen de controlediensten. De reeds op het terrein bestaande samenwerkingsafspraken zullen worden uitgebreid en een officiële karakter krijgen.

Voorts herinner ik het geachte lid eraan dat een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige inbreuken inzake het vervoer over de weg thans voor advies aan de Raad van State is voorgelegd. Dit ontwerp heeft de procedure voor de betrokkenheid van de gewesten doorlopen. De drie gewestregeringen hebben hun formeel akkoord over de tekst gegeven.

De gradatie van de boeten in functie van de ernst van de vastgestelde inbreuken is een fundamenteel onderdeel van bedoeld ontwerp van koninklijk besluit dat bedoeld is om een groter ontradend effect te hebben.

Vraag nr. 946 van de heer Caluwé d.d. 17 maart 1998 (N.):

Toekomstige bestemming van gronden die eigendom zijn van de NMBS.

In de loop van het jaar 1999 verlaat de NMBS het spoorwegemplacement Stuivenberg. De spoorwegactiviteiten worden verplaatst en de meeste concessies die in het verleden op deze gronden werden toegestaan, zijn afgelopen.

Momenteel worden via diverse maatregelen pogingen ondernomen om de omliggende wijken (Dam, Seefhoek, Stuivenberg, omgeving Sint-Jansplein) op te waarderen.

De toekomstige bestemming van de gronden die in eigendom zijn van de NMBS, is echter bepalend voor de kansen op slagen van deze maatregelen.

Indien er niet geopteerd wordt voor een nabestemming die ingepast wordt in de ontwikkeling van de buurt, of erger nog, er gedurende geruime tijd helemaal geen nabestemming zou gegeven worden aan deze gronden en ze braak zouden blijven liggen, dan dreigen alle ontwikkelingsplannen van de buurt zinloos te zijn. Indien midden in deze buurt 24 ha gekenmerkt zouden zijn door leegstand, inactiviteit en onherbergzaamheid, dan heeft dit onvermijdelijk desastreuze gevolgen voor de omgeving.

Anderzijds zou het opteren voor een goede nabestemming van deze gronden, een doorslaggevende stimulans kunnen vormen in het kader van de herwaardering van deze wijken. In dit verband kunnen enkele studies geciteerd worden: «... Op niveau van de stad kan de 19e eeuwse stadsgordel nieuwe impulsen krijgen door de zone ernaast, die nu enkel functioneert als stadseind en door-gangsgebied een bepaalde centraliteit te geven. Hier vindt men de nodige ruimte voor interventie. Men kan er nieuwe socioculturele katalysatoren die nodig zijn in de gordel maar er nu geen plaats vinden, inplanen om een nieuwe stedelijke dynamiek in de gordel op te wekken...» (Inge Gorissen en Liesbeth van Balen, *Tussen kant en wal, de 19e eeuwse gordel van Antwerpen, Elementen voor de cultuur van een stad*, 1993) en «... De grootste toekomst-kans ligt waarschijnlijk op het terrein van de spoorwegbundel die nu nog de buurten Dam-Schijnpoort van Stuivenberg scheidt. Hier zijn mogelijkheden om op verschillende schaalniveaus maatregelen te nemen: groenvoorziening voor de wijk, vestigingsplaats voor kleinere bedrijven, nieuwe woningen voor een middenklasse, de mogelijkheid om Dam beter op Stuivenberg te betrekken, maar eveneens ruimte om functies met een bovenlokaal bereik hier te vestigen...» (*Wijkontwikkelingsplan Antwerpen-Noord* — Soma 1995).

Mijn vraag is dan ook wat de plannen van de NMBS zijn met deze gronden en of de geachte minister bereid is de NMBS ertoe aan te zetten de herbesteding in te schakelen in de ontwikkelingsplannen voor de omgeving.

Antwoord: De toekomst van deze gronden zou als volgt bepaald kunnen worden.

Naast het viaduct Dam komt, op gelijkgronds niveau, de tunnel, welke vervat is in de HST-werken. Deze HST-tunnel zal Antwerpen-Centraal met de IJzerlaan te Antwerpen verbinden.

Le site à l'est du tunnel ferroviaire sera utilisé en vue du forage et de la construction du tunnel TGV.

Une étude est également en cours afin de déterminer s'il est opportun, après l'achèvement du tunnel TGV, d'utiliser ce site partiellement en vue de la mise en place d'un faisceau de voies.

En marge, il y a lieu de signaler que ces terrains étaient utilisés dans le passé partiellement par l'atelier de traction et que des analyses de la nature du sol sont requises avant d'en arrêter la destination définitive.

En résumé, les travaux planifiés ne permettent pas encore de déterminer la destination définitive de ces terrains.

Question n° 1064 de M. Verreycken du 8 mai 1998 (N.):

SNCB. — Prise de mesures antibruit à Borgerhout.

La commune anversoise fusionnée de Borgerhout est traversée par une ligne ferroviaire importante de la SNCB. Cette ligne, qui est déjà très fréquentée, est empruntée, même la nuit, par un nombre croissant de trains de marchandises ainsi que par le TGV.

La population de Borgerhout souhaiterait que l'on prenne des mesures antibruit, par exemple en installant un écran acoustique transparent. Pourquoi transparent? Pour que les habitants des maisons voisines de la voie ferrée ne se retrouvent pas face à un écran opaque.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. De quel budget la SNCB dispose-t-elle chaque année pour installer des écrans acoustiques le long de voies ferrées? S'agit-il d'un budget distinct? L'épuise-t-on chaque année? Y a-t-il encore des surplus disponibles et, si oui, à combien s'élèvent-ils?

2. A-t-on prévu, dans le cadre des budgets spéciaux destinés à la construction du TGV, un budget particulier pour les mesures de protection de l'environnement? L'honorable ministre estime-t-il que l'on pourrait imputer la construction d'un écran antibruit à Borgerhout sur ces budgets? A-t-on déjà épuisé totalement ces budgets ou non?

3. A-t-on inscrit des mesures concrètes concernant la limitation des nuisances sonores dans les conventions conclues entre l'État et la SNCB?

4. Estime-t-il que la SNCB doit s'attacher à limiter les nuisances sonores en provenance des lignes ferroviaires de plus en plus empruntées qui traversent des quartiers très peuplés?

5. Est-il disposé à informer la SNCB de mes préoccupations à propos des nuisances sonores à Borgerhout et de lui demander d'examiner la possibilité de construire un écran antibruit transparent, à Borgerhout en tout cas et, éventuellement, tout le long de la voie ferrée autour d'Anvers?

Réponse: 1. Il n'y a pas de budget spécifique réservé à l'aménagement d'installations antibruit le long des lignes ferroviaires existantes.

2. Dans le cadre de la réalisation du projet LGV, des budgets sont prévus pour des mesures de protection contre le bruit. Ceux-ci sont alloués eu égard aux constatations figurant dans l'étude d'incidence (EIE). Borgerhout n'est pas concerné par la ligne LGV entre Anvers et la frontière néerlandaise, compte tenu que cette ligne traversera Anvers en sous-sol et se prolongera par une nouvelle ligne située à côté de l'autoroute E19.

3. L'accord conclu entre la SNCB et l'État prévoit un plan de protection de l'environnement conforme entre autres à toutes les législations régionales sur l'environnement.

4. Lorsqu'une nouvelle infrastructure ferroviaire est construite, la SNCB limite l'accroissement des nuisances sonores qui résulte du passage des trains, conformément aux normes imposées dans le permis de bâtir. Pour ce qui est de l'infrastructure ferroviaire existante, le bruit est combattu à la source. Un entretien correct et une application de nouvelles technologies lors du renouvellement de l'infrastructure et du matériel roulant ont contribué à réduire sensiblement le niveau du bruit.

De locatie ten oosten van de spoortunnel zal gebruikt worden als werfplaats voor het boren en het bouwen van deze HST-tunnel.

Er werd reeds een onderzoek gestart of het opportuun is om na de realisatie van de HST-tunnel deze locatie deels te gebruiken voor de aanleg van een sporenbundel.

Terloops kan er ook worden gemeld dat deze terreinen vroeger deels werden gebruikt door de werkplaats voor dieseltractie en dat oriënterende bodemonderzoeken zullen nodig zijn vooraleer tot definitieve bestemming over te gaan.

Samengevat laten de geplande werken nog niet toe om een definitieve bestemming te geven aan deze gronden.

Vraag nr. 1064 van de heer Verreycken d.d. 8 mei 1998 (N.):

NMBS. — Nemen van geluidswerende maatregelen in Borgerhout.

De Antwerpse deelgemeente Borgerhout wordt doorkruist door de belangrijke ringspoorlijn van de NMBS. De reeds drukke lijn wordt gebruikt door steeds meer goederentreinen, ook 's nachts, en thans ook door de HST.

De bevolking van Borgerhout zou graag enige geluidswerende maatregelen zien, bijvoorbeeld in de vorm van een doorzichtig geluidsscherm, doorzichtig omdat de bewoners van de huizen, die net aan de spoorlijn grenzen, anders met een ondoorzichtige muur geconfronteerd worden.

Graag kreeg ik antwoord op volgende vragen:

1. Over welk jaarlijks budget beschikt de NMBS voor het aanbrengen van geluidswerende maatregelen langs de spoorlijnen? Gaat het om een afzonderlijk budget? Wordt dit jaarlijks volledig opgebruikt? Zijn er nog overschotten voorhanden en zo ja, hoeveel?

2. Wordt er een bijzonder budget voorzien voor milieubescherpende maatregelen in de extrabudgetten voor de aanleg van de HST? Meent de geachte minister dat het aanbrengen van een geluidsscherm in Borgerhout op deze budgetten kan verrekend worden? Werden deze budgetten reeds volledig opgebruikt, of is er terzake nog ruimte?

3. Zijn er concrete afspraken inzake de beperking van geluidsoverlast in de overeenkomsten tussen de Staat en de NMBS?

4. Meent de geachte minister dat het beperken van geluidsoverlast van drukker wordende spoorlijnen doorheen drukbevolkte wijken een aandachtspunt van de NMBS moet zijn?

5. Is de geachte minister bereid mijn bekommernis inzake de geluidsoverlast in Borgerhout over te maken aan de NMBS met de vraag de haalbaarheid te onderzoeken van het aanbrengen van een doorzichtig geluidsscherm, zeker in Borgerhout, en eventueel langs de ganse ringspoorlijn rond Antwerpen?

Antwoord: 1. Voor het aanbrengen van geluidswerende voorzieningen langs bestaande spoorlijnen is geen specifiek budget gereserveerd.

2. In het kader van de realisatie van het HSL-project bestaan er budgetten voor geluidswerende maatregelen. Deze worden besteed rekening houdend met de bevindingen van het milieu effecten rapport (MER). Borgerhout is echter niet betrokken bij de HSL-lijn tussen Antwerpen en de Nederlandse grens. Deze verbinding bestaat uit een ondertunneling van Antwerpen en een nieuwe lijn gelegen naast de autosnelweg E19.

3. De overeenkomst gesloten tussen de Staat en de NMBS voorziet een milieuzorg-plan onder andere conform met alle gewestelijke milieuwetgevingen.

4. Waar een nieuwe spoorinfrastructuur wordt aangelegd beperkt de NMBS de daardoor veroorzaakte toename van de geluidshinder bij het voorbijrijden van de treinen tot de in de bouwvergunning opgelegde waarden. Voor de bestaande spoorinfrastructuur wordt hinder aan de bron bestreden. Een goed onderhoud en toepassing van nieuwe technologieën bij de vernieuwing van infrastructuur en van het rollend materieel hebben het geluidspeil sterk verminderd.

5. La ligne marchandises 27a date des années 1873-1890. Au fil du temps, il a été procédé à diverses améliorations et renouvellements. Il y a eu aussi récemment un remplacement intégral des voies de la ligne voyageurs 12, opération au cours de laquelle les joints entre les rails ont été éliminés. Par conséquent, malgré l'augmentation du transport ferroviaire dû à la croissance continue du trafic portuaire, les émissions de bruit ont baissé sur la ligne circulaire.

Le passage d'un certain nombre de trains de voyageurs dans le tunnel situé entre Anvers-Central et Anvers-Dam permettra de diminuer le trafic sur la ligne circulaire à partir de 2005. La construction d'un deuxième accès ferroviaire au port d'Anvers contribuera également à réduire le nombre de trains de marchandises sur la ligne 27a.

Question n° 1506 de M. Loones du 27 novembre 1998 (N.) :

Activités commerciales à l'aéroport militaire de Bierset.

Selon Net Sky ASBL (Comité pour le développement harmonieux de Liège-Airport), le ministre de la Défense nationale a en accord avec la Régie des voies aériennes, donné à la Région wallonne l'autorisation d'utiliser l'aéroport militaire de Bierset à des fins commerciales.

Le développement économique d'un aéroport commercial dans cette zone militaire n'est cependant pas sans conséquences.

Le bruit nocturne rendrait inhabitables plus de 2 200 maisons situées à proximité des pistes d'atterrissage et de décollage.

Même la Flandre serait incommodée par ces vols de nuit (*De Standaard* du 12 mai 1998, «Bierset zorgt voor hinder in Vlaanderen»).

La Région wallonne, qui se dit prête à indemniser les riverains concernés, ne disposerait pas de moyens suffisants et ne pourrait par conséquent procéder qu'à un dédommagement partiel.

Les personnes dupées, représentées par Net Sky ASBL, estiment cependant que le pouvoir fédéral doit également prendre ses responsabilités sur le plan financier. Ils se basent en cela sur l'autorisation accordée par le ministre des Transports, pour exercer des activités commerciales sur un territoire fédéral.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Est-il vrai qu'il a conclu un accord avec le ministère de la Défense nationale afin de permettre à la Région wallonne d'utiliser le domaine militaire de Bierset à des fins commerciales ?

2. La Région wallonne doit-elle verser une indemnité quelconque à l'autorité fédérale pour l'utilisation de ce domaine militaire ?

3. Y-a-t-il eu des négociations entre l'honorable ministre, son collègue fédéral et la Région wallonne concernant le dédommagement des riverains ?

4. Qui devra répondre de la réparation des pistes qui seraient endommagées par un usage commercial intensif ? La Région wallonne ? L'autorité fédérale ?

Réponse : Par la présente j'ai l'honneur de répondre aux questions de l'honorable membre.

1. En ce qui concerne l'aérodrome de Bierset, un nouvel accord de coopération a été signé le 8 mars 1997 entre l'État belge (représenté par le ministre de la Défense nationale) et la Région wallonne, accord portant sur l'utilisation en commun de cet aérodrome tant pour les activités militaires que pour les activités liées à l'aviation civile.

L'annexe 1 de cet accord est la convention passée entre l'État belge (représenté par le ministre de la Défense nationale) et la Régie des Voies aériennes (représentée par le ministre des Trans-

5. De goederenspoorlijn 27a dateert van de jaren 1873-1890. In de loop van de jaren werden diverse verbeteringen en vernieuwingen uitgevoerd. Ook werden recent nog de sporen van de reizigerslijn 12 integraal vernieuwd waarbij onder andere voegen tussen de rails werden geëlimineerd. Aldus is ook op het ring-spoor, ondanks de toename van het treinverkeer ingevolge het steeds toenemend havenverkeer, de geluidsemissie afgenomen.

Dankzij de ondertunnelingen tussen Antwerpen-Centraal en Antwerpen-Dam zullen er vanaf het jaar 2005 minder reizigers-treinen over het ringspoor rijden. Ook de aanleg van een tweede spoortoegang tot de Antwerpse haven zal het aantal goederentreinen op de lijn 27a doen verminderen.

Vraag nr. 1506 van de heer Loones d.d. 27 november 1998 (N.) :

Handelsactiviteiten op het militaire vliegveld van Bierset.

Volgens Net Sky ASBL (Comité pour le développement harmonieux de Liège-Airport) heeft de minister van Landsverdediging, in overeenkomst met de Regie der Luchtwezen, aan het Waalse Gewest toelating gegeven om gebruik te maken van het militaire vliegveld van Bierset voor handelsactiviteiten.

De economische ontwikkeling van een handelsluchthaven op dit militaire gebied heeft echter zo zijn gevolgen.

Door de nachtelijke lawaai-pollutie, zouden meer dan 2 200 bestaande huizen in de nabijheid van de landings- en startbaan onbewoonbaar worden.

Zelfs Vlaanderen zou last hebben van deze nachtelijke vluchten (*De Standaard* van 12 mei 1998; «Bierset zorgt voor hinder in Vlaanderen»).

Het Waalse Gewest, bereid om schadevergoedingen uit te keren aan de getroffen omwonenden, zou over onvoldoende middelen beschikken en bijgevolg slechts kunnen overgaan tot gedeeltelijke schadevergoeding.

De gedupeerden, vertegenwoordigd door Net Sky ASBL zijn echter van oordeel dat ook de federale overheid haar financiële verantwoordelijkheid moet nemen. Zij baseren zich hiervoor op de toelating van de minister van Landsverdediging, in overeenkomst met de minister van Vervoer, voor het uitoefenen van handelsactiviteiten op federaal territorium.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Klopt het dat de geachte minister een overeenkomst heeft gesloten met het ministerie van Landsverdediging teneinde toelating te geven aan het Waalse Gewest om het militair domein van Bierset te gebruiken voor commerciële doeleinden ?

2. Moet het Waalse Gewest voor het gebruik van dit militair domein enige vorm van vergoeding betalen aan de federale overheid ?

3. Zijn er onderhandelingen geweest tussen de geachte minister, zijn federale collega en het Waalse Gewest rond schadevergoedingen aan de omwonenden ?

4. Wie zal moeten instaan voor herstellingen aan de militaire start- en landingsbaan bij eventuele beschadiging door het intensief commercieel gebruik ? Het Waalse Gewest ? De federale overheid ?

Antwoord : Hierbij heb ik de eer het geachte lid te antwoorden.

1. Wat het militair vliegveld van Bierset betreft werd op 8 mei 1997 een nieuw samenwerkingsakkoord gesloten tussen de Belgische Staat (vertegenwoordigd door de minister van Landsverdediging) en het Waalse Gewest. Het akkoord slaat op het gemeenschappelijk gebruik van het vliegveld voor militaire activiteiten en voor activiteiten van burgerluchtvaart.

Bijlage 1 van dit akkoord bevat de overeenkomst gesloten tussen de Belgische Staat (vertegenwoordigd door de minister van Landsverdediging) en de Regie der Luchtwezen (vertegenwoor-

port) organisant le contrôle de la circulation aérienne entre les autorités militaires et civiles à l'aérodrome de Bierset (Grâce-Hollogne) ainsi que les espaces aériens contrôlés de Liège.

2. Cette question est du ressort du ministre de la Défense nationale.

3. Il n'y a pas eu de négociation entre l'État fédéral et la Région wallonne en vue d'indemniser les riverains.

4. Cette question ressort également de la compétence du ministre de la Défense nationale.

Question n° 1587 de M. Anciaux du 5 février 1999 (N.):

Considérations communautaires en matière de transport international de passagers à la SNCB.

Selon les données de la SNCB, le transport de passagers au niveau national génère un volume de travail à 68,9 % néerlandophone. Pour le transport international de passagers, ce ne serait que 34,1 %. Ce dernier chiffre m'étonne. Il n'est absolument pas en rapport avec les chiffres de la population, ni avec la part de la Flandre dans l'économie belge et ne correspond pas du tout avec la part de l'économie flamande au niveau des exportations.

J'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. Comment la SNCB arrive-t-elle à ce pourcentage flamand particulièrement bas dans le nombre de kilomètres international des passagers ?

2. Est-il vrai que la SNCB accepte des billets rédigés en français, émis par des agences de voyages privées et remis à des habitants de la région linguistique néerlandaise ? La SNCB les compte-t-elle comme volume de travail francophone ? Dans l'affirmative, n'est-ce pas contraire à la législation linguistique et au principe de localisation ?

Réponse : 1. Je tiens à préciser à l'honorable membre que le transport international de voyageurs de la SNCB ne relève pas des missions de service public impartie par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Toutefois, la SNCB me communique que les pourcentages cités par l'honorable membre correspondent non pas au volume de travail, mais au nombre de voyageurs/kilomètre.

2. Les agences de voyages accréditées par la SNCB ont l'obligation, comme les gares, de respecter la loi relative à l'utilisation des langues.

Il n'est pas tenu compte des ventes des agences de voyages pour déterminer le volume des ventes en gares.

Question n° 1604/12 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1604/10 adressée au ministre des Affaires sociales, et publiée plus haut (p. 5213).

Réponse : 1. La promotion en tant que telle des droits de l'enfant ne relève pas de la compétence du département des Communications et de l'Infrastructure.

Cependant, dans l'élaboration et l'exécution de dispositions réglementaires relevant de sa responsabilité et chaque fois qu'un enfant est concerné spécifiquement, mes services s'assurent que les dispositions sont prises en conséquence. Il en va ainsi des conditions tarifaires de service public offertes par la SNCB.

2. Le budget de mon département ne prévoit aucun montant spécifique pour assurer la réalisation du « caractère respectueux de l'enfance ». Aucune dépense n'y a été consacrée.

digd door de minister van Vervoer). Hierin wordt de luchtverkeerscontrole geregeld door de militaire en burgerlijke overheden voor het vliegveld van Bierset (Grâce-Hollogne) en de controle op het luchtruim rond Luik.

2. Deze vraag ressorteert onder de minister van Landsverdediging.

3. Er hebben geen onderhandelingen plaatsgevonden tussen federale overheid en het Waals Gewest met het oog op het vergoeden van de omwonenden.

4. Ook deze vraag ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging.

Vraag nr. 1587 van de heer Anciaux d.d. 5 februari 1999 (N.):

Communautaire aanrekening bij het internationaal reizigersvervoer bij de NMBS.

Volgens de gegevens van de NMBS is het binnenlands reizigersverkeer voor 68,9 % Nederlandstalig werkvolume. Voor het internationaal reizigersvervoer zou dat slechts voor 34,1 % het geval zijn. Dit laatste cijfer wekt toch mijn verbazing. Het staat hoe genaamd niet in verhouding tot de bevolkingscijfers, noch tot het aandeel van Vlaanderen in de Belgische economie, en het komt allerminst overeen met het aandeel van de Vlaamse economie in de uitvoer.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Hoe komt de NMBS aan dit zeer lage Vlaamse percentage in het aantal internationale reizigerskilometers ?

2. Klopt het dat de NMBS Franstalige biljetten, uitgegeven door privé-reisbureaus en uitgereikt aan inwoners van het Nederlandse taalgebied, aanvaardt ? Rekent de NMBS dit aan als Franstalig werkvolume ? Indien ja, is dit niet in strijd met de taalwetgeving en het lokalisatiebeginsel ?

Antwoord : 1. Ik sta erop het geachte lid mee te delen dat het internationaal reizigersverkeer van de NMBS niet tot de opdrachten voor openbare dienstverlening opgelegd door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven behoort.

Toch deelt de NMBS mij mede dat de door het geachte lid geciteerde percentages, met het aantal reizigers/kilometer overeenstemmen en niet met het werkvolume.

2. De door de NMBS geaccrediteerde reisbureaus hebben de verplichting, zoals de stations, de taalwetgeving te respecteren.

Met de reisbureauverkoop wordt geen rekening gehouden voor de bepaling werkvolumes stationsverkoop.

Vraag nr. 1604/12 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1604/10 aan de minister van Sociale zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5213).

Antwoord : 1. De promotie van de rechten van het kind als dusdanig behoort niet tot de bevoegdheden van het departement van Verkeer en Infrastructuur.

Wanneer echter bij de uitwerking en toepassing van de reglementaire bepalingen binnen zijn bevoegdheid en telkenmale het kind in het bijzonder hierbij betrokken is, zorgen mijn diensten ervoor dat de bepalingen dienovereenkomstig worden nageleefd. Dit geldt eveneens voor de tariefvoorwaarden met betrekking tot de openbare diensten aangeboden door de NMBS.

2. Er werden geen specifieke middelen voorzien in de begroting van mijn departement voor de verwezenlijking van de « kindvriendelijke dimensie van het beleid » en er werden ook geen uitgaven voor gedaan.

Toutefois, l'attention de l'honorable membre est attirée sur l'existence de tarifs préférentiels pour les enfants et les jeunes, dans le cadre des services de transport public, prestés notamment par la SNCB.

À ce jour, les enfants et les jeunes bénéficient:

- 1) pour les moins de 6 ans, de la gratuité du transport (règle appliquée par toutes les sociétés membres de l'Union internationale des chemins de fer);
- 2) de la réduction de 50 % entre 6 et 12 ans; 75 % pour ceux qui sont membres d'une famille nombreuse;
- 3) de la réduction de 50 % entre 13 et 25 ans pour les membres de familles nombreuses;
- 4) de l'accès aux cartes de trains scolaires, dont la réduction est de 25 % par rapport aux cartes de train ordinaires;
- 5) l'accès à la formule forfaitaire type Go Pass jusqu'à 25 ans.

Le contrat de gestion passé entre l'État et la SNCB garantit une contribution financière versée à la SNCB pour le maintien de certaines de ces réductions (2 et 3) et gratuités (1) imposées par l'État, au titre de tâche de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par des trains du service ordinaire.

Question n° 1638 de M. Olivier du 12 mars 1999 (N.):

Gaz d'échappement. — Normes européennes.

Au sein de l'Union européenne, l'on s'active actuellement à un programme «Auto-Oil» devant sensiblement améliorer la qualité de l'air dans l'UE. Le Conseil de l'Europe et la Commission européenne sont parvenus à concilier les positions des groupes de protection de l'environnement et des industries automobiles et pétrolières. Le Parlement européen impose toutefois des normes encore plus strictes à compter de 2005 au lieu des valeurs purement indicatives convenues par le Conseil de l'Europe et la Commission européenne.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est la procédure de fixation de ces normes?
2. Quand ces normes pourront-elles entrer en vigueur?
3. Cette réglementation imposera-t-elle des exigences particulières aux consommateurs (comme des pots catalytiques pour limiter les gaz d'échappement) ou à l'industrie (limitation d'autres gaz polluants comme le benzène et les composés aromatiques)?
4. Quelle est l'estimation du prix de revient par automobiliste et pour l'ensemble de l'industrie?
5. A-t-on prévu d'une manière ou d'une autre la façon de faire face à ces coûts?

Réponse: Le programme Auto/Oil a été divisé en plusieurs phases. La phase I, actuellement terminée, fixe, par le biais de directives du Parlement européen et du Conseil, les limites des émissions polluantes des véhicules automobiles au cours de deux étapes, l'étape 2000/2005 et l'étape 2005 et au-delà.

La phase II pourrait déboucher dès 2005 sur une réduction supplémentaire des émissions polluantes traditionnelles et la fixation de limites pour les émissions de composés chimiques responsables de l'effet de serre de l'acidification de l'atmosphère, etc. Les nouvelles dispositions seront mises en œuvre par le biais de directives, toujours au stade de travaux préparatoires. Les conclusions du programme Auto/Oil II sont attendues pour le 31 décembre 1999.

Selon le scénario le plus probable, les dispositions nouvelles devraient être progressivement mises en œuvre pour l'étape 2005/2010.

Il faut s'attendre à ce que toute réduction des limites exige des systèmes d'épuration des gaz beaucoup plus performants qu'à

Niettemin vestig ik de aandacht van het geachte lid op de speciale tarieven voor kinderen en jongeren, in het kader van de prestaties van openbare dienstverlening van de NMBS.

Momenteel gelden voor kinderen en jongeren de volgende tarieven:

- 1) gratis vervoer indien minder dan 6 jaar (maatregel toegepast door alle maatschappijen die lid zijn van de Internationale Spoorwegunie);
- 2) vermindering met 50 % indien tussen 6 en 12 jaar, 75 % vermindering voor deze die deel uitmaken van een groot gezin;
- 3) vermindering met 50 % indien tussen 13 en 25 jaar voor deze die deel uitmaken van een groot gezin;
- 4) mogelijkheid tot bekomen van een schooltreinkaart, die 25 % minder kost dan de gewone treinkaart;
- 5) mogelijkheid tot bekomen van forfaitaire vervoerbewijzen van het type Go Pass, tot de leeftijd van 25 jaar.

Het beheerscontract tussen de Staat en de NMBS waarborgt een financiële bijdrage aan de NMBS voor het behoud van sommige van deze verminderingen (2 en 3) en gratis vervoer (1), die door de Staat werden opgelegd als prestaties van openbare dienstverlening in het kader van het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst.

Vraag nr. 1638 van de heer Olivier d.d. 12 maart 1999 (N.):

Uitlaatgassen. — Europese normen.

In de Europese Unie wordt momenteel gewerkt aan een programma «Auto-Oil» dat de luchtkwaliteit in de EU gevoelig wil verbeteren. Over de standpunten van de milieugroepen enerzijds en de auto- en petroleumindustrie anderzijds werd door de Europese Raad en de Europese Commissie een compromis bereikt. Het Europees Parlement eist echter nog strengere normen vanaf 2005 in plaats van de louter indicatieve waarden, die de Europese Raad en de Europese Commissie overeenkwamen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de verdere procedure voor het vaststellen van deze normen?
2. Tegen wanneer kunnen deze normen van kracht worden?
3. Zal deze reglementering bijzondere eisen stellen aan de consument (bijvoorbeeld katalysatoren om uitlaatgassen te beperken) of aan de industrie (bijvoorbeeld beperking andere vervuilende gassen zoals benzeen en aromatische verbindingen)?
4. Wat is de raming van de kostprijs per autogebruiker individueel en voor de industrie in het algemeen?
5. Wordt er op de één of andere manier voorzien in een tegemoetkoming voor deze kosten?

Antwoord: Het programma Auto/Oil is verdeeld in verschillende fases. Fase I, momenteel beëindigd, bepaalt bij middel van richtlijnen van het Europees Parlement en van de Raad, de grenzen van de uitlaatverontreinigingen van de motorvoertuigen in twee stappen, stap 2000/2005 en stap 2005 en verder.

Fase II zou vanaf 2005 moeten uitkomen op een bijkomende vermindering van de traditionele uitlaatverontreinigingen en het vastleggen van grenzen voor de emissies van chemische componenten, verantwoordelijk voor het broeikaseffect, voor de verzuuring van de atmosfeer, enz. De nieuwe bepalingen zullen worden ingevoerd bij middel van richtlijnen die nu nog in het ontwerpstadium zijn. De conclusies van het programma Auto/Oil worden verwacht tegen 31 december 1999.

Volgens het meest waarschijnlijke scenario zouden de nieuwe bepalingen progressief worden toegepast in de stap 2005/2010.

Men moet er zich aan verwachten dat de verlaging van de grenzen een veel performanter zuiveringstelsel voor de uitlaatgas-

l'heure actuelle. Ceci est particulièrement le cas pour les moteurs à allumage par compression (diesel). Les carburants devront également subir des traitements de post-raffinage pour assurer la compatibilité avec les systèmes d'épuration — une désulfuration entre autres.

Les surcoûts seront très difficile à estimer. Si l'on se réfère à la communication de la Commission européenne dans le cadre du programme Auto/Oil I, et, pour ce qui concerne une voiture, on peut avancer un chiffre moyen de 17 000 francs pour un moteur à allumage commandé, contre 47 000 francs pour un moteur à allumage à compression. Il est probable que ces chiffres devront être revus à la hausse si l'on devait prendre en compte d'autres types de polluants.

Les investissements sont évalués à 100 milliards de francs par an pour la phase Auto/Oil pour la seule industrie automobile et 30 milliards par an pour l'industrie pétrolière. La désulfuration des carburants devrait entraîner un surcoût de 320 milliards pour l'industrie pétrolière européenne (source Europa).

Les usagers, qui feraient l'acquisition d'un véhicule dont les émissions anticipent la date de mise en vigueur obligatoire des nouvelles dispositions, peuvent bénéficier, dans certaines limites toutefois, d'une prime ou d'une déduction fiscale. La décision est laissée à chaque État membre d'utiliser ou non cette possibilité.

Question n° 1647 de M. Caluwé du 17 mars 1999 (N.):

Agrément d'entrepreneurs de travaux. — Procédure de révision.

L'agrément d'entrepreneurs de travaux doit être revu après cinq ans. On vérifie si l'entreprise répond encore aux conditions qui ont été à la base de l'agrément cinq ans auparavant.

Les conditions et obligations administratives en cas de procédure de révision sont surtout très compliquées pour les PME.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Dans le cadre de la procédure de révision, a-t-on prévu une réduction de classe automatique lorsque les références requises ne sont plus les mêmes? Sur quelle base juridique la commission d'agrément peut-elle procéder à une réduction de classe? Qu'entend-on par références alternatives?

2. En cas de décision défavorable de la commission, l'entrepreneur a-t-il des possibilités de recours, en d'autres termes quelle est la procédure d'appel?

3. Compte tenu d'une plus grande transparence de l'administration, n'est-il pas souhaitable de tendre vers un assouplissement et une simplification des différentes formalités et preuves à présenter par les entrepreneurs de travaux?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit

1. Conformément à l'article 11, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 26 septembre 1991, pour apprécier la capacité technique des entrepreneurs, sont entre autres prises en considération les références des travaux exécutés dont le nombre et le montant sont déterminés au § 2 de l'arrêté précité.

2. La révision individuelle de toutes les agrémentations d'un entrepreneur tous les cinq ans et pour la première fois après une période de cinq ans à compter de l'obtention, d'une première agrémentation, s'opère sur base de l'article 18, § 3, de la loi du 20 mars 1991. Pour le reste, conformément au § 1^{er} de cet article, toute agrémentation ne reste valable que jusqu'au moment de sa révision.

3. On entend par référence « alternatives » d'autres références.

2. L'article 18, § 5, de la loi du 20 mars 1991 stipule que:

« Lorsque dans son avis au sujet de révisions visées aux §§ 2 à 4, la commission propose un déclassement ou suggère de ne pas accorder de nouvelle agrémentation, l'entrepreneur concerné a la

sen zal noodzakelijk maken dan voor het ogenblik het geval is. Dit is voornamelijk het geval voor de motoren met compressie-ontsteking (diesel). De motorbrandstoffen zullen eveneens een posttraffinerij-behandeling moeten ondergaan om verenigbaar te zijn met de zuiveringssystemen — onder andere een ontzwaveling.

De raming van de meerkosten is zeer moeilijk te maken. Als men zich baseert op de mededeling van de Europese Commissie in het kader van het programma Auto/Oil I, en, wat een personenwagen betreft, mag men gemiddeld 17 000 frank vooropstellen voor een benzinemotor, tegen 47 000 frank voor een dieselmotor. Het is waarschijnlijk dat deze cijfers nog hoger zullen uitvallen als men nog andere types verontreiniging in acht moet nemen.

De investeringen zijn geraamd op 100 miljard frank per jaar voor fase Auto/Oil, enkel voor de automobielenijverheid en 30 miljard per jaar voor de petroleumijverheid. De ontzwaveling van de brandstoffen zou aan de Europese petroleumijverheid 320 miljard meer kosten (bron Europa).

De gebruikers, die zich een voertuig aanschaffen dat reeds voldoet aan de nieuwe bepalingen vóór de datum van de invoeging ervan, zullen kunnen genieten van een premie of een fiscale aftrek binnen bepaalde grenzen evenwel. De beslissing is aan elke lidstaat gelaten om deze mogelijkheid te gebruiken of niet.

Vraag nr. 1647 van de heer Caluwé d.d. 17 maart 1999 (N.):

Erkenning van aannemers van werken. — Herzieningsprocedure.

Na vijf jaar moet de erkenning van de aannemers van werken worden herzien. Men gaat dan na of de onderneming nog aan de voorwaarden voldoet op basis waarvan zij vijf jaar voorheen werd erkend.

De voorwaarden en administratieve verplichtingen bij een herzieningsprocedure zijn vooral voor KMO's zeer ingewikkeld.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Is er in het kader van de herzieningsprocedure automatisch voorzien in een klasseverlaging bij het niet meer bruikbaar zijn van de vereiste werkreferenties? Op welke juridische basis kan de erkenningscommissie tot dergelijke degradering overgaan? Wat verstaat men onder « alternatieve » referenties?

2. Kan de aannemer bij een eventuele ongunstige beslissing van de commissie verhaal aantekenen, met andere woorden welke beroepsprocedure is er voorzien?

3. Gelet op een zo groot mogelijke doorzichtigheid van bestuur, is het niet wenselijk om naar een versoepeling en vereenvoudiging te streven van de verscheidene formaliteiten en bewijsstukken die aannemers van werken moeten voorleggen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen wat volgt

1. Overeenkomstig artikel 11, § 1, van het koninklijk besluit van 26 september 1991, wordt om de technische bekwaamheid van de aannemers te beoordelen onder meer rekening gehouden met het aantal en het bedrag van de referenties van uitgevoerde werken zoals bepaald in § 2 van voornoemd besluit.

2. De individuele herziening van alle erkenningen van een aannemer om de vijf jaar en voor het eerst na een periode van vijf jaar te rekenen vanaf het verkrijgen van de eerste erkenning, gebeurt op basis van artikel 18, § 3, van de wet van 20 maart 1991. Verder blijft overeenkomstig § 1 van dit artikel de erkenning nog slechts gelden tot op het ogenblik van de herziening ervan.

3. Met de term « alternatieve » referenties wordt bedoeld andere referenties.

2. Artikel 18, § 5, van de wet van 20 maart 1991 stipuleert het volgende:

« Wanneer de commissie in haar advies over de herzieningen bedoeld in de §§ 2 tot 4 een klasseverlaging voorstelt of adviseert geen nieuwe erkenning te verlenen, wordt de betrokken aanne-

possibilité d'être entendu après que l'avis lui a été notifié par lettre recommandée. L'avis définitif de la commission doit répondre aux moyens de défense de l'entrepreneur.»

En outre, l'article 6, § 4, de l'arrêté royal du 26 septembre 1991 précise que lorsque la commission a communiqué au ministre un avis négatif sur une demande d'agrément, elle en informe l'entrepreneur intéressé par lettre recommandée. Dans le mois de la réception de l'avis, l'entrepreneur ou l'organisation professionnelle peut en solliciter la révision par lettre recommandée adressée directement à la commission.

Il a le droit d'être entendu et de se faire assister par un conseil.

L'avis négatif ne devient dès lors définitif que lorsqu'il est certain qu'aucune réclamation n'a été introduite ou que l'intéressé s'y résigne. Le ministre ne peut statuer que lorsque l'avis est devenu définitif. Si une réclamation est introduite, il est naturellement nécessaire que la commission émette un deuxième avis, cette fois définitif.

3. Cette réglementation de l'agrément garantit aux petites et moyennes entreprises un accès rapide aux marchés publics notamment en signifiant les procédures et les formalités (projet de loi organisant l'agrément d'entrepreneurs de travaux, exposé des motifs, Sénat, session de 1990-1991, 10 octobre 1990, 1067-1).

Comme cet assouplissement est d'ores et déjà fortement critiqué, il me paraît peu opportun de le poursuivre.

Question n° 1692/12 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

En réponse à sa question parlementaire n° 1675 du 26 avril 1999, j'ai communiqué l'inventaire des organes d'avis fédéraux qui tombent sous la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Pour les organes tombant dans le champ d'application de la loi, des instructions sont envoyées régulièrement aux administrations concernées afin que, à l'échéance du 31 décembre 1999, lesdits organes soient composés de manière conforme à la loi.

Question n° 1695 de M. Hatry du 27 avril 1999 (Fr.):

Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution.

Le 10 décembre 1998 la Chambre des représentants a voté une proposition de résolution adoptée par tous les partis démocratiques de la Chambre des députés, intitulée « Proposition de résolution visant à promouvoir le carburant LPG dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique » (doc. Chambre, n° 1460/1 - 97/98). Cette résolution jouit, par conséquent, d'une large légitimité.

Une des dispositions de cette résolution concernait le ministre des Transports, à savoir:

— provoquer les rencontres interministérielles nécessaires avec les représentants des gouvernements régionaux et communautaires afin de;

— mettre fin aux interdictions d'accès aux parkings couverts visant les véhicules équipés au LPG;

mer, nadat het advies hem werd betekend per aangetekend schrijven, in de mogelijkheid gesteld om gehoord te worden. Het definitief advies van de commissie moet antwoorden op de verweermiddelen van de aannemer.»

Tevens wordt in artikel 6, § 4, van het koninklijk besluit van 26 september 1991 bepaald dat wanneer de commissie over een erkenningsaanvraag bij de minister een negatief advies heeft uitgebracht, zij dat ter kennis brengt van de betrokken aannemer met een aangetekende brief. De aanvrager of de beroepsvereniging kan binnen de maand na ontvangst van het advies om de herziening ervan verzoeken met een rechtstreeks aan de commissie gerichte aangetekende brief.

Hij heeft het recht te worden gehoord en zich door een raadsman te laten bijstaan.

Het negatief advies wordt bijgevolg slechts definitief nadat vaststaat dat geen bezwaarschrift werd ingediend of dat betrokkene erin berust. Pas op het moment dat het advies definitief geworden is kan de minister beslissen. Ingeval bezwaar wordt ingediend is het uiteraard noodzakelijk dat de commissie een tweede, ditmaal definitief advies geeft.

3. Deze erkenningsregeling verzekert een vlotte toegang van de kleine en middelgrote ondernemingen tot de markt van de overheidsopdrachten, onder meer door vereenvoudiging van de procedures en formaliteiten (ontwerp van wet houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, memorie van toelichting, Senaat, zitting 1990-1991, 10 oktober 1990, nr. 1067-1).

Daar deze versoepeling reeds sterk bekritiseerd wordt, lijkt een verdere verlaging van de drempels mij weinig opportuun.

Vraag nr. 1692/12 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie te verstrekken.

In antwoord op haar parlementaire vraag nr. 1675 d.d. van 26 april 1999, heb ik de inventaris van de federale adviesorganen meegedeeld die onder de toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Voor de organen die onder de toepassing van de wet vallen, werden geregeld instructies van de betrokken besturen verstrekt zodat, op de vervaldatum d.d. 31 december 1999, deze op wettelijke wijze samengesteld zouden zijn.

Vraag nr. 1695 van de heer Hatry d.d. 27 april 1999 (Fr.):

Bestrijding vandeluchtverontreiniging. — Resolutieterbeoordeling van LPG-brandstof. — Uitvoering.

Op 10 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel van resolutie aangenomen waar alle democratische partijen in de Kamer mee instemden en dat de titel draagt « Voorstel van resolutie ter bevordering van LPG-brandstof in het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging (Stuk Kamer, nr. 1460-1 - 97/98). Deze resolutie kan dus rekenen op een ruime steun.

Een bepaling van die resolutie heeft betrekking op de minister van Vervoer, namelijk:

— het organiseren van de nodige interministeriële ontmoetingen met de vertegenwoordigers van de gewesten en de gemeenschappen;

— om een einde te maken aan het toegangsverbod tot overdekte parkeerplaatsen voor voertuigen met een LPG-installatie;

— promouvoir l'achat de véhicules utilisant le LPG comme carburants pour les véhicules relevant des autorités régionales et communautaires.

Puis-je prier de me dire quelles sont les mesures adoptées par votre département ministériel à cette fin ?

Réponse: Je puis demander à l'honorable sénateur de se référer à la réponse que j'ai donnée à la question n° 882 de M. Jean-Pierre Viseur, membre de la Chambre des représentants (*Questions et Réponses*, Chambre, 1998-1999, n° 169, p. 22642).

Question n° 1702/12 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: En concordance avec la Charte de l'Utilisateur, mes services veillent à l'utilisation la plus correcte possible des langues dans tous les textes, et ceci aussi bien en néerlandais qu'en français. Lors de la rédaction de textes, il est prêté attention à l'utilisation d'un langage clair et précis.

L'usage exagéré de mots étrangers est également évité.

Cela n'exclut pas l'usage modéré de mots étrangers dans certaines circonstances totalement acceptables et même parfois lorsque cela s'avère nécessaire. Un usage judicieux de ceux-ci est en partie dépendant du sens de la langue. Par conséquent, il ne m'est pas possible de fixer des règles particuliers à cet égard.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 1676 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort cependant de l'inventaire en question que certaines données font encore défaut pour les organes consultatifs suivants qui relèvent de vos attributions.

J'aurais dès lors aimé obtenir, pour chaque organe consultatif, les informations manquantes relatives aux points ci-après, cochés dans le tableau ci-dessous :

- point 1 : présidence;
- point 2 : date de création;
- point 3 : date de publication au *Moniteur belge*;
- point 4 : composition des mandats :
 - hommes : membres effectifs/membres suppléants;
 - femmes : membres effectifs/membres suppléants.
- point 5 : date de recomposition.

— om de aankoop te bevorderen door de overheden van de gewesten en de gemeenschappen van voertuigen op LPG.

Mag ik u verzoeken mij mede te delen welke maatregelen uw ministerieel departement op dat vlak heeft genomen ?

Antwoord: Ik moge de geachte senator verwijzen naar het antwoord dat ik verstrekke op de vraag nr. 882 van de heer Jean-Pierre Viseur, volksvertegenwoordiger (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1998-1999, nr. 169, blz 22642).

Vraag nr. 1702/12 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: In overeenstemming met het Handvest van de Gebruiker, streven mijn diensten naar een zo correct mogelijk taalgebruik in alle teksten, zowel in het Nederlands als het Frans. Bij het opstellen van teksten wordt gelet op het gebruik van een duidelijke en precieze taal.

Het overbodig gebruik van vreemde woorden vermijden hoort daarbij.

Dit neemt niet weg dat het gematigd gebruik van vreemde woorden in sommige omstandigheden volledig aanvaardbaar en soms zelfs noodzakelijk is. Een oordeelkundig gebruik ervan is deels afhankelijk van het taalgevoel. Het is mij bijgevolg niet mogelijk hiervoor bijzondere maatregelen op te leggen.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 1676 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de lijst van de hierna volgende adviesorganen die onder uw bevoegdheid ressorteren.

Daarom had ik graag voor elk respectievelijk adviesorgaan de ontbrekende informatie ontvangen naargelang de punten opgenomen in bijgevoegde tabel :

- punt 1 : voorzitterschap;
- punt 2 : datum van oprichting;
- punt 3 : datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;
- punt 4 : samenstelling van de mandaten :
 - mannen : effectieve leden/plaatsvervangende leden;
 - vrouwen : effectieve leden/plaatsvervangende leden.
- punt 5 : datum van wedersamenstelling.

Organe consultatif — Adviesorgaan	Point 1 — Punt 1	Point 2 — Punt 2	Point 3 — Punt 3	Point 4 — Punt 4	Point 5 — Punt 5
Chambre de recours des fonctionnaires généraux. — <i>Raad van beroep voor opperamtenaren</i>	X		X		
Chambre de recours interdépartementale. — <i>Interdepartementale Raad van beroep</i>	X		X		
Chambre de recours du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'État. — <i>Raad van beroep van het toegevoegd vormingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat</i>	X		X	X	
Commission de consultation pour la sélection et le recrutement. — <i>Adviescommissie voor selectie en aanwerving</i>	X				
Comité de gestion du secrétariat permanent de recrutement. — <i>Beheerscomité van het Vast Wervingssecretariaat</i>	X				
Chambre de recours des fonctionnaires dirigeants de certains organismes d'intérêt public. — <i>Raad van beroep voor leidende ambtenaren van bepaalde instellingen van openbaar nut</i>	X		X	X	X
Chambre de recours du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'État. — <i>Raad van beroep van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat</i>	X		X	X	
Chambre de recours départementale. — <i>Departementale Raad van beroep</i>	X		X		

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments d'information sollicités pour chacun des organes cités par l'honorable membre.

1. Chambre de recours des fonctionnaires généraux :

Le président et le président suppléant sont des magistrats masculins. Leur désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 10 décembre 1998.

2. Chambre de recours interdépartementale :

Les présidents effectifs des deux sections de la chambre sont des magistrats masculins. En outre, il y a trois magistrats suppléants : l'un d'entre eux est de sexe féminin. Leur désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 22 octobre 1996.

3. Conseil d'appel du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'État :

Les présidents effectifs des deux sections du conseil sont des magistrats de sexe différent. Les trois présidents suppléants sont des magistrats de sexe masculin. Leur désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 27 février 1999.

Le mandat des assesseurs fait actuellement l'objet d'une procédure de renouvellement.

4. Conseil d'appel du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'État :

Les présidents effectifs des deux sections du conseil sont des magistrats masculins. L'un des trois magistrats suppléants est de sexe féminin.

Leur désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 27 février 1999.

Le mandat des assesseurs fait actuellement l'objet d'une procédure de renouvellement.

5. Commission consultative des recrutements sélectifs :

Cette commission est présidée par le secrétaire général de mon département. M. Damar, en vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 17 janvier 1995 relatif au recrutement de personnel statutaire dans certains services publics.

6. Comité de gestion du Secrétariat permanent au recrutement :

Ce comité a été installé par l'arrêté royal du 15 décembre 1994, publié au *Moniteur belge* du 28 décembre 1994. La présidence est assumée par le secrétaire permanent au recrutement. Les trois

Antwoord: Hierbij heb ik de eer de gevraagde elementen van informatie mede te delen voor elk van de door het geachte lid vermelde organen.

1. Raad van beroep voor opperamtenaren :

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter zijn mannelijke magistraten. Hun aanwijzing werd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1998 bekendgemaakt.

2. Interdepartementale Raad van beroep :

De gewone voorzitters van de twee afdelingen van de raad zijn mannelijke magistraten. Bovendien zijn er drie plaatsvervangende magistraten: één van hen behoort tot het vrouwelijk geslacht. Hun aanwijzing werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1996.

3. Raad van beroep van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :

De gewone voorzitters van de twee afdelingen van de raad zijn magistraten van verschillend geslacht. De drie plaatsvervangende voorzitters zijn magistraten van het mannelijk geslacht. Hun aanwijzing werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1999.

Voor het mandaat van de assessoren is er thans een hernieuwingsprocedure aan de gang.

4. Raad van beroep voor het toegevoegd vormingspersoneel en voor het beheerspersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :

De gewone voorzitters van de twee afdelingen van de raad zijn mannelijke magistraten. Een van de drie plaatsvervangende voorzitters behoort tot het vrouwelijk geslacht.

Hun aanwijzing werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1999.

Voor het mandaat van de assessoren is er thans een hernieuwingsprocedure aan de gang.

5. Adviescommissie voor selectieve wervingen :

Krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 17 januari 1995 betreffende de werving van statutair personeel in sommige overheidsdiensten wordt deze commissie voorgezeten door de secretaris-generaal van mijn departement, de heer Damar.

6. Beheercomité van het Vast Wervingssecretariaat :

Dit comité werd opgericht bij het koninklijk besluit van 15 december 1994, dat op 28 december 1994 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd werd. Het voorzitterschap wordt waar-

membres effectifs pour l'autorité fédérale sont de sexe masculin. Leurs suppléants sont de sexe féminin (arrêté royal du 27 avril 1999).

7. Chambre de recours des fonctionnaires dirigeants de certains organismes d'intérêt public :

La présidence effective de cette chambre est assumée par une magistrate et la suppléance par un magistrat. Leur désignation a été publiée au *Moniteur belge* du 10 décembre 1998. La composition de cette chambre est fixée réglementairement comme suit : par section, des fonctionnaires dirigeants en activité de service, de rang 15 au moins et du même rôle linguistique que le requérant.

8. Chambre départementale de recours :

Le président et son suppléant sont des magistrats de sexe masculin tant pour la Chambre départementale de recours d'expression française que pour celle d'expression néerlandaise.

Dans la Chambre de recours d'expression française, trois assesseurs effectifs sont de sexe masculin, les trois autres sont de sexe féminin. Parmi leurs suppléants, il y a une seule femme (arrêté ministériel du 17 février 1998).

Dans la Chambre de recours d'expression néerlandaise, trois assesseurs effectifs sont de sexe masculin, les trois autres sont de sexe féminin. Leurs suppléants sont quatre hommes et deux femmes (arrêté ministériel du 17 février 1998).

Question n° 1694 de M. Hatry du 27 avril 1999 (Fr.) :

Lutte contre la pollution atmosphérique. — Résolution visant à promouvoir le carburant LPG. — Exécution.

Le 10 décembre 1998 la Chambre des représentants a voté une proposition de résolution adoptée par tous les partis démocratiques de la Chambre des députés, intitulée « Proposition de résolution visant à promouvoir le carburant LPG dans le cadre de la lutte contre la pollution atmosphérique » (doc. Chambre 1460/1 - 97/98). Cette résolution jouit, par conséquent, d'une large légitimité.

Une des dispositions de cette résolution concernait le ministre de la Fonction publique, à savoir :

— promouvoir systématiquement l'achat de véhicules pouvant rouler au LPG pour tous les véhicules relevant de l'autorité fédérale.

Puis-je prier de me dire quelles sont les mesures adoptées par votre département ministériel à cette fin ?

Réponse : Le Bureau fédéral d'achats (BFA) étudie la possibilité de remplacer les véhicules déclassés par des véhicules utilisant le LPG.

De plus, le BFA procède depuis plusieurs mois à une enquête sur l'acquisition et l'usage des véhicules automobiles dans les services publics fédéraux. Le recours général ou partiel à l'usage du LPG est un des points envisagés dans cette étude.

Comme le BFA travaille en fonction des demandes de ses clients et que rien dans la législation n'empêche une administration d'acquiescer dès à présent des véhicules utilisant le LPG, il ne me paraît pas nécessaire de prendre une initiative avant que le Conseil des ministres n'ait eu l'occasion de prendre connaissance des études évoquées dans les paragraphes qui précèdent.

Ministre de la Justice

Question n° 67 de M. Anciaux du 24 novembre 1995 (N.) :

Constatations de la brigade fiscale dans la lutte contre le blanchiment de l'argent du crime et la création de carrousels-TVA.

Il ressort d'un rapport de l'Office central chargé de la lutte contre la délinquance économique et financière organisée que cet organisme a découvert, pour 1994, un montant total de 33 millions de francs issus d'activités criminelles.

genomen door de vaste wervingssecretaris. De drie effectieve leden voor de federale overheid zijn van het mannelijk geslacht. Hun plaatsvervangers zijn van het vrouwelijk geslacht (koninklijk besluit van 27 april 1999).

7. Raad van beroep voor leidende ambtenaren van sommige instellingen van openbaar nut :

Het gewoon voorzitterschap van deze raad wordt door een magistrate waargenomen en het plaatsvervangend voorzitterschap door een magistraat. Hun aanwijzing werd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1998 bekendgemaakt. De samenstelling van deze raad is regelementair als volgt bepaald : per afdeling, leidende ambtenaren in actieve dienst van ten minste rang 15 en van dezelfde taalrol als de verzoeker.

8. Departementale Raad van beroep :

De voorzitters en hun plaatsvervangers van zowel de Nederlandstalige als de Franstalige Raad van beroep zijn magistraten van het mannelijk geslacht.

De Franstalige Raad van beroep telt drie mannelijke en evenveel vrouwelijke effectieve assessoren. Onder hun plaatsvervangers is er één vrouw (ministerieel besluit van 17 februari 1998).

In de Nederlandstalige Raad van beroep zetelen drie vrouwen en drie mannen als effectieve assessoren. Hun plaatsvervangers zijn vier mannen en twee vrouwen (ministerieel besluit van 17 februari 1998).

Vraag nr. 1694 van de heer Hatry d.d. 27 april 1999 (Fr.) :

Bestrijding vandeluchtverontreiniging. — Resolutie ter bevordering van LPG-brandstof. — Uitvoering.

Op 10 december 1998 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel van resolutie aangenomen waar alle democratische partijen in de Kamer mee hebben ingestemd en dat de titel draagt « Voorstel van resolutie ter bevordering van LPG-brandstof in het raam van de strijd tegen de luchtverontreiniging » (Stuk Kamer nr. 1460/1 - 97/98). Deze resolutie kan dus rekenen op een ruime steun.

Een van de bepalingen van die resolutie heeft betrekking op de minister van Ambtenarenzaken, namelijk :

— voor alle voertuigen van de federale overheid, systematisch de aankoop te bevorderen van voertuigen die op LPG kunnen rijden.

Mag ik u verzoeken mij mede te delen welke maatregelen uw ministerieel departement op dat vlak heeft genomen ?

Antwoord : Het Federaal Aankoopbureau (FAB) bestudeert de mogelijkheid de gedeklasseerde voertuigen te vervangen door voertuigen op LPG.

Verder voert het FAB sedert enkele maanden een onderzoek over de aankoop en het gebruik van wagens in de federale overheidsdiensten. Het algemeen of gedeeltelijk gebruik van LPG is een van de punten die in deze studie bekeken wordt.

Overwegende dat het FAB werkt in functie van de vraag van zijn klanten en dat niets in de wetgeving een administratie verhindert vanaf heden voertuigen op LPG te kopen, lijkt het mij niet nodig een initiatief te nemen vooraleer de Ministerraad de gelegenheid kreeg kennis te nemen van de in de vorige alinea's aangehaalde studies.

Minister van Justitie

Vraag nr. 67 van de heer Anciaux d.d. 24 november 1995 (N.) :

Bevindingen van de financiële brigade in de strijd tegen het witwassen van misdadig geld en het opzetten van BTW-carrousels.

Uit een rapport van de Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie blijkt dat in 1994 voor 33 miljard frank aan opbrengsten uit criminele activiteiten werd gevonden.

La principale conclusion de l'OCDEFO, c'est que les délits économiques et fiscaux présentent manifestement un caractère international. Dans chacune des affaires frauduleuses qu'il a examinées, il y avait en moyenne trois pays impliqués. Dans 44 p.c. des cas, il s'agissait de pays membres de l'Union européenne.

Quelles initiatives l'honorable ministre entend-il prendre pour combattre efficacement cette criminalité économique internationale? Insistera-t-il auprès de la Commission européenne pour qu'elle élabore un règlement plus souple en ce qui concerne les enquêtes judiciaires transfrontalières? Chargera-t-il un magistrat fiscal national de coordonner les missions rogatoires? Prendra-t-il des initiatives en vue d'adapter la loi pénale de manière qu'elle permette de mieux lutter contre cette criminalité internationale?

Réponse: L'arrêté royal du 6 mai 1997 confie au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles des tâches spécifiques concernant notamment la criminalité financière, fiscale et économique. En matière de coopération internationale, le procureur général près la Cour d'appel de Gand se voit confier des tâches spécifiques par le même arrêté. L'attribution de ces tâches spécifiques s'inscrit dans le cadre de l'exécution de la loi du 4 mars 1997 instituant le Collège des procureurs généraux et créant la fonction de magistrat national.

Dans le même contexte, un magistrat d'assistance chargé de la lutte contre la criminalité financière a été adjoint au Collège des procureurs généraux.

Je renvoie également à l'entrée en vigueur en Belgique, le 1^{er} mai 1998, de la convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, conclue à Strasbourg le 8 novembre 1990.

La loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations offre à notre pays l'instrument juridique permettant de respecter les obligations prévues par la Convention.

Question n° 180 de M. Anciaux du 10 juillet 1996 (N.):

Examen de l'ADN comme technique de détermination de la culpabilité ou de l'innocence.

L'on a encore libéré dernièrement, aux États-Unis, un homme innocent qui avait passé 17 ans de sa vie en prison. Il avait été condamné à perpétuité pour viol et sévices graves sur la personne de sa femme, ayant entraîné la mort de leur petite fille à naître. La victime l'avait désigné comme coupable, en 1979. Or, il s'est avéré récemment qu'il y avait eu erreur judiciaire. En effet, des experts ont découvert par un examen de l'ADN, qui permet de déterminer la composition unique des gènes des individus, que le sperme trouvé sur la femme appartenait non pas à son mari, mais à un meurtrier en série.

L'honorable ministre sait-il s'il existe, dans les prisons belges, des personnes qui prétendent être innocentes et dont la culpabilité ou l'innocence pourrait être établie par un examen de l'ADN? Connaît-on aussi chez nous des cas similaires à celui qui est décrit ci-dessus? Procède-t-on également, en Belgique, à l'examen de l'ADN des criminels présumés? Quelles techniques préventives utilise-t-on pour obtenir une certitude absolue au sujet de la culpabilité ou de l'innocence d'un individu? Ne faut-il pas rendre obligatoire à l'avenir l'examen de l'ADN comme technique préventive? L'honorable ministre compte-t-il prendre des initiatives dans le domaine en question?

Réponse: Je renvoie l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 275 du 21 mars 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-67 du 3 mars 1998, pp. 3469-3470).

Question n° 239 de M. Olivier du 10 janvier 1997 (N.):

Secret professionnel et devoir d'information dans le chef des médecins.

Les chiffres réels de la maltraitance des enfants dans notre pays (environ 1 ménage belge sur 8) contrastent singulièrement avec le

De belangrijkste conclusie van de CDGEFID is dat de economische en financiële misdrijven een duidelijk internationaal karakter hebben. Per onderzochte fraudezaak waren gemiddeld drie landen betrokken. In 44 pct. van de gevallen ging het om landen van de Europese Unie.

Welke initiatieven zal de geachte minister nemen om deze internationale economische criminaliteit efficiënter te kunnen aanpakken? Zal hij er bij de Europese Commissie op aandringen om werk te maken van een soepelere regeling voor grensoverschrijdende gerechtelijke onderzoeken? Zal er een nationale financiële magistratuur aangesteld worden die de rogatoire opdrachten moet coördineren? Zal de geachte minister initiatieven nemen om de strafwet te laten aanpassen om deze internationale criminaliteit beter te kunnen aanpakken?

Antwoord: Het koninklijk besluit van 6 mei 1997 wijst specifieke taken toe aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel inzake onder meer de financiële, fiscale en economische criminaliteit. Inzake de internationale samenwerking worden door hetzelfde besluit specifieke taken toegewezen aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Gent. Deze toewijzing van specifieke taken vindt plaats in het kader van de uitvoering van de wet van 4 maart 1997 tot instelling van het College van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistrat.

In dezelfde context werd aan het College van de procureurs-generaal een nationale bijstandsmagistratuur financiële criminaliteit toegewezen.

Ik verwijs ook naar de inwerkingtreding ten aanzien van België op 1 mei 1998 van de overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990.

De wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen geeft ons land het juridische instrument om de verplichtingen uit de overeenkomst na te leven.

Vraag nr. 180 van de heer Anciaux d.d. 10 juli 1996 (N.):

DNA-onderzoek als techniek tot het bepalen van schuld of onschuld.

Onlangs werd in de Verenigde Staten weer een man vrijgelaten die 17 jaar onschuldig in de gevangenis had gezeten. De onschuldige man was veroordeeld tot levenslang voor verkrachting en gruwelijke mishandeling van zijn vrouw, waarbij hun nog ongeboren dochttertje het leven liet. Het slachtoffer wees hem in 1979 aan als dader. Een gerechtelijke dwaling, blijkt nu. Experts die gebruik maken van de DNA-techniek, waarbij de unieke samenstelling van genen van individuen kan worden bepaald, ontdekten dat het sperma op de vrouw niet aan hem toebehoorde, maar wel aan een seriemoordenaar.

Is de geachte minister op de hoogte of er in de Belgische gevangnissen mensen zitten die blijven volhouden onschuldig te zijn en waar een DNA-test uitsluitel kan geven over schuld of onschuld? Zijn gevallen zoals hierboven beschreven ook bij ons bekend? Wordt in België DNA-onderzoek ook toegepast op vermeende criminelen? Welke technieken worden preventief toegepast om absolute zekerheid te hebben over schuld of onschuld? Is het niet noodzakelijk om DNA-onderzoek als preventieve techniek in de toekomst verplicht te laten toepassen? Gaat de geachte minister hieromtrent initiatieven nemen?

Antwoord: Ik verwijs het geachte lid naar mijn antwoord op zijn vraag nr. 275 van 21 maart 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-67 van 3 maart 1998, blz. 3469-3470).

Vraag nr. 239 van de heer Olivier d.d. 10 januari 1997 (N.):

Medisch beroepsgeheim versus meldingsplicht.

De reële cijfers inzake kindermishandeling in ons land (ongeveer 1 op 8 Belgische gezinnen) staan in schril contrast met de

chiffre de « seulement » 4 000 déclarations de mauvais traitement enregistrées par les centres « Kind in nood ». Le fossé qui sépare le nombre réel des mauvais traitements de celui des déclarations effectives est dû à l'insécurité juridique entourant le devoir d'information instauré par l'article 20 de l'arrêté royal du 31 mai 1985, d'une part, et le secret professionnel instauré par l'article 458 du Code pénal, d'autre part.

L'article 20 de l'arrêté royal dispose que tout fait pouvant donner lieu à une information pénale doit être communiqué aux autorités. Le non-respect de cet article n'est toutefois pas sanctionné.

L'article 458 du Code pénal dispose: « Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, pharmaciens, sages-femmes et toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à cinq cents francs. » Le non-respect de cet article est, quant à lui, bel et bien sanctionné.

Cette ambiguïté conduit à des interprétations divergentes dans la jurisprudence et à une attitude hésitante de la part des médecins généralistes. La question de savoir s'il s'agit effectivement d'une obligation ou bien d'un droit d'information ou d'une manière de contourner le secret professionnel en invoquant une situation de détresse suscite des pistes de réflexion et des discussions académiques.

Cette situation ambiguë doit être tirée au clair. Une solution possible pourrait être de rendre exigible le respect de l'obligation inscrite dans l'arrêté royal.

On pourrait également envisager une extension des exceptions au devoir de réserve défini à l'article 458 du Code pénal.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient du problème? Quel est son point de vue en la matière?
2. Cette problématique a-t-elle déjà donné lieu à des discussions avec les délégués du monde médical? Quel est le point de vue des centres de médecins confidents en la matière?
3. A-t-on déjà formulé des propositions en vue de résoudre cette problématique? Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'un projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs a été introduit le 4 janvier 1999 à la Chambre des représentants sous le n° 1907 et est actuellement en discussion au sein de la commission de la Justice.

L'article 24 de ce projet de loi ajoute à l'article 458 du Code pénal un alinéa relatif à la violation du secret professionnel.

Une nouvelle exception légale y est prévue, qui permettra de dépenaliser les violations du secret professionnel quand elles portent sur des faits laissant supposer qu'un mineur de moins de 14 ans a été victime de violences physiques ou d'abus sexuels.

La dérogation concerne tout service compétent, l'objectif étant de laisser au dépositaire du secret le soin d'apprécier, en fonction de la gravité des faits, de l'état psychologique du mineur, du climat familial ou d'autres circonstances, quelle est la personne la plus apte à recevoir la dénonciation envisagée.

Dans les autres cas (autres faits et personnes plus âgées), la jurisprudence actuelle relative à l'état de nécessité reste évidemment d'actualité.

Question n° 292 de M. Caluwé du 4 avril 1997 (N.):

Contraventions à un arrêté royal. — Sanctions. — Poursuites.

L'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales

« amper » 4 000 amendes de 100 francs pour violation de l'article 458 du Code pénal, 4 000 déclarations de mauvais traitement enregistrées par les centres « Kind in nood ». Deze kloof tussen het reële aantal mishandelingen en het aantal effectieve meldingen is te wijten aan de rechtsonzekerheid die heerst omtrent de meldingsplicht ingesteld bij artikel 20 van het koninklijk besluit van 31 mei 1985 enerzijds en het beroepsgeheim ingesteld bij artikel 458 van het Strafwetboek anderzijds.

Artikel 20 van het koninklijk besluit stelt dat feiten die aanleiding kunnen geven tot een strafrechtelijk opsporingsonderzoek, kenbaar moeten worden gemaakt aan de overheid. De niet-naleving van dat artikel wordt echter niet gesanctioneerd.

Artikel 458 van het Strafwetboek bepaalt: « Geneesheren, heelkundigen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen en alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hen verplicht die geheimen bekend te maken, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboeten van honderd frank tot vijfhonderd frank. » De niet-naleving van dat artikel wordt duidelijk wel gesanctioneerd.

Deze dubbelzinnigheid leidt tot verschillende interpretaties in de rechtspraak en tot een twijfelachtige houding bij huisartsen. Discussies of het wel degelijk om een verplichting dan wel om een meldingsrecht gaat of een omzeiling van het beroepsgeheim door zich te beroepen op een noodtoestand zijn het voorwerp van academische denkpistes en discussies.

Deze dubbelzinnige situatie vraagt om eenduidigheid. Een mogelijke oplossing daartoe kan zijn om de verplichting van het koninklijk besluit afdwingbaar te maken.

Ook kan er worden gedacht aan een uitbreiding van de uitzonderingen op de geheimhoudingsplicht vermeld in artikel 458 van het Strafwetboek.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Onderkent de geachte minister dat probleem? Wat is het standpunt van de geachte minister terzake?
2. Zijn er omtrent deze problematiek reeds gesprekken gevoerd met afgevaardigden uit de medische wereld? Wat is het standpunt van de vertrouwensartsencentra terzake?
3. Werden reeds voorstellen uitgewerkt voor de oplossing van deze problematiek? Zo ja, welke?

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mee dat een ontwerp van wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen op 4 januari 1999 onder nummer 1907 bij de Kamer van volksvertegenwoordigers is ingediend en thans wordt besproken in de commissie voor de Justitie.

Overeenkomstig artikel 24 van het ontwerp wordt aan artikel 458 van het Strafwetboek een lid toegevoegd betreffende de schending van het beroepsgeheim.

Een nieuwe wettelijke uitzondering voorziet erin dat schendingen van het beroepsgeheim niet langer strafrechtelijk worden gestraft als ze feiten betreffen waaruit kan worden opgemaakt dat een minderjarige die de volle leeftijd van veertien jaar niet heeft bereikt het slachtoffer is geworden van fysiek geweld of van seksueel misbruik.

De afwijking geldt voor alle betrokken diensten, want diegene die kennis heeft van het geheim moet, op grond van de ernst van de feiten, de psychologische toestand van de minderjarige, de gezinsomstandigheden of andere omstandigheden, bepalen welke persoon het meest geschikt is om in kennis te worden gesteld van de eventuele aangifte.

In de andere gevallen (andere feiten en oudere personen) blijft de huidige rechtspraak inzake noodweer natuurlijk gelden.

Vraag nr. 292 van de heer Caluwé d.d. 4 april 1997 (N.):

Overtreding van een koninklijk besluit. — Strafbepalingen. — Vervolgen.

Artikel 1 van de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te

d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales et communales dispose que «les infractions aux arrêtés royaux, à l'égard desquelles les lois n'ont point déterminé ou ne détermineront pas des peines particulières, sont punies d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de vingt-six à deux cents francs ou de l'une de ces peines seulement». Il en est de même des infractions aux arrêtés pris par les gouverneurs et commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale.

Cet article, qui est apparemment peu appliqué, n'en soulève pas moins certaines questions. Que faut-il entendre plus précisément par «infractions à un arrêté royal»? Peut-on notamment déduire de cet article que le non-respect des dispositions d'un arrêté royal, quel qu'il soit, constitue un délit? Si oui, cela aurait, à l'évidence, de lourdes conséquences. De plus, une telle interprétation pourrait engendrer des situations singulières. C'est ainsi que les «infractions» à une loi ne seraient punissables que si des sanctions sont expressément prévues, tandis que les «infractions» à un arrêté royal pris en exécution de cette loi seraient punissables dans tous les cas.

J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Quelle est la portée exacte de l'article précité? Quand pourra-t-on dire qu'il y a «infraction» à un arrêté royal?

2. L'honorable ministre a-t-il connaissance de poursuites engagées en application de cet article? Dans l'affirmative, de l'infraction à quels arrêtés royaux s'agissait-il?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. Il convient tout d'abord de rappeler que l'interprétation des lois par voie d'autorité n'appartient qu'à la loi (article 84 de la Constitution coordonnée). Il résulte de l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 que le Roi a le droit d'établir, dans les limites fixées par ledit article, des peines contre les infractions aux arrêtés royaux réglementaires. Lorsque ces arrêtés ne contiennent aucune sanction pénale, les peines fixées à l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818 sont applicables sans dispositions spéciales prévoyant leur application (*Cass.*, 4 mai 1920; Haus, J.J., *Principes Généraux du Droit Pénal Belge*, I, n° 129; Schuind G., *Traité pratique de droit criminel*, Tome I, p. 525). Il en va de même pour les infractions aux arrêtés pris par les gouverneurs et par les commissaires d'arrondissement en vertu des articles 128 et 139 de la loi provinciale. Malgré les modifications apportées par la loi du 5 juin 1934 au premier alinéa de l'article 1^{er}, la portée de cet article est restée la même.

Le terme «infraction» a la même signification dans l'article 1^{er} que dans le reste du droit pénal. Il s'agit donc d'une action (péripétration d'un fait prohibé) ou d'une omission (non-respect d'une obligation expressément prescrite). Pour être punissable, la violation de la disposition doit être sanctionnée par une peine. Or, cette peine est prévue à l'article 1^{er} de la loi du 6 mars 1818.

2. Selon les informations dont je dispose, très peu de poursuites sont entamées sur la base de cette loi. Les cas dont j'ai connaissance concernent principalement les infractions à l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar. Ont également été portés à ma connaissance un cas d'infraction à l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises ou à domicile et un cas d'infraction à l'arrêté royal du 18 août 1975 portant règlement de police et de navigation du canal de Bruxelles au Rupel et du port de Bruxelles. Pour le reste, les poursuites engagées sur base de l'article 1^{er} sont extrêmement rares.

stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen bepaalt dat «de overtreding tegen de koninklijke besluiten, op welke geen bijzondere straffen bij de wetten zijn of zullen worden vastgesteld», gestraft wordt «met gevangenisstraf van acht dagen tot veertien dagen en met een geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank, of met één van de straffen alleen». Hetzelfde geldt voor de overtreding van de door de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciale wet genomen besluiten.

Hoewel dit artikel schijnbaar weinig toepassing lijkt te vinden, roept dit toch bepaalde vragen op. Wat dient meer bepaald onder «de overtreding tegen een koninklijk besluit» te worden verstaan? Mag met name uit dit artikel afgeleid worden dat het niet naleven van de bepalingen van eender welk koninklijk besluit een wanbedrijf uitmaakt? Zulks zou uiteraard verregaande gevolgen hebben. Bovendien lijkt een dergelijke interpretatie tot eigenaardige situaties aanleiding te kunnen geven. Zo bijvoorbeeld zal de «overtreding» van een wet slechts strafbaar zijn als er uitdrukkelijk strafbepalingen voorzien zijn, terwijl de «overtreding» van een koninklijk besluit dat ter uitvoering van deze wet wordt genomen sowieso strafbaar zal zijn.

Aan de geachte minister zou ik dan ook de volgende vragen willen stellen:

1. Wat is de juiste draagwijdte van het voornoemde artikel? Wanneer zal er met name sprake zijn van de «overtreding» van een koninklijk besluit?

2. Heeft de geachte minister kennis van vervolgingen die ingesteld werden op basis van dit artikel? Zo ja, om de overtreding van welke koninklijke besluiten ging het dan?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid mede te delen wat volgt.

1. In eerste instantie dient opgemerkt te worden dat alleen de wet een authentieke uitlegging van de wetten kan geven (artikel 84 van de Gecoördineerde Grondwet). De draagwijdte die aan artikel 1 van de wet van 6 maart 1818 wordt gegeven is dat dit artikel de Koning het recht verleent om binnen de grenzen van dit artikel straffen te voorzien wegens inbreuken op de reglementaire koninklijke besluiten. Wanneer deze koninklijke besluiten geen straffen voorzien zijn de straffen voorzien in artikel 1 van de wet van 6 maart 1818 van toepassing zonder dat er bijzondere bepalingen moeten zijn die hun toepassing voorzien (*Cass.*, 4 mei 1920; Haus, J.J., *Principes Généraux du Droit Pénal Belge*, I, nr. 129; Schuind G., *Traité pratique de droit criminel*, Tome I, blz. 525). Hetzelfde geldt voor de overtredingen tegen de besluiten door de gouverneurs en de arrondissementscommissarissen genomen krachtens de artikelen 128 en 139 van de provinciewet. Ondanks de wijzigingen die door de wet van 5 juni 1934 aan het eerste lid van artikel 1 werden aangebracht, is de draagwijdte van dit artikel dezelfde gebleven.

De terme «overtreding» heeft dezelfde betekenis in artikel 1 als elders in het strafrecht. Het gaat hier dus over het stellen van een positieve handeling, namelijk het begaan van een feit dat verboden is of over een onthouding van een voorgeschreven verplichting. Om strafbaar te zijn moet de schending van de bepaling gesanctioneerd worden met een straf. Deze straf wordt nu juist voorzien in artikel 1 van de wet van 6 maart 1818.

2. Volgens de informatie waarover ik beschik worden er zeer weinig vervolgingen ingesteld op basis van deze wet. De gevallen die mij bekend zijn betreffen voornamelijk overtredingen van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, pre-metro, metro, autobus en autocar. Verder werd mij één geval van inbreuk op het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken of aan de huizen gemeld en één geval van een inbreuk op het koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de haven van Brussel. Voor de rest zijn de vervolgingen op basis van artikel 1 zeer zeldzaam.

Question n° 760 de M. Boutmans du 7 janvier 1998 (N.):**Article 37 de la loi relative à la protection de la jeunesse. — Prorogation des mesures de placement.**

Aux termes de l'article 37 de la loi relative à la protection de la jeunesse, tel qu'il a été modifié en 1994, les mesures, entre autres, de placement prises à l'égard de mineurs peuvent être prorogées à la requête de l'intéressé lui-même. Cette requête est-elle souvent introduite par des mineurs? Dans quel genre de dossiers? Ces requêtes sont-elles fréquemment rejetées?

Disposez-vous de chiffres à propos de ces questions?

Réponse: Sur la base des renseignements que m'ont communiqués les autorités judiciaires, je porte ce qui suit à la connaissance de l'honorable membre.

Il arrive rarement que des mineurs demandent eux-mêmes la prolongation d'une mesure de placement jusqu'à l'âge de 20 ans.

Quand un mineur formule pareille demande, c'est parce qu'il ne peut, une fois majeur, être accueilli dans le milieu parental, ou n'a pas d'autres perspectives, et estime de ce fait avoir encore besoin d'un accueil et/ou d'un accompagnement. Dès lors, l'usage est de ne jamais repousser de telles demandes.

Le nombre apparemment très restreint de requêtes en ce sens s'explique notamment par le fait suivant: à la majorité, l'accompagnement éventuel peut aussi être obtenu via le Comité d'assistance spéciale à la jeunesse (article 30 des décrets coordonnés). Cette dernière formule a la préférence des jeunes, entre autres parce qu'ils en connaissent le caractère non contraignant et savent pouvoir y mettre fin sans problème.

Question n° 994 de M. Boutmans du 3 avril 1998 (N.):**Condamnation de personnes ayant prêté assistance à des étrangers en situation illégale.**

Dans le *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, l'on a publié au moins trois jugements du tribunal correctionnel de Bruges condamnant des personnes qui, ayant une relation amoureuse avec un étranger en situation illégale, l'ont aidé et/ou l'ont accueilli chez elles (29 juin 1995, 8 janvier 1997 et 24 avril 1997: *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, pp. 78, 80 et 64).

Je crois, pour l'avoir appris dans la presse, qu'un des jugements a été entre-temps réformé en appel.

L'honorable ministre a-t-il connaissance d'autres condamnations similaires?

Si elles sont définitives, a-t-il demandé au procureur général de se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi, puisqu'il est manifeste que politiquement, tous s'accordent à dire que de telles condamnations sont inadéquates et illégales.

A-t-on gracié les intéressés?

Réponse: L'honorable membre renvoie à trois jugements du tribunal correctionnel de Bruges condamnant des personnes qui ont, en raison d'un lien affectif, aidé et/ou hébergé un étranger en situation illégale.

Ces jugements, rendus par le tribunal correctionnel les 29 juin 1995, 8 janvier 1997 et 24 avril 1997, ont été publiés dans le *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*.

1. Jugement du 29 juin 1995 à charge de S.N.

Ce jugement a été rendu par défaut à charge de S.N., pour falsification d'une annexe 16, usage de faux, port de faux nom et séjour illégal.

L.C. a été condamnée contradictoirement pour infraction à l'article 77 de la loi sur les étrangers. Elle a déclaré entretenir une relation amoureuse avec S.N. et l'avoir aidé pour cette raison.

Le 3 août 1994, à la demande de l'Office des étrangers, S.N. a été incarcéré à la prison de Bruges, parce qu'il ne s'était pas soumis à l'ordre de quitter le territoire.

Vraag nr. 760 van de heer Boutmans d.d. 7 januari 1998 (N.):**Artikel 37 van de jeugdbeschermingswet. — Verlenging van maatregelen van plaatsing.**

Luidens artikel 37 van de wet op de jeugdbescherming, zoals die in 1994 is gewijzigd, kunnen maatregelen van plaatsing e.d. ten aanzien van minderjarigen verlengd worden op verzoek van de minderjarige zelf. Komt dat in de praktijk veel voor, en in wat voor soort gevallen? Worden dergelijke verzoeken vaak afgewezen?

Beschikt u over getallen met betrekking tot deze vragen?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

Het komt zelden voor dat minderjarigen zelf de verlenging van een maatregel van plaatsing tot de leeftijd van 20 jaar vragen.

Als dergelijk verzoek er is dan is zulks ingegeven door het feit dat de minderjarige bij het meerderjarig worden niet kan opgevangen worden in het ouderlijk milieu of geen andere uitzichten heeft en dus bijgevolg meent verdere opvang en/of begeleiding nodig te hebben. Dergelijke verzoeken worden in de praktijk dan ook nooit afgewezen.

Dat aantal verzoeken terzake blijkbaar zeer gering is, heeft ondermeer te maken met het feit dat de eventuele begeleiding na de meerderjarigheid ook kan verkregen worden via het Comité voor bijzondere jeugdzorg (artikel 30, van de gecoördineerde decreten). Dat de jongeren deze mogelijkheid verkiezen zal te maken hebben met het feit dat ze weten dat op deze manier het dwingend karakter wegvalt en ze zonder probleem kunnen afhaken.

Vraag nr. 994 van de heer Boutmans d.d. 3 april 1998 (N.):**Veroordelingen wegens het helpen van illegale vreemdelingen.**

In het *Tijdschrift voor Vreemdelingen* zijn tenminste drie vonnissen gepubliceerd van de correctionele rechtbank te Brugge, waarbij mensen veroordeeld werden die op grond van een liefdesrelatie een «illegale» vreemdeling hielpen en/of onderdak boden (29 juni 1995, 8 januari 1997 en 24 april 1997; allemaal in het *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*, blz. 78, 80 en 64).

Eén daarvan is naar ik meen intussen in beroep hervormd, naar de pers bekend gemaakt.

Heeft u nog kennis van andere soortgelijke veroordelingen?

Als die definitief zijn, heeft u dan aan de procureur-generaal gevraagd cassatie aan te tekenen in het belang van de wet, aangezien er blijkbaar politiek een algemeen akkoord is om dergelijke veroordelingen ongepast en onwettig te achten.

Is aan de betrokkenen gratie verleend?

Antwoord: Het geachte lid verwijst naar drie vonnissen van de correctionele rechtbank te Brugge, waarbij personen werden veroordeeld die op grond van een affectieve relatie een illegale vreemdeling hebben geholpen en/of onderdak hebben geboden.

Het betreft vonnissen van de correctionele rechtbank van 29 juni 1995, 8 januari 1997 en 24 april 1997, die allen werden gepubliceerd in het *Tijdschrift voor Vreemdelingenrecht*.

1. Vonnis van 29 juni 1995 lastens S.N.

Dit vonnis werd bij verstek verleend lastens S.N. wegens het vervalsen van een bijlage 16, het gebruik ervan, valse naamdracht en onwettig verblijf.

L.C. werd op tegenspraak veroordeeld wegens inbreuk op artikel 77 van de vreemdelingenwet. Ze verklaarde een liefdesrelatie te hebben met S.N. en hem vanuit die situatie te hebben geholpen.

Op 3 augustus 1994 werd S.N. in opdracht van de Dienst Vreemdelingenzaken opgesloten in de gevangenis te Brugge daar hij geen gevolg had gegeven aan het bevel het grondgebied te verlaten.

Les condamnés n'ont pas interjeté appel du jugement du 29 juin 1995. À propos de cette affaire, on peut faire les observations suivantes :

— le dossier a fait l'objet d'une fixation le 30 janvier 1995. La citation a été signée par le procureur du Roi le 15 mars 1995;

— suite à la modification de l'article 77 de la loi sur les étrangers par l'article 62 de la loi du 15 juillet 1996, les personnes ayant prêté aide ou assistance pour des motifs purement humanitaires échappent aux poursuites pénales;

— l'article 77 ainsi modifié est entré en vigueur le 16 décembre 1996 (arrêté royal du 22 novembre 1996). Par conséquent, lors du prononcé, le 29 juin 1995, les considérations humanitaires ne constituaient pas encore un motif de dépenalisation.

2. Jugement du 8 janvier 1997 à charge de B.H. et R.H.

Ce dossier porte sur les poursuites pénales entamées contre les frères H. L'un a été condamné par défaut pour séjour illégal, l'autre a été condamné contradictoirement pour avoir aidé son frère à organiser son séjour illégal.

Il n'a pas été fait appel.

3. Jugement du 24 avril 1997 à charge de V.I.

V.I. a été condamnée par le tribunal correctionnel, mais a néanmoins été acquittée par arrêt de la Cour d'appel du 22 mai 1997.

C'est cette affaire qui a suscité un certain intérêt dans les médias.

Aucune mesure de grâce n'a été accordée.

Question n° 1347/14 de Mme de Bethune du 1^{er} octobre 1998 (N.):

Attention accordée aux droits de l'enfant dans le budget.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1347/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 5204).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

40/01.11.05

Action sociale

1997:

Organisation d'une garderie pour les enfants des membres du personnel, achat de matériel: 500 000 francs.

Engagement de moniteurs: 243 628 francs.

1998:

Achat de matériel: 70 000 francs.

Engagement de moniteurs: 496 979 francs.

40/03.34.22

Aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.

1996:

15 décisions;

23 victimes;

Montants alloués: 3 246 839 francs.

1997:

13 décisions;

16 victimes;

Montants alloués: 3 330 515 francs.

1998: (→ 10/98)

11 décisions;

11 victimes;

Montants alloués: 4 593 106 francs.

40/31.33.09

Subsides

1996:

Coordination des ONG francophones: 50 000 francs.

Centrum rechten van het kind (université de Gand): 50 000 francs.

Organisatie voor jeugdzorg: 20 000 francs.

Tegen het vonnis van 29 juni 1995 hebben de veroordeelden geen hoger beroep ingesteld. Nopens deze zaak kan het volgende opgemerkt worden:

— het dossier werd op 30 januari 1995 te dagen gesteld. De dagvaarding werd door de procureur des Konings genaamtekend op 15 maart 1995;

— artikel 77 van de vreemdelingwet werd door artikel 62 van de wet van 15 juli 1996 gewijzigd waardoor personen die uit louter humanitaire redenen hulp of bijstand verlenen, ontsnappen aan strafvervolging;

— het gewijzigd artikel 77 trad in werking op 16 december 1996 (koninklijk besluit van 22 november 1996), wat betekent dat op het ogenblik van de uitspraak, op 29 juni 1995, de humanitaire overwegingen nog geen stafuitsluitingsgrond uitmaakten.

2. Vonnis van 8 januari 1997 lastens B.H. en R.H.

Dit dossier heeft betrekking op strafvervolging lastens de gebroeders H. De ene werd veroordeeld bij verstek wegens onwettig verblijf, de andere op tegenspraak om zijn broer te hebben geholpen bij het organiseren van diens onwettig verblijf.

Er werd geen hoger beroep ingesteld.

3. Vonnis van 24 april 1997 lastens V.I.

V.I. werd door de correctionele rechtbank veroordeeld, doch vrijgesproken door het Hof van Beroep bij arrest van 22 mei 1997.

Het is deze zaak die in de media nogal wat interesse heeft bekoemd.

Er werd geen enkele genademaatregel toegestaan.

Vraag nr. 1347/14 van mevrouw de Bethune d.d. 1 oktober 1998 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in de begroting.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1347/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5204).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierbij de volgende elementen van antwoord mee te delen.

40/01.11.05

Sociale actie

1997:

Organiseren van kinderopvang voor de personeelsleden, aankoop van materiaal: 500 000 frank.

Werving van monitoren: 243 628 frank.

1998:

Aankoop van materiaal: 70 000 frank.

Werving van monitoren: 496 979 frank.

40/03.34.22

Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

1996:

15 beslissingen;

23 slachtoffers;

Toegekend bedrag: 3 246 839 frank.

1997:

13 beslissingen;

16 slachtoffers;

Toegekend bedrag: 3 330 515 frank.

1998: (→ 10/98)

11 beslissingen;

11 slachtoffers;

Toegekend bedrag: 4 593 106 frank.

40/31.33.09

Subsidies

1996:

Coordination des ONG francophones: 50 000 frank.

Centrum rechten van het kind (universiteit Gent): 50 000 frank.

Organisatie voor jeugdzorg: 20 000 frank.

VZW Jongeren begeleiding: 25 000 francs.
 Mouvement du nid: 25 000 francs.
 1997:
Centrum rechten van het kind (université de Gand): 50 000 francs.
 Mouvement du nid: 50 000 francs.
 1998:
Centrum rechten van het kind (université de Gand): 50 000 francs.
 40/02.12.01
 Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants.
 1997:
 Forum «Les enfants nous interpellent», 25 au 28 mai 1997: 1 000 000 de francs.
 1998:
 Unicef (Belgique)
Project: What do you think?: 2 850 000 francs.
 40/01.11.03
 Salaire d'un fonctionnaire niveau 1, temps plein.
 1997: 1 500 000 francs.
 1998: 1 500 000 francs.
 40/01.12.01
 Frais d'engagement d'un fonctionnaire niveau 1.
 1997: 400 000 francs.
 40/31.12.39
 Engagement d'un expert indépendant (du 1^{er} janvier 1998 au 1^{er} décembre 1998).
 1998: 1 100 000 francs.
 Contrat de recherche avec un expert indépendant.
 1998:
 Suivi des conclusions de la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants: 135 000 francs.
 51/01.12.01
 Relations enfants-parents.
 1998: 1 000 000 de francs.
 51/01.74.01
 Établissements pénitentiaires
 Investissements destinés à équiper les salles de visite d'une infrastructure adaptée aux enfants.
 1998: 1 000 000 de francs.
 51/01.12.01
 Allocation destinée aux associations de partenaires.
 1998: 5 800 000 francs.
 Outre ces chiffres, il faut également relever ce qui suit.

On compte 56 juges de la jeunesse. Il est malheureusement impossible de déterminer le nombre de magistrats du parquet délégués auprès des tribunaux de la jeunesse et le nombre de greffiers près les tribunaux de la jeunesse (organisation propre à chaque tribunal). À l'heure actuelle, le coût de ces postes (personnel et frais de fonctionnement) ne peut être déterminé.

Il en va de même pour les désignations d'avocats pro deo dans des affaires relevant du juge de la jeunesse et pour le travail social accompli par le personnel de la justice au profit des mineurs.

Enfin, il faut souligner que des frais ont été consentis pour aménager des locaux de la police judiciaire afin de permettre que les auditions d'enfants se déroulent dans de bonnes conditions.

Question n° 1378 de M. Anciaux du 16 octobre 1998 (N.):

Procédure pénale. — Notion de faits anciens. — Étendue du pouvoir d'appréciation du juge pénal.

Dans le cadre d'une procédure pénale au fond le juge peut constater d'une part que le prévenu a commis une infraction et que le

VZW Jongeren begeleiding: 25 000 frank.
 Mouvement du nid: 25 000 frank.
 1997:
 Centrum rechten van het kind (universiteit Gent): 50 000 frank.
 Mouvement du nid: 50 000 frank.
 1998:
 Centrum rechten van het kind (universiteit Gent): 50 000 frank.
 40/02.12.01
 Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen.
 1997:
 Forum «Kinderen stellen ons vragen», 25 tot 28 mei 1997: 1 000 000 frank.
 1998:
 Unicef (België)
Project: What do you think?: 2 850 000 frank.
 40/01.11.03
 Wedde van een voltijds ambtenaar van niveau 1.
 1997: 1 500 000 frank.
 1998: 1 500 000 frank.
 40/01.12.01
 Kosten voor de werving van een ambtenaar van niveau 1.
 1997: 400 000 frank.
 40/31.12.39
 Werving van een zelfstandig deskundige (van 1 januari 1998 tot 1 december 1998).
 1998: 1 100 000 frank.
 Onderzoekscontract met een onafhankelijke expert.
 1998:
 Opvolging van de conclusies van de Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen: 135 000 frank.
 51/01.12.01
 Relaties kinderen-ouders.
 1998: 1 000 000 frank.
 51/01.74.01
 Strafinrichtingen
 Investeringen om bezoeken aan te passen met kindvriendelijke infrastructuur.
 1998: 1 000 000 frank.
 51/01.12.01
 Vergoeding partnersverenigingen.
 1998: 5 800 000 frank.
 Naast voornoemde cijfers moet ook aandacht worden geschonken aan het volgende.

Er zijn 56 jeugdrechters. Het is jammer genoeg onmogelijk om het aantal parketmagistraten met opdracht bij de jeugdrechtbank en het aantal griffiers bij de jeugdrechtbanken (eigen organisatie van iedere rechtbank) vast te stellen. De personeels- en werkingskosten van die betrekkingen kunnen thans niet worden bepaald.

Zulks geldt ook voor de aanwijzing van pro deo-advocaten in verband met jeugdangelegenheden, voor het maatschappelijk werk verricht door het personeel van justitie ten behoeve van minderjarigen.

Ten slotte moet worden onderstreept dat kosten zijn gedaan om de kantoren van de gerechtelijke politie aan te passen zodat het verhoor van kinderen in goede omstandigheden kan plaatshebben.

Vraag nr. 1378 van de heer Anciaux d.d. 16 oktober 1998 (N.):

Strafrechtelijke procedure. — Begrip oude feiten. — Omvang appreciatiebevoegdheid strafrechter.

In het kader van een strafrechtelijke procedure ten gronde wordt soms door de strafrechter enerzijds vastgesteld dat de

délai de prescription n'est pas encore expiré, mais d'autre part qu'aucune peine n'est infligée, en se fondant sur la simple considération qu'il s'agit de «faits anciens» (quoique non encore prescrits).

Il ne fait aucun doute qu'une sanction pénale qui suit assez rapidement l'infraction produit plus d'effet, notamment sur l'opinion publique, et ce contrairement à une sanction qui est prononcée de nombreuses années après les faits. Néanmoins, on peut se demander dans quelle mesure cette pratique est compatible avec les délais de prescription prévus par la loi en matière pénale. Un tel procédé crée en effet, en quelque sorte, une deuxième catégorie de délais de prescription «jurisprudentiels» qui sont soumis à l'appréciation du juge pénal et ne sont par conséquent pas caractérisés par la même unité juridique et, corrélativement, par la même sécurité juridique que les délais de prescription légaux.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Le juge pénal est-il compétent pour infliger une sanction autre que pénale (peine effective, condamnation avec sursis, suspension du prononcé, mesure non pénale) au simple motif qu'il s'agit de «faits anciens», nonobstant le fait que l'infraction a été déclarée prouvée par le juge pénal et que le délai de prescription pour l'exercice de l'action pénale n'est pas encore expiré ?

2. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1 :

a) Sur quelles dispositions légales l'honorable ministre se base-t-il ?

b) Quelle utilité les délais de prescription légaux ont-ils encore en matière pénale ?

c) Cette pratique ne risque-t-elle pas de favoriser l'arbitraire et les abus ? Dans la négative, pourquoi ?

d) Sur quels critères objectifs le juge pénal se fonde-t-il pour déterminer qu'une infraction prouvée est suffisamment «ancienne» pour qu'une sanction pénale ne doive plus être prononcée ?

3. S'il est répondu par la négative à la question 1 :

Quelles mesures l'honorable ministre prendra-t-il ?

Réponse : Les cas auxquels l'honorable membre renvoie me sont inconnus. Par conséquent, j'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre les règles de droit en application.

Le juge pénal statue sur les faits et sur la culpabilité. S'il considère ceux-ci comme établis, le juge est tenu d'infliger une peine, sans préjudice, évidemment, des éléments rendant impossible l'exercice de l'action publique (prescription, décès du prévenu).

En ce qui concerne la prescription, on peut remarquer que l'action publique ne peut être exercée que durant un certain délai, à compter du jour où l'infraction a été commise. À l'expiration de ce délai, l'action publique s'éteint par la prescription. Il convient de distinguer la prescription — liée à un délai fixe défini dans l'abstrait — du «délai raisonnable» au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH), qui doit être apprécié *in concreto* dans chaque cause.

L'article 6.1. de la CEDH stipule que : «Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue (...) dans un délai raisonnable par un tribunal (...) qui décidera (...) du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle».

La Cour de cassation a décidé que le délai raisonnable commence dès le jour où l'intéressé est accusé d'avoir commis un fait punissable ou dès qu'il vit sous la menace d'une poursuite pénale en raison d'un acte d'information ou d'instruction, et que cela a de graves répercussions sur sa situation personnelle, notamment parce qu'il est contraint de prendre des dispositions déterminées pour se défendre contre les accusations portées contre lui. (Cass., 4 octobre 1978, Pas., 1979, I, 153; Cass., 19 septembre 1989, AC, 1989-1990, nr. 41; Cass., 29 octobre 1995, RW, 1991-1992, 712).

beklaagde een misdrijf gepleegd heeft én dat de verjaringstermijn nog niet verstreken is, doch anderzijds wordt geen staf opgelegd op grond van de loutere overweging dat het «oude» feiten betreft (alhoewel nog niet verjaard).

Het lijkt geen twijfel dat een strafrechtelijke sanctie die vrij snel na het misdrijf volgt meer effect sorteert, inzonderheid naar de publieke opinie toe, en dat in tegenstelling tot een sanctie die pas vele jaren na de feiten wordt uitgesproken. Nochtans kan de vraag worden gesteld in hoeverre voornoemde praktijk verenigbaar is met de bij wet voorziene verjaringstermijnen in strafzaken. Voormelde handelwijze creëert immers als het ware een tweede categorie van «jurisprudentiële» verjaringstermijnen in strafzaken die aan de appreciatiebevoegdheid van de strafrechter onderworpen is en bijgevolg niet gekenmerkt wordt door dezelfde rechtseenheid en de daarmee gepaard gaande rechtszekerheid zoals dit wél het geval is bij de wettelijke verjaringstermijnen.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Is de strafrechter bevoegd om een beklaagde niet strafrechtelijk te sanctioneren (effectieve straf, veroordeling met uitstel, opschorting van de uitspraak, niet-strafrechtelijke maatregel) op grond van de uitsluitende overweging dat het «oude» feiten betreft, niettegenstaande het misdrijf door de strafrechter voor bewezen werd verklaard én de verjaringstermijnen inzake het uitoefenen van de strafvordering nog niet verstreken is ?

2. Indien ja op vraag 1 :

a) Op welke wetsbepalingen baseert de geachte minister zich ?

b) Welk nut is nog weggelegd voor de wettelijke verjaringstermijnen in strafzaken ?

c) Bestaat het gevaar niet dat deze praktijk een voedingsbodem vormt voor willekeur en misbruiken ? Indien neen, waarom niet ?

d) Op grond van welke objectieve criteria wordt door de strafrechter bepaald wanneer een bewezen misdrijf voldoende «oud» is zodat geen strafrechtelijke sanctie meer dient te worden uitgesproken ?

3. Indien neen op vraag 1 :

Welke maatregelen zal de geachte minister nemen ?

Antwoord : De gevallen waarnaar het geachte lid verwijst zijn mij niet bekend. Ik heb derhalve de eer het geachte lid de toepasselijke rechtsregels in herinnering te brengen.

De strafrechter doet uitspraak over de feiten en de schuldvraag. Indien de feiten en de schuld bewezen geacht worden moet de rechter overgaan tot het opleggen van een straf, onverminderd uiteraard de elementen die de strafvordering onmogelijk maken (bijvoorbeeld verjaring, dood van de beklaagde).

Wat de verjaring betreft kan men opmerken dat de strafvordering slechts gedurende een zekere termijn, te rekenen van de dag waarop het misdrijf werd gepleegd, kan worden uitgeoefend. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de strafvordering door verjaring. De verjaring, die geënt is op een vaste *in abstracto* bepaalde termijn, is te onderscheiden van de «redelijke termijn» in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag van de rechten van de mens (EVRM), die in elke zaak *in concreto* moet worden beoordeeld.

Artikel 6.1 EVRM stelt dat «(...) bij het bepalen van de grondigheid van een tegen hem ingestelde strafvervolgning heeft eenieder recht op een (...) behandeling van zijn zaak binnen een redelijke termijn (...)».

Het Hof van Cassatie heeft beslist dat de redelijke termijn ingaat op de dag waarop de betrokkene in bechuldiging wordt gesteld wegens het plegen van een strafbaar feit of wanneer hij wegens enige daad van opsporings- of vooronderzoek onder de dreiging van een strafvervolgning leeft, en dit een ernstige weerslag heeft op zijn persoonlijke toestand, met name omdat hij verplicht is geweest bepaalde maatregelen te nemen om zich te verdedigen tegen de beschuldigingen die tegen hem werden ingebracht. (Cass., 4 oktober 1978, Pas., 1979, I, 153; Cass., 19 september 1989, AC, 1989-1990, nr. 41; Cass., 29 oktober 1995, RW, 1991-1992, 712).

Le délai raisonnable expire au moment où une décision définitive a été rendue quant au bien-fondé de la poursuite pénale.

Dès lors, l'expiration du délai raisonnable ne peut être établie *in abstracto* mais bien à la lumière des circonstances propres à chaque affaire.

Il va de soi que le juge devra motiver sa décision.

Question n° 1412 de M. Boutmans du 28 octobre 1998 (N.):

Fichiers informatiques de la Sûreté de l'État.

Depuis quelque années, la Sûreté de l'État dispose d'un ordinateur pour y stocker ses données.

Combien de personnes et d'associations sont actuellement stockées dans les fichiers informatiques de la Sûreté de l'État ?

L'honorable ministre pourrait-il communiquer l'évolution quantitative annuelle pour chaque rubrique et sous-rubrique ?

Réponse: La Sûreté de l'État gère deux bases de données automatisées.

La plus ancienne a été implémentée en 1980. Elle ne contient que des données relatives à des personnes renvoyant à des fiches et dossiers individuels. Dans le cadre d'une opération entamée en mai 1996 et visant à expurger certains fichiers, toutes les données personnelles qui se rapportent uniquement à des dossiers et fiches devant être détruits ou confiés aux Archives générales du Royaume sont progressivement effacées de l'ancienne base de données. D'autre part, celle-ci n'étant plus alimentée depuis 1995, le nombre de noms y apparaissant est passé de 941 206, en novembre 1995, à 656 202, et continuera à décroître.

À ce nombre correspond une quantité encore plus restreinte de dossiers et de fiches: lorsque ces derniers furent constitués, les époux/-ses des personnes concernées au premier chef furent également fiché(e)s — les femmes étant de surcroît enregistrées aussi bien sous le nom de leur conjoint que sous leur nom de jeune fille.

Les données enregistrées dans la nouvelle base de données implémentée en 1995 concernent actuellement 37 508 personnes et 565 sujets. Un grand nombre de personnes figuraient déjà dans l'ancienne base de données. Les sujets ont trait à des associations comme à des activités, problématiques et phénomènes.

Pour ce qui est des personnes, on ne dispose pas d'informations sur l'évolution quantitative annuelle des fichiers informatisés. Le nombre de sujets n'a quasiment pas changé depuis 1995.

Question n° 1413 de M. Verreycken du 28 octobre 1998 (N.):

Impôt éludé par les étrangers.

Une enquête judiciaire réalisée auprès de la banque marocaine «Chaabi du Maroc» à Borgerhout portant sur de l'argent provenant de la drogue a mis en lumière que 80 familles marocaines ont reçu une feuille d'imposition de l'administration fiscale pour des revenus qu'elles avaient omis de déclarer.

Le fait que les données provenant d'une seule filiale débouche sur non moins de 80 dossiers indique que l'évasion fiscale est un «sport» également prisé par les étrangers. Le fait qu'il s'agisse d'une découverte fortuite soulève quelques questions. Depuis longtemps, de nombreuses questions se posent au sujet de «pauvres» étrangers circulant à bord de véhicules hors de prix.

J'aurais aimé recevoir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel est le montant total des sommes non déclarées mises en lumière par les services du fisc et donc soumis à une imposition additionnelle? Quel montant total a été perçu par les impôts? Sur la base de quel article de loi et quel est le taux de l'amende appliquée?

2. Existe-t-il des signes permettant de conclure que ces revenus additionnels proviennent du négoce de stupéfiants?

De redelijke termijn eindigt op het ogenblik waarop een definitieve beslissing is tussengekomen over de gegrondheid van de strafvervolgung.

Of de redelijke termijn al dan niet is overschreden, moet niet *in abstracto* worden uitgemaakt, maar wel in het licht van de concrete omstandigheden van elke zaak.

De rechter zal uiteraard in zijn beslissing moeten motiveren hoe hij hiertoe is gekomen.

Vraag nr. 1412 van de heer Boutmans d.d. 28 oktober 1998 (N.):

Computerbestanden van de Staatsveiligheid.

De Staatsveiligheid heeft sinds enkele jaren een computer om haar gegevens op te slaan.

Hoeveel personen en groeperingen zijn er momenteel reeds opgeslagen in de computerbestanden van de Staatsveiligheid?

Kan de geachte minister voor elke rubriek en deelrubriek de jaarlijkse kwantitatieve evolutie geven?

Antwoord: De Veiligheid van de Staat beheert twee geautomatiseerde databases.

De oudste database werd geïmplementeerd in 1980. Zij bevat enkel gegevens over personen die verwijzen naar individuele dossiers en steekkaarten. In het kader van de uitzuiveringsoperatie van bepaalde persoonlijke bestanden, die in mei 1996 van start ging, worden alle gegevens in deze oude database, die louter verwijzen naar dossiers of steekkaarten die te vernietigen zijn of aan de Algemene Rijksarchieven zullen bezorgd worden, geleidelijk aan gewist. Vermits anderzijds deze database sedert 1995 niet meer wordt aangevuld, is het aantal namen dat erin opgenomen is van 941 206 in november 1995 gedaald tot 656 202, en zal dit aantal verder afnemen.

Met dit aantal namen stemt een nog kleinere hoeveelheid dossiers en steekkaarten overeen, omdat bij de aanleg ervan de echtgenotes of echtgenoten van de houders eveneens geficheerd werden, en de vrouwen bovendien zowel onder de naam van de echtgenoot als onder de meisjesnaam.

De nieuwe database werd geïmplementeerd in 1995 en bevat thans gegevens over 37 508 personen en over 565 onderwerpen. Een groot aantal personen kwam reeds voor in de oude database. De onderwerpen hebben betrekking op zowel groeperingen als op activiteiten, problematieken en fenomenen.

Over de jaarlijkse kwantitatieve evolutie van de geautomatiseerde bestanden nopens personen zijn geen inlichtingen beschikbaar. Het aantal onderwerpen bleef van 1995 tot nu quasi ongewijzigd.

Vraag nr. 1413 van de heer Verreycken d.d. 28 oktober 1998 (N.):

Belastingontduiking door vreemdelingen.

Een gerechtelijk onderzoek bij de Marokkaanse bank «Chaabi du Maroc» in Borgerhout naar druggeld bracht gegevens aan het licht die ertoe leidden dat 80 Marokkaanse gezinnen van de belastingadministratie een aanslag kregen wegens inkomsten, die zij blijkbaar niet hadden aangegeven.

Het feit dat de gegevens van slechts één bankfiliaal leiden tot maar liefst 80 dossiers wijst erop dat belastingontduiking ook bij vreemdelingen een geliefde «sport» is. Het feit dat het hier blijkbaar gaat om een «toevalstreffer» roept vragen op. Reeds langer stellen velen zich vragen over zogezegd arme vreemdelingen die bijvoorbeeld rondrijden met peperdure wagens.

Graag ontving ik een antwoord op volgende vragen:

1. Welk totaalbedrag werd door de belastingdiensten als «onverklaard» aangewezen, en dus extra belast? Welk totaalbedrag wordt daarbij door de belastingen ingevorderd? Op basis van welk wetsartikel gebeurt dit, en welk boetetarief wordt toegepast?

2. Zijn er aanwijzingen dat deze extra inkomsten afkomstig zijn van drughandel?

3. L'enquête sur la banque Chaabi du Maroc se poursuit-elle? Quelle est la situation? Quelles sont les plaintes déposées contre celle-ci? Est-il également question de blanchiment d'argent provenant de la drogue?

4. Combien de filiales cette banque compte-t-elle en Belgique? Répond-elle aux conditions d'agrément et de contrôle en vigueur pour nos propres banques?

5. Au cas où il s'avérerait que cette banque est impliquée dans des activités illégales, quelle est l'autorité compétente en mesure de lui interdire de réaliser des activités en tant que banque en Belgique? L'honorable ministre envisage-t-il des mesures?

6. Pourquoi les 80 familles concernées n'ont-elles fait l'objet d'aucune poursuite?

7. Pour vérifier la déclaration fiscale des étrangers, l'administration en question vérifie-t-elle systématiquement d'une manière ou d'une autre si ces personnes sont titulaires de comptes auprès de banques étrangères ayant des filiales en Belgique? Si non, pourquoi?

8. Pour vérifier la déclaration fiscale des étrangers, l'administration en question vérifie-t-elle systématiquement d'une manière ou d'une autre si ces personnes possèdent des propriétés immobilières à l'étranger? Si non, pourquoi?

9. Pour vérifier la déclaration fiscale des étrangers, l'administration en question vérifie-t-elle systématiquement d'une manière ou d'une autre si leurs revenus peuvent expliquer les voitures qu'ils possèdent? Si non, pourquoi?

Réponse: Sur base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1, 4, 5, 7, 8 et 9). Ces questions relèvent de la compétence de M. le ministre des Finances et/ou de la Commission bancaire et financière.

2. Pour l'instant, aucun indice ne permet d'affirmer que certains de ces revenus non déclarés proviendraient du trafic de stupéfiants.

3. a) L'enquête se poursuit.

b) Le 4 décembre 1997, le dossier a été renvoyé au juge d'instruction pour des devoirs d'instruction complémentaires, qui n'ont pas encore tous été accomplis.

c) L'enquête menée à l'encontre des personnes pénalement responsables de la banque «Chaabi du Maroc» porte sur les préventions suivantes: faux en écriture, usage de faux et recel (blanchiment).

d) Il n'est pas question de blanchiment de fonds provenant du trafic de stupéfiants, même si cette hypothèse ne peut jamais être totalement exclue.

6. Cette question se rapporte à la politique du ministère public; je renvoie à l'article 28^{quater} du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 12 mars 1998. Cet article stipule que le procureur du Roi juge de l'opportunité des poursuites.

Question n° 1422 de M. Anciaux du 30 octobre 1998 (N.):

Manière dont on interroge les personnes victimes de délits sexuels.

Dans le cadre du traitement juridique des délits sexuels et d'autres, la qualité des interrogatoires initiaux des victimes s'avère décisive pour ce qui est de la poursuite d'une enquête judiciaire ou d'une procédure pénale.

De plus en plus de psychiatres et de psychologues s'accordent à dire que l'interrogatoire des personnes qui ont subi, soit dans leur enfance, soit après, des pratiques sexuelles traumatisantes, doit se faire avec beaucoup de délicatesse.

Les enquêteurs (services de police, magistrats du parquet ou juges d'instruction) doivent absolument faire preuve d'ouverture et de confiance, et marquer un intérêt véritable pour que l'on puisse obtenir une restitution des faits conforme à la réalité. Les auditions doivent être moins interrogatives et prendre davantage la forme d'entretiens entre les victimes et les «aidants». Les PV sont actuellement plutôt des résumés rédigés dans la «langue» des en-

3. Wordt tegen de bank «Chaabi du Maroc» het onderzoek verdergezet? Welke is de stand van zaken? Welke betichtingen worden tegen haar genoemd? Is er ook sprake van witwassen van druggeld?

4. Hoeveel filialen heeft deze bank in België? Voldoet zij aan de voorwaarden van erkenning en controle zoals die gelden voor eigen banken?

5. Indien de bank zou betrokken blijken bij illegale activiteiten, wie is dan bevoegd om haar het recht te ontzeggen nog als bank actief te zijn in België? Overweegt de geachte minister daartoe stappen?

6. Waarom werd geen vervolging wegens fraude ingesteld tegen de 80 betrokken gezinnen?

7. Wordt ter verificatie van de belastingaangifte van vreemdelingen op enige wijze systematisch nagegaan of deze vreemdelingen rekeningen hebben bij buitenlandse banken met filialen in België? Zo neen, waarom niet?

8. Wordt ter verificatie van de belastingaangifte van vreemdelingen op enige wijze systematisch nagegaan of deze vreemdelingen onroerende eigendommen bezitten in het buitenland? Zo neen, waarom niet?

9. Wordt ter verificatie van de belastingaangifte van vreemdelingen op enige wijze systematisch nagegaan of de wagen die zij bezitten verklaarbaar is vanuit hun inkomsten? Zo neen, waarom niet?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

1, 4, 5, 7, 8 et 9). Deze vragen behoren tot de bevoegdheid van de minister van Financiën en/of van de commissie voor het Bank- en Financiewezen.

2. Er zijn voorlopig geen aanwijzingen om te stellen dat er extra-inkomsten afkomstig van drughandel bij zijn.

3. a) Het onderzoek wordt verder gezet.

b) Op 4 december 1997 werd het dossier teruggestuurd naar de onderzoeksrechter voor bijkomende onderzoeksverrichtingen, die nog niet allemaal werden uitgevoerd.

c) Het onderzoek tegen de strafrechtelijk verantwoordelijken van de bank «Chaabi du Maroc» wordt gevoerd hoofdens de tenlasteleggingen: valsheid in geschriften en gebruik en heling (witwassen).

d) Er is geen sprake van het witwassen van druggeld, al valt dit nooit helemaal uit te sluiten.

6. Deze vraag heeft betrekking op het beleid van het openbaar ministerie; ik verwijs naar artikel 28^{quater} van het Wetboek van strafvordering, zoals gewijzigd door de wet van 12 maart 1998. Dit artikel bepaalt dat de procureur des Konings over de opportuniteit van de vervolgingen oordeelt.

Vraag nr. 1422 van de heer Anciaux d.d. 30 oktober 1998 (N.):

Wijze van ondervraging van menselijke slachtoffers geweest zijn van seksuele delicten.

Bij de strafrechtelijke behandeling van seksuele delicten en ook andere delicten is de juistheid van de initiële ondervragingen van de slachtoffers bepalend voor het verder verloop van een gerechtelijk onderzoek of van een strafrechtelijk geding.

Steeds meer psychiaters en psychologen wijzen erop dat de wijze van ondervraging van personen die in hun kindertijd of erna het slachtoffer zijn geweest van traumatische seksuele praktijken uiterst delicaat dient te verlopen.

De openheid, het vertrouwen en de oprechte interesse van de ondervragers (zijnde politiediensten, parketmagistraten of onderzoeksrechters) is absoluut noodzakelijk om tot een waarachtige weergave van de feiten te kunnen komen. Het verhoor dient minder ondervragend te zijn, eerder een gesprek tussen slachtoffer en «hulpverlener». De opgestelde PV's zijn actueel echter veeleer een samenvatting in de bewoordingen van de ondervragers dan een

quêteurs que des restitutions exactes des propos des victimes, si bien que les possibilités de manipulation (délibérées ou non) sont évidemment très grandes. L'audition systématique et obligatoire avec enregistrement vidéo pourrait apporter une solution.

L'honorable ministre est-il conscient de l'ampleur du problème? Quelles mesures structurelles compte-t-il prendre pour exclure à l'avenir en tout ou en partie les risques de manipulation? Quelle formation envisage-t-il à l'avenir de faire dispenser aux divers services de police pour qu'ils puissent apprendre à mener à bien des auditions de manière responsable? L'honorable ministre imposera-t-il l'enregistrement vidéo de toutes les auditions, surtout dans les affaires délicates comme les cas d'abus sexuels? Dans l'affirmative, à partir de quand? Quels moyens l'honorable ministre compte-t-il débloquer pour l'acquisition du matériel et pour l'organisation des formations?

Réponse: 1. Je connais bien la problématique de l'audition des enfants. Depuis le 9 octobre 1997, un groupe de travail se réunit à ce sujet. Les travaux de ce groupe de travail ont abouti à la rédaction d'une directive et sont pratiquement terminés.

Le champ d'application de ce projet de directive ministérielle, qui sera soumis au collège des procureurs généraux début 1999 est limité aux «enregistrements audiovisuels des auditions des mineurs victimes ou témoins d'abus sexuels ou d'autres maltraitements graves».

Avant de généraliser l'enregistrement vidéo des auditions, il faut avant tout que cette directive soit mise en œuvre et que son application fasse l'objet d'une évaluation approfondie.

La problématique spécifique des abus sexuels et des autres sévices graves infligés à des mineurs impose de tenir compte du développement sexuel inachevé du mineur et de l'implication fréquente de tiers (parents, relations) dans les faits.

À terme, la légalisation de l'enregistrement audiovisuel des auditions de mineurs victimes ou témoins de certains délits sexuels est envisagée.

La directive stipule que le procureur du Roi ou le juge d'instruction en charge du dossier décide en toute autonomie, dans le cas où il le juge nécessaire, de procéder à l'enregistrement vidéo de l'audition, y compris pour certaines victimes majeures.

2. Le projet de directive ministérielle précise le rôle du magistrat, du fonctionnaire de police et de l'expert dans le cadre de l'enregistrement vidéo de l'audition. En outre, il fixe les règles à suivre au cours de l'audition, de la révélation des faits à la retranscription (sous forme écrite) de la cassette vidéo de l'audition.

3. Dans différents arrondissements judiciaires, des salles d'audition équipées de matériel vidéo ont déjà été mises à la disposition de la police judiciaire:

— en 1996: deux locaux d'audition à Bruxelles et Charleroi pour 2 millions;

— en 1997: six salles d'audition supplémentaires à Mons, Bruges, Gand, Anvers, Hasselt et Liège pour 6,5 millions;

— en 1998: trois locaux d'audition supplémentaires à Louvain, Namur et Nivelles, une salle d'audition à Verviers et trois salles dont la destination est encore à déterminer, le tout réalisé par la Régie des Bâtiments pour un montant de 6,5 millions.

4. Avec l'organisation et le développement d'une formation adaptée et reconnue pour les magistrats, policiers et experts, une étape a été franchie dans le processus visant à accroître l'objectivité et la véracité des auditions de mineurs.

Une sélection minutieuse et une formation appropriée préviennent la prolifération incontrôlée de personnes s'érigent en «spécialistes des auditions».

En Belgique, de multiples formations, dont une partie était spécifiquement consacrée à l'audition d'enfants, ont déjà été organisées, notamment par les cinq écoles de police subventionnées par le ministère de l'Intérieur.

woordelijke weergave van hetgeen het slachtoffer meedeelt. Op deze wijze is de mogelijkheid op manipulaties (gewild of niet gewild) vanzelfsprekend véél groter. Het systematisch en verplicht verhoor met video-opname kan hiervoor een oplossing bieden.

Is de geachte minister zich bewust van dit enorme probleem? Welke structurele maatregelen zal de geachte minister nemen om de huidige manipulaties in de toekomst quasi onmogelijk te maken? Welke opleiding wordt door de geachte minister in het vooruitzicht gesteld aan de verschillende gerechtelijke diensten om een verantwoorde verhoorhouding aan te leren? Zal de geachte minister het opnemen op video van alle verhoren, en zeker in delicate zaken zoals seksuele misbruiken, als verplichting opleggen? En zo ja, vanaf wanneer? Welke middelen zal de geachte minister vrijmaken voor het materiaal en opleiding?

Antwoord: 1. De problematiek inzake het verhoor van kinderen is mij bekend. Sinds 9 oktober 1997 is een werkgroep bijeengekomen. De werkzaamheden van deze werkgroep hebben geleid tot het opstellen van een richtlijn en zijn bijna afgerond.

Het toepassingsgebied van dit ontwerp van ministeriële richtlijn, dat begin 1999 aan het college van procureurs-generaal zal worden voorgelegd, wordt beperkt tot «de audiovisuele opname van het verhoor van minderjarige slachtoffers of getuigen van seksueel misbruik of andere zware mishandelingen».

Voor een algemeen verspreide toepassing van de video-opname bij het verhoor van personen dient eerst en vooral de toepassing van deze richtlijn en de grondige evaluatie ervan afgewacht te worden.

Bij de specifieke problematiek van de misdrijven van seksueel misbruik en andere zware mishandelingen van minderjarigen dient rekening te worden gehouden met de onvoltooide seksuele ontwikkeling van de minderjarige en het feit dat vaak derden (familie, bekenden) erbij betrokken zijn.

Het is de bedoeling het audiovisueel verhoor van minderjarige slachtoffers of getuigen van bepaalde seksuele misdrijven te legaliseren.

De richtlijn bepaalt dat de procureur des Konings of de onderzoeksrechter belast met het dossier autonoom beslist in de gevallen die hij noodzakelijk acht, tot de video-opname van het verhoor over te gaan, ook voor bepaalde meerderjarige slachtoffers.

2. In het ontwerp van ministeriële richtlijn wordt de rol van de magistrat, de politieambtenaar en van de deskundige in het kader van de video-opname van het verhoor verduidelijkt. Daarnaast legt dit ontwerp van richtlijn de regels vast die nageleefd moeten worden tijdens het verloop van het verhoor vanaf de bekendmaking van de feiten tot aan de (schriftelijke) weergave van de videocassette van het verhoor.

3. In verschillende gerechtelijke arrondissementen werden reeds uitgebouwde verhoorlokalen met video-apparatuur gerealiseerd bij de gerechtelijke politie:

— in 1996: twee verhoorkamers in Brussel en Charleroi voor 2 miljoen frank;

— in 1997: zes bijkomende verhoorkamers in Bergen, Brugge, Gent, Antwerpen, Hasselt en Luik voor 6,5 miljoen frank;

— in 1998: drie bijkomende verhoorkamers in Leuven, Namen en Nijvel, een verhoorkamer in Verviers, en nog drie verhoorkamers (bestemming nog te bepalen), gerealiseerd door de Regie der Gebouwen voor een bedrag van 6,5 miljoen frank.

4. Door de organisatie en uitbouw van een aangepaste en erkende opleiding van magistraten, politieambtenaren en deskundigen, wordt de stap gezet naar een meer objectief en waarheidsgetrouw verhoor van minderjarigen.

Door een grondige selectie en een geschikte opleiding wordt vermeden dat een overaanbod en wildgroei ontstaat van personen die zich opwerpen als «deskundige-verhoorders.»

In België werden reeds verschillende en herhaaldelijke opleidingen georganiseerd, onder andere door de vijf politiebureaus, gesubsidieerd door het ministerie van Binnenlandse Zaken, waarvan een onderdeel specifiek besteed werd aan het verhoor van kinderen.

En 1997 et 1998, le ministère de la Justice a organisé les formations suivantes, spécifiquement destinées aux magistrats :

Pour les magistrats néerlandophones, des cours de base et de perfectionnement ont été dispensés par un psychologue de Kind en Samenleving :

— au printemps 1997, une formation de base (six après-midi) dispensée dans les tribunaux de première instance d'Anvers, Courtaai et Louvain: droit d'être entendu, règles de base de l'audition, problèmes pratiques, approche spécifique des différentes catégories d'âge, échange d'expériences;

— un cours complémentaire pour les magistrats ayant suivi le cours de base en 1994-1995 (quatre après-midi) : discussion de cas concrets et échange d'expériences.

Pour les magistrats francophones, une session consacrée aux techniques d'audition des enfants a été donnée par différents universitaires du département de psychiatrie et de psychologie de l'enfance de Liège.

Suite à la directive ministérielle, le groupe de travail sur l'audition des enfants a décidé d'organiser durant le premier semestre de 1999 une formation de trois jours centrée sur la psychologie de l'enfant et l'audition d'un enfant ayant vécu une expérience traumatisante.

Les trois volets suivants seront abordés : développement psychologique et cognitif général de l'enfant, conséquences à court et à long terme d'un traumatisme et influence sur la déclaration de l'enfant, techniques d'audition et aspects juridiques de l'audition.

Cette session de formation s'adressera avant tout aux magistrats.

Au cours de l'année 1999, les possibilités d'organiser une formation complémentaire spécialisée permettant l'échange d'expériences avec la police et les experts, ainsi qu'un approfondissement des matières traitées, seront étudiées.

Question n° 1538/2 de M. Boutmans du 18 décembre 1998 (N.) :

Contrôle des portiers de night-clubs.

La commission parlementaire néerlandaise d'enquête sur les méthodes de recherche (la commission Van Traa) est arrivée en 1995 à la conclusion que de nombreux portiers de dancings et établissements horeca étaient envoyés par des organisations criminelles. «Les portiers exercent une protection telle qu'à un moment donné, l'exploitant n'a presque plus rien à dire. Ils contrôlent l'approvisionnement en drogue des discothèques et house-parties» (p. 33, partie XI; pp. 173-177, partie IX). La commission d'enquête du Sénat sur la criminalité organisée n'a pas enquêté spécialement sur cet aspect, mais partant de nombreux événements récents, meurtres compris, parmi lesquels des règlements de compte dans le milieu des portiers, on peut conclure que la situation en Belgique n'est pas plus enviable qu'aux Pays-Bas.

Disposez-vous de données à ce sujet? Existe-t-il une forme de contrôle ou d'enregistrement des portiers de discothèques et de night-clubs?

Ne serait-il pas sensé d'instaurer un système de licence?

Réponse : Sur base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires et en complément à la réponse apportée par mon collègue, M. le ministre de l'Intérieur (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-92 du 9 février 1999, p. 4850-4851), je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

Bien que les parquets ne disposent pas systématiquement de chiffres, quelques données générales peuvent toutefois être fournies.

Les portiers appartiennent le plus souvent à des organisations de portiers, sans qu'on puisse toutefois parler d'organisations criminelles.

Het ministerie van Justitie heeft in 1997 en 1998 de volgende opleidingen, specifiek voor magistraten gerealiseerd :

Voor de Nederlandstalige magistraten werd een basiscursus en vervolmakingsopleiding georganiseerd, gegeven door een psycholoog van Kind en Samenleving :

— een basisopleiding (zes namiddagssessies) in de rechtbanken van eerste aanleg te Antwerpen, Kortrijk en Leuven; voorjaar 1997: het hoorrecht, basisregels van het verhoor, praktische problemen, aandacht voor een aanpak van specifieke leeftijds-categorieën, uitwisseling van ervaringen;

— een vervolgcursus (vier namiddagssessies) voor magistraten die de basiscursus reeds volgden in de loop van 1994-1995: bespreking casus materiaal en uitwisseling van ervaringen.

Voor de Franstalige magistraten werd een sessie gewijd aan de verhoortechnieken bij kinderen, gegeven door verscheidene academici van de afdeling kinderpsychiatrie en psychologie te Luik.

Naar aanleiding van de ministeriële richtlijn werd in de werkgroep verhoor van kinderen beslist in het eerste semester van 1999 een driedaagse opleiding te laten doorgaan, toegespitst op de psychologie van het kind en het verhoor van een kind na een traumatische ervaring.

De volgende drie luiken zullen behandeld worden: de algemene psychologische en cognitieve ontwikkeling van het kind, korte en lange termijn gevolgen van een trauma en invloed op de verklaring van het kind, de verhoortechnieken en de juridische aspecten van het verhoor.

Deze vormingssessie zal zich in eerste instantie hoofdzakelijk tot magistraten richten.

In de loop van 1999 zullen de mogelijkheden van een voortgezette en gespecialiseerde opleiding onderzocht worden, die uitwisseling van ervaringen met politie en deskundigen en uitdieping van de behandelde materies moet toelaten.

Vraag nr. 1538/2 van de heer Boutmans d.d. 18 december 1998 (N.) :

Controle op nachtclubportiers.

De Nederlandse parlementaire enquêtecommissie opsporingsmethoden (de commissie Van Traa) kwam in 1995 tot de vaststelling dat heel wat portiers («buitenwippers» of uitsmijters) in dancings en horecabedrijven «uitgezonden» worden door criminele organisaties. «De Portiers oefenen een dusdanige protectie uit, dat de exploitant op een gegeven moment niets meer te vertellen heeft. Zij controleren de drugsbevoorrading van discotheken en houseparties» (blz. 33 deel XI; blz. 173-177, deel IX). De senaatscommissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit heeft geen speciaal onderzoek aan dit aspect gewijd, maar aan heel wat recente gebeurtenissen — onder meer afrekeningen in het portiersmilieu, moord inbegrepen — kan worden afgelezen dat de toestand in België niet gunstiger is dan in Nederland.

Beschikt u over gegevens daaromtrent? Wordt er enige vorm van controle of registratie opgezet van disco- en nachtclubportiers?

Zou het niet zinvol zijn een vergunningensysteem in te stellen?

Antwoord : Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd en in aanvulling op het antwoord gegeven door mijn collega, de heer minister van Binnenlandse Zaken (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-92 van 9 februari 1999, blz. 4850-4851) deel ik het geachte lid het volgende mee.

Zonder dat de parketten beschikken over systematisch cijfermateriaal kunnen toch enkele algemene gegevens verstrekt worden.

De portiers behoren meestal tot portiersorganisaties, zonder dat men evenwel kan spreken van criminele organisaties.

En revanche, il ressort clairement de certaines instructions pénales que la violence et l'intimidation sont parfois utilisées dans la lutte pour le contrôle du plus grand nombre de portes.

L'enjeu de cette lutte est essentiellement financier: il porte non seulement sur les revenus directs (salaires et pourboires) mais aussi sur les profits indirects découlant de délits tels que le racket et la vente de stupéfiants, d'armes et de stimulants. Des infractions sont par conséquent commises entre portiers (groupements) mais aussi à l'égard des clients et des exploitants. Il est probable que de nombreux faits ne parviennent jamais aux oreilles des forces de l'ordre mais on a cependant connaissance d'une série d'incidents ayant débouché sur de violents affrontements incluant même l'usage d'armes à feu.

En guise de conclusion, on peut affirmer qu'en ce qui concerne les activités des portiers, davantage de transparence et un contrôle accru s'imposent, et qu'une proposition de régularisation est indiquée.

Question n° 1553 de M. Boutmans du 5 janvier 1999 (N.):

Directives concernant la répression ou non du nudisme sur les plages.

Dans plusieurs communes de la côte a déjà été lancée l'idée d'aménager une «plage pour nudistes», c'est-à-dire de réserver spécifiquement une partie de la plage aux adeptes du naturisme. Les associations de naturistes sont évidemment intéressées par ce projet et de telles possibilités existent dans la plupart des pays européens.

Pour diverses raisons, aucune initiative concrète n'a été prise jusqu'ici dans notre pays, parce que les conséquences juridiques ne sont pas clairement définies. Répondant à M. Stassen, membre du Conseil flamand, le ministre-président du gouvernement flamand se réfère d'ailleurs à la «législation fédérale» en la matière (réponse à la question n° 173 du 27 mai 1998).

Selon une conception traditionnelle, le nudisme serait en effet contraire aux bonnes mœurs et tomberait de ce fait sous le coup des articles 383 et suivants du Code pénal. Cela devrait dès lors s'appliquer aux camps de nudistes et autres établissements similaires. La discussion pourrait même englober les saunas, parce que les saunas avec piscine extérieure et/ou jardin sont en principe exposés à la vue de tous.

Cela paraît contestable: le nudisme intégral, surtout lorsqu'il est pratiqué dans des installations spécialement conçues à cet effet, n'est normalement plus considéré comme une atteinte aux mœurs.

Existe-t-il un accord ou une directive empêchant de poursuivre les personnes qui pratiquent le nudisme dans ces installations? Ne serait-il pas souhaitable que le collège des procureurs généraux élabore une directive à ce sujet?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il n'existe ni accord, ni directive empêchant de poursuivre les personnes qui «pratiquent le nudisme dans ces installations», c'est-à-dire «des installations spécialement conçues à cet effet».

Jusqu'à présent, des «zones de tolérance» exclusivement réservées aux adeptes du naturisme n'existent pas à la côte. Dès lors, le ministère public n'a pas jugé nécessaire d'émettre des directives particulières à ce sujet.

Les cas individuels de nudisme sont réprimés (transaction, poursuite), sauf lorsqu'on est en présence de naturistes en provenance d'une zone de tolérance située en territoire néerlandais et ayant franchi la frontière belgo-néerlandaise par inadvertance. Dans ce dernier cas, les personnes concernées sont averties par les services de police et les dossiers répressifs classés sans suite.

Question n° 1600/14 de Mme de Bethune du 16 février 1999 (N.):

Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1600/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions et publiée plus haut (p. 5205).

Wel is het duidelijk, zo blijkt uit bepaalde gevoerde strafonderzoeken, dat er geweld en intimidatie soms gebruikt worden in de strijd om de controle van zoveel mogelijk deuren.

Deze strijd heeft een overwegend financieel oogmerk: niet alleen zijn er de rechtstreekse inkomsten qua loon en fooien, maar bovendien zijn er de onrechtstreekse vermogensvoordelen uit misdrijven zoals afpersing en verkoop van drugs, wapens, doping. Strafbare feiten vinden dan ook plaats tussen de portiers (groepeerings) onderling doch ook ten aanzien van de bezoekers en de uitbaters. Hoewel wellicht vele feiten nooit ter ore van de ordediensten komen, zijn er toch een reeks incidenten gekend waarbij het tot hardhandige confrontaties gekomen is met inbegrip van vuurwapengebruik.

Er kan bij wijze van conclusie worden gesteld dat er met betrekking tot de activiteiten van de portiers behoefte is aan meer transparantie en controle en dat een voorstel tot regularisering niet onaangewezen is.

Vraag nr. 1553 van de heer Boutmans d.d. 5 januari 1999 (N.):

Richtlijnen inzake het al dan niet bestraffen van naaktlopen op strand.

In diverse kustgemeenten is al de gedachte gerezen een «naaktstrand» in te richten, dat wil zeggen een gedeelte van het strand dat specifiek voor naaktrecreatie of naturisme wordt gereserveerd. Verenigingen van naturisten zijn daar uiteraard sterk in geïnteresseerd, en in de meeste Europese landen bestaan dergelijke mogelijkheden.

Om verschillende redenen is tot hertoe bij ons geen feitelijk initiatief genomen onder meer omdat de juridische consequenties niet duidelijk zijn. In een antwoord aan de heer J. Stassen, lid van de Vlaamse Raad, antwoordt de minister-president van de Vlaamse regering trouwens met verwijzing naar de «federale wetgeving» daaromtrent (antwoord op vraag nr. 173 van 27 mei 1998).

In een traditionele opvatting zou naaktlopen immers een schending zijn van de openbare zeden, en daardoor onder artikel 383 en volgende van het Strafwetboek vallen. Dit zou dan ook moeten gelden voor naturistencampings en soortgelijke inrichtingen. Zelfs over sauna's zou de discussie gevoerd kunnen worden, omdat sauna's met buitenzwembad en/of tuin in principe ook voor niet-deelnemers zichtbaar kunnen zijn.

Nochtans lijkt dit betwistbaar: loutere naaktheid, zeker in omstandigheden die daar speciaal voor ingericht zijn, wordt normaal niet meer voor zedenkwaad aangezien.

Bestaat er een afspraak of richtlijn, waardoor naaktlopen in dergelijke omstandigheden niet vervolgd zou worden? Is het niet wenselijk dat het College van procureurs-generaal daarover een richtlijn zou uitvaardigen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er geen afspraken of richtlijnen bestaan waardoor «naaktlopen in dergelijke omstandigheden», dat wil zeggen «in omstandigheden die daarvoor speciaal ingericht zijn», niet zou worden vervolgd.

Aan de kust bestaan vooralsnog geen «gedoogzones», uitsluitend bestemd voor naaktrecreatie. Bijgevolg achtte het openbaar ministerie het niet nodig bijzondere richtlijnen uit te vaardigen.

Tegen de individuele gevallen van naaktloperij wordt opgetreden (minnelijke schikking, vervolging), behalve wanneer het gaat om naaktlopers uit een gedoogzone op Nederlands grondgebied die de Nederlands-Belgische grens bij vergissing overschreden. In deze laatste gevallen worden de betrokkenen door de politiediensten gewaarschuwd en worden de strafdossiers geseponeerd.

Vraag nr. 1600/14 van mevrouw de Bethune d.d. 16 februari 1999 (N.):

Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1600/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5205).

Réponse: Au ministère de la Justice, 4 fonctionnaires d'action positive sont désignés en vue d'assurer l'exécution de la politique d'égalité des chances. Ces fonctionnaires d'action positive font partie du réseau fédéral de l'égalité des chances. Ce réseau, dirigé par un coordinateur national, appuie, informe et conseille les fonctionnaires d'action positive de tous les services publics fédéraux. Des études nationales et internationales menées dans le cadre de l'égalité des chances font également l'objet de discussions et une politique générale est définie sur cette base.

La tâche du Conseil de l'égalité des chances se situe toutefois à un autre niveau: ledit conseil rend principalement des avis concernant des projets d'arrêtés royaux, de lois et de réglementations.

Ainsi, le ministère a sollicité l'avis du Conseil de l'égalité des chances à propos d'un nouvel arrêté royal concernant l'embauchage d'agents des deux sexes dans les établissements pénitentiaires.

Question n° 1604/14 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

Attention portée en 1998 aux droits de l'enfant dans le domaine politique.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1604/10 adressée au ministre des Affaires sociales, et publiée plus haut (p. 5213).

Réponse: En ce qui concerne la réponse à la première question, je renvoie l'honorable membre à la réponse qui a été fournie à sa question parlementaire 1126 du 9 juin 1998 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-97 du 20 avril 1999, p. 5117).

En ce qui concerne la réponse à la seconde question, je renvoie l'honorable membre à la réponse qui a été fournie à sa question parlementaire 1347 du 1^{er} octobre 1998 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-99, p. 5237).

Question n° 1678 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de l'inventaire que certaines données manquent toujours concernant la commission de la Protection de la vie privée, un organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aimerais par conséquent obtenir l'information manquante ci-après:

— date de publication au *Moniteur belge*.

Réponse: Je puis informer l'honorable membre que le renouvellement des mandats des membres de la commission pour la Protection de la vie privée a été publié dans le *Moniteur belge* du 29 mai 1998 (*Moniteur belge*, 168^e année, vendredi 29 mai 1998, n° 102, p. 17664).

Question n° 1692/14 de Mme de Bethune du 27 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Participation équilibrée des hommes et des femmes. — Application et adaptation.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1692/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Antwoord: Op het departement Justitie zijn vier positieve actie-ambtenaren aangesteld, belast met de uitvoering van het gelijke kansenbeleid. Deze positieve actie-ambtenaren maken deel uit van het federaal netwerk gelijke kansen. Dit netwerk, onder leiding van een nationaal coördinator ondersteunt, informeert en adviseert de positieve actie-ambtenaren van alle federale overheidsdiensten. Ook worden er nationale en internationale studies in het kader van gelijke kansen besproken en wordt er op grond hiervan een algemeen beleid uitgestippeld.

De taak van de Raad voor gelijke kansen situeert zich echter op een ander niveau en geeft voornamelijk adviezen op ontwerpen van koninklijk besluit, wetten, reglementeringen.

Alzo heeft het departement het advies gevraagd aan de Raad voor gelijke kansen over een nieuw koninklijk besluit betreffende de tewerkstelling van beampten van beide geslachten in de strafinrichtingen.

Vraag nr. 1604/14 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1604/10 aan de minister van Sociale Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5213).

Antwoord: Met betrekking tot het antwoord op de eerste vraag verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 1126 van 9 juni 1998 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-97 van 20 april 1999, blz. 5117).

Met betrekking tot het antwoord op de tweede vraag verwijs ik het geachte lid naar het antwoord op zijn vraag nr. 1347 van 1 oktober 1998 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-99, blz. 5237).

Vraag nr. 1678 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen:

— datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwoord: Ik kan het geachte lid mededelen dat de hernieuwing van de mandaten van de leden van de commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1998 (*Belgisch Staatsblad*, 168^e jaargang, vrijdag 29 mei 1998, nr. 102, blz. 17664).

Vraag nr. 1692/14 van mevrouw de Bethune d.d. 27 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige deelname van vrouwen en mannen. — Toepassing en bijsturing.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1692/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Réponse: Les organes suivants ne sont pas encore composés conformément à la loi de 1990: la section néerlandophone de la chambre de recours départementale; la section francophone du collège des chefs de service; la commission Internement; la commission chargée de l'élaboration de la «Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus» et la commission des frais de justice répressive.

Le 5 février 1999, le conseil de direction du ministère a établi un plan de travail prévoyant les étapes suivantes: centralisation des données concernant tous les comités et commissions du ressort du ministère de la Justice, constat de la composition actuelle et élaboration du dernier arrêté visant à adapter celle-ci. Cette phase est clôturée depuis le 30 avril 1999. Au cours de la période concernée, des questions ont été adressées à ce sujet à la ministre chargée de la politique d'égalité des chances.

Entre-temps, chacune des questions a reçu une réponse. Pour ce qui concerne les commissions et comités dont la composition n'est pas conforme à la loi, un appel sera lancé aux candidats. Ceux-ci seront désignés d'office pendant la période comprise entre le 1^{er} et le 30 juin inclus.

Par conséquent, je ne doute pas que nous nous conformerons en temps voulu aux conditions prévues par la loi.

Question n° 1702/14 de M. Loones du 30 avril 1999 (N.):

Présence excessive de termes anglais dans l'emploi du néerlandais.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1702/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5176).

Réponse: J'ai déjà pu constater personnellement que le néerlandais et le français empruntaient de plus en plus fréquemment des termes à des langues étrangères.

J'estime que chacun, et en particulier le personnel des administrations publiques, doit utiliser un langage correct, en privilégiant, dans la mesure du possible, les termes néerlandais. Par ailleurs, pour les questions relatives au bon usage, les fonctionnaires de mon département peuvent toujours consulter le service de traduction.

Ministre des Finances

Question n° 1510 de M. Delcroix du 27 novembre 1998 (N.):

Statut fiscal de la «sifac immobilière».

Le statut fiscal de la «sifac immobilière» est en grande partie identique à celui des sociétés d'investissement en général.

Les activités spécifiques de la sifac immobilière soulèvent cependant deux problèmes fiscaux spécifiques qui ne sont pas encore réglés de manière tout à fait claire par la loi.

Tout d'abord, on peut se demander quel est le statut TVA de l'acquisition de biens immobiliers à l'état neuf par la sifac immobilière, plus précisément: la sifac peut-elle faire valoir en la matière un droit à déduction de la TVA éventuellement payée? En effet, si on prend à la lettre le texte de l'article 44, § 3, 11°, du Code TVA, la sifac immobilière est manifestement un contribuable soumis au régime de franchise. Puis-je demander à l'honorable ministre s'il peut préciser la portée de cette franchise en ce qui concerne les activités de la sifac immobilière? Dans quelle mesure la TVA payée à l'achat de biens immobiliers à l'état neuf peut-elle encore être déduite? Dans l'éventualité d'une vente avec TVA, la sifac immobilière doit-elle opter explicitement pour l'application de la TVA?

Antwoord: De volgende organen beantwoorden nog niet aan de vereiste samenstelling zoals gesteld in de wet van 1990: de Nederlandstalige afdeling van de departementale raad van beroep; de Franstalige afdeling van het college van dienstchefs; de commissie Internering; de commissie «Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden» en de commissie voor de Gerechtskosten in strafzaken.

De directieraad van het departement stelde op 5 februari 1999 een werkschema op dat volgende stappen voorziet: centralisatie van de gegevens van alle comités en commissies behorende tot het ministerie van Justitie, vaststelling van de huidige samenstelling, de uitwerking van het laatste besluit dat de aanpassing van de samenstelling beoogt. Deze fase werd afgesloten op 30 april 1999. Tijdens deze periode werd hierover een reeks vragen gesteld aan de minister belast met het gelijkemansbeleid.

Ondertussen werd op iedere vraag geantwoord. Voor de commissies en comités die niet conform de wet zijn samengesteld, wordt een oproep gedaan aan kandidaten. Deze kandidaten zullen van ambtswege worden benoemd in de periode van 1 tot en met 30 juni.

Bijgevolg twijfel ik er niet aan dat de samenstelling van de commissies en comités van het departement bijtijds conform de voorwaarden zullen zijn zoals voorzien in de wet.

Vraag nr. 1702/14 van de heer Loones d.d. 30 april 1999 (N.):

Overdadig gebruik van het Engels in het Nederlandse taalgebruik.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1702/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5176).

Antwoord: Zelf stel ik ook vast dat zowel in het Nederlands als in het Frans steeds vaker gebruik wordt gemaakt van vreemde woorden.

Ik ben van oordeel dat eenieder, inzonderheid het personeel van de overheidsadministraties, correcte taal moet hanteren, waarbij indien mogelijk voorrang moet worden gegeven aan Nederlandse woorden. Overigens kunnen de ambtenaren van mijn departement met vragen van taalkundige aard steeds terecht bij de vertaaldienst.

Minister van Financiën

Vraag nr. 1510 van de heer Delcroix d.d. 27 november 1998 (N.):

Fiscaal statuut van de «vastgoedbevak».

Het fiscaal statuut van de «vastgoedbevak» loopt grotendeels gelijk met dat van de beleggingsvennootschappen in het algemeen.

Als gevolg van de specifieke activiteiten van de vastgoedbevak rijzen er echter twee specifieke fiscale problemen die voornamelijk niet geheel duidelijk wettelijk geregeld zijn.

In eerste instantie kan men zich afvragen wat het BTW-statuuut is van de aankoop van de nieuwgebouwde onroerende goederen door de vastgoedbevak, meer bepaald: kan de vastgoedbevak terzake een recht op aftrek van eventueel betaalde BTW laten gelden? De vraag rijst aangezien de vastgoedbevak klaarblijkelijk een vrijgestelde belastingplichtige is als men er de letterlijke tekst van artikel 44, § 3, 11°, van het BTW-Wetboek op naleest. Is het de geachte minister terzake mogelijk te preciseren wat de draagwijdte is van deze vrijstelling wat de activiteiten van de vastgoedbevak betreft? In welke mate kan de BTW bij aankoop van nieuwgebouwde onroerende goederen dan nog afgetrokken worden? Moet de vastgoedbevak bij eventuele — zo mogelijk — verkoop met BTW uitdrukkelijk opteren voor de toepassing van de BTW?

Ensuite se pose la question de savoir si, en cas d'apport d'un bien immobilier affecté à l'usage d'habitation, on peut appliquer le droit d'enregistrement de 12,5 %. Certains commentateurs en doutent.

Réponse: 1. Conformément à l'article 13, B, d), 6, de la sixième directive, une exonération doit être accordée pour la gestion de fonds communs de placement tels qu'ils sont définis par les États membres.

Cette exonération a été transposée pour la première fois en droit belge le 1^{er} janvier 1990 (voir texte de l'article 44, § 3, 4^o, du Code de la TVA en vigueur à l'époque).

Par cette exonération, le législateur souhaitait ne pas décourager l'épargne collective en imposant des charges fiscales à ceux qui gèrent cette épargne collective.

Afin de tenir compte autant que possible de la manière dont fonctionnent les organismes de placement, et des exigences que pose la loi, modifiée, du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, la disposition initiale figurant dans le Code de la TVA a été modifiée à plusieurs reprises pour aboutir au texte actuel de l'article 44, § 3, 11^o, du code.

Selon cette disposition, les opérations effectuées par les organismes de placement collectif visés par le Livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, de même que les prestations de gestion de ces institutions et la gestion de leurs actifs sont, nonobstant ce qui est prévu à l'article 44, § 3, 7^o, exemptées de la TVA.

L'exonération précitée vaut, bien entendu, également pour les sicafi visées par l'arrêté royal du 10 avril 1995 relatif aux sicaf immobilières.

De ce qui précède, on pourrait conclure, comme le signale l'honorable membre, que toutes les opérations effectuées par une sicafi sont exemptées de TVA, en ce compris les opérations relatives à l'exploitation proprement dite des biens immobiliers qui font l'objet du placement collectif.

Tout comme c'est le cas en ce qui concerne les sicaf et les sicav dont les opérations relatives à l'objet du placement (à savoir les actions, les titres, les obligations, ...) suivent leur propre régime fiscal — opérations qui, en règle, sont exemptées de TVA en vertu de l'article 44, § 3, 5^o, et/ou 10^o, du Code de la TVA — il s'indique en toute logique que les opérations en question effectuées par les sicafi suivent leur propre régime au regard de la TVA.

Il s'ensuit qu'une sicafi peut aussi bien réaliser des opérations qui sont exemptées de TVA (par exemple la location immobilière, voir article 44, § 3, 2^o, première phrase, du Code de la TVA) que des opérations qui sont soumises à la TVA (mise à disposition d'emplacements pour véhicules, location — financement d'immeubles, par exemple: voir article 44, § 3, 2^o, a) et b), du Code de la TVA).

Lorsque les biens immobiliers qui ont été acquis par une sicafi, sont affectés à la réalisation d'opérations qui sont exemptées de TVA, celle-ci ne dispose d'aucun droit à la déduction de la TVA grevant l'acquisition de ces biens. Lorsque les biens immobiliers sont affectés à la réalisation d'opérations qui sont soumises à la TVA, la taxe en amont relative à ces biens est déductible selon les règles normales.

Pour être complet, il est signalé qu'une sicafi ne peut jamais agir en tant que promoteur immobilier ou constructeur professionnel (voir article 48 de l'arrêté royal du 10 avril 1995), de sorte que la vente de bâtiments au sens de l'article 44, § 3, 1^o, a), du Code de la TVA, la sicafi doit toujours opter pour que cette vente puisse se réaliser sous le régime de la TVA.

Afin de dissiper tout doute en la matière, le texte de l'article 44, § 3, 11^o, du Code de la TVA, sera adapté de manière à le mettre en conformité avec le but réellement poursuivi par la disposition d'exemption. En attendant, je signale à l'honorable membre que le régime exposé ci-avant peut d'ores et déjà être appliqué.

Les sicafi qui désirent régulariser leur situation peuvent prendre contact, à cet effet, directement avec l'administration centrale de la TVA de l'Enregistrement et des Domaines.

Ten tweede rijst de vraag of bij de inbreng van een tot bewoning bestemd onroerend goed het registratierecht van 12,5 % van toepassing is. Volgens bepaalde commentatoren is dit twijfelachtig.

Antwoord: 1. Overeenkomstig artikel 13, B, d), 6, van de Zesde Richtlijn moet vrijstelling worden verleend voor het beheer van gemeenschappelijke beleggingsfondsen zoals omschreven door de lidstaten.

Deze vrijstelling werd in het Belgisch recht voor het eerst opgenomen met ingang van 1 januari 1990 (zie de destijds geldende tekst van artikel 44, § 3, 4^o, van het BTW-Wetboek).

Met deze vrijstelling wou de wetgever het collectief sparen niet ontmoedigen door fiscale lasten op te leggen aan hen die dat collectief sparen beheren.

Ten einde zo veel mogelijk rekening te houden met de wijze waarop beleggingsinstellingen functioneren en met de eisen die de gewijzigde wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten stelt, werd de oorspronkelijke bepaling in het BTW-Wetboek een aantal keren gewijzigd om te resulteren in de huidige tekst van artikel 44, § 3, 11^o, van dat wetboek.

Luidens deze bepaling zijn de handelingen verricht door de instellingen voor collectieve belegging als bedoeld in Boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, alsmede de prestaties van beheer van deze instellingen en het beheer van hun activa, onverminderd evenwel hetgeen bepaald is in artikel 44, § 3, 7^o, van de BTW vrijgesteld.

Bovengenoemde vrijstelling geldt uiteraard ook ten aanzien van de vastgoedbevaks beoogd in het koninklijk besluit van 10 april 1995 met betrekking tot vastgoedbevaks.

Uit wat voorafgaat zou men, zoals het geachte lid signaleert, inderdaad kunnen afleiden dat alle handelingen die worden gesteld door een vastgoedbevak van de BTW zijn vrijgesteld, met inbegrip van die handelingen met betrekking tot de eigenlijke exploitatie van de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van de collectieve belegging.

Juist zoals die het geval is ten aanzien van de bevaks en de beveks waarvan de handelingen in verband met het voorwerp van de belegging (nl. aandelen, effecten, obligaties, ...) hun eigen fiscaal regime volgen — handelingen die in de regel van de BTW zijn vrijgesteld op grond van artikel 44, § 3, 5^o, en/of 10^o, van het BTW-Wetboek — dienen logischerwijze ook de desbetreffende handelingen gesteld door vastgoedbevaks inzake BTW hun eigen fiscaal regime te volgen.

Hieruit volgt dat een vastgoedbevak zowel handelingen kan stellen die vrijgesteld zijn van BTW (bijvoorbeeld onroerende verhuur, zie artikel 44, § 3, 2^o, eerste zin, van het BTW-Wetboek) als handelingen die onderworpen zijn aan de BTW (bijvoorbeeld terbeschikkingstelling van stalling voor rijtuigen, onroerende financieringshuur; zie artikel 44, § 3, 2^o, a) en b), van het BTW-Wetboek).

Wanneer de onroerende goederen die door een vastgoedbevak werden verkregen, aangewend worden voor het stellen van handelingen die van de BTW zijn vrijgesteld, heeft zij geen enkel recht op aftrek van de BTW geheven ter zake van de verkrijging van die goederen. Indien de onroerende goederen evenwel worden aangewend voor handelingen die aan de BTW zijn onderworpen, is de voorbelasting met betrekking tot die goederen overeenkomstig de gewone regels aftrekbaar.

Volledigheidshalve wordt aangestipt dat een vastgoedbevak nooit mag optreden als bouwpromotor of beroepsoprichter (zie artikel 48 van het koninklijk besluit van 10 april 1995) zodat bij verkoop van gebouwen in de zin van artikel 44, § 3, 1^o, a), van het BTW-Wetboek, zij steeds moet opteren om die verkoop te doen plaatsvinden onder het BTW-regime.

Om alle bestaande twijfels weg te nemen zal de tekst van artikel 44, § 3, 11^o, van het BTW-Wetboek worden aangepast ten einde deze in overeenstemming te brengen met de uiteindelijke doelstelling van de vrijstellingsbepaling. In afwachting hiervan kan ik het geachte lid mededelen dat de hiervoor gegeven regeling nu reeds mag worden toegepast.

De vastgoedbevaks die hun toestand wensen te regulariseren kunnen daartoe rechtstreeks contact opnemen met de centrale administratie van de BTW, Registratie en Domeinen.

2. L'article 122, 4°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe exempte du droit proportionnel d'enregistrement, sous réserve des dispositions de l'article 120 du code précité, les apports effectués aux sociétés d'investissement visées aux articles 114, 118 et 119 *quinquies* de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Conformément aux articles 44 et 115 *bis* du même code, les apports à une société belge de biens immeubles situés en Belgique, affectés ou destinés partiellement ou totalement à l'habitation, sont soumis au droit proportionnel d'enregistrement de 12,50% quand ces apports sont effectués par des personnes physiques.

En application de l'article 122, 4°, précité du Code des droits d'enregistrement, l'apport par une personne physique d'un bien immeuble affecté à l'habitation à une sicaif immobilière belge, est exempt du droit proportionnel de 12,50%. En cas d'apport mixte, cette exemption ne vaut cependant pas pour la partie des charges de cet apport qui, par application de l'article 120 du Code des droits d'enregistrement, est soumise au droit de transmission à titre onéreux.

Question n° 1606/15 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

Recrutement d'étrangers dans les services publics.

Depuis l'arrêté royal du 26 septembre 1994, la fonction publique est accessible aux ressortissants de l'Union européenne dans les mêmes conditions que celles appliquées aux Belges. Une exception est faite pour les emplois caractéristiques impliquant une participation directe ou non à l'exercice de l'autorité publique au sein de l'administration. Cette décision s'inscrit dans la ligne de l'article 48 du Traité de Rome, prévoyant la libre circulation des travailleurs.

Par un autre arrêté royal du 13 avril 1995, les emplois contractuels de la fonction publique ont été rendus accessibles à tous les étrangers, et pas uniquement aux ressortissants de l'Union européenne.

En principe, les allochtones ayant une nationalité étrangère peuvent donc accéder à certains emplois dans la fonction publique, sur une base statutaire pour les ressortissants européens, et sur une base contractuelle pour les non-ressortissants européens.

Toutefois, l'accessibilité à la fonction publique pour les personnes immigrées ne se fonde pas uniquement sur des arguments juridiques. L'on peut également invoquer l'argument économique selon lequel un potentiel humain considérable demeure inexploité ainsi qu'une foule d'arguments sociaux, avec, entre autres, l'image vis-à-vis des Belges et des autres personnes immigrées et la reconnaissance du levier important que constitue un emploi à part entière pour l'intégration.

Il est clair qu'en la matière, le gouvernement doit servir d'exemple. Il importe de veiller de façon scrupuleuse à l'interprétation concrète des dispositions légales précitées et à leur traduction dans les faits.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles ont été les initiatives prises par son département en 1997 et 1998 pour concrétiser les arrêtés royaux?

2. De quelle façon la notion d'«emplois caractéristiques», pour laquelle des exceptions peuvent être faites pour les étrangers, est-elle décrite dans votre département?

3. Quelle était la répartition des effectifs, fin 1997 et fin 1998, entre les Belges et les étrangers (ressortissants de l'UE et non-ressortissants), répartis par niveau (niveau 1, 2, 2+, 3 et 4), en chiffres absolus et en pourcentages, au sein du département et des services qui relèvent de sa compétence?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les agents statutaires du ministère des Finances doivent tous

2. Artikel 122, 4°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten stelt, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 120 van het Wetboek der registratierechten, de inbrengen gedaan aan de beleggingsvennootschappen als bedoeld in de artikelen 114, 118 en 119 *quinquies* van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten van het evenredig registratierecht vrij.

Overeenkomstig de artikelen 44 en 115 *bis* van het Wetboek der registratierechten worden de inbrengen in een Belgische vennootschap van in België gelegen onroerende goederen, die geheel of gedeeltelijk tot bewoning aangewend worden of voor bewoning bestemd zijn, aan het evenredig registratierecht van 12,50% onderworpen wanneer deze inbrengen gedaan worden door natuurlijke personen.

In toepassing van voormeld artikel 122, 4°, van het Wetboek der registratierechten is de inbreng door een natuurlijk persoon van een tot bewoning bestemd onroerend goed in een Belgische vastgoedbevak vrijgesteld van het evenredig recht van 12,50%. Bij gemengde inbreng geldt deze vrijstelling evenwel niet voor het bezwarend deel van die inbreng dat, bij toepassing van artikel 120 van het Wetboek der registratierechten, onderworpen is aan het recht van overdracht onder bezwarende titel.

Vraag nr. 1606/15 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.

Sinds het koninklijk besluit van 26 september 1994 is het openbaar ambt opengesteld voor onderdanen van de Europese Unie onder dezelfde voorwaarden als voor de Belgen. Een uitzondering wordt gemaakt voor karakteristieke betrekkingen die een al dan niet rechtstreekse deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden in de overheidsadministratie. Door deze beslissing werd gevolgd gegeven aan artikel 48 van het Verdrag van Rome dat het principe van het vrij verkeer van werknemers voorhoudt.

Door een ander koninklijk besluit van 13 april 1995 werden de contractuele betrekkingen van het openbaar ambt voor alle vreemdelingen opengesteld, en niet enkel voor onderdanen van de Europese Unie.

In principe is het dus mogelijk voor allochtonen met een vreemde nationaliteit op statutaire basis — voor de Europese onderdanen — of op contractuele basis — voor niet-Europese onderdanen — toegang te krijgen tot bepaalde openbare ambten.

Voor het openstellen van openbare functies voor migranten gelden echter niet alleen juridische argumenten. Er is ook het economisch argument dat een enorm menselijk potentieel onaangeroerd blijft en tal van sociale argumenten, met onder andere de beeldvorming naar Belgen én naar migranten toe, en het erkennen van de belangrijke hefboom tot integratie van volwaardige tewerkstelling.

Het staat vast dat de overheid terzake een voorbeeldfunctie heeft. Het is van groot belang dat waakzaam wordt toegezien op de concrete interpretatie van de bovenstaande wettelijke beschikkingen en hun vertaling naar de praktijk toe.

Graag had ik dan ook een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Welke initiatieven werden er in de loop van 1997 en 1998 in uw departement genomen om uitvoering te geven aan de bovenvermelde koninklijke besluiten?

2. Op welke wijze werd in uw departement het begrip «karakteristieke betrekkingen» waarvoor uitzondering kan worden gemaakt voor vreemdelingen, omschreven?

3. Wat was de personeelstoestand eind 1997 en eind 1998 naar verhouding tussen Belgen en vreemdelingen (respectievelijk EU-onderdanen en niet-EU-onderdanen), ingedeeld per niveau (niveau 1, 2, 2+, 3 en 4), in absolute getallen en in percentages, van het ministerie en de diensten die ressorteren onder uw bevoegdheden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de statutaire personeelsleden van het ministerie van Financiën allen

posséder la nationalité belge étant donné que les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'État.

Aussi, vu que les membres du personnel contractuel, dans leur majorité, exercent de telles fonctions, ils doivent également posséder la nationalité belge.

Cette position est conforme à celle de la Commission des Communautés européennes qui stipule que l'exception au principe de la libre circulation des travailleurs, prévue au paragraphe 4 de l'article 48 du Traité de Rome, est basée sur les fonctions spécifiques de l'État parmi lesquelles sont comprises celles exercées par le ministère des Finances.

Une partie du personnel contractuel exerce cependant des fonctions qui sont sans rapport avec l'exercice de la puissance publique de telle sorte que ces emplois sont également accessibles à des citoyens non belges.

Par ailleurs, étant donné que pour les raisons énumérées ci-dessus, la majorité du personnel du ministère des Finances doit posséder la nationalité belge, aucune initiative particulière en vue de promouvoir l'embauche de non Belges n'a été prise.

Question n° 1615 de M. Delcroix du 24 février 1999 (N.):

Diminution de capital. — Apurement de pertes. — Traitement fiscal.

Une société a un capital (fiscal) de 50 millions de francs et accuse des pertes (fiscales) reportées de 10 millions de francs. Pour redorer son blason et redresser son bilan, cette entreprise décide de réduire son capital à 40 millions de francs et d'ainsi apurer ses pertes.

Un an plus tard, la société réalise un bénéfice de 15 millions de francs. Sur ces bénéfices, seuls 5 millions de francs sont effectivement soumis à l'impôt des sociétés, étant donné que les pertes fiscales reportées peuvent également être affectées d'un point de vue fiscal dans les circonstances décrites. Une telle chose est logique étant donné que l'opération de redressement du bilan décrite ci-avant n'avait en soi aucune conséquence fiscale.

La situation n'est plus la même lorsque l'on procède ultérieurement au remboursement du capital. Selon la jurisprudence de la Cour de cassation, la partie du capital de 10 millions de francs précitée (dont la perte a été apurée) ne peut pas être fiscalement considérée comme un capital remboursé, de sorte qu'un précompte mobilier de 25 % doit en principe être prélevé.

Un auteur souligne qu'il s'agit là d'une discrimination anticonstitutionnelle entre les (actionnaires des) sociétés qui apurent leurs pertes (*cf. supra*) et les (actionnaires des) sociétés qui ne le font pas (Kleynen, G., *L'Écho de la Bourse*, du 15 décembre 1998).

La loi du 22 décembre 1998 n'a que partiellement réglé le problème des réductions de capital aux fins d'apurement des pertes comptables étant donné que seul un amendement à l'article 198 du CIR 92 a été introduit, de sorte que les actionnaires-sociétés qui, à l'occasion d'une liquidation, enregistraient une moins-value sur les actions pouvaient également la déduire à concurrence de la réduction de capital qui du point de vue comptable ont été imputées sur les pertes.

De la sorte, la discrimination anticonstitutionnelle prédécrite n'est que partiellement réglée par la loi, de sorte que les deux questions suivantes se posent:

1. Comment peut-on juger raisonnable que ce problème soit uniquement réglé pour les actionnaires-sociétés et non pour les actionnaires-personnes naturelles, pour qui le précompte mobilier constitue un impôt (certes final) effectif? Pourquoi seules les sociétés détenant une participation dans une autre société peuvent-elles recourir à la réduction de capital aux fins de l'apure-

de la Belgique nationalité dienen te bezitten, aangezien de door hen uit te oefenen functies een rechtstreekse of onrechtstreekse deelname behelzen aan de uitoefening van de openbare macht en aan de functies die betrekking hebben op het veilig stellen van algemene belangen van de Staat.

Ook de meeste contractuele personeelsleden oefenen dergelijke functies uit, zodat ook zij de Belgische nationaliteit dienen te bezitten.

Deze stellingname is in overeenstemming met deze van de Commissie van de Europese Gemeenschappen die stelt dat de uitzondering op het principe van het vrij verkeer van werknemers, voorzien bij paragraaf 4 van artikel 48 van het Verdrag van Rome, slaat op de specifieke functies van de Staat, waaronder begrepen zijn deze uitgeoefend bij het ministerie van Financiën.

Een gedeelte van het contractueel personeel oefent nochtans functies uit die niet in verband kunnen worden gebracht met de uitoefening van de openbare macht, zodat deze betrekkingen ook toegankelijk zijn voor niet-Belgische burgers.

Aangezien evenwel het overgrote deel van het personeel van het ministerie van Financiën om bovenvermelde reden de Belgische nationaliteit dient te bezitten, werden geen speciale initiatieven genomen ten einde de tewerkstelling van niet-Belgen te bevorderen.

Vraag nr. 1615 van de heer Delcroix d.d. 24 februari 1999 (N.):

Kapitaalvermindering. — Aanzuivering verliezen. — Fiscale behandeling.

Een vennootschap heeft een (fiscaal) kapitaal van 50 miljoen frank en een (fiscaal) overgedragen verlies van 10 miljoen frank. Om haar balans op te fleuren, beslist deze onderneming om het kapitaal te reduceren tot 40 miljoen frank en het verlies daarmee aan te zuiveren.

Een jaar later realiseert de vennootschap een winst van 15 miljoen frank. Daarvan zal slechts 5 miljoen frank effectief aan vennootschapsbelasting onderworpen worden, aangezien de overgedragen fiscale verliezen ook in de beschreven omstandigheid fiscaal gezien aangewend kunnen worden. Dit is ook logisch, aangezien de hoger beschreven oppoetsoperatie van de balans op zichzelf geen fiscale gevolgen had.

De situatie wordt anders wanneer later tot de terugbetaling van kapitaal wordt overgegaan. Volgens de rechtspraak van het Hof van cassatie kan het hoger beschreven gedeelte van het kapitaal van 10 miljoen frank (waarmee het balansverlies is aanzuiverd) fiscaal gezien niet als een terugbetaald kapitaal beschouwd worden, zodat er een roerende voorheffing tegen in principe 25 % moet afgehouden worden.

Een auteur merkt op dat dit een ongrondwettige discriminatie is tussen (aandeelhouders van) vennootschappen die hun balansverliezen aanzuiveren (*cf. supra*) en (aandeelhouders van) vennootschappen die dat niet doen (Kleynen, G., *L'Écho de la Bourse* van 15 december 1998).

In de wet van 22 december 1998 werd het probleem van de kapitaalvermindering voor aanzuivering van boekhoudkundige verliezen slechts zeer gedeeltelijk opgelost, aangezien er alleen een wijziging aan artikel 198 WIB 92 werd aangebracht, waardoor de aandeelhouders-vennootschappen die ter gelegenheid van een vereffening een minderwaarde boeken op aandelen, de minderwaarde ook in aftrek kunnen brengen ten belope van de kapitaalvermindering die voorheen boekhoudkundig op de verliezen werd aangerekend.

Daarmee is de hoger beschreven ongrondwettige discriminatie slechts zeer gedeeltelijk wettelijk opgelost, waardoor de volgende twee vragen zich opdringen:

1. Hoe kan verantwoord worden dat dit probleem alleen geregeld is voor de aandeelhouders-vennootschappen en niet voor de aandeelhouders-natuurlijke personen, voor wie de roerende voorheffing een effectieve (weliswaar eind-) belasting is? Waarom kunnen alleen vennootschappen die een participatie aanhouden in een andere vennootschap, zich beroepen op de gelijkstelling

ment de pertes tandis que les personnes physiques ne le peuvent pas? Quelle est la justification de cette différence de traitement fiscal d'une même composante de capital?

2. En d'autres termes: si les nouvelles dispositions sont l'expression du souci de traiter le capital fiscalement versé en tant que tel, sans tenir compte de l'apurement des pertes comptables, pourquoi de préférence ne pas adapter ou préciser la définition du capital fiscal figurant à l'article 184 du CIR 92?

Réponse: La modification apportée à l'article 198 du Code des impôts sur les revenus 1992 par l'article 23, 2°, de la loi du 22 décembre 1998 portant des dispositions fiscales et autres ne concerne que la déductibilité à titre de frais professionnels des moins-values sur actions ou parts supportées par un contribuable assujéti à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des non-résidents sociétés, à l'occasion du partage total de l'avoir social d'une société. Plus précisément, l'actuel alinéa 2 dudit article 198 vise à tenir également compte, lors du calcul représenté par ces actions ou parts, des réductions de capital libéré opérées antérieurement par la société qui détient les actions ou parts aux fins d'apurer comptablement des pertes éprouvées ou aux fins de constituer une réserve destinée à couvrir une perte prévisible et utilisée à l'apurement comptable de la perte éprouvée.

Cette modification se justifiait du fait que les réductions de capital visées n'ont, en principe, pas d'incidence sur la valeur intrinsèque des actions ou parts dans le chef des actionnaires ou associés et que, du reste, le législateur ne désirait pas empêcher les sociétés de procéder à de tels réajustements (voir doc. Chambre, n° 1608/1, 97/98, session ordinaire 1997/1998, p. 16).

Contrairement à ce que soutient l'honorable membre, cette nouvelle disposition n'a donc pas pour but d'apporter une modification à la notion de «capital libéré» visée à l'article 184, CIR 1992.

Question n° 1624 de M. Delcroix du 26 février 1999 (N.):

Conservateurs des hypothèques. — Enquête disciplinaire.

Dans la réponse à une question écrite de M. Robert Meureau à la Chambre des représentants (n° 1896), vous avez répondu que certaines pratiques en cours dans les bureaux de conservation des hypothèques vous ont invité à ordonner une enquête disciplinaire dont les résultats ont été transmis au parquet.

Il ressort des renseignements transmis par vos soins que trois enquêtes sont en cours: une enquête judiciaire, une enquête disciplinaire et une enquête fiscale.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de clarifier les points suivants:

— Qui est compétent pour ouvrir et mener une enquête disciplinaire envers les conservateurs des hypothèques? Est-ce la cellule d'audit interne de l'administration des Finances? Sur quel fondement légal une telle compétence repose-t-elle? Le fait que les conservateurs des hypothèques ont un statut propre et ne sont pas intégrés dans le corps de l'administration des Finances a-t-il un quelconque incidence?

— Les données obtenues à la suite des interrogatoires réalisés dans le cadre de l'enquête disciplinaire peuvent-ils être utilisés à des fins de taxation? Cet échange de données est-il légal ou réglé par une instruction interne?

— A-t-on fait savoir à l'avance aux personnes interrogées qu'une plainte disciplinaire avait déjà été introduite début 1997 et que les résultats des interrogatoires seraient transmis au parquet (ce qui devrait avoir lieu en 1998)? Les personnes concernées ont-elles été informées de leur dispense de témoignage?

van de kapitaalvermindering ingevolge verliesaanzuivering, en andere personen niet? Wat is de verantwoording voor deze verschillende behandeling van éénzelfde fiscaal kapitaalbestand-deel?

2. Anders geformuleerd: wanneer de nieuwe regeling een uitdrukking zou zijn van de bezorgdheid om fiscaal gestort kapitaal als zodanig te behandelen, zonder rekening te houden met de aanzuivering van boekhoudkundige verliezen, waarom wordt dan niet de voorkeur aan gegeven om eenvoudig de definitie van het fiscaal kapitaal in artikel 184 WIB 92 aan te passen of te verduidelijken?

Antwoord: De door artikel 23, 2°, van de wet van 22 december 1998 houdende fiscale en andere bepalingen aan artikel 198 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (WIB 1992) aangebrachte wijziging heeft enkel betrekking op de aftrekbaarheid als beroepskost van minderwaarden op aandelen, geleden door een aan de vennootschapsbelasting of aan de belasting van niet-inwoners vennootschappen onderworpen belastingplichtige, met andere woorden de gehele verdeling van het maatschappelijk vermogen van een vennootschap. Meer bepaald strekt het huidige tweede lid van het voormelde artikel 198 ertoe om, bij de berekening van het verlies aan gestort kapitaal dat door die aandelen wordt vertegenwoordigd, eveneens rekening te houden met de door de vennootschap waarin de aandelen worden aangehouden geboekte verminderingen van gestort kapitaal die voorheen zijn gedaan om geleden verliezen boekhoudkundig aan te zuiveren of om een reserve tot dekking van een voorzienbaar verlies te vormen waarmede het geleden verlies boekhoudkundig is aangezuiverd.

Deze wijziging was verantwoord aangezien de bedoelde kapitaalverminderingen in principe geen weerslag hebben op de intrinsieke waarde van de aandelen ten name van de aandeelhouders of de vennoten. Bovendien wou de wetgever er de vennootschappen niet van weerhouden om dergelijke herschikkingen door te voeren (zie Stuk Kamer, nr. 1608/1, 97/98, gewone zitting 1997/1998, blz. 16).

In tegenstelling tot wat het geachte lid voorhoudt heeft de voormelde nieuwe bepaling dus niet tot doel een wijziging aan te brengen aan het begrip «gestort kapitaal», zoals bedoeld in artikel 184, WIB 1992.

Vraag nr. 1624 van de heer Delcroix d.d. 26 februari 1999 (N.):

Hypotheekbewaarders. — Tuchtonderzoek.

In het antwoord op een mondelinge vraag van de heer Robert Meureau in de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1896) heeft u meegedeeld dat in de hypotheekkantoren bepaalde praktijken zouden zijn gehuldigd, waaromtrent u een disciplinair onderzoek heeft laten voeren waarvan de resultaten aan het parket zijn meegedeeld.

Er blijken volgens de door u verstrekte inlichtingen drie onderzoeken te lopen, een gerechtelijk onderzoek, een disciplinair onderzoek, en een taxatie-onderzoek.

Kunt u ter zake de volgende verduidelijkingen aanbrengen:

— Wie is bevoegd om een disciplinair onderzoek in te stellen en te voeren jegens de hypotheekbewaarders? Is dat de interne auditcel binnen de administratie van Financiën? Op welke wettelijke basis berust deze bevoegdheid? Heeft het feit dat de hypotheekbewaarders een eigen statuut hebben en niet geïntegreerd zijn in het corps van de administratie van Financiën daar enige invloed op?

— Kunnen de gegevens verkregen ter gelegenheid van onderzagingen bij een disciplinair onderzoek worden aangewend voor taxatiedoeleinden? Is deze gegevensuitwisseling wettelijk of bij wege van interne instructie geregeld?

— Werd op voorhand aan de ondervraagde personen meegedeeld dat er reeds begin 1997 een strafklacht was ingediend en dat het resultaat van de onderzoeken aan het parket zou worden meegedeeld (wat gebeurd zou zijn in het jaar 1998)? Werden de betrokken personen op de hoogte gebracht van hun zwijgrecht?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

La cellule d'audit interne du ministère des Finances possède une compétence générale en matière de recherches, qui s'étend à toutes les activités des administrations fiscales du département et donc aussi aux conservations des hypothèques. Le fonctionnement et la compétence de la cellule d'audit interne sont réglementés au Titre I, chapitre V, de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du ministère des Finances ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'État.

La compétence pour entamer l'action disciplinaire à l'encontre des conservateurs des hypothèques appartient aux directeurs régionaux de l'enregistrement et des domanies, en vertu de l'article 6, b), de l'arrêté ministériel du 10 février 1998 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents en matière disciplinaire et conférant aux collègues des chefs de service la compétence de formuler les propositions définitives de peines disciplinaires. Le directeur régional est également compétent pour formuler la proposition provisoire de peine disciplinaire. Selon l'article 9 de l'arrêté précité, la formulation de la proposition définitive de peine disciplinaire est conférée au Collège des chefs de service de l'administration de la TVA de l'Enregistrement et des Domaines.

En ce qui concerne la deuxième question, il est répondu par l'affirmative. En vertu notamment de l'article 289, § 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte découvert ou obtenu dans l'exercice de ses fonctions, par un agent d'une administration fiscale de l'État, peut être invoqué par l'État pour la recherche de toute somme due en vertu des lois d'impôts.

Aucune disposition ne prévoit que les agents qui font l'objet d'une enquête doivent être avertis au préalable de la suite qui pourrait éventuellement être donnée aux constatations faites ou de leur droit au silence qui, d'ailleurs, en matière administrative, disciplinaire ou pénale, n'est pas formellement réglé en Belgique.

Question n° 1661 de M. Hazette du 7 avril 1999 (Fr.):

Revenus d'activités accessoires. — Statut fiscal.

Il n'est pas rare que des magistrats, des fonctionnaires ou des juristes, en activité, qui bénéficient d'un certain renom, soient pressentis pour collaborer accessoirement à des publications, ouvrages ou guides relatifs aux matières dont ils s'occupent quotidiennement.

Pour imposer les revenus de pareille activité accessoire au titre de profits plutôt que de revenus divers, l'administration doit démontrer qu'il y a, au cas d'espèce, un ensemble d'opérations suffisamment fréquentes et liées entre elles pour constituer une opération continue et habituelle.

Mais, s'inspirant de deux arrêts d'appel qui lui sont favorables, l'administration attache maintenant un intérêt prépondérant au fait que l'activité accessoire présente un lien avec l'activité principale des contribuables en cause, c'est-à-dire avec la fonction qu'ils exercent (ce qui ne figure nullement dans le texte de loi), ce lien nécessaire n'étant toutefois pas suffisant, précise-t-elle.

Ainsi, l'administration érige en principe (circulaire du 8 août 1997, n° 7) que doivent être considérés comme des profits, les revenus (non salariaux) qu'une des personnes susvisées «recueille en plus des rémunérations de son activité professionnelle ordinaire, ..., d'une collaboration régulière à des activités (publications, ...), lorsque ces activités sont étroitement liées à son activité principale ou se situent dans le prolongement de celle-ci» (c'est-à-dire, lorsque ces activités sont étroitement liées à l'activité quotidienne normale).

Antwoord : Het geachte lid vindt hierna de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

De interne audit-cel van het ministerie van Financiën heeft een algemene onderzoeksbevoegdheid, die zich uitstrekt over al de activiteiten van de fiscale administraties van het departement, en dus ook over de hypotheekbewaringen. De werking en de bevoegdheid van de interne audit-cel zijn geregeld bij Titel I, hoofdstuk V, van het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het rijkspersoneel.

De bevoegdheid om de tuchtvordering in te stellen tegen de hypotheekbewaarders berust bij de gewestelijke directeurs der registratie en domeinen, krachtens artikel 6, b), van het ministerieel besluit van 10 februari 1998 tot aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn inzake tuchtregeling alsmede tot het verlenen van de bevoegdheid aan de colleges van dienstchefs om de definitieve voorstellen betreffende de tuchtstraffen te formuleren. De gewestelijke directeur is tevens bevoegd om het voorlopig voorstel van tuchtstraf te formuleren. De formulering van het definitieve voorstel van tuchtstraf is, overeenkomstig artikel 9 van het voormeld besluit, toevertrouwd aan het College van dienstchefs van de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen.

Ten aanzien van de tweede vraag luidt het antwoord bevestigend. Overeenkomstig artikel 289, § 2, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten kan elke inlichting, stuk, proces-verbaal of akte, ontdekt of bekomen in het uitoefenen van zijn functie door een ambtenaar van een fiscaal rijksbestuur, door de Staat ingeroepen worden voor het opsporen van elke krachtens de belastingwetten verschuldigde som.

Geen enkele bepaling voorziet erin dat ambtenaren die het voorwerp uitmaken van een onderzoek vooraf op de hoogte moet worden gebracht van het gevolg dat eventueel aan de gedane vaststellingen zal worden verleend of van het zwijgrecht, dat trouwens in administratieve, tucht- of strafzaken niet formeel is geregeld in België.

Vraag nr. 1661 van de heer Hazette d.d. 7 april 1999 (Fr.):

Inkomsten uit een nevenberoep. — Fiscale regeling.

Het gebeurt wel eens vaker dat magistraten, ambtenaren of juristen, die nog beroepsarbeid uitoefenen en een bepaalde faam genieten, benaderd worden om deeltijds mee te werken aan publicaties, werken of gidsen handelend over aangelegenheden waarmee zij zich dagelijks inlaten.

Om de inkomsten uit een dergelijk nevenberoep als baten te kunnen belasten liever dan als diverse inkomsten, moet de administratie het bewijs leveren dat er in dat bepaald geval een geheel van voldoende talrijke en onderling verbonden handelingen bestaan om een voortgezette en gebruikelijke handeling te vormen.

De administratie baseert zich evenwel op twee voor haar gunstige arresten in beroep om thans vooral belang te hechten aan het feit dat het nevenberoep verband houdt met de hoofdwerkzaamheid van de betrokken belastingplichtigen, dat wil zeggen met het beroep dat zij uitoefenen. Dat staat geenszins vermeld in de tekst van de wet. De administratie wijst erop dat die noodzakelijke samenhang evenwel niet voldoende is.

Ze gaat er principieel van uit (circulaire van 8 augustus 1997, nr. 7) dat als baten moeten worden beschouwd de inkomsten buiten het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid die een van de betrokken personen ontvangt boven de inkomsten verbonden aan het uitoefenen van zijn gewone beroepswerkzaamheid, ... van een regelmatige samenwerking met activiteiten (publicaties, ...), wanneer die werkzaamheden een nauwe samenhang vertonen met zijn hoofdwerkzaamheid of in het verlengde daarvan liggen. Dit betekent dat activiteiten nauw samenhangen met de gewone dagelijkse werkzaamheid.

J'aimerais dès lors savoir si peuvent être considérés comme des revenus divers, aux yeux de votre administration, les revenus ici en cause que recueillent des contribuables n'ayant plus d'activité professionnelle quotidiennement parce qu'ils sont retraités et si l'administration se rallie ainsi aux récentes précisions jurisprudentielles en ce sens (cour d'appel de Liège, 26 novembre 1997, etc.).

Réponse: Étant donné que la classification fiscale des revenus perçus par des personnes pensionnées, dans le cadre d'une activité accessoire, doit s'apprécier en fonction de l'ensemble des circonstances de fait et de droit qui caractérisent chaque cas particulier, l'honorable membre voudra bien comprendre que je ne puis, sur la base des seuls éléments contenus dans sa question, me prononcer valablement en la matière.

En tout état de cause, on ne peut toutefois prétendre sans plus, que les revenus de l'activité accessoire en cause constituent d'office des revenus divers au sens de l'article 90, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, par le seul fait qu'il a été mis fin à l'activité principale.

Question n° 1662 de M. Hazette du 7 avril 1999 (Fr.):

Pensions. — Impôt sur le revenu. — Précompte immobilier.

La pauvreté touche malheureusement de plus en plus nos concitoyens. Elle est chaque jour davantage plus lourde et affligeante pour certains.

Elle concerne les jeunes mais également les personnes âgées.

En effet, tous ne bénéficient pas de pensions confortables et beaucoup se voient allouer chaque mois une pension de « famine ». C'est un terme malheureux, avouons-le.

Dans ce contexte, je me demande si une pension dont le montant s'élève à 244 464 francs pour l'année 1996 peut encore être décemment grevée par un impôt sur le revenu ?

Dans un second temps, je me demande également s'il est justifié d'ajouter à cette pension un revenu cadastral de terres de 24 300 francs, ayant pourtant déjà subi le précompte immobilier, afin de le taxer également.

Ne sommes-nous pas ici, monsieur le ministre, dans une situation où la « rage taxatoire » confine à l'acharnement inhumain ?

Il apparaît par ailleurs, que tout ce qui faisait du précompte une avance sur impôt a disparu. Il s'agit maintenant d'une véritable taxe foncière, dont les principaux bénéficiaires sont la commune, la province et la région mais aucunement l'État central !

Ne sommes-nous pas ici en présence d'un exemple parmi tant d'autres prouvant l'inadéquation de notre système fiscal, trop lourd et peu rationnel ?

Réponse: Je signale à l'honorable membre que la réduction d'impôt pour pensions accordée conformément aux articles 147 et suivants du Code des impôts sur les revenus 1992, est telle qu'un contribuable isolé qui a recueilli en 1996 exclusivement des pensions pour un montant de 244 464 francs, n'est pas imposable.

Cette réduction pour pensions ne s'applique toutefois pas à l'impôt proportionnellement afférent aux revenus immobiliers, tels, par exemple, les revenus cadastraux de terrains, qu'un contribuable recueillerait en sus de ses pensions.

Kunt u mij bijgevolg meedelen of uw administratie als diverse inkomsten kan beschouwen de bedoelde inkomsten ontvangen door belastingplichtingen die geen dagelijkse beroepsarbeid meer verrichten omdat zij gepensioneerd zijn en/of uw administratie zich kan neerleggen bij de recente richtsnoeren die de rechtspraak onlangs heeft gegeven (hof van beroep Luik, 26 november 1997, enz.).

Antwoord: Aangezien de fiscale classificatie van de door gepensioneerden uit een nevenactiviteit verkregen inkomsten moet worden beoordeeld aan de hand van het geheel van de feitelijke en juridische omstandigheden van het geval in kwestie, zal het geachte lid wel willen begrijpen dat het mij niet mogelijk is, enkel en alleen op basis van de in zijn vraag vermelde gegevens, een concreet antwoord te verstrekken.

In ieder geval kan met niet zonder meer stellen dat de inkomsten uit een dergelijke nevenactiviteit de facto in artikel 90, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde diverse inkomsten zijn omdat er een einde aan de hoofdactiviteit werd gesteld.

Vraag nr. 1662 van de heer Hazette d.d. 7 april 1999 (Fr.):

Pensioenen. — Inkomstenbelasting. — Onroerende voorheffing.

Jammer genoeg worden onze medeburgers steeds harder getroffen door armoede. Voor sommigen wordt die armoede elke dag zwaarder en pijnlijker.

Ze treft jongere maar ook oudere mensen.

Niet iedereen beschikt immers over een comfortabel pensioen; velen ontvangen elke maand een « hongerpensioen » — een trieste uitdrukking, dat moet u toegeven.

In deze context vraag ik mij af of het eigenlijk wel redelijk is op een pensioen dat 244 464 frank per jaar bedroeg in 1996 nog inkomstenbelasting te heffen.

Voorts vraag ik mij ook af of het gerechtvaardigd is aan dat pensioen een kadastraal inkomen van onbebouwd onroerend goed toe te voegen van 24 300 frank, waarop nochtans reeds de onroerende voorheffing werd betaald, om dat ook nog te belastingen.

Mijnheer de minister, wij leven toch niet in een samenleving waarin de verwoede « belastinggever » aan bijna onmenselijke hardnekkigheid dient te grenzen ?

Bovendien blijkt dat alle elementen die van de voorheffing een voorschot op de belasting maakten, verdwenen zijn. Het gaat nu om een ware grondbelasting die hoofdzakelijk ten goede komt aan de gemeente, de provincie en het gewest, maar geenszins aan de Staat.

Is dit geen voorbeeld uit vele dat bewijst dat wij werken met een onlogisch fiscaal systeem dat te zwaar en te weinig rationeel is ?

Antwoord: Ik wens het geachte lid erop te wijzen dat de belastingvermindering voor pensioenen die wordt toegekend overeenkomstig de artikelen 147 en volgende van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, van die aard is dat een alleenstaande belastingplichtige die in 1996 uitsluitend een pensioen van 244 464 frank heeft ontvangen, geen personenbelasting verschuldigd is.

Die vermindering voor pensioenen is evenwel niet van toepassing op de belasting die evenredig betrekking heeft op de onroerende inkomsten, zoals bijvoorbeeld de kadastrale inkomens van gronden, die een belastingplichtige boven zijn pensioenen zou verkrijgen.

**Secrétaire d'État à la Sécurité,
adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale
et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique**

Sécurité

Question n° 1640 de M. Verreycken du 12 mars 1999 (N.):

Éthylotest. — Éthylomètre. — Procédure.

En matière d'ébriété sur la voie publique, on m'a signalé que la règle générale serait que lorsqu'on trouve un conducteur sous l'emprise de la boisson, on effectue tout d'abord un éthylotest et, dans la mesure du possible, on le soumet à l'éthylomètre, et dans certains cas, à une prise de sang. Des lacunes auraient été constatées au niveau de cette réglementation, qui entraveraient ou rendraient impossible l'exécution pratique de ces mesures.

On m'a ainsi fait savoir qu'un éthylotest et un éthylomètre peuvent uniquement être effectués, selon la loi, dans le cadre de la police sur la circulation routière et non sur la base de l'arrêté royal relatif à l'ivresse sur la voie publique. Ainsi, une personne qui ne conduit aucun véhicule ne peut pas être soumise à un éthylotest ni à un éthylomètre. Quelqu'un qui met de la sorte la vie des autres en danger, sans pour autant conduire de véhicule, ne peut donc être sanctionné du chef d'ébriété. Ce n'est qu'en cas d'accident, lorsqu'une personne en état d'ébriété peut être considérée comme étant impliquée dans ledit accident, qu'elle peut être soumise à un éthylotest.

Ces remarques sont-elles exactes et dans l'affirmative, ne serait-il pas conseillé de procéder à quelques adaptations ?

Une seconde observation qui m'a été faite: un éthylotest peut être refusé sans que l'on en puisse trouver la moindre indication de procédure à cet effet, tandis qu'il en existe pour le cas du refus d'un test de l'éthylomètre.

Si trois mesures non valables ont été effectuées au moyen d'un éthylomètre, il faut se rapporter au résultat de l'éthylotest pour définir le nombre d'heures d'interdiction de conduire. Sans mesure valable de l'éthylomètre, cette interdiction de conduire ne peut manifestement pas être imposée, étant donné qu'aucun éthylotest n'avait été effectué. Cette situation suscite la même interrogation: les descriptions correspondent-elles aux faits et dans l'affirmative, ne serait-il pas conseillé de rectifier l'une ou l'autre chose ?

Troisième remarque: la loi prévoit un délai d'attente de 15 minutes, tant pour l'éthylotest que pour l'éthylomètre, et ce en raison du fait qu'une personne qui vient de consommer de l'alcool peut avoir un résultat positif au test. Après l'éthylotest, une analyse de l'haleine peut à nouveau être réalisée au moyen de l'éthylomètre. Précisons que l'intéressé peut à nouveau exiger un délai d'attente de 15 minutes. Lorsque le premier temps d'attente a déjà été octroyé lors du premier test, ce second délai peut être utilisé à mauvais escient par l'intéressé dans l'espoir d'une réaction négative à l'éthylomètre.

Ne serait-il pas mieux qu'une circulaire ou un arrêté royal stipule que le temps d'attente de 15 minutes ne peut être accordé qu'une seule fois ?

La remarque suivante qui m'a été adressée est la suivante: après une interdiction de prendre le volant de 3 heures, imposée après une mesure de plus de 0,5 pour mille, on peut à nouveau récupérer le permis de conduire sans aucun contrôle. Ceci est assez étonnant, car après une interdiction de prendre le volant de 6 heures, à savoir après une mesure de + 0,8 pour mille, l'intéressé doit à nouveau subir un éthylotest ou un contrôle de l'haleine par éthylomètre.

Ne serait-il pas judicieux d'imposer cette obligation aussi pour le taux d'alcoolémie inférieur ?

Dernière remarque formulée: après trois mesures valables durant l'analyse de l'haleine à l'éthylomètre, une prise de sang

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd
aan de minister van Volksgezondheid**

Veiligheid

Vraag nr. 1640 van de heer Verreycken d.d. 12 maart 1999 (N.):

Ademtest. — Ademanalysetest. — Procedure.

Inzake de dronkenschap op de openbare weg meldt men mij dat de algemene regel zou zijn dat bij het aantreffen van een dronken bestuurder eerst een ademtest wordt afgenomen en indien mogelijk ook een ademanalysetest, in sommige gevallen ook een bloedproef. Bij deze regeling zouden mankementen zijn vastgesteld die de praktische uitvoering ervan bemoeilijken of zelfs onmogelijk maken.

Zo werd mij gemeld dat een ademtest en ook een ademanalysetest enkel afgenomen kunnen worden volgens de wet inzake de politie op het wegverkeer en niet volgens het koninklijk besluit op de openbare dronkenschap. Het zou dus zo zijn dat een persoon die geen voertuig bestuurt niet onderworpen kan worden aan een ademtest of ademanalysetest. Iemand die op die wijze anderen in gevaar brengt, zonder evenwel een voertuig te besturen, kan blijkbaar niet op grond van dronkenschap bestraft worden. Enkel indien een ongeval gebeurt waarbij een dronken persoon kan beschouwd worden als betrokkene in dat ongeval, kan hij wel onderworpen worden aan een ademtest.

Zijn deze opmerkingen correct en indien dit zo is, is het dan niet aangewezen één en ander aan te passen ?

Een tweede opmerking die mij gemaakt werd, was dat een ademtest geweigerd kan worden zonder dat daarover enige proceduremschrijving te vinden is, terwijl dat bij de weigering van de ademanalysetest wel het geval is.

Bij drie ongeldige metingen bij de ademanalysetest moet worden teruggevallen op het resultaat van de ademtest om een rijverbod van een aantal uren te bepalen. Zonder geldige meting bij de ademanalysetest kan dit rijverbod blijkbaar niet worden opgelegd daar er geen ademtest is om op terug te vallen. Ook bij deze situatie dezelfde vraag: kloppen deze beschrijvingen van feitelijke toestanden, en zo ja, is het dan niet aangewezen om hier een mouw aan te passen ?

Een derde opmerking: in de wet wordt een wachttijd beschreven van 15 minuten, zowel bij de ademtest als bij de ademanalysetest, dit omdat zeer recent alcoholgebruik kan leiden tot een positief resultaat op de test. Na de ademtest kan een ademanalysetest worden uitgevoerd waarbij opnieuw dus een wachttijd van 15 minuten kan worden geëist door de betrokkene. Wanneer reeds een wachttijd was gegeven bij de eerste test, lijkt het mij dat deze tweede wachttijd misbruikt kan worden in de hoop om een negatieve reactie bij de ademanalysetest te doen optekenen.

Ware het niet beter dat bij omzendbrief of koninklijk besluit werd gestipuleerd dat de wachttijd van 15 minuten slechts éénmalig kan toegekend worden ?

Volgende opmerking die mij gemaakt werd, was dat na een rijverbod van 3 uren, opgelegd na een meting van meer dan 0,5 promille, men opnieuw het rijbewijs in ontvangst mag nemen zonder hernieuwde controle. Toch raar want na een rijverbod van 6 uur, te weten na een meting van + 0,8 promille, moet de betrokkene opnieuw een ademtest of een ademanalysetest afleggen.

Is het niet best om dit bij de kleinste promillegraad eveneens op te leggen ?

Laatste opmerking die mij gemaakt wordt, is dat na drie geldige metingen tijdens de ademanalysetest een bloedproef kan worden

peut être proposée par les verbalisants. L'intéressé est en droit de refuser cette prise de sang, mais à un médecin. Est-il vrai que les verbalisants sont tenus de convoquer un médecin dans le seul but de faire entendre à ce dernier que l'intéressé refuse la prise de sang? Dans l'affirmative, ne faudrait-il pas adapter cette disposition?

Réponse: 1. Dans la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, il est opéré pour la conduite sous l'influence de l'alcool une distinction entre deux délits punissables, à savoir: l'ivresse et l'imprégnation alcoolique d'au moins 0,22 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré ou d'au moins 0,5 gramme par litre de sang.

L'«état d'ivresse (alcoolique)» (article 35) vise le conducteur d'un véhicule ou d'une monture, ou celui qui accompagne en vue de l'apprentissage. Il n'est pas soumis à l'administration de la preuve ou à un moyen particulier de preuve. L'administration de la preuve est dès lors libre et peut consister en toutes circonstances sur lesquelles le juge se fondera pour fixer sa conviction.

Le délit d'«imprégnation alcoolique» (article 34) par contre, dépend de la mise en œuvre de moyens de preuve stricts, c'est-à-dire l'analyse de l'haleine ou le prélèvement sanguin et selon une procédure prescrite (articles 59, 60 et 61).

L'analyse de l'haleine est précédée généralement de l'imposition préalable du test de l'haleine.

Celui-ci concerne:

- 1) toute personne qui, dans un lieu public, conduit un véhicule ou une monture ou accompagne un conducteur en vue de l'apprentissage;
- 2) toute personne qui, dans un lieu public, s'apprête à conduire un véhicule ou une monture;
- 3) l'auteur présumé d'un accident de roulage ou toute personne qui a pu contribuer à le provoquer, même si elle en est la victime.

Dans ce 3^e cas, il subsiste la possibilité qu'un usager qui n'est pas conducteur (ou qui ne s'apprête pas à conduire) soit sanctionné du délit d'imprégnation alcoolique en vertu de l'article 34 de la loi relative à la police de la circulation routière. Il doit y avoir une corrélation avec un accident de roulage.

D'autre part, il faut observer que l'«état d'ivresse» en général est punissable sur la base de l'arrêté loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, pour autant que l'intéressé se trouve dans un lieu public.

L'«état d'ivresse» n'est pas défini dans l'arrêté loi. Il convient donc de donner à ces termes leur signification usuelle: est ivre, celui qui est sous l'influence de la boisson de telle sorte qu'il ne dispose plus du contrôle permanent de ses actes sans pour autant en avoir nécessairement perdu la conscience.

L'arrêté loi ne prescrit donc aucun moyen de preuve particulier. De plus, le caractère public du lieu (article 1^{er}: «Celui qui sera trouvé en état d'ivresse dans un lieu public, sera puni ...») sera considéré comme démontré par le constat lui-même, que le fait s'est déroulé sur la voie publique.

Il apparaît clairement qu'ici — contrairement à l'article 35 de la loi sur la police de la circulation routière — d'autres personnes que des conducteurs sont visés, par exemple: celui qui se trouve dans une voiture particulière sur la voie publique ou un piéton.

Bien que le procédé de dépistage et d'analyse ne soit pas connu dans l'arrêté loi, il est cependant possible de poursuivre des personnes en général qui se trouvent dans un état d'ivresse en public. La possibilité de poursuivre est indépendante du fait qu'il y a ou non implication dans un accident.

Il ne me paraît pas nécessaire de modifier la législation dans le sens proposé.

2. Le refus d'un test de l'haleine ou d'une analyse de l'haleine est sanctionné de la même manière, à savoir par une possibilité de

voorgesteld door de verbalisanten. De betrokkene kan deze bloedproef weigeren, maar dan wel tegenover een geneesheer. Is het zo dat verbalisant een geneesheer ter plaatse moeten laten komen, enkel maar om deze te laten aanhoren dat de betrokkene de bloedproef weigert? Indien dit zo is, dringt zich hier dan ook geen aanpassing op?

Antwoord: 1. In de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, worden, met betrekking tot het rijden onder invloed van alcohol, twee wel onderscheiden misdrijven strafbaar gesteld, namelijk de dronkenschap en de alcoholopname van ten minste 0,22 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht of van ten minste 0,5 gram per liter bloed.

De «staat van (alcoholische) dronkenschap» (artikel 35) viseert de bestuurder van een voertuig of van een rijder of de begeleider met het oog op de scholing. Ze is aan geen bijzondere bewijsvoering of bewijsmiddel onderworpen. De bewijsvoering is dus vrij en mag worden afgeleid uit alle omstandigheden die de rechter toelaten zich daarover een overtuiging te vormen.

Het misdrijf «alcoholopname» (artikel 34) daarentegen is afhankelijk van het gebruik van strikte bewijsmiddelen, dit wil zeggen ademanalyse of bloedproef, en van een voorgeschreven procedure (artikelen 59, 60 en 61).

Aan de ademanalyse gaat gewoonlijk het opleggen van een ademtest vooraf.

Komen hiervoor in aanmerking:

- 1) ieder die op een openbare plaats een voertuig of een rijder bestuurt of een bestuurder begeleidt met het oog op de scholing;
- 2) ieder die aanstalten maakt om op een openbare plaats een voertuig of een rijder te besturen;
- 3) de vermoedelijke dader van een verkeersongeval of aan ieder die het mee heeft kunnen veroorzaken, zelfs indien hij het slachtoffer ervan is.

In dit 3^e geval schuilt dus inderdaad de mogelijkheid dat een weggebruiker die geen bestuurder is (of die geen aanstalten maakte om te sturen), gestraft wordt voor het misdrijf «alcoholopname» krachtens artikel 34 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. Samenhang met een verkeersongeval is dus wel degelijk vereist.

Anderzijds moet voor ogen worden gehouden dat «de staat van dronkenschap» — in het algemeen — strafbaar is volgens de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, voor zover de betrokkene zich bevindt op een openbare plaats.

De «staat van dronkenschap» is in de besluitwet niet gedefinieerd. Aan deze bewoordingen dient dan de gebruikelijke betekenis te worden gegeven: dronken is hij die zich derwijze onder de invloed van drank bevindt, dat hij niet meer beschikt over de bestendige beheersing van zijn daden, zonder daarom echter noodzakelijk het besef daarvan te hebben verloren.

De besluitwet schrijft dus geen bijzonder bewijsmiddel voor. Voorts wordt de openbaarheid van plaats (artikel 1: «hij die op een openbare plaats in staat voor dronkenschap wordt bevonden, wordt gestraft ...») als bewezen beschouwd door de vaststelling op zichzelf, dat het feit op de openbare weg is gepleegd.

Het ligt tevens voor de hand dat hier — in tegenstelling met artikel 35 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer — ook andere personen dan bestuurders gevisieerd worden: bijvoorbeeld hij die in een particuliere auto zit op de openbare weg, of een voetganger.

Ofschoon in de besluitwet het procédé van opsporings- en meetapparatuur onbekend is, kan er bijgevolg wel opgetreden worden tegen personen in 't algemeen die zich in dronken toestand in het openbaar bevinden. De mogelijkheid tot optreden is onafhankelijk van het feit of er al dan niet betrokkenheid is bij een ongeval.

Het lijkt me niet nodig te zijn de wetgeving in de voorgestelde zin te wijzigen.

2. De weigering van een ademtest of van een ademanalyse wordt op dezelfde manier bestraft namelijk met een mogelijke

retrait immédiat du permis de conduire, et condamnation à une amende de 200 francs à 2 000 francs, à une peine de prison de 15 jours à six mois ou une de ces peines seulement; il peut y avoir également une déchéance du droit de conduire. En outre, dans les deux cas, est d'application également une mesure de sécurité consistant en une interdiction temporaire de conduire de 6 heures.

Le cas ou les trois mesures ne sont pas valables est différent du cas du refus de l'analyse de l'haleine.

Il s'agit ici du cas où, à la demande de l'intéressé (seulement dans les cas d'un conducteur au accompagnateur et de l'auteur résumé, co-auteur ou victime d'un accident de la route), il est procédé à une deuxième analyse de l'haleine qui fait apparaître que la différence entre ces deux résultats est supérieure aux prescriptions en matière de précision qui sont prévues.

Dans ce cas, il est donc procédé à une troisième analyse. Si la différence éventuelle entre deux de ces résultats est supérieure aux prescriptions en matière de précision, il est considéré que l'analyse de l'haleine n'a pu être réalisée (article 59, § 3).

On impose alors une interdiction de conduire de 3 ou 6 heures suivant le résultat du test de l'haleine.

S'il n'y a pas eu de test de l'haleine, la mesure suivante s'applique:

— 6 heures d'interdiction de conduire;

— si l'intéressé se trouve apparemment dans la situation visée à l'article 34, § 2, de la loi (une concentration d'au moins 0,35 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré)

— ou lorsqu'il se trouve en état d'ivresse (article 35), ce qui sera plus que probablement le cas de figure le plus souvent retenu.

De plus, un prélèvement sanguin doit être imposé dont le résultat sera déterminant pour les autres sanctions.

Dans tous les cas, il y a donc bien une interdiction temporaire de conduire.

3. La possibilité de demander d'attendre un quart d'heure est prévue tant dans l'arrêté relatif aux appareils d'analyse de l'haleine que dans l'arrêté royal relatif aux appareils de test de l'haleine (tous deux datés du 18 février 1991).

Il est tenu compte ici du fait que l'analyse de l'haleine n'est pas toujours précédée d'un test de l'haleine (celui-ci d'ailleurs légalement ne doit pas être réalisé au préalable). Les agents compétents peuvent donc procéder directement à une analyse de l'haleine.

Le but du temps d'attente est de neutraliser la présence d'alcool dans la bouche lorsqu'il a été pris peu de temps avant l'épreuve, ce qui a pour effet le relevé d'un résultat supérieur.

Il est donc logique que le temps d'attente a été prévu pour les deux épreuves, mais lorsque l'analyse de l'haleine est réalisée après qu'il a été procédé déjà à un test de l'haleine, le temps d'attente est en effet un surcroît de procédure qui n'a pas d'utilité.

Cet aspect pourrait donc à nouveau être considéré.

4. Il est admis en général que l'alcool dans le sang disparaît à concurrence de 0,15 g/l par heure. Si le niveau d'alcoolémie constaté a atteint 0,8 g par litre de sang, on peut en déduire que suivant une élimination moyenne de 0,15 g/l, après trois heures l'alcool dans le sang passera au-dessous de 0,5 g par litre (en dessous de 0,22 mg par litre d'air expiré).

0,5 g est considéré comme la valeur de référence à partir de laquelle le risque d'accident devient important.

En tenant compte de ce qui précède, il est logique qu'après une interdiction temporaire de conduire de 6 heures consécutive à une concentration d'alcool d'au moins 0,8 g par litre de sang (0,35 mg par litre d'air alvéolaire expiré), l'intéressé soit à nouveau testé jusqu'à ce qu'il ne soit plus dans la zone dangereuse.

5. Le prélèvement sanguin peut être demandé à titre de contre-expertise par l'intéressé, et pas par les agents de l'autorité compétents (article 63, § 3). Ces derniers sont alors obligés de requérir un médecin pour procéder à une prise de sang de la personne si l'analyse de l'haleine obtenue après une deuxième et éventuellement une troisième analyse avec un résultat non cohérent, a abouti à une mesure de concentration d'alcool d'au moins 0,35 mg/l d'air alvéolaire expiré.

onmiddellijke intrekking van het rijbewijs en veroordeling tot een geldboete van 200 frank tot 2 000 frank, gevangenisstraf van 15 dagen tot zes maanden of een van deze straffen alleen en eventueel een verval van het recht tot sturen. Daarnaast wordt voor beide gevallen ook de veiligheidsmaatregel van het tijdelijk rijverbod van 6 uur toegepast.

Het geval van de drie ongeldige metingen staat los van het geval van weigering van ademanalyse.

Het gaat hier om het geval waarin op verzoek van de betrokkene (enkel in geval van bestuurder of begeleider en van vermoedelijke dader, mededader of slachtoffer van een verkeersongeval) een tweede ademanalyse wordt uitgevoerd en waaruit blijkt dat het verschil tussen de twee meetresultaten groter is dan de vastgestelde nauwkeurigheidsvorschriften.

In dat geval volgt dus een derde analyse. Indien het eventuele verschil tussen twee van deze resultaten meer bedraagt dan wat inzake nauwkeurigheidsvorschriften voorgeschreven is, wordt de ademanalyse als niet uitgevoerd beschouwd (artikel 59, § 3).

Er wordt dan een rijverbod opgelegd van 3 of 6 uur, afhankelijk van het resultaat van de ademtest.

Indien geen ademtest is uitgevoerd, gelden volgende maatregelen:

— 6 uur rijverbod;

— indien de betrokkene zich blijkbaar bevindt in een toestand bedoeld in artikel 34, § 2, van de wet (een alcoholconcentratie van ten minste 0,35 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht);

— of wanneer hij in staat van dronkenschap verkeert (artikel 35) situatie die zich waarschijnlijk het meest zal voordoen.

Bovendien moet een bloedproef worden uitgevoerd waarvan het resultaat bepalend zal zijn voor de andere strafmaatregelen.

In alle gevallen is er dus wel degelijk een tijdelijk rijverbod.

3. Zowel het koninklijk besluit betreffende de ademanalyse-toestellen als het koninklijk besluit betreffende de ademtesttoestellen (beide d.d. 18 februari 1991) voorzien in de mogelijkheid een wachttijd van een kwartier te vragen.

Er is hier namelijk rekening gehouden met het feit dat de ademtestanalyse niet altijd voorafgegaan wordt (en overigens wettelijk niet moet worden voorafgegaan) door een ademtest. De overheidsagenten kunnen dus rechtstreeks een ademanalyse opleggen.

Doel van de wachttijd is de alcohol die in de mond aanwezig kan zijn doordat kort vóór de proef alcohol is geconsumeerd wat tot een hogere meetwaarde leidt, te neutraliseren.

Het is dus logisch dat er voor beide proeven een wachttijd is ingevoerd, maar wanneer de ademanalyse gedaan wordt nadat reeds een ademtest is uitgevoerd, is de wachttijd inderdaad een procedureverzwarende die niet dienstig is.

Dit aspect zou dus eens opnieuw kunnen worden bekeken.

4. In het algemeen wordt aangenomen dat alcohol uit het bloed verdwijnt met een snelheid van 0,15 g/l per uur. Indien het vastgestelde niveau van alcoholopname 0,8 g per liter bloed heeft bereikt, mag ervan worden uitgegaan dat, na eliminatie van gemiddeld 0,15 g per liter bloed, na drie uur de alcohol in het bloed onder 0,5 g per liter (onder 0,22 mg per liter uitgeademde lucht) is gedaald.

0,5 g wordt geacht de drempelwaarde te zijn vanaf welke het relatief ongevalsrisico aanzienlijk toeneemt.

In het licht hiervan is het logisch dat na afloop van een tijdelijk rijverbod van 6 uur ter wille van een alcoholconcentratie van ten minste 0,8 g per liter bloed (0,35 mg per liter uitgeademde alveolaire lucht), de betrokkene opnieuw getest wordt totdat hij niet langer in de echte gevaarzone is.

5. De bloedproef kan bij wijze van tegenexpertise worden aangevraagd door de betrokkenen, en niet door de bevoegde overheidsagenten (artikel 63, § 3). Laatstgenoemden zijn dan verplicht een geneesheer op te vorderen om een bloedmonster van de betrokkene te laten nemen indien de ademanalyse, verkregen na uitvoering van een tweede en eventueel een derde analyse met een niet coherent resultaat, een alcoholconcentratie van ten minste 0,35 mg/l uitgeademde alveolaire lucht meet.

Normalement, l'intéressé ne refusera pas la prise de sang au médecin, étant donné que c'est lui-même qui a dû en faire la demande.

Intégration sociale

Question n° 1651 de M. Caluwé du 22 mars 1999 (N.):

Allocation aux handicapés. — Déduction des allocations familiales.

Depuis juillet 1993 l'on tient compte des allocations familiales pour la fixation du montant des allocations de remplacement de revenus.

Cette réglementation a entraîné une diminution des allocations dont bénéficient de nombreux handicapés.

Depuis plusieurs mois, on constate pas mal de réactions à ce sujet dans le secteur.

Dans un arrêt du 8 janvier 1998 (arrêt n° 792), la cour du travail d'Anvers a statué sur un recours de l'État belge contre une décision du tribunal du travail d'Anvers. Ils s'agissait d'une personne adulte, représentée par sa mère, qui continue à bénéficier d'allocations familiales majorées. Toutefois, le département en a tenu compte pour le calcul des allocations de remplacement, provoquant une diminution de celles-ci.

La personne concernée et son représentant contestent cette décision.

L'État belge a été débouté tant par le tribunal du travail que par la cour du travail.

Dans le cas présent, la mère est considérée comme allocataire et non la personne handicapée qui fait l'objet du dossier d'allocations.

L'honorable secrétaire d'État a-t-il l'intention d'augmenter les prestations en faveur de ces personnes conformément à la décision du tribunal ?

Quelle est la situation des handicapés qui, depuis 1993, ont vu diminuer leurs allocations de remplacement de revenus en raison de la déduction des allocations familiales ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'aucune décision définitive n'est intervenue dans le litige portant sur la prise en compte des allocations familiales pour le calcul du droit à l'allocation de remplacement de revenus, si ces allocations ne sont pas versées au handicapé mais à une autre personne.

Le service des Allocations aux handicapés a introduit un pourvoi en cassation contre les arrêts rendus entre autres par la cour du travail d'Anvers. Le service rejette le point de vue des juridictions du travail selon lequel les allocations familiales, qui sont octroyées en faveur du handicapé mais payées à une tierce personne, ne tombent pas sous l'application de l'article 13, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 27 février 1987 relatives aux allocations aux handicapés.

En attendant l'arrêt de la Cour de cassation, une série de procédures devant les juridictions du travail sont momentanément toujours pendantes; dans cette optique, il n'y a pas encore eu d'augmentation des allocations pour les cas visés par le membre.

Question n° 1679 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.):

Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Normaal zal de betrokkene de bloedproef niet weigeren tegenover de geneesheer aangezien hij er zelf om verzocht moet hebben.

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1651 van de heer Caluwé d.d. 22 maart 1999 (N.):

Tegemoetkoming aan gehandicapten. — Aftrek van de kinderbijslag.

Met ingang van juli 1993 werden kinderbijslagen in aanmerking genomen voor het bepalen van de grootte van de inkomensvervangende tegemoetkoming.

Voor vele gehandicapten heeft deze nieuwe regeling tot een daling van hun tegemoetkoming geleid.

Sinds een aantal maanden kon nogal wat rumoer worden waargenomen in de sector rond dit gegeven.

In een arrest van het arbeidshof van Antwerpen, d.d. 8 januari 1998 (arrest nr. 792), werd een hoger beroep van de Belgische Staat tegen een vonnis van de arbeidsrechtbank van Antwerpen beslist. Het ging om een meerderjarig persoon, vertegenwoordigd door de moeder, die de verhoogde kinderbijslag behoudt, maar die wordt door het ministerie in aanmerking genomen voor de berekening van de inkomensvervangende tegemoetkoming, waardoor deze laatste vermindert.

De betrokkene en zijn vertegenwoordiger betwisten deze beslissing.

De Belgische Staat werd én door de arbeidsrechtbank én door het arbeidshof in het ongelijk gesteld.

Het is de moeder die in dit geval aanzien wordt als de bijslag-trekkende, niet de persoon met een handicap waarrond het tegemoetkomingsdossier werd opgesteld.

Zal de geachte staatssecretaris de uitkeringen van de personen die zich in dit geval bevinden overeenkomstig deze uitspraak verhogen ?

Wat gebeurt er met die gehandicapten die sinds 1993 hun tegemoetkoming zagen verminderen door de kinderbijslag die er afgetrokken wordt ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat er nog geen uitsluitend is aangaande de betwisting betreffende de aanrekening van de kinderbijslag voor de vaststelling van het recht op een inkomensvervangende tegemoetkoming, dit indien deze kinderbijslag niet uitgekeerd wordt aan de gehandicapte maar aan een ander persoon.

Als gevolg op arresten van ondermeer het arbeidshof van Antwerpen werd door de dienst Tegemoetkomingen aan gehandicapten een voorziening in cassatie ingesteld tegen deze arresten. Deze dienst verwerpt het standpunt van de arbeidsgerechten waarbij gesteld wordt dat de kinderbijslag die uitgekeerd wordt ten behoeve van de gehandicapte, maar uitbetaald wordt aan een ander persoon, niet zou vallen onder toepassing van artikel 13, § 1, 1^o, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten.

In afwachting van een uitspraak door het Hof van Cassatie worden een aantal lopende procedures voor de arbeidsgerechten momenteel niet beëindigd; in dezelfde optiek werd er tot nog toe niet overgegaan tot verhoging van de tegemoetkomingen in de door het lid bedoelde gevallen.

Vraag nr. 1679 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.):

Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de la page 283 de l'inventaire que des données manquent encore concernant la Commission d'aide sociale aux handicapés, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aimerais par conséquent obtenir l'information manquante ci-après :

— date de reconstitution.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la Commission d'aide sociale aux handicapés sera reconduite le 1^{er} décembre 1999.

Environnement

Question n° 1669 de M. Loones du 20 avril 1999 (N.):

Installation de pylônes d'émission en mer du Nord.

Les autorités néerlandaises auraient l'intention d'implanter deux gigantesques pylônes d'émetteurs (pour la radio commerciale Delta 171) en mer du Nord, à hauteur du Westerschelde.

Ce projet suscite à juste titre de vives protestations de la part des responsables politiques de la commune côtière de Knokke-Heist, qui considèrent l'implantation de ces pylônes comme une menace pour leur commune sur les plans écologique, économique et touristique.

De plus, les pylônes et leurs dispositifs de haubannage, qui s'étendraient sur une superficie de mer de plus d'un km², constitueraient un grave danger pour la navigation et la pêche maritime.

À cela s'ajoute que les travaux nécessaires pour cette implantation perturberaient sérieusement l'équilibre écologique, étant donné les dommages importants que subirait la faune et la flore marines.

J'aimerais poser à l'honorable secrétaire d'État les questions suivantes :

1. Est-il exact que les autorités néerlandaises ont l'intention d'implanter deux pylônes émetteurs à hauteur du Westerschelde ?
2. L'honorable secrétaire d'État peut-il comprendre les protestations soulevées par ces plans ?
3. Peut-il souscrire à l'affirmation selon laquelle, si ce projet devait se réaliser, le secteur de la pêche serait une fois de plus la victime de l'opération ?
4. Peut-il me faire savoir si cette implantation n'est pas contraire à la loi visant à la protection du milieu marin dans les espaces marins récemment adoptée ?
5. Est-il disposé à entreprendre les démarches nécessaires auprès des autorités néerlandaises afin qu'elles renoncent à ces projets ?

Réponse: Suite à sa question n° 1669, j'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les informations suivantes.

La position envisagée pour les mats d'émission de Radio Delta est 51°40'27 N - 01°59'47 E, c'est-à-dire sur le plateau continental néerlandais, à 5,7 km de la limite des eaux belgo-néerlandaises et à 40 km de la côte belge.

Si l'on envisageait de placer ces mats dans les eaux belges, ce projet serait soumis aux dispositions de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. Ces dispositions légales sont plus contraignantes que celles prévues par la législation néerlandaise actuellement en vigueur.

Les autorisations à délivrer pour cette installation éventuelle et les études d'impact qui doivent l'accompagner relèvent de la compétence des autorités néerlandaises. Ces autorités ont invité mes services à participer, comme observateur, à une réunion de travail qui s'est tenue sur ce dossier le 10 septembre 1998.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, blz. 282 dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de Commissie voor sociaal hulpbetoon aan minder-validen, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen :

— datum wedersamenstelling.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de gehandicapten opnieuw zal worden samengesteld op 1 december 1999.

Leefmilieu

Vraag nr. 1669 van de heer Loones d.d. 20 april 1999 (N.):

Inplanting zendmasten in de Noordzee.

Naar verluidt zou de Nederlandse overheid overgaan tot de inplanting van twee reusachtige zendmasten (commerciële radiozender Delta 171) in de Noordzee, dit ter hoogte van de Westerschelde.

Dit plan ontlokt terecht groot protest bij de beleidsverantwoordelijken van de kustgemeente Knokke-Heist, die de inplanting van de zendmasten beschouwen als een bedreiging voor hun gemeente, zowel op ecologisch, economisch als op toeristisch vlak.

Daarenboven zouden de masten en opspanobstakels, die een zeegebied van ruim één vierkante kilometer zouden beslaan, een ernstig gevaar voor de scheepvaart en de zeevisserij betekenen.

Komt daarbij dat de werkzaamheden voor deze inplanting het ecologisch evenwicht ernstig zouden verstoren, gezien de zware schade die zou toegebracht worden aan de zeefauna en -flora.

Graag kreeg ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op de volgende vragen :

1. Klopt het dat de Nederlandse overheid van plan is twee zendmasten in te planten ter hoogte van de Westerschelde ?
2. Kan de geachte staatssecretaris begrip opbrengen voor het protest tegen deze plannen ?
3. Kan de geachte staatssecretaris akkoord gaan met de stelling dat de visserijsector, mocht dit plan doorgaan, eens temeer slachtoffer zal worden ?
4. Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen of deze inplanting niet strijdig is met de recent aangenomen wet op de bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden ?
5. Is de geachte staatssecretaris bereid de nodige stappen te ondernemen bij de Nederlandse overheid om alsnog af te zien van deze plannen ?

Antwoord: Ingevolge zijn vraag nr. 1669, heb ik de eer het geachte lid de hiernavolgende informatie over te maken.

De beoogde positie voor de zendmasten van Radio Delta is 51°40'27 N - 02°59'47 E, zijnde op het Nederlands continentaal plat op 5,7 km van de grens van de Belgisch-Nederlandse wateren en op 40 km van de Belgische kust.

Indien men zou beogen deze masten in de Belgische wateren te plaatsen, zou dit dossier onderworpen zijn aan de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. Deze wetsbepalingen zijn strikter dan deze voorzien in de momenteel van kracht zijnde Nederlandse wetgeving.

De af te leveren vergunningen voor deze mogelijke installatie en de impactstudies die ze moeten vergezellen, vallen onder de bevoegdheid van de Nederlandse overheden. Deze overheden hebben mijn diensten uitgenodigd om als waarnemer deel te nemen aan een werkvergadering inzake dit dossier die doorging op 10 september 1998.

Question n° 1680 de Mme de Bethune du 26 avril 1999 (N.) :**Organes consultatifs fédéraux. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes.**

Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1999, le Conseil des ministres a examiné l'inventaire des organes consultatifs fédéraux entrant dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

Cet inventaire est un instrument utile pour vérifier si les diverses instances consultatives respectent la loi susvisée et l'occasion de leur rappeler qu'elles ont jusqu'au 31 décembre 1999 pour se mettre en conformité avec la loi.

Il ressort toutefois de la page 284 de l'inventaire que des données manquent encore concernant la Commission des produits dangereux, organe consultatif qui relève de votre compétence.

J'aimerais par conséquent obtenir l'information manquante ci-après :

— date de reconstitution.

Réponse : J'ai l'honneur de répondre, à l'honorable membre, ce qui suit.

La Commission des produits dangereux a été actualisée par voie d'arrêtés ministériels modifiant l'arrêté ministériel du 2 juillet 1982 portant nomination des membres de cette commission, à savoir : les arrêtés ministériels du 26 septembre 1988, du 24 décembre 1990, du 1^{er} février 1993 et du 30 juin 1997.

Vraag nr. 1680 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 1999 (N.) :**Federale adviesorganen. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen.**

In haar vergadering van 1 april 1999 behandelde de Minister-raad de inventaris van de federale adviesorganen die onder toepassing vallen van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, zoals gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

Deze inventaris is een nuttig instrument om de naleving van bovenvermelde wet in de verschillende adviesorganen na te trekken en eraan te herinneren dat zij tot 31 december 1999 de tijd hebben zich conform te stellen met de wet.

Blijkt echter uit de inventaris, blz. 283 dat er nog gegevens ontbreken met betrekking tot de Commissie gevaarlijke producten, een adviesorgaan dat onder uw bevoegdheid ressorteert.

Daarom had ik graag de volgende ontbrekende informatie vernomen :

— datum wedersamenstelling.

Antwoord : Ik heb de eer aan het geachte lid als volgt te antwoorden.

De samenstelling van de Commissie gevaarlijke producten is aangepast door de ministeriële besluiten tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 juli 1982 houdende benoeming van de leden van die commissie, namelijk de ministeriële besluiten van 26 september 1988, 24 december 1990, 1 februari 1993 en 30 juni 1997.